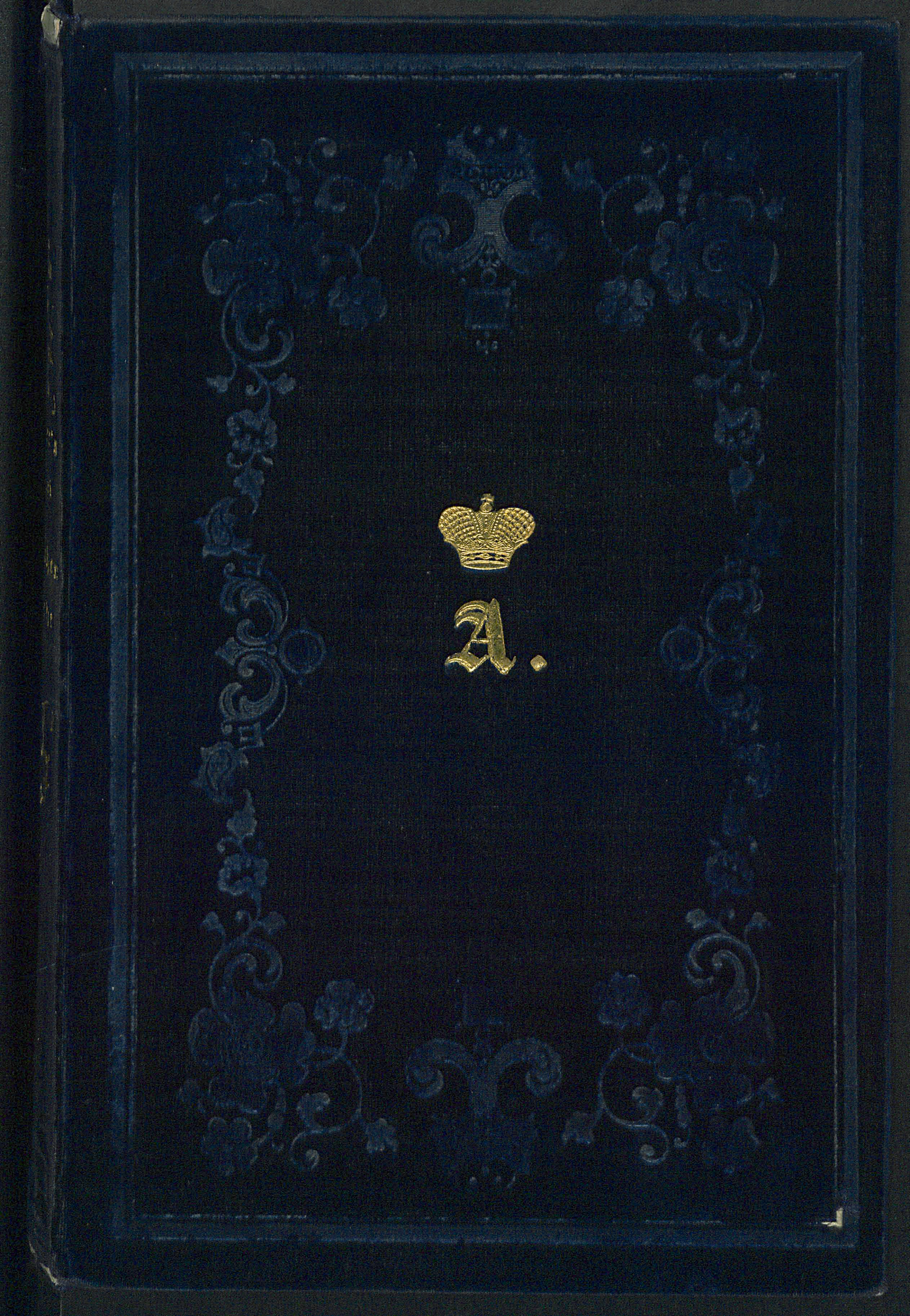

A.



Lehrbuch

der

deutschen Sprache

für die

Russische Jugend,

bearbeitet

vom

Dr Franz von Müller,

Lehrer an der Haupt-Ingenieur-Schule.

Erster Theil.

St. Petersburg.

Gedruckt bei Carl Kray.

1851.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ установленное число экземпляровъ. С. Петербургъ, 12 Февраля 1851 года.

Ценсоръ А. Фрейгангъ.

УЧЕБНИКЪ

НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

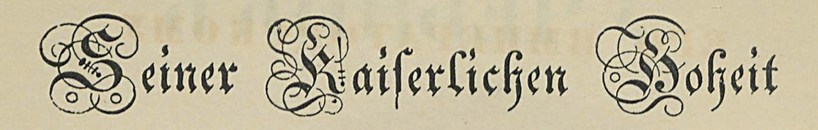
РУССКАГО ЮНОШЕСТВА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

Д-ромъ *Фр. фонъ Миллеромъ*,
Учителемъ при Главномъ Инженерномъ Училищѣ.

Первая Часть.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.
ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФІИ КАРЛА КРАЙЯ.
1851.



dem

Thronfolger Cåsarewitsch

Großfürsten

Alexander Nikolajewitsch

mit allerhuldreichster Erlaubniß

ehrfurchtsvoll gewidmet

vom

Verfasser.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ

ВЫСОЧЕСТВУ

ГОСУДАРЮ НАСЛѢДНИКУ ЦЕСАРЕВИЧУ

ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

Съ глубочайшимъ благоговѣніемъ

посвящаетъ

Сочинитель.

Vorrede.

Abgesehen davon, daß wir sehr viele und vortreffliche Lehrbücher der deutschen Sprache besitzen, welche ganz geeignet sind, der deutschen Jugend die herrlichen Früchte deutscher Gelehrsamkeit darzubieten; so wird es doch immer fühlbarer, daß ein Lehrbuch dieser Sprache wie das gegenwärtige, für unsere russische Jugend noch fehlt.

Der größere Theil der russischen Schuljugend kennt die deutsche Sprache noch zu wenig, um die Regeln einer **deutsch** geschriebenen Grammatik schnell und richtig aufzufassen und anwenden zu lernen.

Pädagogischen Grundsätzen zufolge, dürfen aber dem Zöglinge nicht solche Schwierigkeiten, wenn sie anders beseitigt werden können, entgegengestellt werden, welche ihm Abneigung gegen den zu erlernenden Gegenstand einflößen und die Erreichung seines Zweckes erschweren.

Man lobt sehr oft und mit Recht, den ausdauernden Fleiß der russischen Jugend, daher wir ihn auf etwas Besseres

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Не смотря на то, что у насъ есть много превосходныхъ учебниковъ Нѣмецкаго языка, изъ которыхъ *Нѣмецкое юношество* можетъ пріобрѣсть основательное знаніе своего роднаго языка, *Русское юношество* донынѣ еще замѣтнымъ образомъ нуждается въ такомъ учебникѣ.

Большая часть Русскихъ, обучающихся въ заведеніяхъ, знаетъ *Нѣмецкій языкъ* еще слишкомъ мало, чтобы *скоро* и *вѣрно* понимать и примѣнять правила грамматики, написанной на **Нѣмецкомъ языкѣ**.

По *законамъ педагогики*, не должно обременять воспитанника *тѣмъ, что можетъ быть устранено, что внушаетъ* ему *отвращеніе* отъ изучаемаго предмета и *затрудняетъ* достиженіе цѣли.

Очень часто слышишь похвалу, и похвалу заслуженную, прилежанію Русскаго юношества, и потому желаешь, чтобы

lenken wollen, als auf das Übersetzen deutscher, oft sehr abstrakt ausgedrückten Regeln in's Russische. — Die Erfahrung aller deutschen Lehrer an unsern Anstalten wird es bezeugen, daß beim öffentlichen Unterricht, durch die dem russischen Zögling zu gebende Erklärung der deutschen Paragraphen, viel Zeit verloren geht, die zum allgemeinen Nutzen hätte besser angewandt werden können. Noch häufiger finden wir aber, daß der Zögling geneigt ist, lieber ganz darüber wegzugehen, als sich durch Fragen den nöthigen Aufschluß zu verschaffen.

Da nun ohnehin in vielen Militairanstalten die Zeit des deutschen Sprachunterrichts sehr beschränkt ist: so kann man es nur ein dringendes Bedürfniß nennen, durch einen zweckmäßigen Leitfaden, der russischen Jugend die Erlernung der deutschen Sprache um Vieles zu erleichtern. Hiezu halte ich nun ein Lehrbuch, das sowol in **deutscher**, als auch in **russischer** Sprache bearbeitet ist, für eben so geeignet, als zeitgemäß. Schon lange hat sich diese Methode bei Erlernung der französischen Sprache bewährt, warum sollte man nicht auch der Erlernung der deutschen Sprache diesen besseren Weg eröffnen?

In Rußland sind schon viele deutsche Sprachlehren erschienen, welche für die russische Schuljugend berechnet waren; sie haben aber noch immer nicht das gewünschte Resultat herbeigeführt; z. B. von: „Schumacher, Schmidt, Hacke u. A.“ — Ich will diesen, in russischer Sprache abgefaßten deutschen Sprachlehren, keinesweges ihren Werth schmälern; sie können aber nur **da** Nutzen bringen, **wo** der Vortrag stets in russischer Sprache Statt findet. Daß bei Erlernung einer lebenden Sprache, für die man Ohr gewinnen muß, dies nicht leicht zum Ziele führt, versteht sich von selbst.

такое прилежаніе направлено было не на одни *переводы* съ *Нѣмецкаго* на *Русскій языкъ*, на заучиваніе грамматическихъ *правилъ*, выраженныхъ часто самымъ *отвлеченнымъ образомъ*, но на *что-либо лучшее.*— Опытъ всѣхъ учителей Нѣмецкаго языка въ нашихъ заведеніяхъ, безъ сомнѣнія, засвидѣтельствуетъ, что, при публичномъ обученіи, теряется *много времени* на *истолкованіе правилъ* Нѣмецкой грамматики *Русскому*, тогда какъ *это время* могло бы быть употреблено съ бо́льшею пользою. А еще *чаще случается*, что ученикъ, вмѣсто того, чтобы потребовать необходимаго для него истолкованія этихъ правилъ, *пренебрегаетъ ими.*

Притомъ надобно замѣтить, что въ *нѣкоторыхъ Военно-Учебныхъ Заведеніяхъ время* обученія Нѣмецкому языку очень ограниченно: слѣдовательно *сообразное съ цѣлію руководство*, которое *во многомъ* облегчило бы *Русскому юношеству* изученіе Нѣмецкаго языка, становится необходимою потребностію. Вотъ почему *то* руководство, *которое* изложено какъ на **Нѣмецкомъ**, такъ и на **Русскомъ** *языкахъ*, я почитаю наиболѣе *содѣйствующимъ успѣху.* — Такая метода уже давно принята при изученіи Французскаго языка: зачѣмъ же не воспользоваться ею и при изученіи языка *Нѣмецкаго?*

Въ Россіи издано много Нѣмецкихъ учебниковъ, назначенныхъ для *Русскихъ*, но они не всегда достигали *желаемаго результата;* таковы напр. грамматики *Шумахера*, *Шмидта*, *Гаке* и др. Я не намѣренъ унижать достоинства этихъ, на *Русскомъ языкѣ* сочиненныхъ, грамматикъ Нѣмецкаго языка; но онѣ могутъ принесть пользу только **тамъ, гдѣ** *все* преподаваніе производится на *Русскомъ же языкѣ.* Само собою разумѣется, что это преподаваніе не ведетъ къ цѣли, при изученіи *живаго* языка, гдѣ должно обращать также вниманіе на *произношеніе* и *слухъ* учащихся.

Eine in **deutscher** Sprache, mit **russischer** Übersezzung daneben, abgefaßte deutsche Sprachlehre, wird dem Russen die Erlernung der deutschen Sprache nicht nur erleichtern, sondern auch, da er Alles verstehen kann, seine Wißbegierde reizen und ihn veranlassen: daß diesem Gegenstande des Unterrichts mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird, als dies bis hiezu der Fall war.

Schon im Jahre 1845 hatte ich den Entwurf dieser Arbeit drucken lassen, und obgleich die damalige kleine Ausgabe nur eine geringfügige und für Anfänger bestimmt war, so versuchte man dennoch, dieselbe zum Gegenstande einer sehr strengen Kritik zu machen. Es wird aber vollkommen hinreichen, gegen manches unberufene Urtheil mich zu beziehen auf: 1) Vaterländische Blätter, 4ter Band, Ausg. des Herrn A. v. Kraewsky, Seite 47. 1845; 2) Zeitgenossen № 4. im 38sten Bande, Ausg. des Herrn Rector der St. Petersburgischen Universität, v. Pletneff, Seite 102 — 103 und 3) Russischen Invaliden, von 1845 № 70.

Diese Anerkennung, so wie die mir von **Seiner Kaiserlichen Hoheit** dem **Prinzen Peter** von **Oldenburg** huldreichst gewordene schriftliche Danksagung, belebten mich von Neuem, meinen gefaßten Plan standhaft in Ausführung zu bringen, damit ich das mir gewordene Lob auch in der That verdiene.

Obgleich nun die Beendigung dieser Arbeit schon bedeutend früher hätte erfolgen sollen, so konnte ich doch erst jetzt diese Aufgabe lösen, da mich anderweitige Berufsgeschäfte häufig an deren Beendigung hinderten.

Bei Bearbeitung dieses Werkes habe ich die besten Grammatiken unserer Zeit benutzt, und bin dabei der Norm

Поэтому *Нѣмецкая грамматика*, составленная на **Нѣмецкомъ** *языкѣ* съ **Русскимъ** *переводомъ*, не только облегчитъ *Русскому* изученіе Нѣмецкаго языка, но, *дѣлаясь ему совершенно удобопонятною*, возбудитъ его *любознательность* и дастъ ему поводъ слѣдить за этимъ предметомъ ученія *съ бóльшею внимательностію*, нежели какъ *онъ* поступалъ *доселѣ*.

Уже въ 1845 году напечаталъ я *планъ предлагаемаго сочиненія*, и хотя тогдашнее краткое руководство было слишкомъ *маловажно* и издано только для *начинающихъ*, все же нашлись люди, которые пытались подвергнуть его очень строгой критикѣ. Но, въ опроверженіе *всякихъ произвольныхъ сужденій* о немъ, съ моей стороны довольно сослаться: 1) на *Отечественныя Записки*, издаваемыя А. А. Краевскимъ, 4-й томъ, стр. 47, 1845 г., 2) на *Современникъ*, издававшійся подъ редакціею Г. Ректора С. Петербургскаго Университета П. А. Плетнева, № 4-й, т. 28, стр. 102 и 103, въ 1845 году и 3) на *Русскій Инвалидъ*, 1845 года № 70.

Ихъ оцѣнка, а также и благоволеніе Его Императорскаго Высочества Принца Петра Георгіевича Ольденбургскаго, письменно мнѣ выраженное, ободрили меня привести въ исполненіе составленный мною планъ, *чтобъ такимъ образомъ на дѣлѣ оправдать изъявленныя мнѣ похвалы*.

Хотя окончаніе этого труда долженствовало бы послѣдовать *гораздо ранѣе*, но мои постороннія занятія неоднократно тому препятствовали.

При составленіи этого учебника руководствовался я *лучшими грамматиками нашего времени*, принявъ за правило:

gefolgt: „Alles zu prüfen und das Beste zu behalten.“ Vermessen würde es meinerseits erscheinen, da das Resultat eigener Studien geltend machen zu wollen, wo schon so viele gediegene Werke, als: Becker, Götzinger, Schmitthenner, Herling, Wurst, Heise u. A. die bedeutendsten Leistungen darbieten; daher ich bei Lösung meiner Aufgabe mehr eklektisch habe verfahren müssen.

Mein Verdienst besteht nur darin: systematisch geordnet zu haben, was die russische Jugend ohne große Schwierigkeit zu verstehen und aufzufassen hat, und daß ich die ganze Ausarbeitung mit einer treuen Übersetzung in russischer Sprache begleitet habe. Außerdem habe ich für zweckmäßig erachtet: auf die Verschiedenheit beider Sprachen, so viel es die Verhältnisse gestatteten, in Hinsicht einzelner Wörter und Sprachtheile aufmerksam zu machen; damit der Lernende die verschiedenartige Rection der Adjektiven, Präpositionen und Verben, so wie deren richtige Anwendung gehörig unterscheiden und verstehen lerne. Bei den Präpositionen — deren richtige Anwendung im Vergleich mit denen der russischen Sprache, dem Zöglinge stets eine schwierige Aufgabe bleiben wird — habe ich viel Material aus Iwan Pawlowsky's russischer Sprachlehre angewandt. Ferner habe ich's mir angelegen sein lassen: jeden Sprachtheil so reichhaltig, als möglich, mit allen seinen Regeln darzustellen; hiebei weise ich besonders auf das Substantiv hin, dessen Geschlechtsregeln selbst für manchen Deutschen stets eine schwierige Aufgabe sind. Die darüber bestehenden Regeln sind mit so vielen Ausnahmen verbunden, daß es fast nicht möglich scheint, etwas Gründliches darüber festzustellen. Um dem Lernenden ein Mittel an die Hand zu geben, welches ihm, bei etwaigem Zweifel über das Geschlecht irgend eines Substantiv's, baldige

„изслѣдовать все, пользоваться только лучшимъ“. Нескромнымъ показалось бы съ моей стороны желаніе — представить результатъ собственныхъ своихъ соображеній и усилій **тамъ, гдѣ** уже есть такое *множество превосходныхъ сочиненій*, какъ напр. *Беккера*, *Гетцингера*, *Шмитгеннера*, *Герлинга*, *Вурста*, *Гейзе и др.*, которыя удовлетворяютъ *всѣмъ требованіямъ науки:* потому-то, при исполненіи моего плана, долженъ я былъ поступать болѣе *эклектически*, т. е. брать то, что сообразовалось съ моею цѣлію.

Я желалъ только — *систематически* изложить то, что Русское юношество, *безъ большаго затрудненія*, могло бы понимать, и потому *все сочиненіе* представлено въ вѣрномъ переводѣ *на Русскій языкъ*. Кромѣ того, считалъ я сообразнымъ съ цѣлію : обратить, по возможности, вниманіе на *различіе* обоихъ языковъ, относительно *отдѣльныхъ словъ* и *частей рѣчи*, чтобы учащійся привыкалъ вѣрно различать и понимать *различное управленіе: именъ прилагательныхъ*, *предлоговъ* и *глаголовъ*, а также и *правильное ихъ примѣненіе.* Для объясненія *предлоговъ* — которыхъ *вѣрное примѣненіе*, въ *сравненіи* съ предлогами *Русскаго языка*, представляетъ учащемуся *всегда много затрудненія* — заимствовалъ я многое изъ Русской грамматики Ивана Павловскаго. Далѣе — я вмѣнилъ себѣ въ обязанность, *каждую часть рѣчи* снабдить, по *возможности*, *всѣми относящимися* къ ней *правилами;* въ этомъ я могу указать особенно на *имя существительное*, котораго *правила объ употребленіи рода*, даже для *многихъ* Нѣмцевъ, *всегда* останутся *трудною задачею.* Эти правила имѣютъ *множество исключеній*, такъ что почти невозможнымъ кажется постановить *что-либо положительное.* Чтобы дать учащемуся средство находить скоро, при *всякомъ недоразумѣніи*, *родъ*

Aufklärung verschaffe, so habe ich mich der Mühe unterzogen: „alle von der bestehenden Regel abweichenden Aus- „nahmen der Substantiva“, tabellarisch zu ordnen.

Jeder Theil dieser Sprachlehre ist so ausgestattet, daß dieselbe dem Lernenden eine vollkommene Grundlage zur Kenntniß der deutschen Sprache gewähren wird. Wer nun einmal diesen Leitfaden gehörig inne hat, und Lust zeigen sollte, in die deutsche Sprache noch tiefer einzudringen, der wird desto leichter und desto erfolgreicher die oben angeführten Werke studiren.

Was nun endlich die Übersetzung in's Russische selbst betrifft, so war dies eine nicht leicht zu lösende Aufgabe; folgt man dabei streng dem Texte des Deutschen, so ist es eine reine Unmöglichkeit, der Übersetzung eine ächt russische, dem Idiom dieser Sprache eigene Wendung zu geben. Die Schwierigkeit des Übersetzens besteht größtentheils darin, daß die deutsche Grammatik so viele Ausdrücke hat — besonders in der Syntax — die bisher noch keine Berücksichtigung in der russischen Grammatik gefunden haben; daher bitte ich: die Übersetzung, in Hinsicht ihrer Konstruktion und einzelner Ausdrücke, vom richtigen Gesichtspunkte aus zu beurtheilen; um so mehr dieselbe nicht zum Zwecke gehabt: „eine deutsche Grammatik in **russischer** Sprache zu „schreiben“.—Der Hauptzweck dieser Übersetzung ist vielmehr: „daß der **wahre** Sinn, **der** in **deutscher** Sprache abge- „faßten **Paragraphen** verstanden und somit jedes „Mißverständniß vermieden werde; ferner als Hülfs- „mittel zu dienen, um sämmtliche Regeln „**deutsch**“ „nicht aber russisch, desto schneller auffassen zu kön- „nen, und endlich: jeden Zeitverlust zu vermeiden, „der sonst einzeln zu Aufklärungen angewandt wer- „den mußte.“

какого-либо имени существительнаго, я старался: „*всѣ исключенія именъ существительныхъ изъ установленныхъ правилъ*“, представить въ таблицахъ.

Каждый отдѣлъ этой грамматики обработанъ такъ, что въ цѣломъ, она доставляетъ учащемуся *положительное основаніе* знанія Нѣмецкаго языка. Кто надлежащимъ образомъ пройдетъ это руководство и пожелаетъ *глубже вникнуть* въ Нѣмецкій языкъ, тотъ *тѣмъ легче* и *тѣмъ съ большимъ успѣхомъ* станетъ изучать выше приведенныя сочиненія.

Что касается, наконецъ, до *самаго перевода* этой грамматики на *Русскій языкъ*, то надо признаться, что онъ былъ *не легко-разрѣшимою задачею*. Если *строго* слѣдить за *текстомъ Нѣмецкимъ*, то оказывается *совершенная невозможность* — дать переводу оборотъ *чисто Русскій*, *свойственный только этому языку*. *Затрудненіе* при *переводѣ* происходитъ по большой части и *оттого*, что *Нѣмецкая* грамматика имѣетъ *множество выраженій — особенно въ синтаксисѣ* — которыхъ доселѣ еще *не касались* въ *грамматикѣ Русской*; а потому я прошу судить о переводѣ, относительно *словорасположенія* и *отдѣльныхъ выраженій*, съ *настоящей* точки зрѣнія, тѣмъ болѣе, что не было и предположенія: „*написать Нѣмецкую грамматику на* **Русскомъ** *языкѣ*.“ Главная цѣль перевода состоитъ въ томъ, „*чтобы можно было* „*понять* **истинный** *смыслъ* **правилъ**, *изложенныхъ на* „**Нѣмецкомъ** *языкѣ, и такимъ образомъ избѣгнуть всякаго* „*недоразумѣнія; далѣе — чтобы переводъ этотъ могъ служить пособіемъ для пониманія всѣхъ правилъ* „**на Нѣмецкомъ**,“ *а не на Русскомъ языкѣ*, и наконецъ — *для* „*избѣжанія всякой потери времени, которое, въ противномъ случаѣ, надобно было бы употребить на объясненіе*.“

Hiemit übergebe ich denn dieses Werk — will's Gott — einer geneigten Aufnahme. Möchte dieses Lehrbuch der russischen Jugend **den** Nutzen gewähren, **den** ich bei Abfassung desselben redlich beabsichtigte: so ist dies der reichlichste Lohn für alle dabei gehabte Mühe.

St. Petersburg, den 6ten December 1849.

Der Verfasser.

Дай Богъ, чтобы трудъ мой былъ принятъ благосклонно, чтобы это руководство принесло Русскому юношеству **ту** пользу, **которую** единственно имѣлъ я въ виду при составленіи учебника: *это* будетъ для меня лучшимъ вознагражденіемъ!

С. Петербургъ, Декабря 6-го дня 1849 года.

Сочинитель.

Einleitung.

§ 1.

Die **Sprache** ist eine Naturgabe, wodurch der Mensch seine Gedanken in Worten ausdrückt; sie wird durch das gesellige Leben entwickelt und, wie andere natürliche Verrichtungen, durch Übungen vervollkommnet.

§ 2.

Die Sprache ist also das Mittel, Jemanden unsere Gedanken mitzutheilen, welches hörbar durch **Laute**, oder sichtbar durch **Zeichen** geschieht.

§ 3.

Sich durch Laute und hörbare Worte Jemanden verständlich machen, heißt: „**Sprechen**"; drücken wir aber unsere Gedanken sichtbar durch Zeichen (Buchstaben) aus, so nennen wir es „**Schreiben.**"

§ 4.

Wenn wir also unsere Gedanken durch hörbare und sichtbare Worte ausdrücken, so entsteht ein **Satz**. Ein Satz ist also: ein durch Worte ausgedrückter **Gedanke** (§ 259).

§ 5.

Die **Sprachlehre** (Grammatik) lehrt uns die in der Sprache vorhandenen Wort- und Redeformen verstehen und richtig gebrauchen.

§ 6.

Die **Grammatik** [a] zerfällt in **drei** Haupttheile; als:

1) in die **Etymologie** [b] oder **Wortbildung** (auch Wortforschung);

ВВЕДЕНІЕ.

§ 1.

Языкъ есть *природный даръ*, посредствомъ котораго человѣкъ выражаетъ свои мысли словами; онъ *развивается* въ *общежитіи* и, какъ и всякое иное дѣйствіе, совершенствуется чрезъ *упражненія*.

§ 2.

Такимъ образомъ, языкъ есть *средство* сообщать кому-либо наши мысли, *слышимымъ образомъ*, посредствомъ ***звуковъ***, или *видимымъ* — посредствомъ ***знаковъ***.

§ 3.

Сообщать свои понятія кому-либо посредствомъ *звуковъ* и *слышимыхъ словъ*, называется: *„говорить"*; а выражать свои мысли *видимымъ образомъ*, посредствомъ *знаковъ* (буквъ), называется: ***„писать"***.

§ 4.

Если мы, такимъ образомъ, выражаемъ свои понятія *слышимыми* или *видимыми* словами, то происходитъ ***рѣчь*** или ***предложеніе***. И такъ *рѣчь* или *предложеніе* есть ***мысль***, выраженная *словами* (§ 259).

§ 5.

Грамматика учитъ насъ понимать имѣющіяся въ языкѣ формы *словъ* и *рѣчей*, и употреблять ихъ правильно.

§ 6.

Грамматика[а)] раздѣляется на *три главныя части*, а именно:
1) на ***Этимологію***[б)] или ***словопроизведеніе***;

*

2) in die **Syntax** c) oder **Wortfügung**, und
3) in die **Orthographie** d) oder **Rechtschreibung**.

Anmerkungen:

a) **Grammatik** hat ihren Ursprung von dem griechischen Worte „γράμμα“ (gramma) Buchstabe, Schrift, eigentlich Schriftlehre.

b) **Etymologie** wird von den griechischen Wörtern: „ἔτυμον“ (etymon) das Wahre, und von „λόγος“ (logos) die Lehre hergeleitet, woraus „ἐτυμολογία“ (Etymologia) entstanden, welches so viel als veriloquium, Wahrheitreden, bedeutet.

c) **Syntax** ebenfalls aus dem Griechischen, von: „σύν“ (syn) mit und „τάξις“ (taxis) die Ordnung; d. i. die Verbindung der Wörter zu einem sprachlichen Ganzen.

d) **Orthographie** von dem griechischen „ὀρθὸς“ (orthos) recht, und „γραφή“, (grafe) die Schrift — d. i. Rechtschreibung.

§ 7.

Das **Alphabet** (die Schriftzeichen) der deutschen Sprache besteht aus 26 Buchstaben; sie erscheinen **gedruckt** in folgender Gestalt:

A a, Ä ä, B b, C c, D d, E e, F f ff, G g

Ö ö, P p, Q q, R r, S ſ s ſſ ß ſt, T t

Die Buchstaben des deutschen Schreibalphabets, siehe auf dem hier angebogenen Blatte.

§ 8.

Die Buchstaben des deutschen Alphabets werden in Vokale oder Selbstlaute und in Konsonanten oder Mitlaute eingetheilt.

Die **Vokale** sind: **a, e, i (y), o, u**; sie theilen sich wiederum in:

a) **Einfache Vokale: a, e, i (y), o, u**;

b) **Doppellaute** oder Diphthongen: **ai, au, ei, eu, oi (oy), ui**; als z. B.

Saite струна, blau голубой, träumen грезить, видѣть во снѣ
бургъ; и т. друг. и

c) **Umlaute: ä, ö, ü.**

Die **Konsonanten** sind:

b, c, d, f, g, h, k, ck, l, m, n, p, pf, ph

2) на ***Синтаксисъ***[в)] или ***словосочиненіе***;
3) на ***Орѳографію***[г)] или ***правописаніе***.

Примѣчанія:

а) Слово **Грамматика** происходитъ отъ Греческаго слова *„γράμμα“* (gramma) *буква, письмена*; собственно *ученіе* о *письменахъ*.

б) Слово **Этимологія** производится отъ Греческихъ словъ: *„ἔτυμον“* (etymon) *истинное*, и *„λόγος“* (logos) *ученіе*, изъ которыхъ и образовалось слово *„ἐτυμολογία“* (Etymologia), которое означаетъ то же, что veriloquium *говорить истину*.

в) Слово **Синтаксисъ** происходитъ также отъ Греческаго *„συν“* (syn) съ и *„τάξις“* (taxis) *порядокъ*; т. е. соединеніе словъ, для составленія цѣлой рѣчи.

г) Слово **Орѳографія** происходитъ отъ Греческаго *„ὀρθος“* (orthos) *правильно*, и *„γραφὴ“* (grafe) *письмо*, т. е. *правописаніе*.

§ 7.

Азбука или письменные знаки *Нѣмецкаго языка* состоятъ изъ 26 буквъ; ихъ ***печатаютъ*** въ слѣдующемъ видѣ:

H h ch, I i j, K k ck, L l ll, M m, N n, O o,
U u, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z tz.

Буквы Нѣмецкой азбуки пишутся, какъ видно изъ прилагаемаго при семъ листа.

§ 8.

Буквы Нѣмецкой азбуки раздѣляются на *гласныя* и *согласныя*.

Гласныя суть: **a, e, i (y), o, u**; а эти раздѣляются еще на:

а) ***Простыя*** *гласныя*: **a, e, i (y), o, u**;

b) ***Двугласныя*** или *Диѳтонги*: **ai, au, ei, eu, oi (oy), ui**; напримѣръ:

Leib тѣло, Leute люди, Boitzenburg Бойценбургъ, Duisburg Дуиз-

с) ***Превратно-гласныя*** **(Umlaute): ä, ö, ü.**

Согласныя суть:

q, r, ſ, s, ſſ, ß, ſt, t, th, v, w, x, z, tz.

Das deutsche Schreibalphabet

Нѣмецкій алфавитъ въ письмѣ.

a. Das Kleine (маленькій):

b. Das grosse (большой):

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

Etymologie (Wortbildung).

§ 9.

Die **Etymologie** ist die Lehre von den Wurzeln oder von der Abstammung der Wörter, und von der dadurch bestimmten Bedeutung. Sie umfaßt in diesem Sinne auch die Wortbiegung (Flexion).

§ 10.

Die verschiedenen Wortformen der deutschen Sprache werden in zehn Klassen oder Sprachtheile *) getheilt, welche wiederum in Grundbestandtheile und Nebenbestandtheile zerfallen.

Grundbestandtheile sind:

1) Das **Hauptwort**, **Sachwort** oder **Dingwort** **) (Substantivum).
2) Das **Eigenschaftswort** (Adjectivum).

---

*) Der Ausdruck: „**Sprachtheile**" bezeichnet richtiger, als der Ausdruck: „**Redetheile**" (partes Orationis); denn es werden hier nicht **Worte** verstanden, die eine zusammenhängende Rede bilden, sondern **Wörter**, die Theile der Sprache ausmachen.

) „Dingwort**", wie Einige das Substantiv nennen, ist eine zu enge Bezeichnung, da man unter „Ding" immer etwas Körperliches versteht.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Первое отдѣленіе.

ЭТИМОЛОГІЯ (СЛОВОПРОИЗВЕДЕНІЕ).

§ 9.

Этимологія есть ученіе о корняхъ или *происхожденіи* словъ, и объ опредѣляемомъ чрезъ то ихъ *значеніи*. Въ этомъ смыслѣ она обнимаетъ и *измѣненіе словъ* (Flexion).

§ 10.

Различныя формы словъ Нѣмецкаго языка раздѣляются на *десять классовъ* или *частей языка* *), которыя опять раздѣляются на *главныя* и *придаточныя* (постороннія) *части*.

Главныя части суть:

1) ***Имя существительное***, названіе предмета или вещей**) (Substantivum).

2) ***Имя прилагательное*** (названіе качества, Adjectivum).

---

*) Выраженіе „Sprachtheile" (части языка), правильнѣе нежели „Redetheile" (*части рѣчи*, partes orationis) потому что здѣсь разумѣются не просто *слова*, образующія связную *рѣчь*, но *слова*, составляющія *части языка*.

**) „Dingwort" (вещественное имя), какъ нѣкоторые называютъ имя существительное, есть слишкомъ ограниченное значеніе, потому что *вещь* означаетъ всегда нѣчто „*тѣлесное*".

3) Das **Fürwort** oder **Personenwort** (Pronomen).

4) Das **Zeitwort** oder **Zustandswort** (Verbum).

Diese **vier Sprachtheile** sind die nothwendigsten zur Darstellung eines Satzes; das Hauptwort und Personenwort nennt man alsdann das **Grundwort** oder den **Satzgegenstand** (Subject); das Zeitwort und das Eigenschaftswort, das **Ausgesagte** (Prædicat), und das Hülfszeitwort „**sein**" oder „**haben**", Verbindungswort (Copula), Satzband oder das **Aussagewort.**

Zu den **Nebenbestandtheilen** gehören:

1) Das **Geschlechtswort** oder der **Artikel** (welches im Russischen fehlt), dient theils den Mangel der Geschlechtszeichen am Hauptworte selbst, theils die mangelhafte Biegung der Hauptwörter zu ersetzen.

2) Das **Zahlwort** (Numerale).

3) Das **Beschaffenheits-** und **Umstandswort** (Adverbium).

4) Das **Vorwort** oder **Verhältnißwort** (Præpositio).

5) Das **Bindewort** (Conjunctio), und

6) Die **Interjektion** oder der **Empfindungslaut.**

Die drei letzten Wortarten sind unveränderlich; alle übrigen sind biegsam, d. h. ihre Form kann abgeändert werden.

§ 11.

Es giebt **vier** Arten von Biegung (Flexion) nämlich:

1) Die **Motion** oder **Geschlechtsabwandlung**, welche auf dem **dreifachen** Sprachgeschlechte (Genus) der Substantiva beruht.

2) Die **Deklination** oder **Fallbiegung** der Haupt-, Für- und Eigenschaftswörter, des Artikels und eines Theils der Zahlwörter.

3) Die **Komparation** oder Graduation, **Gradwandlung** oder Steigerung der Bei- und Nebenwörter (**Adjectiva et Adverbia**).

4) Die **Konjugation** oder **Abwandlung** der Verba, durch Personen, Zahlformen, Modus und Zeiten.

3) ***Мѣстоименіе*** (Pronomen).

4) ***Глаголъ*** (означеніе состоянія, Verbum).

Эти ***четыре части языка*** суть *необходимѣйшія* для составленія *рѣчи* или *предложенія;* а потому *имя существительное* и *мѣстоименіе* называютъ ***основными именами*** или ***предметами рѣчи, подлежащимъ*** (Subject); *глаголъ* и *имя прилагательное* — ***сказуемымъ*** (Prædicat) и *вспомогательный глаголъ:* „ſein" (быть) или „haben" (имѣть) *словомъ соединительнымъ* (Copula), ***связкою.***

Къ придаточнымъ частямъ *принадлежатъ:*

1) *Частица, показывающая* ***родъ*** или ***членъ*** (котораго въ Русскомъ языкѣ нѣтъ). Онъ служитъ отчасти для вознагражденія недостатка *родовыхъ знаковъ* въ самомъ *имени существительномъ,* отчасти для вознагражденія *недостаточнаго склоненія именъ существительныхъ.*

2) ***Имя числительное*** (Numerale).

3) ***Имя качественное*** и ***обстоятельственное, нарѣчіе*** (Adverbium).

4) ***Предлогъ*** или *слово, означающее отношеніе* (Præpositio).

5) ***Союзъ*** (Conjunctio), и

6) ***Междуметіе*** или *восклицаніе,* выражающее *чувствованіе* (Interjectio).

Три послѣдніе вида словъ суть *неизмѣняемы;* всѣ *прочіе измѣняемы,* т. е. *форма* ихъ можетъ *перемѣняться.*

§ 11.

Есть ***четыре*** *вида измѣненій* (Flexion), именно:

1) Die Motion ***(измѣненіе по родамъ)***, которое основывается на ***трояком***ъ родѣ *именъ существительныхъ* (Genus).

2) ***Склоненіе*** или *измѣненіе* по *падежамъ именъ существительныхъ, мѣстоименій, именъ прилагательныхъ, члена* и нѣкоторыхъ *именъ числительныхъ.*

3) ***Измѣненіе, по степенямъ сравненія,*** *именъ прилагательныхъ* и *нарѣчій* (Adjectiva и Adverbia).

4) ***Спряженіе глаголовъ*** или *измѣненіе глаголовъ по лицамъ, числамъ, наклоненіямъ* и *временамъ.*

Zweiter Abschnitt.

I. Das Substantiv (Nenn- oder Hauptwort) und dessen Gebrauch.

§ 12.

Das **Substantiv, Haupt-** oder **Nennwort** (Nomen substantivum), der wichtigste Sprachtheil — auf welchen sich alle übrigen beziehen — ist der Name eines selbständigen Gegenstandes, einer Substanz, der man Merkmale beilegen oder solche von ihr trennen kann, während sie immer bleibt was sie ist; als: „Baum", „Haus", „Mensch", „Erde", „Güte". Das Substantiv bezeichnet entweder: ein wirkliches Wesen, einen Körper oder ein Ding, das ein äußeres in die Sinne fallendes Dasein hat; (Nomina substantiva concreta); als: „Tisch", „Baum", „Mensch", „Löwe", oder einen Begriff, den man sich als selbständig denkt, oder Gegenstände, die nicht mit den Sinnen wahrgenommen werden können (Nomina substantiva abstracta); als: „Tugend", „Glück", „Fleiß". — Man setzt vor dieselben im Deutschen einen von den Artikeln: „**der**", „**die**", „**das**" (welches im Russischen nicht stattfindet); wie z. B. **der** Mann, **die** Schönheit, **das** Kind.

§ 13.

Die Namen der wirklich selbständigen Gegenstände (Concreta) sind entweder:

1) **Eigennamen** (Nomina propria), Benennungen einzelner Personen, Örter, Länder, Flüsse ꝛc. Z. B.

„Alexander" **Александръ**, „Karl" **Карлъ**, „Petersburg" **Пе**

2) **Gemeinnamen** (Nomina communia), welche eine Mehrheit oder Menge gleichartiger Theile oder Gegenstände bezeichnen. Diese sind:

a) **Gattungsnamen** (Nomina appellativa), welche einer ganzen Gattung von Dingen zukommen; als:

„Mensch" **человѣкъ**, „Knabe" **мальчикъ**, „Stadt" **городъ**, „Pferd"

Второе отдѣленіе.

I. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 12.

Имя существительное (Nomen substantivum), важнѣйшая часть языка, къ которой относятся всѣ прочія, есть *названіе* какого-нибудь *самостоятельнаго предмета*, *существа*, которому можно *придать* или у котораго можно *отнять* извѣстные признаки, и которое остается *всегда* тѣмъ же, что оно есть; *напримѣръ:* „Baum" дерево, „Haus" домъ, „Mensch" человѣкъ, „Erde" земля, „Güte" доброта, благость. *Имя существительное* означаетъ или *дѣйствительный предметъ*, *тѣло* или *вещь*, имѣющія *внѣшнее*, чувствамъ подверженное существованіе (Nomina substantiva concreta); какъ то: „Tisch" столъ, „Mensch" человѣкъ, „Löwe" левъ, или *понятіе*, представляемое *самостоятельнымъ*, или *умственные предметы*, *неподверженные* чувствамъ (Nomina substantiva abstracta); какъ то: „Tugend" добродѣтель, „Glück" счастіе, „Fleiß" прилежаніе. Предъ этими именами ставится, въ Нѣмецкомъ языкѣ, одинъ изъ членовъ **der, die, das** (которыхъ въ Русскомъ не находится); наприм. **der** Mann мужъ, **die** Schönheit красота, **das** Kind дитя.

§ 13.

Имена *дѣйствительно самостоятельныхъ* предметовъ (Concreta) суть или:

1) ***Собственныя имена*** (Nomina propria), названія отдѣльныхъ *лицъ*, *мѣстъ*, *земель*, *рѣкъ* и проч.; напр.

Пе тербургъ, „Rußland" Россія, „Neva", Нева; или, oder:

2) ***Общія имена*** (Nomina communia), которыя означаютъ *множество* одинаковаго вида *частей* или *предметовъ*. Таковы суть:

a) ***Имена нарицательныя*** (Nomina appellativa), принадлежащія *цѣлому роду* предметовъ; напр.:

erd" лошадь, „Blume" цвѣтокъ, „Fluß" рѣка; oder (или)

b) **Sammelwörter** (Nomina collectiva), welche gleichartige Theile in sich begreifen, deren Theile aber durch besondere Benennungen von dem Ganzen unterschieden werden; напр. z. B.

„Volk" народъ, „Heer" войско, „Vieh" скотъ, „Gebirge" хре

c) **Stoff** oder **Materialnamen** (Nomina materialia), Benennungen für Stoffe, von denen jeder einzelne gleichartige Theil, den Namen des Ganzen führt; z. B.

„Milch" молоко, „Butter" коровье масло, „Eisen„ желѣзо

Bei vielen dieser Stoffnamen wie z. B. „Fleisch", „Butter", „Mehl", findet, wie im Russischen, **kein Plural** Statt (§ 31).

§ 14.

Die Namen für solche Gegenstände, welche nur als selbständig gedacht werden, **Begriffsnamen** (Nomina abstracta), sind:

1) Namen für **Eigenschaften**; z. B.

„Jugend" юность, „Alter" старость, „Größe" величина,

2) Namen für **Zustände**; z. B.

„Zufriedenheit" довольство, „Seligkeit" блаженство,

3) Namen für **Handlungen**, und zwar:

a) für **einmalige** Handlungen; als:

„Schlaf" сонъ, „Gang" шествіе, „Lauf" бѣгъ,

b) für **wiederholte** Handlungen (Nomina iterativa oder frequentativa); z. B.

„Geheul" рыданіе, вопль, „Gepolter" шумъ, стукъ,

§ 15.

Bei den Substantiven hat man zu merken: 1) die **Bildung** (Etymologie); 2) das **Geschlecht** (Genus); 3) das **Zahlverhältniß**, die **Zahlformen** (Numerus); 4) die **Biegung** (Declinatio).

1) Von der Bildung der Substantiva.

§ 16.

Was die **Bildung** der Substantiva betrifft, so sind dieselben entweder:

1) **Wurzelwörter** (*слова коренныя*); als (какъ то): „Baum" дерево,

b) ***Имена собирательныя*** (Nomina collectiva), заключающія въ себѣ *части одинаковаго вида;* но *каждая изъ этихъ частей* отличается отъ *цѣлаго* особеннымъ наименованіемъ;

бетъ, „Gewölk" облака, „Geschwister" братья и сестры ꝛc. или

c) ***Имена вещественныя*** (Nomina materialia), *названія веществъ*, которыхъ *каждая отдѣльная часть* называется именемъ своего *цѣлаго;* напр.

„Silber" серебро, „Obst" овощи, „Getreide" хлѣбъ и проч.

Многія изъ сихъ именъ вещественныхъ, какъ напримѣръ: *„мясо", „масло", „мука"* ***не употребляются***, какъ и въ *Русскомъ* языкѣ, ***во множественномъ числѣ*** (§ 31).

§ 14.

Имена предметовъ, представляемыхъ только самостоятельными, ***имена отвлеченныя*** (Nomina abstracta), суть:

1) *Имена* ***качествъ;*** напр.

величіе, „Schönheit" красота, „Fleiß„ прилежаніе, и проч.

2) *Имена* ***состоянія***, въ которомъ находятся предметы; напр.

„Theuerung" дороговизна, „Hungersnoth" голодъ; ꝛc.

3) *Имена* ***дѣйствій***, а именно:

a) дѣйствій, ***единожды*** совершившихся; какъ то:

„Ruf" кликаніе, „Flucht" бѣгство, ꝛc.

b) дѣйствій ***повторяющихся*** (Nomina iterativa или frequentativa); напр.

„Bettelei" прошеніе милостыни, „Prahlerei" хвастовство; ꝛc.

§ 15.

При *именахъ существительныхъ* надобно примѣчать: 1) ***образованіе*** (происхожденіе, Etymologie); 2) ***родъ*** (Genus); 3) ***число*** (Numerus); 4) ***склоненіе*** (Declinatio).

1) ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 16.

Имена существительныя, по ***образованію*** своему, суть или:

„Haus" домъ, „Tisch" столъ, „Wand" стѣна, „Mann" мужъ, oder (или):

2) **abgeleitete** *(производныя)*; als какъ то: „Betrug" обманъ,
3) **zusammengesetzte** *(сложныя)*; als (какъ то): „Baum-wolle" хлоп-

Die **Wurzelwörter** (primitiva) sind meistens alle **einsilbig**; als:

„Band" союзъ, лента, „Hut" шляпа, „Kleid" платье, „Dampf"

§ 17.

Die **abgeleiteten** Substantiva (derivativa) werden von den Wurzelwörtern durch **Vorsilben** und durch **Nachsilben** gebildet.

Die **wichtigsten** Vorsilben der Substantiva sind:

ab, ant, be, er, ent, emp, ge, in, miß,

Ab-gang отходъ; **Ant**-wort отвѣтъ; **Be**-stand постоянство, **Emp**-fang полученіе или принятіе; **Ge**-sicht зрѣніе, лице; **In**-schrift theil приговоръ, рѣшеніе; **Ver**-band повязка; **Zer**-störung разруше

§ 18.

Unter diesen **Vorsilben** sind noch zu bemerken:

1) „**miß**" (im Russischen „*не*" oder „*зло*") so viel als: schlecht, übel; mit Substantiven verbunden bedeutet es das Unvollkommene, Mangelhafte, Falsche oder Schlimme; als:

„**Miß**-trauen *не*довѣреніе; **Miß**-verstand *не*доразумѣніе; **Miß**-gunst *не*благоволеніе; **Miß**-wachs" *не*урожай; и проч.

2) „**un**" eigentlich „**ohne**" (nicht), es gleicht dem Russischen „*безъ*" oder „*не*"; z. B.

„**Un**-lust *не*охота; **Un**-kunde *не*вѣдѣніе; **Un**-ruhe *без*покойство;

3) „**zer**" (entspricht mehrentheils dem Russischen „*разъ*"), es bezeichnet die Theilung eines Ganzen in mehrere Stücke; z. B.

„**Zer**-störung *раз*рушеніе; **Zer**-schneidung *раз*рѣзаніе; **Zer**-

§ 19.

Der **Nachsilben** giebt es sehr viele; als:

„**ath, chen, e, ei, en, el, er, in, icht, lein, ling**

z. B. Heim-**ath** родина; Söhn-**chen** сыночекъ; Lieb-**e** любовь; (der) крестьянинъ; König-**in** королева; Dick-**icht** чаща; **niß** скорбь; Frei-**heit** свобода; Artig-**keit** вѣжливость; Schen-**sal** пугало; Räth-**sel** загадка, и проч.

„Geschenk" подарокъ, „Unruhe" безпокойство, oder (или):
чатая бумага, „Tisch-tuch" скатерть, „Wasch-becken" рукомойникъ; ꝛc.

Слова коренныя (primitiva) состоятъ большею частію изъ *одного слога;* напр.
паръ, „Haus" домъ, „Lamm" ягнёнокъ, и проч.

§ 17.

Производныя *имена существительныя* (derivativa) образуются изъ *коренныхъ словъ*, чрезъ прибавленіе *слоговъ* въ *началѣ* или въ *концѣ* слова.

Важнѣйшіе *начальные слоги* именъ существительныхъ суть: **un, ur, ver** und **zer**; z. B. напримѣръ:
прочность; **Er**-trag доходъ; **Ent**-wurf планъ или изображеніе; надпись; **Miß**-muth невеселость; **Un**-recht несправедливость; **Ur**-ніе, и проч.

§ 18.

Между этими *начальными слогами* надобно замѣтить:

1) „**miß**" (въ Русскомъ „*не*" или „*зло*") тоже что *худо, дурно;* соединенное съ *именемъ существительнымъ*, оно означаетъ нѣчто *несовершенное, недостаточное, ложное* или *худое;* напр.
Miß-vergnügen *не*удовольствіе; **Miß**-brauch *зло*употребленіе;

2) „**un**" собственно „**ohne**" (nicht) равно Русскому „*безъ*" или „*не*"; напр.
Un-höflichkeit" *не*учтивость, и проч.

3) „**zer**" (соотвѣтствуетъ большею частію Русскому „*разъ*"), означаетъ *раздѣленіе* цѣлаго на многія части; напр.
gliederung *раз*дробленіе; **Zer**-malmung" *раз*дробленіе, сокрушеніе; ꝛc.

§ 19.

Окончательныхъ слоговъ находится очень много; какъ то: **ung, niß, heit, keit, schaft, thum, sal, sam, sel**"; ꝛc, и т. д.
Heuchel-**ei** лицемѣрство; Leid-**en** страданіе; Schlüss-**el** ключъ; Bau-**er** Kind-**lein** ребенокъ; Lehr-**ling** ученикъ; Münd-**ung** устье; Betrüb- Freund-**schaft** дружба; Reich-**thum** богатство; Gehor-**sam** послушаніе;

Anmerk. Die Endungen: „**ath**, **ei**, **heit**, **in**, **schaft**, **ung**," bezeichen immer Substantiva **weiblichen** Geschlechts, mit Ausnahme von:

„**der** Zierrath украшеніе; **der** Hornung

§ 20.

Unter den **Nachsilben** sind folgende die bemerkenswerthesten:

1) „**e**" *) (im Russischen „*а*", „*на*" und „*та*") bedeutet einen Gegenstand weiblichen Geschlechts; als:

„die Henn-**e** курица; Scheer-**e** ножницы; Aehr-**e** колосъ, класъ; дубъ; Eul-**e** сова; Läng-**e** длина; Reis-**e** путешествіе; Einöd-**e**

Ausnahmen hievon siehe § 16 pt. II. sub 2, lit. a, b, c.

2) „**ei**" (im Russischen „*ство*") deutet:

a) auf etwas Fehlerhaftes und Verächtliches, oder auch Kleinliches; als:

„Heuchel-**ei** лицемѣр*ство*; Schmeichel-**ei** ласкатель*ство*; Rau-

b) auf das Gewerbe oder die Beschäftigung; als:

„Bäcker-**ei** пекар*ство*; Jäger-**ei** охотничье искус*ство*;

3) „**heit**" (im Russischen „*та*" zuweilen „*ость*") dient dazu, um von einem Wurzelworte, besonders von einem Eigenschaftsworte, ein Hauptwort abzuleiten; z. B. aus: „schön, frei, rein," entsteht durch Hinzufügung der Silbe „**heit**":

„Schön-**heit** красо*та*; Frei-**heit** воль*ность*, свобода; Rein-

4) „**schaft**" (im Russischen „*ство*") zeigt die Verbindung einzelner Personen zu einem gemeinschaftlichen Ganzen, so wie es ebenfalls die Eigenschaft einer Person bezeichnet. Z. B.

„Bürger-**schaft** мѣщан*ство*; Völker-**schaft** народъ; Kauf ряне*ство*; Freund-**schaft** друже*ство*, дружба; Kind-**schaft** дѣт

5) „**thum**" (hat mit „**schaft** einerlei Bedeutung, so wie mit dem

---

*) „**e**" dient auch zur Bildung der Eigenschaftsnamen und Adjektiven (abstrakte Substantiva), sowol männlichen, weiblichen, als sächlichen Geschlechts; z. B. von „groß", der Groß-**e**, die Größ-**e**, das Groß-**e**; Gute, Güte; Starke, Stärke; Schöne; Mächtige ꝛc.

Примѣч. Окончанія: „ath, ei, heit, in, schaft, ung“, означаютъ *всегда* имена существительныя женскаго *рода*, *исключая*:
Февраль мѣсяцъ и das Petschaft печать“ (§ 26, п. II подъ лит. B, стр. 33).

§ 20.

Между ***окончательными слогами*** замѣчательны слѣдующіе:

1) „e“ *) (въ Русскомъ „*а*“, „*ка*“ и „*та*“), означающее предметъ *женскаго рода*, какъ то:
Bahr-e носилки; Beer-e ягод*а*; Bas-e тетк*а*; Bien-e пчел*а*; Eich-e пустот*а*“ 2c.

Исключенія изъ этого правила смотри § 26, п. II, подъ 2, лит. a, b, c.

2) „ei“ (въ Русскомъ „***ство***“) указываетъ:

a) на нѣчто *ошибочное* и *презрѣнное*, также *маловажное*; какъ то:
fer-ei драка; Zierer-ei жеман*ство*; Großsprecher-ei хвастов*ство* 2c.

b) на *ремесло* или *занятіе*, какъ то:
Brauer-ei пивовар*ство*; Buchdrucker-ei типографія; 2c.

3) „heit“ (въ Русскомъ „***та***“ иногда „***ость***“) служитъ къ произведенію *имени существительнаго* отъ какого нибудь *кореннаго слова*, особенно отъ *имени прилагательнаго*; напр. отъ словъ: „schön“ (прекрасный), „frei“ (вольный), „rein“ (чистый), происходятъ, чрезъ *прибавленіе* слога „heit“:
heit чисто*та*; Gesetzlich-keit законн*ость*; 2c. и проч.

4) „schaft“ (въ Русскомъ „***ство***“) означаетъ *соединеніе отдѣльныхъ* лицъ къ *взаимному цѣлому*, а также показываетъ *качество* какого нибудь *лица*; напр.
mann-schaft купече*ство*; Gesell-schaft обще*ство*; Ritter-schaft дво*ство*; Verwandt-schaft род*ство*; 2c. и проч.

5) „thum“ (имѣетъ *одинаковое значеніе* съ слогомъ: „schaft“,

---

*) „e“ также служитъ къ образованію *качественныхъ наименованій* (именъ существительныхъ отвлеченныхъ) *мужескаго*, *женскаго* и *средняго рода* изъ *именъ прилагательныхъ*; напр. изъ „groß“ (великъ), der Große (великій), die Größe (великость), das Große (великое); das Gute (благое), и проч.

Russischen „*ство*"); es bezeichnet eine Gesammtheit von Sachen und zeigt zugleich den Besitz derselben an; als:

„Fürsten-**thum** княже*ство*; Kaiser-**thum** цар*ство*; Reich-

6) „**in**" (im Russischen „*ка, ха* und *ица*") dient dazu, um aus **männlichen** Personen- und Thier-Namen, **weibliche** zu bilden. Z. Beisp.

„Kaiser-**in** Императр*ица*; Held-**in** геройня; Nachbar-**in** сосѣд*ка*; волч*ица*; Äff-**in** обезьян*ка*; ꝛc. и проч.

7) „**ung**" (im Russischen „*ie, нie*") bezeichnet häufig zugleich das Gethane und einen bewirkten Zustand. Durch die Endung „**ung**" bildet man **weibliche** Hauptwörter (insgemein abstracta):

1) Von **transitiven** Verben, die abgeleitet oder mit Vorsilben zusammengesetzt sind; z. B. aus:

„fällen срубить — Fäll-**ung** рубка дровъ; stärken окрѣплять — *нie*; belehren обучать — Belehr-**ung** обуче*нie*; bekehren обра завоева*нie*; verbinden соединять — Verbind-**ung** соедине*нie*;

2) Von **einfachen** Wurzelverben; z. B. aus:

„halten держать — Halt-**ung** держа*нie*; neigen клонить — Neig- расколоть — Spalt-**ung** расколот*ie*, расколъ; sitzen сидѣть —

3) Von **Substantiven** und **Adjektiven**, Sammelnamen z. B. aus:

„Holz лѣсъ, дрова — Holz-**ung** обширный лѣсъ, рубка дровъ; тье — Kleid-**ung** одежда, одѣя*нie*; Stall конюшня — Stall- ность; lahm изувѣченный — Lähm-**ung** изувѣче*нie*, онѣмѣнie, Zähm-**ung** усмире*нie*, укроще*нie*; ꝛc.

8) Die Nachsilben: „**chen**" und „**lein**" (im Russischen „*икъ, иска, чекъ, ко*" и проч.) nennt man **Verkleinerungssilben**, weil durch sie die Verkleinerungswörter gebildet werden, wobei oft der Vokal: **a, o, u**, in: **ä, ö, ü** verändert wird; z. B.

„Becher-**chen** стаканч*икъ*, кубо*чекъ*; Bild-**chen** картинка; Söhn- дѣвушка; Männ-**lein** человѣ*чекъ*; Vöge-**lein** птичка; ꝛc.

9) „**el**" und „**er**" zeigen besonders etwas **Männliches** an; z. B.

„der Mant-**el** плащъ; der Hob-**el** стругъ; der Schlüss-**el** ключъ;

также какъ и съ Русскимъ „*ство*"); оно означаетъ *соединеніе* нѣсколькихъ *предметовъ* въ *одно цѣлое* и *обладаніе* ими; какъ то: thum богат*ство*; Bürger-thum граждан*ство*"; ꝛc.

6) „in" (въ Русскомъ „*ка*, *ха* и *ица*") служитъ къ образованію *женскаго рода* изъ *именъ лицъ* и *животныхъ мужескаго рода*; напр.

Köch-in кухар*ка*; Freiwerber-in сва*ха*; Löw-in льв*ица*; Wölf-in

7) „ung" (въ Русскомъ „*іе*, *ніе*") нерѣдко означаетъ *вмѣстѣ совершившееся* и *дѣйствующее состояніе*. Посредствомъ окончанія „ung" образуются *имена существительныя женскаго рода* (большею частію отвлеченныя abstracta):

1) Изъ *глаголовъ переходящихъ*, которые *произведены отъ другаго слова*, или къ которымъ въ *началѣ прибавленъ* какой нибудь *слогъ*; напр. изъ:

Stärk-ung окрѣпле*ніе*; schwächen ослаблять — Schwäch-ung ослаблещать — Bekehr-ung обраще*ніе*; erobern завоевать — Erober-ung и проч.

2) Изъ *простыхъ коренныхъ глаголовъ*; напр. изъ: ung склонность; biegen сгибать — Bieg-ung сгибъ, сгиба*ніе*; spalten Sitz-ung сидѣ*ніе*, засѣда*ніе*" ꝛc.

3) Изъ *именъ существительныхъ* и *прилагательныхъ* — *имена собирательныя*; напр. изъ:

Wald лѣсъ (растущій) — Wald-ung лѣсъ (большіе лѣса); Kleid плаung мѣсто, гдѣ можно ставить скотъ; fest крѣпкій — Fest-ung крѣударъ; rund круглый — Rund-ung округле*ніе*; zahm смирный —

8) *Окончательные слоги*: „chen и lein" (въ Русскомъ „*икъ*, *иска чекъ*, *ко*" и проч.) называются *слогами уменьшительными*, потому-что посредствомъ ихъ образуются *слова уменьшительныя*; при чемъ гласная a, o, u измѣняется часто въ: ä, ö, ü; напр. chen сыно*чекъ*; Herz-chen сердеч*ко*; Kind-lein младенецъ; Mägd-lein

9) „el и er" означаютъ особенно нѣчто *мужеское*; напр. Schneid-er портной; Hamm-er молотокъ.

§ 21.

Durch die Endung „**er**" werden Namen **männlicher** Personen gebildet:

a) von **substantivischen Stämmen:**

„von Ritt ѣзда верхомъ, Ritt-**er** рыцарь; Sang пѣніе, Säng-**er** вздорливой человѣкъ; Raub грабежъ, Räub-**er** разбойникъ; Lauf бѣгъ, Läuf-**er** скороходъ; ꝛc.

Anmerk. In einigen Wörtern dieser Form ist zwischen Stamm und Endung, des Wohllautes wegen „**l**" oder „**n**" eingeschoben. Z. B. напр. въ словахъ: „Künst-l-er художникъ von (изъ) „Kunst" искусство;

b) von **Wurzelverben**, und diese Formen haben **nie** den **Umlaut**; z. B. von:

„reiten верхомъ ѣхать, Reit-**er** ѣздокъ; schneiden рѣзать, Schneid-Helf-**er** помощникъ; lachen смѣяться, Lach-**er** смѣхунъ; essen

c) von **Orts-** und **Ländernamen**, aus:

Mainz Майнцъ, Mainz-**er** житель Майнца; Frankfurt Франкфуртъ, Schweiz Швейцарія, Schweiz-**er** Швейцарецъ; ꝛc.

Anmerkungen:

1) Die von Orts- und Ländernamen gebildeten Substantiva dieser Form, werden oft als Adjektiva gebraucht. Z. B.

„ein **frankfurter** Bürger франкфуртскій гражданинъ; eine **leipziger**

2) Die Ländernamen: **Schwaben**, **Sachsen**, **Hessen**, **Franken**, **Schweden** und **andere**, sind ursprünglich nicht Ländernamen, sondern Namen der **Völker** (Personennamen), und können daher die Endung „**er**" nicht annehmen; sie werfen das „**n**" am Ende weg, um die **Eingebornen** zu benennen; man sagt:

„ein Russe Русакъ; ein Schwabe Швабъ; Sachse Саксонецъ; Schwede Шведъ;

3) Die Endung „**er**" ist auch auf einige Thiernamen und Sachnamen übertragen; letztere bezeichnen ein Werkzeug; z. B.

„der Kat**er** котъ; Taub**er** самецъ голубь; Bohr**er**

§ 22.

Die **zusammengesetzten** Substantiva entstehen durch die Verbindung zweier oder mehrerer Hauptwörter, oder durch Haupt- und Eigenschaftswörter, oder durch Haupt- und Zeitwörter, oder durch Partikeln und Hauptwörter. Hiebei ist zu bemerken: daß das **erklärende** (bestimmende) Wort, dem zu erklärenden (näher be-

§ 21.

Чрезъ окончаніе „**er**" образуются *имена* ***мужескаго рода:***

a) отъ ***именъ существительныхъ первообразныхъ:***

пѣвецъ; Kauf покупка, Käuf-**er** покупщикъ; Zank ссора, Zänk-**er**
Schlaf сонъ, Schläf-**er** спящій; Burg зáмокъ, Bürg-**er** гражданинъ;

Примѣч. Въ *нѣкоторыхъ* подобныхъ *словахъ* вставляется между *первообразнымъ словомъ* и *окончаніемъ*, для *благозвучія*, буква: „**l**" или „**n**"
Schuld-**n**-er должникъ von „Schuld" долгъ; ꝛc.

b) отъ ***глаголовъ коренныхъ;*** но въ этихъ случаяхъ ***никогда*** *не встрѣчается* (den **Umlaut**) *превратная гласная*, напр. отъ:
er портной; sprechen говорить, Sprech-**er** ораторъ; helfen помогать,
ѣсть, Ess-**er** ѣдокъ: ꝛc.

c) отъ ***именъ мѣстъ*** и ***земель;*** напр. изъ:
Frankfurt-**er** Франкфуртецъ; Berlin Берлинъ, Berlin-**er** Берлинецъ;

Примѣчанія:

1) Подобныя *имена существительныя*, происходящія отъ *именъ мѣстъ* и *земель*, употребляются часто, какъ **имена прилагательныя**;
Lerche лейпцигскій жаворонокъ; **Hamburger** Rindfleisch гамбургская говядина; ꝛc.

2) Имена земель: **Швабія, Саксонія, Гессенъ, Франкія, Швеція** и **другія**, по происхожденію своему, *не суть имена земель*, но *имена* **народовъ** (имена личныя), и потому *не могутъ принимать окончаніе* „**er**
они отбрасываютъ въ *концѣ* „**n**", когда надобно наименовать **туземцевъ**; такимъ образомъ говорятъ:
Hesse Гессенскій уроженецъ; Franke Франконецъ; Preuße Прусакъ; ꝛc.

3) *Окончаніе* „**er**" придается также *именамъ животныхъ* и *вещей; послѣднія* означаютъ *орудіе;* напр.
буравъ; Leucht**er** подсвѣчникъ; Tricht**er** воронка; ꝛc.

§ 22.

Сложныя *имена существительныя* происходятъ чрезъ соединеніе *двухъ* или *болѣе именъ существительныхъ*, или *имени существительнаго* съ *прилагательнымъ*, или *имени существительнаго* съ *глаголомъ*, или *частицы* съ *именемъ существительнымъ*. При этомъ должно замѣтить, что *объясняющее (опредѣляющее)*

stimmten) Worte **vorangesetzt** wird. Das **erste** heißt: „das **Bestimmungswort**" und das **letzte**: das „**Grundwort**", welches auch mehrentheils das Geschlecht des Wortes bestimmt (§ 27); z. B.

„Hals-**tuch** (das) косынка; Taschen-**uhr** (die) карманные часы; **muth** (der) благородство; Hinter-**list** (die) коварство; Aus-

§ 23.

Bei diesen Zusammensetzungen nimmt das Bestimmungswort immer die Wohllautsendung „s", als Zeichen des **Genitivs** an:

1) Wenn es ein zusammengesetztes Wort und die letzte Silbe halbtonig ist; als:

„Hochzeits-tag (der) свадебный день; Sonntags-kleid (das)

2) Wenn es eine der Nachsilben: „**ath, ut, heit, keit, ing, ling, schaft, thum, ung**" hat; so auch die Fremdwörter mit der Endung: **ion, at, tät**; z. B.

„Heimaths-land (das) отечество; Freiheits-krieg (der) война fang сельдяная ловля; Frühlings-tag (der) весенній день; право владѣнія; Wirkungs-kreis (der) кругъ дѣйствія; Patro отъ извѣстнаго покровителя.

Anmerkung. Durch Zwischenstellung dieses „s", wird oft die Bedeutung der Wörter verändert; z. B.

„Land-mann крестьянинъ, Land-s-mann землякъ; Wasser-noth (Mangel an mittel лѣкарство, Heil-s-mittel спасительное средство; Land-sitte сель Abendmahl-s-zeit время причащенія; Land-herr помѣщикъ, Land-**es**-

2) Vom Geschlechte der Substantiva.

§ 24.

Das **Geschlecht** (Genus) der deutschen Substantiva ist **dreifach**; als: **männlich** (masculinum), **weiblich** (femininum) und **sächlich** (**neutrum**); da ein allgemeiner Grundsatz zur Bestimmung desselben mangelt, und es mehrentheils aus der Übung erlernt werden muß, so sehen wir theils auf die **Bedeutung**, theils auf die **Endung** der

слово поставляется ***впереди*** *объясняемаго (ближе опредѣляемаго).* ***Первое*** называется: „das **Bestimmungswort**" *(словомъ опредѣляющимъ)*, а *послѣднее:* „**Grundwort**" *(главнымъ)*, которое, *большею частію*, опредѣляетъ и *родъ слова* (§ 27); напр. Schreib-**zeug** (das) чернильница, со всѣмъ писчимъ приборомъ; Edel-**land** (das) чужіе краи; Vor-**gefühl** (das) предчувствіе; ꝛc.

§ 23.

При этихъ соединеніяхъ, *опредѣляющее слово* принимаетъ въ окончаніи, для благозвучія, *всегда букву* „s", какъ *знакъ* ***родительнаго падежа:***

1) Если *слово* это есть *сложное*, и *послѣдній слогъ* произносится *полуслышно*, какъ то:

воскресное платье; Mittags-mahl (das) обѣденный столъ"; ꝛc.

2) Если оно оканчивается *однимъ* изъ *слоговъ:* „**ath, ut, heit, keit, ing, ling, schaft, thum, ung**"; тоже происходитъ и съ *иностранными словами, кончащимися* на: „**ion, at, tät**"; напр.

за свободу; Dankbarkeits-gefühl (das) благодарное чувство; Härings-Freundschafts-dienst (der) дружеское дѣло; Eigenthums-recht (das) nats-pfarre (die) приходъ, коего пастора (священника) назначается

Примѣчаніе. Отъ *помѣщенія* этого „s", въ срединѣ слова, часто измѣняется *значеніе словъ;* напр.

Wasser) недостатокъ въ водѣ, Wasser-s-noth (Überschwemmung) наводненіе; Heil-скій обычай, Land-es-sitte обычай страны; Abend-mahl-zeit время ужина (ужинъ), Herr Государь; Land-frau крестьянка, Land-es-frau Государыня.

2) О РОДѢ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 24.

Родъ (Genus) Нѣмецкихъ *именъ существительныхъ* есть ***троякій;*** именно: ***мужескій*** (masculinum), ***женскій*** (femininum) и ***средній*** (neutrum); такъ какъ для его опредѣленія нѣтъ *общаго правила*, и онъ долженъ быть изучаемъ, *большею частію*, *упражненіемъ*, опытомъ (практически), то и смотримъ

Substantiva; zur Bezeichnung des Geschlechts dient der Artikel (членъ): „**der, die, das.**"

§ 25.

Der **Bedeutung** nach sind:

1) **Männlich,** mit dem Artikel „**der**": die Namen **männlicher** Personen und **männlicher** Thiere (auch der Name **Gottes,** so wie auch die Namen der **Götter** und **Geister**), **Berge, Wälder, Landseen, Winde, Weltgegenden, Jahreszeiten, Monate** und **Tage**; als:

(der) Vater отецъ, Bruder братъ, Sohn сынъ, (der) Schwarzwald (See) Ладожское озеро, Ost востокъ, West западъ, Süd югъ, понедѣльникъ, Dienstag вторникъ, Sonnabend суббота; ꝛc.

Ausnahmen sind *(исключая)*: „das Jahr годъ, die Mannsperson

2) **Weiblich** sind mit dem Artikel „**die**": alle Namen **weiblicher** Personen und **weiblicher** Thiere (so auch der **Göttinnen**); als:

„Mutter мать, Sängerin пѣвица, Fortuna Богиня счастія, Löwin

Ausgenommen *(исключая)*: „das Weib женщина, das Mädchen дѣ und das Fräulein фрейлина, барышня".

Ferner sind **weiblichen** Geschlechts: die **meisten** Namen der **Flüsse** und besonders die sich auf „**er**" oder „**el**" endigen; z. B.

„die Elbe Эльба, die All**er** Аллеръ, die Wes**er** Везеръ, die Weichs**el**

Ausgenommen *(исключая)*: „der Rhein Рейнъ, der Neckar Некаръ, der Don Донъ, der Donez Донецъ; der Dnieper Днѣпръ, der

3) **Sächlich** sind mit dem Artikel „**das**": alle Namen der **Metalle, Länder, Städte, Dörfer,** wie auch die **Stoffwörter** und die **Sammelnamen** mit der Vorsilbe „**Ge**"; z. B.

„das Kupfer мѣдь, Deutschland Германія, Berlin Берлинъ, Leder толпа, **Ge**töse шумъ, **Ge**heul вой, **Ge**halt (die Besoldung) жа

Ausgenommen sind *(исключая)* :

a) Von den **Metallen** (изъ *металловъ*): „der Stahl сталь, der Tomback

b) Von den **Ländernamen** (изъ *именъ земель*): „die Krimm Кримъ, die Швейцарія, die Moldau Молдавія, die Türkei Турція und die sammengesetzten: der Rheingau Рейнгау, Breisgau Брейзгау".

Anmerkung. Die hier angeführten Ausnahmen der **Länder** haben **immer** den Artikel bei sich; die übrigen Namen der Länder, so wie der Städte und

(мы) преимущественно, *то на* **значеніе**, *то на* **окончаніе** *именъ существительныхъ*. **Для** *означенія рода* служитъ *членъ*: „**der, die, das**".

§ 25.

По значенію суть:

1) ***Мужескаго рода***, съ *членомъ* „**der**": имена *лицъ* и *животныхъ* ***мужескаго пола*** (также имя ***Бога***, и имена *боговъ* и *духовъ*), *горъ*, *лѣсовъ*, *озеръ*, *вѣтровъ*, *странъ свѣта*, *годовыхъ временъ*, *мѣсяцевъ* и *дней*; какъ то:

Шварцвальдъ, (der) St. Gotthardsberg Санктъ Готгардъ, (der) Ladoga

Nord сѣверъ, Sommer лѣто, Winter зима, März Мартъ, Montag

мужчина, das Frühjahr весна".

2) ***Женскаго рода***, съ *членомъ* „**die**": всѣ имена *лицъ* и *животныхъ* ***женскаго пола*** (также и *богинь*); какъ то:

львица, Wölfin волчица, die Kuh корова"; ꝛc.

вушка, das Frauenzimmer женщина, das Mensch негодная женщина

Также ***женскаго рода*** суть: ***большею частію*** *имена рѣкъ* и *преимущественно* тѣ, которыя *кончатся* на „**er** или **el**".

Висла, die Oder Одеръ, die Neva Нева, die Spree Шпре"; ꝛc.

der Niemen Нѣменъ, der Main Майнъ, der Inn Инъ, der Lech Лехъ,

Duero Дуеро, der Ebro Эбро, der Trent Трентъ" и друг.

3) ***Средняго рода***, съ *членомъ* „**das**": всѣ имена ***металловъ***, ***земель***, ***городовъ***, ***деревень***; также наименованія ***веществъ*** и ***имена собирательныя***, начинающіяся *слогомъ* „**Ge**"; напр.

кожа, Blut кровь, Eisen желѣзо, Fett сало, Fleisch говядина, **Gewühl**

лованье"; ꝛc.

томбакъ, der Wismuth висмутъ, der Zink цинкъ und die Platina платина".

Lausitz Лаузицъ, die Mark Маркъ, die Pfalz Пфальцъ, die Schweiz

Wallachei Валлахія; die Wetterau Ветерау; so wie die mit „Gau" zu-

Примѣчаніе. Въ этомъ *исключеніи имена* **земель** употребляются **всегда** съ *членомъ*; *прочія же* имена *земель*, также *городовъ* и *деревень* упо-

Dörfer bekommen ihn nur dann, wenn sie ein **Eigenschaftswort** vor sich haben; z. B.

„das **heiße** Italien жаркая Италія; das **schöne** Berlin прекрасный Берлинъ;

c) Von den **Sammelnamen** mit der Vorsilbe „**Ge**":

1) die männlichen (*мужескаго рода*): „der **Ge**brauch употребленіе, **Ge**nuß наслажденіе, der **Ge**ruch обоняніе и запахъ, der **Ge**sang быль, выигрышъ".

2) die weiblichen (*женскаго рода*): „die **Ge**duld терпѣніе, die **Ge**fahr **Ge**walt власть, сила".

Ferner sind **sächlich**: alle in Hauptwörter verwandelte **Infinitiva** und **übrigen Sprachtheile**, wenn sie als Substantiva gebraucht werden, daher auch die Buchstaben. Z. B.

„das Essen кушанье, das Stehen стоянье, das Sitzen сидѣнье, das das „B"; rc.

§ 26.

Der **Form** oder **Endung** nach sind:

I. **Männlich**: die meisten **abgeleiteten** Substantiva, die sich auf: „**el, er, en, ing, ling, ig** und **all**" endigen; z. B.

der Hob**el** стругъ.	Bohr**er** буравокъ.	Schlitt**en**
„ Stach**el** жало.	Hamm**er** молотокъ.	Wag**en** каре
„ Himm**el** нѣбо.	Hung**er** голодъ.	Mag**en**
„ Fing**er** палецъ.	Lad**en** ставня.	Här**ing**

Ausnahmen hievon sind: 1) mit der Endung „**er**":

a) die **sächlichen**:

das Alt**er** восрастъ, и старость.	Feu**er** огонь.	Lag**er**
„ Eut**er** вымя.	Fieb**er** лихорадка.	Last**er** безза
„ Fenst**er** окно́.	Futt**er** кормъ, подкладка.	Lud**er** мерт
„ Fud**er** возъ.	Gatt**er** (Gitt**er**) рѣшетка.	Led**er**
	Klaft**er** сажень.	Malt**er**

требляются съ членомъ только тогда, когда *предъ ними полагается* **имя прилагательное**; напр.

das **große** Petersburg великій Петербургъ; das **große** Rußland великая Россія; 2c.

c) Изъ ***собирательныхъ именъ***, начинающихся *слогомъ* „**Ge**":

der **Ge**danke мысль, der **Ge**halt (Werth) достоинство, содержаніе, der

пѣніе, der **Ge**schmack вкусъ, der **Ge**stank вонь und der **Ge**winn при-

опасность, die **Ge**schwulst опухоль, die **Ge**stalt фигура, образъ, видъ, die

Также *средняго рода* суть: *всѣ* ***неокончательныя наклоненія***, обращенныя въ *имена существительныя*, и ***прочія части языка***, когда употребляются въ видѣ *именъ существительныхъ*, а потому и *самыя буквы*.

Grün зелень, das Schöne краса, das Ja und Nein да и нѣтъ das „A",

§ 26.

По ***образованію*** или ***окончанію*** суть:

I. ***Мужескаго рода:*** большая часть ***производныхъ*** *именъ существительныхъ*, кончащихся на: „**el, er, en, ing, ling, ig** und **all**";

сани.	Jüng**ling** юноша.	Vor**fall** случай.
та и телѣга.	Find**ling** найденышъ.	Zu**fall** нечаянность.
желудокъ.	Flücht**ling** бѣглецъ.	Über**fall** нечаянное нападеніе 2c.
сельдь.	Hon**ig** мёдъ.	

Исключая: 1) изъ *кончащихся* на „**er**":

a) ***средняго рода:***

лагерь.	Mied**er** корсетъ.	Rud**er** весло.
коніе, порокъ.	Must**er** образецъ.	Uf**er** берегъ.
вечина, стерво.	Polst**er** подушка.	Wass**er** вода.
кожа.	Pflast**er** мостовая, пластырь.	Wett**er** погода.
мальтеръ.		Zimmer комната, покой.

b) die **weiblichen:**

die Ader жила.	**Elster** сорóка.	**Kelter** вино
„ **Ammer** подорожникъ.	**Faser** волокно.	**Kiefer**
„ **Auster** устрица.	**Feder** перо.	**Klammer**
„ **Aster** астеръ.	**Feier** торжество.	**Klapper**
„ **Blatter** оспа.	**Flitter** *) блестка.	**Lauer**
„ **Butter** коровье масло.	**Halfter** недоуздокъ.	**Leber**
„ **Dauer** продолженіе.	**Kammer** комната безъ пéчи.	**Mauer** камен

2) mit der Endung „**el**“:

a) die **sächlichen:**

das Bündel вязанка, узелъ.	**Rudel** стáя, стадо.	**Übel**
„ **Nößel** мѣра для жидкостей	**Segel** парусъ.	**Wiesel**
	Siegel печать.	и ласоч

b) die **weiblichen,** so wie alle Thiernamen die sich auf „**el**„ endigen; (die **Säugethiere** und das Wort: „der **Vogel**“, sind ausgenommen).

die Achsel плечó, рáмо.	**Eichel** жёлудь.	**Kuppel**
„ **Angel** удá.	**Fackel** факелъ.	**Kurbel**
„ **Amsel** черный дроздъ.	**Fessel** цѣпь, оковы.	**Klingel**
„ **Ampel** лампадка.	**Fidel** гудокъ.	**Muschel**
„ **Assel** мокрица.	**Gabel** вилка, вила.	**Nadel**
„ **Deichsel** дышло.	**Gurgel** горло.	**Nessel**
„ **Distel** волчецъ.	**Hechel** чесалка.	**Nudel**
„ **Drossel** сѣрый дроздъ.	**Hummel** шмель.	**Raspel**
„ **Dattel** финикъ.	**Kugel** шаръ.	**Rassel**

3) mit der Endung „**en**“, die **sächlichen:**

„das **Becken** тазъ, **Füllen** жеребенокъ, **Kissen** подушка, **Laken**

Ferner sind **männlich:** die meisten **einsilbigen** substantivischen Verbalstämme; z. B.

---

*) „**Flitter**“ wird auch als **männlich** gebraucht; — dann bleibt der Nominativ Pluralis dem Nominativ Singularis **gleich**; sobald es als **weiblich** gebraucht wird, erhält der Nominativ Pluralis die Endung „**n**“.

b) *женскаго рода.*

градныя тиски.	**Mutter** мать.	**Steuer** пóдать.
сосна.	**Natter** ехидна.	**Tochter** дочь.
скобка.	**Otter** выдра.	**Trauer** трауръ, печáль.
трещотка.	**Rüster** (Ulme) йлемъ.	**Wimper** (Augenwimper) рѣсница.
подстереганiе.	**Scheuer** житница.	
печенка.	**Schleuder** праща.	
ная стѣна.	**Schulter** плечó.	

2) Изъ *кончащихся* на „**el**“:

a) *средняго рода:*

злó, вредъ.	und die Fremdwörter (и *иностранныя слова)*:	**Orakel** оракулъ.
лáсица	**Exempel** примѣръ.	**Kapitel** глава, Капитулъ.
ка.		

b) ***женскаго рода***, также *всѣ имена животныхъ*, *кончащiяся* на „**el**“ *(исключая: млекопитающихся животныхъ* и *слово*: „**der Vogel**“ (птица):

куполъ.	**Schachtel** коробка.	**Stoppel** жниво.
Рукоятка.	**Schaufel** лопатка.	**Tafel** доска, столъ.
звонокъ.	**Schaukel** качель.	**Trommel** барабанъ.
Раковина.	**Schindel** гонтъ.	**Wachtel** перепелка.
иголка.	**Schüssel** блюдо.	**Waffel** вафля.
крапива.	**Semmel** булка.	**Windel** пеленка.
лапша.	**Sichel** серпъ.	**Wurzel** корень.
терпугъ.	**Spindel** веретено.	
трещотка.	**Staffel** (Stufe) ступéнь.	

3) Изъ *кончащихся* на „**en**“, ***средняго рода:***

холстъ, сукнó, **Lehen** ленъ, **Wappen** гербъ, **Zeichen** знакъ.

Также ***мужескаго рода*** суть большая часть ***односложныхъ*** Verbalstämme *(первообразныхъ)* именъ существительныхъ; напр.

---

*) „**Flitter**“ употребляется также и въ **мужескомъ родѣ**; тогда *именительный* падежъ *множественнаго числа* **одинаковъ** съ *именительнымъ единственнаго;* но если употребляется въ **женскомъ родѣ**, то къ *окончанiю именительнаго падежа множественнаго числа прибавляется* „**n**“.

der Schall звонъ.
" Knall громъ, звукъ.

Tisch столъ.
Spruch рѣшеніе, стихъ.

Fall паденіе,
Dank благод

Ausnahmen hievon sind:

a) die **weiblichen** Substantiva:

die Bahn дорога, путь.
" Braut невѣста.
" Brust грудь, сосокъ.
" Brut племя птицъ.
" Burg укрѣпленное мѣсто.
" Flur равнина.
" Flut приливъ.
" Gans гусь.
" Geiß коза.

Gier жадность.
Hand рука.
Hast торопь.
Haut кожа.
Huld благоволеніе.
Kost кушанье.
Kuh корова.
Kur лѣченіе.
Laus вошь.

Maus
Magd
Milch
Milz
Noth
Nuß
Pein
Qual
Rast

b) die **sächlichen** Substantiva:

das Aas падалище.
" Aß тузъ (въ картахъ). *асъ*, самой меньшій вѣсъ.
" Amt должность.
" Bad баня.
" Beil топоръ.
" Bein нога.
" Bett постеля.
" Bier пиво.
" Bild видъ, картина.
" Blatt листъ.
" Blut кровь.
" Boot ботъ.
" Brett доска.
" Brod хлѣбъ.
" Buch книга.
" Dach кровля.
" Ding вещь.
" Dorf деревня.
" Ei яйцо.
" Eis лёдъ.

Fach отгородка, часть и дѣло; z. B. das schlägt nicht in mein Fach, (это не мое дѣло).
Faß бочка.
Feld поле.
Fell кожа.
Fett жиръ, сало.
Floß плотъ.
Garn пряжа.
Geld деньги.
Glas стекло, стаканъ.
Glied членъ.
Glück счастіе.
Grab могила.
Gras трава.
Haar волосъ.
Harz смола.
Haus домъ.
Heer войско.
Heil блаженство.

Hemd
Herz
Heu
Hirn
Horn
Huhn
Jahr
Joch
Kalb
Kind
Kinn
Kleid
Knie
Korn
Kraut
Kreuz
Lamm
Laub
Leid
Lied
Lob

случай.
ареніе.

Kauf покупка.
Haß непавистъ.

Gruß поклонъ.
Brand сожженіе, воспаленіе

Исключая:

a) *имена существительныя* **женскаго рода:**

мышь.
служанка.
молоко.
селезенка.
нужда.
орѣхъ.
мука или
мученіе.
отдыхъ.

Ruhr поносъ.
Schar сонмъ, толпа, рой.
Schau показъ, смотръ.
Scheu боязнь.
Schmach поношеніе.
Schnur шнурокъ и невѣстка (Schwiegertochter).
Schur стриженіе.
Spur слѣдъ.

Stirn лобъ.
Streu подстилка.
Thür дверь.
Wahl выборъ.
Wand стѣна.
Wuth свирѣпство.
Zahl число.
Zier краса.

b) *Имена существительныя* **средняго рода:**

рубашка.
сердце.
сѣно.
мозгъ.
рогъ.
курица.
годъ.
ярмо.
теленокъ.
дитя.
подбородокъ.
платье.
колѣно.
зерно.
трава.
крестъ.
ягненокъ.
листья.
вопль, печаль.
пѣсня.
хвала.

Loch дира.
Loos жребій.
Loth лотъ.
Mahl пиръ, обѣдъ.
Mal разъ.
Malz солодъ.
Mark мозгъ.
Maß мѣра.
Maul ротъ, уста.
Meer море.
Mehl мука́.
Moos мохъ.
Nest гнѣздо.
Netz сѣть.
Obst овощъ.
Ohr ухо.
Öhr ушко.
Oel масло.
Paar па́ра.
Pech варъ, смола.
Pfand залогъ.

Pferd лошадь.
Pfund фунтъ.
Rad колесо.
Reh сайга.
Reich царство.
Rind бычокъ.
Rohr труба, трость.
Roß конь.
Salz соль.
Schaf овца, баранъ.
Scheit плаха, полѣно.
Schiff корабль.
Schilf камышъ и трава водяная.
Schloß за́мокъ, замо́къ.
Schmalz топленное сало.
Schock 60 штукъ, напр. „яицъ".
Schwein свинья.
Schwert мечъ.
Seil веревка, канатъ.

das Sieb сито.	Strick веревка.	Tuch сукно,
„ Spiel игра.	Tau канатъ.	Vieh
„ Stroh солома.	Thal долина.	Volk
„ Stück кусокъ, часть.	Thier животное.	Wachs

II. **Weiblich** sind:

A. Die **abgeleiteten** Substantiva die sich auf: „**t (st, ft), de** und **e**“ endigen; z. B.

die Pracht великолѣпіе.	Fahrt ѣзда, плаваніе.	Flechte
„ Kunst искусство.	Flucht бѣгство.	Sprache
„ Ankunft прибытіе.	Bürde ноша.	Binde

Ausnahmen hiervon sind:

1) mit der Endung „**t** oder **st**“; a) die **männlichen**:

der Bedacht размышленіе.	Duft духъ.	Gäscht
„ Betracht уваженіе, разсужденіе.	Dunst паръ.	Gewinnst
„ Dienst служба.	Durst жажда.	Hengst
„ Docht свѣтильня.	Ernst важность.	Hecht
	Frost морозъ.	Hirt

b) die **sächlichen**:

das Haupt глава, голова; Heft рукоятка, тетрадь; Gespenst домо

2) mit der Edung „**e**“; a) die **männlichen**:

der Affe обезьяна.	Falke соколъ.	Haufe куча,
„ Bote вѣстникъ.	Friede миръ.	Hase
„ Bürge поручитель.	Funke искра.	Käse
„ Buchstabe буква.	Glaube вѣра.	Knabe

b) die **sächlichen**: „**das** Auge глазъ; Ende конецъ.

c) Die aus Eigenschaftswörtern gebildeten Substantiva **sächlichen** und **männlichen Geschlechts**; als:

„das Gute благое, Schöne прекрасное, der Gute добрый, der

B. Die **Sproßformen** *) mit der Endung: „**in**“ (schon der Bedeutung wegen; siehe § 19, Anmerkung), „**heit, ei, keit, schaft, ung, ath, uth**“; z. B.

*) „**Sproßformen**“ werden insgemein durch Endungen von Wurzelwörtern gebildet; z. B. „Schloß“ замóкъ, зáмокъ, Schlöss-**er**, „Band“ лента, Bänd-**er**.

платокъ.	Werg пакля.	Wort слово.
скотъ.	Werk творепіе, произведеніе.	Zelt палатка.
народъ.		Zeug матерія.
воскъ.	Wild дикіе звѣри и дичь.	Ziel цѣль.

II. ***Женскаго рода*** суть:

A. ***Производныя*** *имена существительныя*, кончащіяся на: „**t** (**ſt**, **ft**), **de** и **e**"; напр.

плетешекъ.	Gabe даяніе, даръ.	Freude радость.
языкъ.	Stunde часъ.	Liebe любовь.
перевязка.	Erde земля.	Ehre честь и т. др.

Исключая:

1) изъ *кончащихся* на: „**t** или **ſt**"; a) ***мужескаго рода:***

шипѣніе.	Markt рынокъ.	Wulſt подушечка.
прибыль.	Saft сокъ.	Wicht бѣдняжка, негодный человѣкъ.
жеребецъ.	Schwulſt опухоль.	
щука.	Troſt утѣха.	Verluſt убытокъ.
пастухъ.	Wanſt брюхо, пузо.	Verdacht подозрѣніе.

b) ***средняго рода:***

вой; Geſpinnſt пряжа; Geſicht зрѣніе, лице; Licht свѣча, свѣтъ.

2) изъ *кончащихся* на: „**e**"; a) ***мужескаго рода:***

толпа.	Löwe левъ.	Rieſe великанъ.
заяцъ.	Name имя.	Same сѣмя.
сыръ.	Ochſe быкъ, волъ.	Schade вредъ, ущербъ.
мальчикъ.	Rabe воронъ.	Wille воля.

b) ***средняго рода:*** „**das** Auge глазъ; Ende конецъ."

c) *Имена существительныя* ***средняго*** и ***мужескаго рода***, образованныя изъ *именъ прилагательныхъ* напр.

Große великій, der Starke сильный, der Kühne смѣлый; ꝛc.

B. ***Производныя слова***, *кончащіяся* на: „**in**" (уже по *значенію* своему; см. § 19, примѣчаніе), „**heit**, **ei**, **keit**, **ſchaft**, **ung**, **ath**, **uth**"; напр.

---

*) „**Sproßformen**" (производныя) образуются изъ *первообразныхъ* чрезъ прибавленіе *слога* въ *окончаніи*; напр. „Bund" союзъ Bünd=**niß**; ꝛc.

die Hirt**in** пастушка.	Weis**heit** мудрость.	Schmeichel**e**
„ Freund**in** пріятельница.	Jäg**erei** охотничье искусство.	Eitel**keit** сує
„ Fürst**in** княгиня.		Dankbar**kei**
„ Frei**heit** свобода.	Druck**erei** типографія.	Selig**keit**

Ausgenommen sind (*исключая*): „der Zier**ath** украшеніе; der Ho

III. **Sächlich** sind: alle Verkleinerungswörter die sich auf: „**chen** und **lein**“ endigen, so wie die meisten Sproßformen mit der Endung: „**sel, sal, thum** und **niß**;“ auch die von Zahlen abgeleiteten Substantiva mit der Endung „**tel**;“ z. B.

das Männ**chen** человѣчекъ.	Büch**lein** книженка.	Schick**sal**
„ Söhn**chen** сыночекъ.	Räth**sel** загадка.	Heilig**thum**
„ Knäb**lein** отрокъ.	Anhäng**sel** привѣска.	Alter**thum**

Ausnahmen hievon sind (*исключая*):

1) mit der Endung „**sel**“ (*кончащіяся* на: „**sel**“): „der Stöpsel
2) „ „ „ „**sal**“ (*кончащіяся* на: „**sal**“): „die Drangsal
3) „ „ „ „**thum**“ (*кончащіяся* на: „**thum**“) „der Irr**thum**
4) „ „ „ „**niß**“, die **weiblichen**, (съ *окончаніемъ* „**niß**“,

„**die** Bedräng**niß** притѣсненіе.	Betrüb**niß** прискорбіе.
„ Befug**niß** право, власть.	Bewandt**niß** обстоятельство.
„ Bekümmer**niß** грусть.	Empfäng**niß** зачатіе.
„ Besorg**niß** опасеніе, попеченіе.	Erlaub**niß** позволеніе.

§ 27.

Zusammengesetzte Substantiva haben in der Regel das Geschlecht ihres „**Grundwortes**“, selbst in Widerspruch mit dem natürlichen Geschlechte; z. B.

das Frauen**zimmer** женщина.	**der** Kirch**hof** кладбище.
die Manns**person** мужчина.	**die** Hof**kirche** придворная церковь.

Ausnahmen hievon machen:

1) **die** Ant**wort** отвѣтъ.	**das** Gegen**theil** противность.
der Ab**scheu** отвращеніе.	**der** Lang**bein** долгоногъ.
das Drei**eck** треугольникъ.	**die** Neun**auge** минога.

---

*) „**Trübsal**“ wird weiblich und sächlich gebraucht.

ласкательство.	Freundschaft дружба.	Heimath ро́дина.
та, тщеславіе.	Verwandtschaft родство.	Heirath бракъ.
благодарность.	Hoffnung надежда.	Armuth бѣдность.
блаженство.	Neigung склонность.	Anmuth пріятность; &c.

nung Февраль мѣсяцъ; das Petschaft печать."

III. *Средняго рода* суть: всѣ *уменьшительныя слова*, кончащіяся на: „chen и lein", также и большая часть *производныхъ* словъ, кончащихся на: „sel, sal, thum и niß", и *имена существительныя, произведенныя* отъ *числительныхъ, кончащіяся* на: „tel"; напр.

судьба.	Geheimniß тайна.	Viertel четверть.
святыня.	Hinderniß препятствіе.	Achtel осьмушка.
древность.	Drittel треть.	

пробка, затычка."
напасть, притѣсненіе; die Trübsal *) скорбь, печаль."
заблужденіе, der Reichthum богатство; der Wachsthum возрастаніе."
женскаго рода):

Ersparniß береженіе.	Trockniß сухость.
Fäulniß гніеніе.	Verdammniß осужденіе, му́ка.
Finsterniß темнота.	Versäumniß упущеніе.
Kenntniß знаніе.	Wildniß пустыня, степь."

§ 27.

Сложныя *имена существительныя* принимаютъ *почти всегда родъ* своего „**Grundwort**" *(главнаго слова)*, *даже вопреки естественному роду*; напр.

das Rathhaus ратуша.	**der** Hochmuth превозношеніе, гордость и проч.
der Hausrath домашнія вещи.	

Исключенія изъ нихъ суть:

das Vordertheil передняя часть.	**das** Viereck четыреугольникъ.
das Hintertheil задняя часть.	

---

*) „Trübsal" (скорбь) употребляется въ *женскомъ* и *среднемъ* родѣ.

2) mehrere mit dem Grundworte: „**Muth**", zusammengesetzte Substantiva:

die Anmuth **пріятность.**	**die** Demuth **смиреніе.**
„ Armuth **бѣдность.**	„ Großmuth **великодушіе.**

3) Die zusammengesetzten **Ortsnamen** sind immer **sächlich**, wenn sie auch mit einem männlichen oder weiblichen Grundworte zusammengesetzt sind; z. B.

„**das** denkwürdige Wittenberg **достопамятный Виттенбергъ; das**

§ 28.

Fremdwörter behalten in der Regel das Geschlecht, welches sie in **der** Sprache haben, aus der sie zunächst entlehnt sind; z. B.

„**das** Kapitel (capitulum) **глава; der** Kanal (canalis) **каналъ; der**
sula) **островъ**;" rc.

§ 29.

In folgenden **gleichlautenden** Wörtern bestimmt die Verschiedenheit des **Artikels**, die Verschiedenheit der **Bedeutung**. Die mit einem (*) Stern bezeichneten Wörter, haben Bezug auf die **doppelte** Pluralsform (§ 34).

der Anker (des Schiffes) **якорь корабля.**
das Anker (ein Maß für flüssige Dinge **мѣра жидкостей) анкеръ.**
die Ärgerniß (der Verdruß) **досáда, гнѣвъ.**
das Ärgerniß (das Ärgererregende) **соблазненіе.**
die Armuth (das Armsein) **бѣдность.**
das Armuth (veraltetes Wort; die armen Leute).
(старинное слово; бѣдные люди).
* **der** Bach, kleiner Fluß, **ручей;** Plur. die **Bäche.**
* **die** Bache (wilde Sau) **супорося;** Plur. die **Bachen.**
* **der** Band eines Buches, **томъ въ переплетѣ;** Plur. die **Bände.**
* **das** Band zum Binden, **лента для повязыванія;** Pl. die **Bänder.**
* **das** Band der Freundschaft, **союзъ дружбы;** Plur. die **Bande.**
* **der** Bauer (Landmann) **крестьянинъ;** Plur. die **Bauern.**
* **das** Bauer für Vögel, **клѣтка для птицы;** Pl. die **Bauer.**

2) *Многія* имена существительныя, сложныя съ Grundworte *(главнымъ словомъ)*: „**Muth**" (духъ, бодрость).

die Lang**muth** терпѣливость.	**die** Schwer**muth** меланхолія.
„ Sanft**muth** кротость.	„ Weh**muth** грусть, печаль.

3) *Сложныя* ***имена мѣстъ*** суть *всегда* ***рода средняго***, хотя они и соединены съ *главнымъ словомъ мужескаго* или *женскаго рода*; напр.

feste Straß**burg** крѣпкій Страсбургъ; ꝛc.

§ 28.

Иностранныя слова почти всегда удерживаютъ *тотъ родъ*, къ *которому* они относятся въ *томъ языкѣ*, изъ *котораго* заимствованы; напр.

Kerker (carcer) темница; **die** Natur (natura) натура; **die** Insel (in-

§ 29.

Въ слѣдующихъ ***одинакопроизносимыхъ*** *словахъ различіе* ***члена*** опредѣляетъ *различіе* ***значенія***. Слова, означенныя *звѣздочкою* (*), имѣютъ ***двоякое*** множественное число (§ 34).

* **der** Bruch (kurz) des Beines, переломъ ноги; im Rechnen дробь; трещина; Pl. die **Brüche**.

* **das** Bruch (lang), eine sumpfige Gegend, топкое мѣсто; Pl. die **Brücher**.

* **der** Buckel (Höcker) горбъ у человѣка; Pl. die **Buckel**.

* **die** Buckel (ein metallener Zierath) бляха, наугольникъ; Pl. die **Buckeln**.

* **der** Bund (Bündniß, auch Kopfbedeckung der Türken) союзъ, и у Турковъ чалма или повязка; Pl. die **Bünde**.

das Bund (Heu, Stroh ꝛc.) связка (пучокъ сѣна и проч.); Pl. die **Bunde**.

der Bulle (Stier) быкъ.

die Bulle (eine päpstliche Urkunde) булла, Папская грамота.

der Chor (gemeinschaftlicher Gesang) хоръ поющихъ.

das Chor, (der Ort für die Sänger), хоры, на которыхъ пѣвчіе поютъ.

* **der** Erbe (welcher erbt) наслѣдникъ, который наслѣдуетъ; Pl. die **Erben.**

* **das** Erbe (das Erbtheil) наслѣдство; **ohne Plural** безъ множ.

* **die** Erkenntniß (die Einsicht, Erkennung) познаніе; **ohne Pl.**

* **das** Erkenntniß (der Urtheilsspruch) приговоръ судейскій; Pl. die **Erkenntnisse.**

* **die** Ersparniß (die Ersparung) береженіе; Pl. die **Ersparnisse.**

* **das** Ersparniß (das Ersparte) прибытокъ, что пріобрѣтено; **ohne Plural.**

der Feige (ein zaghafter Mensch) боязливый человѣкъ.

die Feige (eine Frucht) винная ягода.

* **der** Flur (des Hauses) сѣни; die **Flure.**

* **die** Flur (freies Feld) равнина (ровное поле); Pl. die **Fluren.**

der Gegentheil (im Rechtsstreite) противная сторона въ тяжбѣ.

das Gegentheil (das Entgegengesetzte) противность.

der Gehalt (der Werth) достоинство, содержаніе.

das Gehalt (die Besoldung) жалованье.

der Geißel (der Leibbürge im Kriege) аманатъ, заложникъ во время войны.

die Geißel (zum Schlagen) бичъ, плеть.

* **das** Gift ядъ; Plur. die **Gifte.**

* **die** Gift (Mitgift) приданое; Pl. die **Giften.**

der Haft (wodurch Etwas verbunden wird) скобочка, петля.

die Haft (gefängliche Verwahrung) задержаніе, арестъ.

das Haft (ein Insekt) родъ бабочки (которая одинъ день только живетъ).

das Heft (Haft) рукоятка, тетрадь (von Papier).

der Harz (ein Gebirge) Гарцъ (хребетъ, горъ).

das Harz (vom Baume) смола.

der Heide (ohne christliche Religion) язычникъ, антихристъ.

die Heide (öde Gegend, auch Gehölz) безплодная земля, пустыня и сосиякъ.

der Hut (Kopfbedeckung) шляпа; Pl. die **Hüte.**

* **die** Hut (Weideplatz) паство, пажить; Pl. die **Huten.**
der Junge (Knabe) мальчикъ.
das Junge (ein junges Thier) молодое животное.
* **die** Kiefer (ein Baum, die Fichte) сосна; Pl. die **Kiefern.**
* **der** Kiefer (Kinnbacken an Fischen) челюсть, жабра; Pl. **Kiefer.**
der Koller (bei Pferden) бѣшенство, ярость (лошади).
das Koller (lederner Wams) кожаный коллетъ.
der Kunde (Käufer) покупатель, или человѣкъ, которому товары ставятъ.
die Kunde (Kenntniß) знаніе, ясное понятіе о чемъ.
* **der** Leiter (Führer) водитель, провожатый; Pl. die **Leiter.**
* **die** Leiter лѣстница; Pl. die **Leitern.**
der Lohn (die Belohnung) награда, воздаяніе.
das Lohn (das Arbeitslohn) плата за работу, жалованье.
die Mandel (Baumfrucht und Halsdrüse) миндаль, желваки въ шеѣ.
das Mandel (Zahl von 15 Stück) у Нѣмцевъ употребительно Mandel (15 штукъ), какъ у насъ слово: дюжина или десятокъ.
* **der** Mangel (Fehler) недостатокъ, порокъ; Pl. die **Mängel.**
* **die** Mangel (ein Rollholz zur Wäsche, Mangelholz) катóкъ, гладилка; Pl. die **Mangeln.**
* **die** Mark (ein Gewicht von 16 Loth) марка (вѣсъ, содержащій 16 лотовъ); Plur. die **Marken.**
* **das** Mark мозгъ (in den Knochen oder Kopfe der Thiere) (въ костяхъ или головкѣ животныхъ); **ohne Plural.**
* **der** Marsch (der Soldaten) маршъ солдата; Pl. die **Märsche.**
* **die** Marsch (Land) болотистая земля; Pl. die **Marschen.**
der Maser (Maserholz) струпъ, свили въ деревѣ; Pl. die **Maser.**
die Maser пятно на тѣлѣ, сыпь у дѣтей; Pl. die **Masern** *корь.*
der Mast (Mastbaum auf dem Schiffe) мачта (на кораблѣ).
die Mast (des Viehes) кормъ для скота.
* **der** Mensch человѣкъ; Pl. die **Menschen.**
* **das** Mensch дѣвка, негодная женщина; Pl. die **Menscher.**
der Messer (Landmesser) мѣритель (межевщикъ).
das Messer (zum Schneiden) ножикъ.

* **der** Pack auch Packen (Bündel) связка; Pl. die **Päcke.**

* **das** Pack (Gesindel) чернь (народъ) сбродъ; **ohne Plural.**

* **der** Reiß (eine Getreideart) сарачинское пшено; **ohne Plur.**

* **das** Reis (eines Baumes) прутикъ; Pl. die **Reiser.**

der Schauer (auch Schauder, eine Erschütterung der Haut vor Kälte) дрожь по кожѣ подираетъ.

das Schauer (Regenschauer, Schuppen) закровъ, сарай.

* **der** Schild (zur Beschützung im Kriege) щитъ, защита въ войнѣ; Pl. die **Schilde.**

* **das** Schild (zum Aushängen) вывѣска на домахъ; Pl. die **Schilder.**

* **der** Schwulst (in der Schreibart) надутость слога; Plural die **Schwülste.**

* **die** Schwulst (Geschwulst am Körper) опухоль; Pl. die **Schwulsten.**

der See (Landsee) озеро.

die See (das Meer) море.

der Sprosse (Nachkömmling) потомокъ происшедшій изъ какого рода.

die Sprosse (Stufe einer Leiter) ступенька въ лѣстницѣ.

* **die** Steuer (Beitrag an Geld) подать, налоги; Pl. die **Steuern.**

* **das** Steuer (Steuerruder) руль, кормило; Pl. die **Steuer.**

* **der** Stift (kleiner Nagel) гвоздикъ, шпилька; Pl. die **Stifte.**

* **das** Stift (eine Anstalt) заведеніе; Pl. die **Stifter.**

der Theil (eines Ganzen) часть, участокъ.

das Theil (Antheil bei Erbschaften) доля въ наслѣдствѣ.

* **der** Thor (der Unkluge) глупецъ, безумецъ; Pl. die **Thoren.**

3) Zahlformen der Substantiva.

§ 30.

Das **Zahlverhältniß** oder der **Numerus** der Substantiva wird im Deutschen durch **zwei** Zahlformen ausgedrückt:

1) Die **Einheitsform** oder der **Singular**, worin nur von **Einem** Gegenstande die Rede ist; z. B. „Dieser Tisch ist aus Holz gemacht."

2) Die **Mehrheitsform** oder der **Plural**, wodurch **mehrere** Ge-

* **das** Thor (die große Thür, Stadtthor) ворóта, большія двери, застава; Pl. die **Thore.**

der Verdienst (Erwerb, Lohn, Einnahme) выигрышъ, жалованье.

das Verdienst (das erworbene Recht auf Achtung) заслуга; ein Mensch von großen Verdiensten человѣкъ съ великими заслугами.

der Vorwand (das Vorgeben) предлогъ } Pl. die **Vorwände.**

die Vorwand (Vorderwand) передняя стѣна }

der Weise мудрецъ, философъ.

die Weise образъ, видъ, манеръ; auf einerlei Weise одинакимъ образомъ.

der Wall (aufgeworfene Erde) валъ крѣпостной.

das Wall (eine Anzahl von 80 Stück) z. B. Nüsse, Fische; валлъ (количество, состоящее изъ 80 штукъ); напр. орѣховъ, рыбъ.

die Wehr (Vertheidigung) защищеніе, оборона; Pl. die **Wehren.**

das Wehr (ein Damm durch einen Fluß) запруда, плотина; Pl. die **Wehre.**

der Weihe (Raubvogel) коршунъ, сѣрый и бѣловатый.

die Weihe освященіе, die Priesterweihe посвященіе во священники.

der Zeug (gewirkter Stoff zu Kleidern) всякая матерія, изъ которой что либо дѣлаютъ.

das Zeug (Geräthschaft, das Handwerkszeug, Tischzeug rc.) механическое орудіе къ чему либо, инструменты ремесленничіе, столовый приборъ и т. д.

3) О ЧИСЛѢ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНАГО.

§ 30.

***Число** именъ существительныхъ* выражается, въ Нѣмецкомъ языкѣ, ***двоякимъ** образомъ:*

1) ***Единственное число***, въ которомъ говорится только объ ***одномъ** предметѣ;* напр. *„этотъ столъ* сдѣланъ изъ дерева".

2) ***Множественное число***, которымъ означается ***нѣ-***

genstände derselben Art und Benennung ausgedrückt werden; z. B. „Diese Tische sind aus Holz gemacht.“

§ 31.

Einige Substantiva, nämlich die **Stoffnamen** [a], auch die meisten **Begriffsnamen** [b], so wie **alle** im **sächlichen** Geschlechte als Hauptwörter gebrauchte **Verba** [c] und **Eigenschaftswörter** [d], haben **keinen Plural.** Z. B.

a) Die **Stoffnamen** ***(вещественныя):*** „das Fleisch мясо, die But лёнъ, das Heu сѣно, das Mehl мука́, der Sand песокъ, die

b) Die **Begriffsnamen** ***(отвлеченныя):*** „der Dank благодареніе, нависть, Hunger голодъ, Durst жажда, die Weisheit мудрость, бѣдствіе, Gewissen совѣсть;“ ꝛc.

c) Die **Verba** ***(глаголы):*** „das Stehen стояніе, Lesen чтеніе, Schrei питье, Schlafen спаніе, Gehen хожденіе, Reiten ѣзда вер

d) Die **Adjektiva** ***(прилагательныя):*** „das Schöne прекрасное, ное, das Schwere трудное;“ ꝛc.

§ 32.

Ferner sind **nur im Singular** gebräuchlich: Substantiva, die eine **Zahl**, ein **Maß** oder ein **Gewicht** bezeichnen; die sich **nicht** auf: **„n“** endigen und auf ein **bestimmtes** Zahlwort folgen; z. B.

„hundert **Zentner** сто центнеровъ; vier **Paar** (nicht (*не*) „Paare“)

Von dieser Regel sind ausgenommen:

a) Die **weiblichen** Substantiva mit der Endung **„e“**; als:
„die Ell**e** локоть, Tonn**e** бочка, Ruth**e** сажень, Meil**e** миля, шесть локтей лентъ; vier Tonnen Bier четыре бочки пива; drei

b) **Alle** Namen der **Münzen**; z. B.
„drei Pfennige три пфеннига (родъ маленькой мѣдной монеты);

c) **Alle** Benennungen von **Zeittheilen** oder **Zeitabschnitten**; als:
„Minute минута, Stunde часъ, Tag день, Woche недѣля, Monat zehn Stunden, Jahre, Wochen десять часовъ, годовъ, не

d) So sagt man auch (также говорятъ): „vierzig **Köpfe** сорокъ головъ вотныхъ); aber но: „vierzig **Kopf** Kohl сорокъ кочней капус

***сколько** предметовъ* одинакаго *вида* или *наименованія*; напр. *„Эти столы* сдѣланы изъ дерева".

§ 31.

Нѣкоторыя имена существительныя, какъ то: ***вещественныя*** [a], также большая часть ***отвлеченныхъ*** [b], равно *всѣ* ***глаголы*** [c] и ***имена прилагательныя*** [d], употребляемыя *въ* ***среднемъ*** *родѣ*, въ видѣ именъ существительныхъ, *не имѣютъ* ***множественнаго числа***; напр.

ter масло (коровье), der Honig мёдъ, das Gold золото, der Flachs

Milch молоко;" ꝛc.

Glanz блескъ, Geiz скупость, Neid зависть, der Tod смерть, Haß не-

Liebe любовь, die Ehre честь, Schande стыдъ, das Leben жизнь, Elend

ben писаніе, Liegen лежаніе, Sitzen сидѣніе, Essen кушанье, Trinken

хомъ;" ꝛc.

Gute доброе, Schwarze чорное, das Weiße бѣлое, das Häßliche дур-

§ 32.

Также въ ***одномъ единственномъ числѣ*** употребляются: *имена существительныя*, *означающія* ***количество***, ***мѣру*** или ***вѣсъ***, которыя ***не*** *кончатся* на: „**n**" и *слѣдуютъ* послѣ ***опредѣлительнаго*** *числительнаго имени*; напр.

четыре пары; acht **Pfund** Zucker восемь фунтовъ сахару;" и проч.

Изъ *этого правила исключаются:*

a) *Имена существительныя* ***женскаго рода***, *кончащіяся* на: „**e**".

Metze мѣра сухихъ вещей;" ꝛc. man sagt (говорятъ): „sechs Ellen Band

Meilen weit за три мили;" ꝛc.

b) ***Всѣ*** *имена* ***монетъ***; напр.

zehn Kopeken десять копѣекъ;" ꝛc.

c) ***Всѣ*** наименованія ***частей времени***, какъ то:

мѣсяцъ, Jahr годъ, Jahrhundert вѣкъ; напр.: „zwei Tage два дня;

дѣль;" ꝛc.

(d. h. von Menschen т. е. *человѣческихъ*), **Häupter** (Vieh) головъ (жи-

ты)" ꝛc.

c) So werden auch gebraucht, die Wörter: „**Stück**" und „**Mann.**" z. B. „fünf Stück (nicht Stücke) Leinewand пять кусковъ (а не „Stücke") als bloße **Zahlbestimmung**, „Mann" какъ простое *опредѣленіе* es heißen: (но если въ *противоположной рѣчи* говорится **Männer**, dann sechs **Frauen**" сперва идутъ *двѣнадцать* ***муж***

§ 33.

Einige Substantiva sind hingegen **nur im Plural** gebräuchlich. Diese sind:

1) **Solche**, die wirklich eine **Mehrzahl** von Einzeldingen bezeichnen; z. B.

„die Ahnen предки, Eltern родители, Gebrüder братья, Geschwi

2) **Solche**, deren Begriff **ursprünglich** im **Plural** gedacht wurde; zum Beispiel:

„die Fasten постъ, Ferien гулящее время, Ostern святая недѣля,

3) **Solche**, die **stoffartige** Dinge oder einen **abstrakten** Begriff bezeichnen; z. B.

„Beinkleider панталоны, Briefschaften письма, Einkünfte дохо верзы, Zinsen проценты;" 2c.

§ 34.

Einige Substantiva haben einen **doppelten** Plural:

1) Bei **verschiedenem** Geschlechte und Bedeutung, siehe § 29 die mit einem Stern (*) bezeichneten Wörter.

2) Bei **gleichem** Geschlechte und **verschiedener** Bedeutung. Hieher gehören:

die Bank (zum Sitzen) скамейка; Pl. die **Bänke.**

„ Bank (öffentliche Geldkassen) Государственный Банкъ; Pl. die **Banken.**

der Bogen (Papier, so auch in der Mathematik und Architektur) листъ бумаги, также и въ математикѣ и архитектурѣ; Pl. die **Bogen.**

„ Bogen (zum Schießen) стрѣлометный лукъ; Pl. die **Bögen,** auch: **Bogen.**

das Ding (eine Sache) вещь, дѣло; Pl. die **Dinge.**

e) Также употребляются *слова:* „**Stück**" кусокъ и „**Mann**" человѣкъ.
полотна; tausend Mann Soldaten тысяча человѣкъ солдатъ; („Mann"
количества) — soll aber der **Gegensatz** von Frauen bezeichnet werden, so muß
о женщинахъ, то должно *выражаться* такъ напр.): „es kommen erst zwölf
чинъ, а потомъ *шесть* ***женщинъ;***" ꝛc.

§ 33.

Напротивъ того *нѣкоторыя имена существительныя употребляются* только во ***множественномъ числѣ;*** таковы:

1) ***Тѣ***, которыя дѣйствительно *показываютъ* ***количество***, составленное изъ *отдѣльныхъ предметовъ;* напр.
ster братья и сестры;" ꝛc.

2) ***Тѣ***, о которыхъ ***первоначальное*** понятіе составилось по ***множественному числу;*** напр.
Pfingsten Троица, Weihnachten рождество Христово; ꝛc.

3) ***Тѣ***, которыя *означаютъ предметы* ***вещественные*** или *понятія* ***отвлеченныя;*** напр.
ды, Gefälle доходъ, Kosten расходъ, Trümmer развалины, Ränke ка-

§ 34.

Нѣкоторыя *имена существительныя* имѣютъ ***двоякое*** *множественное число:*

1) При ***различномъ*** *родѣ* и *значеніи;* см. въ § 29 *слова*, *означенныя звѣздочкою* (*).

2) При ***одинаковомъ*** *родѣ* и ***различномъ*** *значеніи.* Сюда относятся:

das Ding (einzelne Gegenstände, deren Namen man nicht weiß, oder nicht nennen will) отдѣльные предметы, которыхъ именъ не знаемъ, или назвать не хотимъ; Pl. die **Dinger**.

der Fuß (als Körpertheil) нога, подножіе; Pl. die **Füße**.

„ Fuß (als Längenmaß) футъ; Pl. die **Fuße** *).

---

*) „**Fuß**" футъ, wird im Plural nicht gebraucht (во множественномъ числѣ *не употребляется* (§ 32); z. B. „hundert Fuß lang" сто *футъ* длины.

das Gesicht (Antlitz, Mienen, Sehen) **лице, зрѣніе**; Pl. die **Gesichter.**

" Gesicht (Erscheinungen) **сновидѣніе**; Pl. die **Gesichte.**

das Holz (Holzarten) **дерево, дрова, лѣса**; Pl. die **Holze.**

" Holz (kleine Stückchen, Zündhölzer) **мелкіе куски, спица**; Pl. die **Hölzer.**

das Horn (Hornarten) **разные роды роговъ**; Pl. die **Horne.**

" Horn (des Rindviehes, auch Waldhörner) **бычачій рогъ**; Pl. die **Hörner.**

das Land (Gebiete eines Staates) **Государство, область**; Pl. die **Lande.**

" Land (Theile der Erde) **часть земнаго шара**; Pl. die **Länder.**

der Laden (Fensterladen) **ставень**; Plur. die **Laden.**

" Laden (Kaufladen) **лавка**; Plur. die **Läden.**

4) Regeln über die Bildung des Plurals.

§ 35.

Viele Substantiva, besonders die sich auf: „**el, en, er, chen** oder **lein**" endigen, sind im Nominativ **Pluralis**, mit dem Nominativ **Singularis gleichlautend** (§ 42 p. 5); z. B.

„der Eng**el** **ангелъ**, Plur. die Eng**el**; der Schlitt**en** **сани**, Plur. die die Männ**chen**; das Kind**lein** **ребенокъ**, Plur. die Kind**lein**;" 2c.

§ 36.

Der Plural der **übrigen** Substantiva wird aus dem **Singular** auf folgende Art gebildet:

1) Man verwandelt entweder das „**a, o, u,**" in den verwandten Umlaut: **ä**„, **ö, ü**"; z. B.

„der Vater **отецъ**, die Väter; der Bruder **братъ**, die Brüder; die

2) oder man fügt zur Endung des Singulars, **einen** oder **mehrere** Buchstaben hinzu, als: „**e, n, en, er**"; z. B.

„der Hund **собака**; Pl. die Hund-**e**; der Bote **вѣстникъ**, die Bo

das Licht (Talg- oder Wachslichte) свѣча не горящая; Pl. die **Lichte.**
„ Licht (brennende Lichter) свѣча горящая; Pl. die **Lichter.**
der Ort (eine Gegend) страна, мѣсто; Pl. die **Orte.**
„ Ort (Städte und Dörfer) города и деревни; Pl. die **Örter.**
der Strauß (Vogel) страусъ птица, Pl. die **Strauße.**
„ Strauß (Blumenstrauß) пучокъ цвѣтовъ; Pl. die **Sträußer.**
das Tuch (wollene Zeuge) сукно; Pl. die **Tuche.**
„ Tuch (Hals- und Schnupftücher) платокъ; Pl. die **Tücher.**
das Wort (einzelne Sprachtheile) части рѣчи; Pl. die **Wörter.**
„ Wort (in einer Rede) въ рѣчахъ; Pl. die **Worte.**
die Sau (zahme Mutterschweine) свинья; Pl. die **Säue.**
„ Sau (wilde Schweine) дикая супоросъ; Pl. die **Sauen.**
der Zoll (die Abgabe) пошлина; Pl. die **Zölle**; der Zoll (ein Längenmaß) дюймъ; Plur. die **Zolle.**

4) ПРАВИЛА ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ МНОЖЕСТВЕННАГО ЧИСЛА.

§ 35.

Многія имена существительныя, особенно тѣ, которыя *кончатся* на: „**el, en, er, chen** или **lein**“, ***согласуются*** въ *именительномъ падежѣ* ***множественнаго числа***, съ *именительнымъ* ***единственнаго*** (§ 42 п. 5); напр.

Schlitten; der Adler орелъ, Plur. Adler; das Männchen Карла, Plur.

§ 36.

Множественное число ***прочихъ*** *именъ существительныхъ образуется* изъ ***единственнаго числа*** слѣдующимъ образомъ:

1) или *обращаются гласныя* „**a, o, u**“, въ *сходныя* съ ними *превратно-гласныя* (Umlaut): „**ä, ö, ü**“; напр.

Mutter мать, die Mütter; der Kopf голова, die Köpfe;“ ꝛc.

2) или *прибавляются* къ *окончанію единственнаго числа* ***одна*** или ***болѣе*** *буквъ*, какъ то: „**e, n, en, er**“; напр.

te-n; die Frau жена, Frau-en; das Kind дитя, Kind-er;“ ꝛc.

3) oder es geschieht **beides** zugleich; z. B.

„der Stuhl **стулъ**, Pl. die Stühl=**e**; der Mann, Pl. die Männ=**e** му

§ 37.

Hinsichtlich des **Umlauts** gelten folgende Bestimmungen:

1) Substantiva, die im **Plural** die Endung „**er**" annehmen, so wie die **weiblichen**, zu denen man ein „**e**" hinzufügt, erhalten **stets** den **Umlaut**; z. B.

„der Mann **мужъ, мужчина**; Plur. die Männ=**er**; Gott **богъ**; Plur. die
die Händ=**e**; die Frucht **плодъ**, die Frücht=**e**; die Maus **мышь**, die Mä

so wie die **männlichen**, welche die Endung „**e**" im **Plural** annehmen, haben den Umlaut **mehrentheils**; z. B.

„der Hahn **пѣтухъ**; Pl. die Hähn=**e**; der Hut **шляпа**; die Hüt=**e**; de

ferner die hier angeführten **männlichen** Substantiva, deren **Singular** sich auf: „**er**" oder „**el**" endigt:

der Ack**er** **поле, пашня**.	Schwag**er** **шуринъ, своякъ**.	Hamm**el** ба
„ Brud**er** **братъ**.	Vat**er** **отецъ**.	Hand**el** то
„ Hamm**er** **молотокъ**.	Apf**el** **яблоко**.	Mang**el** по

Anmerkungen:

1) Von den **sächlichen** Substantiven, welche im **Plural** die Endung „**e**" annehmen, haben nur den **Umlaut**:

„das Chor **хоры**, Plur. die Chör=**e**; das Floß **плотъ, гонка**, die Flöss=**e**; das M

2) Von den **weiblichen** Substantiven mit der Endung „**er**" bekommen nur die Wörter: „**Mutter** und **Tochter**" den Umlaut; von den **sächlichen** bloß: „**Kloster**".

2) **Substantiva** hingegen, die schon im **Singular** mit der Endung „**en**" oder „**n**" verbunden sind, so wie **diejenigen**, welchen man im **Plural** die Endung „**en (n)**" **anhängt**, bekommen **nie** den Umlaut; z. B.

„der Kast**en** **ящикъ**, Plur. die Kast**en**; der Deg**en** **шпага**, Plur. die D

Ausgenommen hievon sind *(исключая)*: „der Gart**en** **садъ**, der Ofe**n** пе

3) или и *то* и *другое дѣлается вмѣстѣ*; напр.
e мужъ, мущина; ꝛc.

§ 37.

Относительно *превратной гласной* (**Umlaut**) должно наблюдать *слѣдующія правила*:

1) *Имена существительныя*, которымъ во ***множественномъ числѣ***, *придается окончаніе* „**er**", также и *имена* ***женскаго рода***, *которымъ придается* во *множественномъ числѣ*, буква „**e**", ***всегда*** принимаютъ den **Umlaut** (*превратную гласную*); напр.
ur. die **Gött-er**; das Glas стаканъ, стекло, die **Gläs-er**; die Hand рука,
die **Mäus-e**;" ꝛc.

Равно и *имена* ***мужескаго рода***, которымъ *придается*, во ***множественномъ числѣ***, буква „**e**", принимаютъ ***большею частію*** *превратную гласную* (Umlaut);
e; der Damm плотина, die **Dämm-e**; der Darm кишка, die **Därm-e**;" ꝛc.

Также и приведенныя здѣсь *имена существительныя* ***мужескаго рода***, *кончащіяся* въ ***единственномъ числѣ*** на: „**er** или **el**":

баранъ.	Mantel плащъ.	Sattel сѣдло.
торговля.	Nabel пупочекъ.	Schnabel птичій носъ.
недостатокъ.	Nagel ноготь, гвоздь.	Vogel птица.

Примѣчанія:

1) Изъ *именъ существительныхъ* средняго рода, которымъ *придается* во множественномъ числѣ, *окончаніе* „**e**", имѣютъ превратную гласную (**Umlaut**) только:
das **Rohr** трость, Plur. die **Röhr-e**."

2) Изъ *именъ* женскаго рода, *кончащихся* на: „**er**" *только слова*: „**Mutter**" мать и „**Tochter**" дочь, принимаютъ *превратную гласную*; а изъ *именъ* средняго рода только слово: „**Kloster**" монастырь.

2) *Напротивъ* ***имена существительныя***, *кончащіяся* уже въ ***единственномъ числѣ*** на: „**en**" или „**n**", или ***тѣ***, *которымъ* во ***множественномъ числѣ***, ***придается*** *окончаніе* „**en (n)**", ***никогда*** не принимаютъ *превратной гласной*; напр.
die Degen; die Frau жена, Frau-**en**; die Blume цвѣтъ; Blume-**n**; ꝛc.
en печь, der Schaden вредъ, der Faden нитка, сажень, der Graben ровъ,

der Hafen гавань, der Magen желудокъ und der Wagen телѣга Wägen; auch diese können den Umlaut entbehren (даже и он

3) Ferner haben den Plural **ohne** Umlaut:

a) **Alle Sproßformen** (§ 26, S. 31, Anmerk. *), z. B. „der Mal-**er** живописецъ, малеръ, der Horch-**er** подслушиватель.

b) Die **männlichen** Wurzelwörter, die im Plural die Endung „**e**" annehmen:

der Aal угорь.	Dolch кинжалъ.	Herzog
„ Aar орелъ.	Dorsch родъ трески, рыбы.	Huf
„ Amboß наковальня.	Dachs барсукъ.	Hund
„ Anwalt стряпчій.	Eidam зять.	Kobold
„ Anger полянка.	Gemahl супругъ.	Laut
„ Arm рука.	Halm стебель.	Leichnam тѣ
„ Docht свѣтильня.	Hauch дыханіе.	шаго.

c) Alle **sächlichen** Wurzelwörter, welche **nicht** die Endung „**er**" im **Plural** annehmen; z. B.

„das Jahr годъ Pl. die Jahre; das Harz смола, das Joch ярмо, das

§ 38.

Die mit dem Grundworte: „**Mann**", zusammengesetzten Wörter, haben im Plural theils: „**Männer**" [a)], theils: „**Leute**" [b)], theils: „**Beides**" [c)].

a) „**Leute**" hat der Plural, wenn man Personen **ohne Unterschied** des Geschlechts bezeichnen will; als:

Sing. der Arbeits-**mann** работникъ; Pl. die Arbeits-**leute**.
„ „ Handwerks-**mann** мастеровой; Pl. die Handwerks-**leute**.
„ „ Kauf-**mann** купецъ; Pl. die Kauf-**leute**.
„ „ Fuhr-**mann** извощикъ; Pl. die Fuhr-**leute**.
„ „ Zimmer-**mann** плотникъ; Pl. die Zimmer-**leute**.

b) „**Männer**" erhält der Plural:

---

*) Bei dem Worte „Lachs" schwankt der Sprachgebrauch.

Plur. Gärten, Öfen, Schäden, Fäden, Gräben, Häfen, Mägen, *могутъ обойтись безъ превратной гласной*).

3) Также *безъ превратной гласной* (Umlaut), *во множественномъ числѣ*, полагаются:

a) *всѣ производныя* слова (**Sprossformen**) (§ 26, стр. прим. *); напр. der Schloss-**er** слесарь; 2c.

b) *Слова первообразныя* ***мужескаго рода***, которымъ *во множественномъ числѣ, придается окончаніе „e"*:

герцогъ.	Luchs рысь.	Schuh башмакъ.
копыто.	Molch саламандра.	Staar бѣльмо въ глазу, скворецъ.
собака.	Mond луна.	
домовой.	Mord убійство.	Stoff штофъ, матерія.
звукъ.	Pfad путь, стезя.	Tag день.
ло, трупъ умер-	Salm сёмга Lachs *).	Trunkenbold пьяница.
	Schaft рукоятка, ложе у ружей	Unhold колдунъ.

c) Всѣ *первообразныя слова* ***средняго рода***, которымъ во ***множественномъ числѣ, не*** *придается окончаніе* „**er**".

Haar волосъ, das Mahl пиръ, das Loos жребій."

§ 38.

Сложныя слова, въ которыхъ *главное слово* (das Grundwort) есть: „**Mann**", имѣютъ во *множественномъ числѣ, иногда*: „**Männer**" [a], *иногда*: „**Leute**" [b], *иногда*: *то* и *другое* [c].

a) „**Leute**" употребляется во *множественномъ числѣ* тогда, когда хотятъ означить *людей*, ***безъ различія пола***; какъ то:

der Edel-**mann** дворянинъ; Plur. die Edel-**leute**.
„ Amt-**mann** амтманъ; Pl. die Amt-**leute**.
„ Land-**mann** селянинъ; Pl. die Land-**leute**.
„ Bettel-**mann** нищій; Pl. die Bettel-**leute**.
„ Kriegs-**mann** солдатъ; Pl. die Kriegs-**leute**.

b) „**Männer**" употребляется во *множественномъ числѣ*:

---

*) Слово „**Lachs**" сёмга, употребляется различно.

1) Wenn vorzugsweise das **männliche** Geschlecht ausgedrückt werden soll; z. B.

„der Ehemann супругъ; Plur. die Ehe-**männer**; der Holzmann чуч

2) Wenn die bezeichneten Personen als **Einzelwesen** gedacht und besonders mit dem Begriffe **sittlicher Würde** oder **äußerer Vorzüge**, vorgestellt werden sollen; z. B.

„Staats**männer** высшія особы; Kriegs**männer** воины; Bieder

c) „**Männer**" und „**Leute**" kommt vor in den Wörtern:

„Schul**männer** und Schul**leute** педагоги; Haupt**männer** und

d) In dem Worte: „**Manns-leute**", sind sogar **beide** Wörter verbunden; durch „Mann", wollte man das **Geschlecht**, durch „Leute" die **gemischten Personen** männlichen Geschlechts andeuten.

5) Deklination der Substantiva.

§ 39.

Die Substantiva werden **deklinirt**, d. h. durch **Zahlformen** und **Casus (Fälle)** verändert. Die Deklination geschieht durch **Anhängung** gewisser Buchstaben an den **Nominativ** Singularis.

§ 40.

Die deutsche Sprache hat **vier** Biegungsfälle (Casus) *), sie heißen:

---

*) Die verschiedene Bezeichnung der *Casus* durch deutsche Ausdrücke, als: „Werfall" (падежъ, по вопросу кто?), „Nennfall" (именительный падежъ), „Aus „Wessenfall" (падежъ, по вопросу кого?), „Besitzfall" (падежъ обладанія), „Wo „Wemfall" (падежъ, по вопросу кому?), „Zweckfall" (падежъ означающій цѣль), „Wenfall" (падежъ, по вопросу кого?), „Zielfall" (падежъ направленія дѣй маемаго дѣйствія) = Accusativ u. a. (и проч.).,
hat noch keine allgemeine Annahme gefunden. Zur Vermeidung von Verwirrungen bleiben wir daher bei dem allgemein verständlichen Gebrauche der lateinischen Benennungen.

1) Когда должно означить *преимущественно* ***родъ мужескій;*** напр.

ло, die Holz-männer.

2) Когда должно представить извѣстныхъ людей, какъ ***отдѣльныя самостоятельныя существа***, *особенно* въ *смыслѣ* ***нравственнаго достоинства*** или ***внѣшнихъ преимуществъ;*** напр.

männer добродѣтельные люди;" 2c.

c) „Männer" (мужи) и „Leute" (люди) находятся въ словахъ:

Hauptleute Гауптманы или Капитаны."

d) Въ словѣ: „Manns-leute" (мужчины), соединяются даже ***оба*** эти слова; словомъ „Mann" означается здѣсь ***родъ***, а словомъ „Leute" ***различныя лица*** *мужескаго рода.*

5) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 39.

Имена существительныя ***склоняются***, т. е. *измѣняются* по ***числамъ*** и ***падежамъ***. *Склоненіе* производится чрезъ ***присоединеніе*** извѣстныхъ *буквъ* къ ***именительному падежу*** ***единственнаго числа.***

§ 40.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ находятся ***четыре*** *падежа* (Casus)*), именно:

---

*) *Наименованіе* падежей въ Нѣмецкомъ языкѣ *различно*, какъ то:
Sagefall" (падежъ указанія на кого), „Hauptfall" (главный падежъ) = Nominativ;
Herfall" (падежъ происхожденія изъ чего) = Genitiv;
„Personenfall" (падежъ, означающій принадлежность чего лицу) = Dativ и
ствія), „Wohinfall" (падежъ направленія куда либо), „Wirkfall" (падежъ прини-

Наименованія эти еще не всѣми приняты; а потому во *избѣжаніе ошибокъ*, мы удержимъ *наименованія латинскія*, *обще употребительныя* и понятныя.

1) Der **Nominativ, Hauptfall** giebt stets den Namen des Gegenstandes an, von dem die Rede ist; nennt ihn vielmehr, daher er auch: „**Nennfall**“ heißt.

Der **Nominativ (Nennfall)** steht bei **Personen** auf die Frage: „**wer?**“ (*кто?*) und bei **Sachen** auf die Frage: „**was?**“ (*что?*) z. B.

„Der Mensch ist ein vernünftiges Geschöpf“ (Человѣкъ есть разумное реніе?) „der **Mensch**“ (Человѣкъ). „Das Haus ist ein Gebäude“ **Haus**“ (*Домъ*).

Die Hauptwörter: „**Mensch**“ und „**Haus**“, benennen in den vorstehenden Sätzen den **Gegenstand**, von welchem Etwas ausgesagt wird.

2) Der **Genitiv, Besitzfall** zeigt an, daß Etwas **von Jemanden** besessen wird oder **ihm** angehört; er (der Genitiv) bestimmt und erklärt das mit ihm verbundene Substantiv.

Der **Genitiv (Besitzfall)** steht auf die Frage: „**wessen?**“ (*чей? чья? чье? кого? чего?*) Z. B.

„Die Wohnungen des Menschen sind verschiedenartig“ (жилища *человѣ* разнообразны?) „**des Menschen**“ (*человѣка*). „Die Fenster des unentbehrlich?“ (*чьи* óкна необходимы?) „**des Hauses**“ (*дома*).

Die Wörter: „**des Menschen**“ und „**des Hauses**“ drücken einen **Besitz** aus.

3) Der **Dativ, Zweckfall** zeigt die Person oder Sache an, **der** Etwas zukommt, oder zu Gunsten **der** Etwas geschieht, und zu welchem **Zwecke** es gethan wird. — Der **Dativ (Zweckfall)** steht auf die Fragen: „**wem?**“ (*кому? чему?*) „**wo?**“ (*гдѣ?*) **wem gebührt es? wem kommt es zu?** Z. B.

„Die Pferde nützen dem Menschen“ (лошади полезны *человѣку*). (*человѣку*). „Der Lehrer ertheilt dem Schüler Unterricht“ (учитель учитель уроки?) „**dem Schüler**“ (*ученику*).

Die Wörter: „**dem Menschen**“ und „**dem Schüler**“ drücken einen **Zweck** aus.

4) Der **Akkusativ, Zielfall** zeigt die Person oder Sache an, auf **welche** eine Handlung hinzielt oder gerichtet ist, daher **er** (Akkusativ) auch „**Zielfall**“ heißt.

1) ***Именительный падежъ*** всегда представляетъ *имя предмета*, о которомъ говорится, или лучше сказать, именуетъ его, почему и называется: „**Nennfall**" (***именительнымъ***):

Именительный падежъ ставится на вопросъ: „**wer?**" *кто?* въ рѣчи о *лицахъ*, и на вопросъ: „**was?**" *что?* въ рѣчи о *вещахъ*.

твореніе). „**Wer** ist ein vernünftiges Geschöpf?" (***Кто*** есть разумное тво-

(*Домъ* есть зданіе). „**Was** ist ein Gebäude?" (***Что*** есть зданіе?) „das

Существительныя: „**Mensch**" *(человѣкъ)*: и „**Haus**" *(домъ)*, именуютъ, въ приведенныхъ предложеніяхъ, ***предметъ***, о которомъ *нѣчто* говорится.

2) ***Родительный падежъ*** показываетъ, что *нѣчто* находится въ обладаніи ***кого нибудь***, или *принадлежитъ* ***ему***; *онъ* (Genitiv) *опредѣляетъ* и *объясняетъ* соединенное съ нимъ *имя существительное.*

Родительный падежъ поставляется на вопросъ: „**wessen?**" *чей? чья? чье? кого? чего?* напр.

ка разнообразны). „**Wessen** Wohnungen sind verschiedenartig?" (*чьи* жилища

Hauses sind unentbehrlich" (окна *дома* необходимы). „**Wessen** Fenster sind

Слова: „**des Menschen**" *(человѣка)* и „**des Hauses**" *(дома)* означаютъ ***обладаніе.***

3) ***Дательный падежъ*** означаетъ *лице* или *вещь*, къ ***которымъ*** что нибудь *обращено*, или для ***которыхъ*** что нибудь *дѣлается* и съ какою либо *цѣлію.* — ***Дательный падежъ*** ставится на вопросы: „**wem?**" *кому? чему?* „**wo?**" *гдѣ?* напр. *кому пристойно* это? *кому прилично?* Примѣры:

„**Wem** nützen die Pferde? (***кому*** полезны лошади?) „**dem Menschen**"

даетъ уроки *ученику*). „**Wem** ertheilt der Lehrer Unterricht?" (*кому* даетъ

Слова: „**dem Menschen**" *(человѣку)* и „**dem Schüler**" *(ученику)* означаютъ ***цѣль.***

4) ***Винительный падежъ*** показываетъ *лице* или *вещь*, на ***которыя*** *направлено* какое нибудь дѣйствіе, по этому ***онъ*** (Accusativ) называется также ***падежемъ цѣли*** („**Zielfall**").

Der **Akkusativ (Zielfall)** steht bei Personen auf die Frage: „**wen?**" *(кого?)* und bei Sachen auf die Frage: „**was?**" *(что?)* Z. B.

„Wir sollen jeden Menschen lieben" (**Мы должны любить каждаго чело**

schen" (**каждаго человѣка**). „Er hat das Haus gekauft (**Онъ купилъ**

Die Wörter: „**jeden Menschen**" und „**das Haus**" drücken den **Gegenstand** aus, auf **welchen** eine Thätigkeit hinzielt — „**das Ziel**."

Anmerkungen:

1) **Der Ablativ** *(предложный падежъ)* ist nichts anders, als der **Dativ** mit Voransetzung der Präposition: „**von**."
2) Der **Anredefall** oder **Vokativ** *(звательный)* ist nichts, als der **Nominativ**, und wird bei **Ausrufungen** gebraucht: „o Vater!" Er dient auch zur **Anrede:** „Sohn, sei fleißig!"
3) Der **Instrumental** (im Russischen *творительный падежъ*) **fehlt** im Deutschen; **er** wird vermittelst der Verhältnißwörter: „**mit, von**" und „**durch**" ausgedrückt. Z. B.
„**mit** dem Messer" (ножомъ); „**durch** Fleiß" (прилежаніемъ); „übersetzt **von**

Allgemeine Regeln für die Deklination.

§ 41.

Der **Genitiv Singularis** ist der Eintheilungsgrund für die Umendung der deutschen Substantiva; **er** (der Genitiv) erhält (die **weiblichen** ausgenommen) entweder: 1) die Endung „**s**" oder „**es**", oder 2) die Endung „**n**" oder „**en**". Den Plural zum Bestimmungsgrund der Eintheilung zu machen, ist um so weniger zu beachten, als derselbe erst aus dem Singular entsteht.

§ 42.

Hinsichtlich der **Kasus** ist Folgendes zu merken:

1) Der **Genitiv Singularis** bekommt ein (s) „**es**", wenn sich der Nominativ Singularis auf: „**b, d, ch, g, k, s, ß, sch, st, th, t** oder **z**" endigt; z. B.

Винительный падежъ поставляется въ рѣчи *о лицахъ* на вопросъ: „**wen?**“ *кого?*, а въ рѣчи *о вещахъ* на вопросъ: „**was?**“ *что?* напр.

„**Wen** sollen wir lieben?“ (Кого должны мы любить?) „**jeden Men**-
„**Was** hat er gekauft?“ *(что* онъ купилъ?) „**das Haus**“ *(домъ).*

Слова: „**jeden Menschen**“ *(каждаго человѣка)* и „**das Haus**“ *(домъ)* означаютъ ***предметъ***, на ***который*** *направлено* дѣйствіе, или они означаютъ ***цѣль*** дѣйствія.

Примѣчанія:

1) Предложный падежъ есть не иное что, какъ тотъ же дательный, *передъ* которымъ *ставится* предлогъ: „**von**“ (о) или (объ).

2) Звательный падежъ есть не иное что, какъ *именительный*, и употребляется при восклицаніяхъ: „o Vater“ *(о отецъ)!* Онъ служитъ также для воззванія: *сынъ*, будь прилеженъ!

3) Творительный падежъ *не существуетъ* въ *Нѣмецкомъ языкѣ;* онъ выражается посредствомъ *предлоговъ*: „**mit**“ (съ) „**von**“ (отъ) и „**durch**“ (чрезъ).

Walter (переведено Вальтеромъ).

ОБЩІЯ ПРАВИЛА ДЛЯ СКЛОНЕНІЙ.

§ 41.

Родительный падежъ единственнаго числа есть основаніе для *измѣненія окончанія именъ существительныхъ въ Нѣмецкомъ языкѣ.* ***Онъ*** оканчивается (исключая *именъ* ***женскаго рода)*** или: 1) на: „**s**“ или „**es**“, или 2) на: „**n**“ или „**en**“. *Множественное число*, относительно *основанія измѣненія*, не составляетъ важности, тѣмъ болѣе, что *оно* образуется первоначально изъ *единственнаго числа*.

§ 42.

Относительно ***падежей*** надобно замѣтить слѣдующее:

1) ***Родительный падежъ единственнаго числа*** оканчивается на: („**s**“) „**es**“, тогда, когда *именительный единственнаго кончится* на: „**b, d, ch, g, k, s, ß, sch, st, th, t** или **z**.“ Напр.

das **Kalb** теленокъ, des **Kalb-es.**
das **Land** земля, пашня, des **Land-es.**
das **Tuch** сукно, платокъ, des **Tuch-es.**
der **Klang** звонъ, des **Klang-es.**

der **Trank** питьё,
das **Gras** трава, des
der **Haß** ненависть, des
der **Busch** кустъ, des

2) Der **Dativ Singularis** wird in den Wörtern, die im **Genitiv** Singularis die Endung „**es**" haben, mit der Endung „**e**" *) bezeichnet; als:

„dem Kalb-**e** теленку, dem Land-**e** землѣ, dem Tuch-**e** сукну,

3) In **Substantiven**, deren Genitiv Singularis sich auf: „**s**" oder „**es**" endigt, ist der **Akkusativ** dem **Nominativ** Singularis **gleichlautend**, welches bei **sächlichen** Substantiven schon **immer** stattfindet.

4) **Alle** Substantiva, deren **Nominativ Pluralis** sich auf: „**en**" oder „**n**" endigt, behalten diese Endung in **allen** übrigen Fällen**) des **Singulars** und des **Plurals** bei; z. B.

„die Graf**en** (графы) also auch des, dem, den Graf**en**; (Nom. Sing.

Ausnahme von dieser vorhergehenden Regel machen **einige** Substantiva, obgleich sie im **Nominativ Pluralis** die Endung „**en**" oder „**n**" behalten, so endigen sie sich dennoch im **Genitiv Singularis** auf: „**s, es, ns**" oder „**ens.**" Diese sind:

a) Wenige **männliche**; von ihnen bekommen im **Genitiv:**

1) „**s**" der Dorn шипъ.	Lorbeer лавръ.
„ Gevatter воспріемникъ.	Nachbar сосѣдъ.
2) „**es**" der Forst роща, лѣсъ.	Mast мачта.
„ Gau провинція, область.	Pfau павлинъ.

*) Des Wohlklanges wegen, wird das „e" zuweilen auch weggelassen.

) Der **Nominativ Singularis ist hievon ausgenommen; er hat im Deutschen keine bestimmte Endung; derselbe kann auf alle Laute ausgehen, ohne daß er auf die Regeln der Deklination selbst, Einfluß hätte.

des Trank-es.	der Abt аббатъ, des Abt-es.
Gras-es.	der Ast сучекъ, des Ast-es.
Hass-es.	der Kranz вѣнокъ, des Kranz-es.
Busch-es.	der Kauz сычъ, чудакъ, des Kauz-es.

2) ***Дательный единственнаго числа***, въ *словахъ*, кончащихся въ ***родительномъ*** *единственнаго* на: „es", *кончится* на: „e" *).

dem Frost-e морозу;" ꝛc.

3) При ***именахъ существительныхъ***, кончащихся въ *родительномъ единственнаго числа* на: „s" или „es", ***винительный*** *падежъ* ***согласуется*** съ ***именительнымъ*** *единственнаго числа*, что при *именахъ существительныхъ* ***средняго рода всегда*** соблюдается.

4) ***Всѣ*** *имена существительныя*, *кончащіяся* въ ***именительномъ*** *падежѣ множественнаго числа* на: „en" или „n", сохраняютъ это *окончаніе* во ***всѣхъ*** прочихъ *падежахъ***) ***единственнаго*** и ***множественнаго числъ;*** напр.

„der Graf) eben so: die Fürsten (князья); die Helden (герои);" ꝛc.

Исключенія изъ этого *правила* составляютъ ***нѣкоторыя*** *имена существительныя*, которыя хотя, въ ***именительномъ падежѣ*** *множественнаго числа*, и *удерживаютъ окончаніе* „en" или „n", то всеже, въ ***родительномъ*** *единственнаго числа*, кончатся на: „s, es, ns" или „ens"; таковы:

a) *Немногія* имена ***мужескаго рода;*** изъ нихъ принимаютъ въ ***родительномъ падежѣ***, окончаніе:

See озеро.	Unterthan подданный.
Stachel жало.	Vetter двоюродный братъ.
Sporn шпора.	Strahl лучь.
Staat Государство.	

---

*) Для *благозвучія*, буква „e" иногда опускается.

**) *Именительный падежъ единственнаго числа* исключается изъ этого правила; въ *Нѣмецкомъ языкѣ онъ* не имѣетъ *опредѣленнаго окончанія*, *онъ* можетъ *кончится* на *всякую* букву, не имѣя *никакого вліянія* на правило склоненія.

3) „ns" der Friede миръ. | Gedanke мысль.
„ Funke искра. | Glaube вѣра.

4) „ens" der Fels скала.

b) Wenige **sächliche**, von denen im **Genitiv** erhalten:

1) „s" das Auge глазъ und das Ende конецъ.

2) „es" „Ohr ухо, Bett постеля (im Plural auch „Bette" во мно-

3) „ens" das Herz сердце.

c) **Alle Fremdwörter** mit der Endung: „**or**"; als:
„Aut**or** авторъ, des Aut**ors**; der Profess**or** професcоръ, des Pro-
номъ числѣ) die Autor**en**, Professor**en**, Rektor**en**;" ꝛc.

Ausgenommen *(исключая)*: „Kast**or** бобръ, Matad**or** матадоръ
diese endigen sich im Genitiv Singularis auf: „**en**".

5) Viele Substantiva unterscheiden jedoch nicht immer den **Plural** durch eine angefügte Endung von dem **Singular**; namentlich die **männlichen** und **sächlichen**, deren Singular schon die Endung: „**el, en, er, chen**" oder „**lein**" hat (§ 35); so wie wenige auf: „**e**"; von **weiblichen** Substantiven aber nur: „**Mutter**" und „**Tochter**".

Bei diesen Wörtern ist also der Plural (im Nominativ) mit dem Singular entweder: völlig **gleichlautend** [a], oder der Plural unterscheidet sich von dem Singular, nur durch den „**Umlaut**" [b].

Z. B. a) der Käse сыръ, Pl. die Käse; das Mittel средство, Pl. die
Gebäude; das Eisen желѣзо, Pl. die Eisen; das Söhnchen
ster окно, Pl. die Fenster; das Fräulein фрейлина, die Fräu
b) der Vogel птица, Pl. die Vögel; der Vater отецъ, Pl. die

Hierzu gehören auch die beiden weiblichen: „Mutter" und „Tochter", Pl. „Mütter" und „Töchter".

Von den **sächlichen** die sich auf: „**er**" endigen, erhält nur: „**Kloster**" den Umlaut (§ 37, Anmerk. 2), also: „Klöster" (монастыры).

6) Dagegen fügt man zu den **weiblichen** Substantiven, die sich im Nominativ Singularis auf: „**el**" oder „**er**" endigen, im **Plu-**

Haufe куча.	Same сѣмя.
Name имя.	Wille воля.

b) *Немногія имена* **средняго рода**; изъ нихъ принимаютъ въ *родительномъ* падежѣ окончаніе:

жеств. числѣ также „Bette"), das Hemd рубашка (im Pl. auch „Hemder").

c) ***Всѣ иностранныя слова***, кончащіяся на: „**or**";

fessors; der Rektor ректоръ, des Rektors; im Plural (*во множествен-*

und Meteor метеоръ."

которыя, въ *родительномъ единственнаго числа*, кончатся на: „**en**".

5) Однакожъ *многія* имена существительныя *не всегда отличаются*, во ***множественномъ числѣ***, *приданнымъ имъ окончаніемъ* отъ **единственнаго**, и именно: имена ***мужескаго*** и ***средняго*** рода, кончащіяся въ *единственномъ числѣ* уже на: „**el, en, er, chen** или **lein**" (§ 35); такъ и *немногія* на: „**e**"; а изъ именъ существительныхъ ***женскаго рода***, только слова: „**Mutter**" (мать) и „**Tochter**" (дочь).

При этихъ словахъ, *множественное число* (въ именительномъ падежѣ) или совершенно ***согласуется*** съ *единственнымъ* [a]), или отличается отъ *единственнаго* только ***превратною гласною*** (**Umlaut**) [b]).

Mittel; der Jäger охотникъ, Pl. die Jäger; das Gebäude зданіе, Pl. die

сыночекъ, Pl. die Söhnchen; der Engel ангелъ, Pl. die Engel; das Fen-
lein.

Väter; der Garten садъ, Pl. die Gärten;" ɾc.

Сюда принадлежатъ и *оба имена*: „Mutter" и „Tochter" (мать и дочь), Pl. „Mütter" и „Töchter".

Изъ именъ существительныхъ ***средняго рода***, *кончащихся* на: „**er**", только *слово*: „**Kloster**" (монастырь) принимаетъ *превратную гласную* (Umlaut) (§ 37, примѣч. 2).

6) Напротивъ, *къ именамъ существительнымъ* ***женскаго рода***, кончащимся въ *именительномъ падежѣ единственнаго*

ral ein „**n**" hinzu, um selbige von ihrem Singular zu unterscheiden. Z. B.

„die Gabel вилка, Pl. die Gabel=**n**; die Schüssel блюдо, чаша, Pl.

Ausgenommen *(исключая)*: „**Mutter**" und „**Tochter**" (мать и

7) **Alle** Substantiva **weiblichen** Geschlechts bleiben im **Singular** ganz unverändert; im **Dativ Pluralis** erhalten sie die Endung: „**en**" oder „**n**", wenn sie nicht schon „**en**" im Nominativ Pluralis haben.

8) **Alle** Substantiva die sich im **Nominativ Singularis** auf: „**and, el, en, er, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein**" oder „**chen**" endigen, bekommen im Genitiv ein „**s**". Z. B.

„der Heil**and** спаситель, Gen. des Heilands; der Hob**el** стругъ, des

des Habichts; der Kön**ig** король, des Königs; der Jüng**ling**

der Wag**en** телѣга, карета, des Wagens; der Bod**en** дно, земля,

Die **männlichen** und **sächlichen** Substantiva, die ihrer Natur nach **keinen Plural** haben, nehmen im Genitiv Singularis ebenfalls ein: „**es**" oder „**s**" an; als:

„der Schnee снѣгъ, des Schnees; der Hagel градъ, des Hagels;

9) Der **Nominativ, Genitiv** und **Akkusativ Pluralis** sind sich in der Form durch **alle Geschlechter gleich**, der **Dativ** endigt sich jedoch **immer** auf: „**n**".

10) Die **männlichen** Substantiva:

„der Friede миръ, Gedanke мысль, Funke искра, Glaube вѣра,

hatten früher im **Nominativ** Singularis die Endung „**en**", jetzt aber „**e**", daher sie im **Genitiv** die Endung „**ns**" annehmen (siehe oben pl. 4. Ausnahme sub lit. a.). Die Substantiva: „das **Herz**" (сердце) und „der **Fels**" (Felsen) скала erhalten im Genitiv die Endung „**ens**".

Anmerk. Hat der Genitiv die Endung: „**ns**", so bekommt der Dativ und Akkusativ Singularis ein: „**n**"; nur das Wort: „**Herz**" lautet im Akkusativ wie im Nominativ (siehe oben Ausnahme b, pt. 3. im 4ten Punkte).

числа на: „el“ или „er“, присоединяютъ, во ***множественномъ числѣ***, въ концѣ букву „n“, для отличія отъ *единственнаго числа.*
die Schüssel-n; die Schwester сестра, Pl. Schwester-n;“ ꝛc.
дочь). (S. Pl. 5, см. выше въ 5-мъ пунктѣ.)

7) ***Всѣ*** *имена существительныя* ***женскаго рода***, остаются, въ ***единственномъ числѣ***, *совершенно неизмѣнными; къ* ***дательному падежу множественнаго числа*** придается окончаніе: „en“ или „n“, если они еще не имѣютъ этого „en“ въ *именительномъ падежѣ множественнаго числа.*

8) ***Всѣ*** *имена существительныя*, кончащіяся въ ***именительномъ падежѣ*** *единственнаго числа*, на: „and, el, en, er, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein или chen“, принимаютъ въ *родительномъ* окончаніе „s“.
Hobels; der Hammer молотокъ, des Hammers; der Habicht ястребъ, юноша, des Jünglings; der Gänserich гусь (самéцъ), des Gänserichs; des Bodens; der Garten садъ, des Gartens;“ ꝛc.

Имена существительныя ***мужескаго*** и ***средняго*** рода, которыя, по свойству своему, *не имѣютъ* ***множественнаго числа***, также принимаютъ, *въ родительномъ падежѣ единственнаго числа*, окончаніе: „es или s“.
der Zorn гнѣвъ, des Zornes; der Muth бодрость, des Muthes;“ ꝛc.

9) ***Именительный, родительный*** и ***винительный падежи множественнаго числа***, *во* ***всѣхъ*** *родахъ*, между собою ***согласны***; но ***дательный падежъ всегда*** кончится на: „n“.

10) *Имена существительныя* ***мужескаго рода:***
Haufe куча, Name имя, Same сѣмя, Schade вредъ, Wille воля. оканчивались *прежде*, въ ***именительномъ падежѣ*** *единственнаго числа*, на: „en“, но *теперь* кончатся на: „e“, почему и *принимаютъ* въ ***родительномъ падежѣ***, *окончаніе*: „ns“ (см. п. 4, *искл.* подъ лит. а). Имена существительныя: „das Herz“ сердце и „der Fels“ (Felsen) скала, принимаютъ въ *родительномъ падежѣ*, *окончаніе:* „ens“.

Примѣчаніе. Если *родительный падежъ* кончится на: „ns“, то *дательный* и *винительный падежи единственнаго числа* принимаютъ окончаніе: „n“; только слово: „Herz“ (сердце), согласуется въ *винительномъ падежѣ*, съ *именительнымъ* (см. выше *исключеніе* b, п. 3, въ 4-мъ пунктѣ).

Allgemeine Übersicht der deutschen Biegungslaute.

§ 43.

Singular oder Einzahl.

Der **Nominativ** hat im Deutschen keine bestimmte Endung (siehe § 42 pt. 4. Anmerk. *).

Der **Genitiv** endigt sich auf: „**s, es, ns, ens, en**" oder „**n**", oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Der **Dativ** endigt sich auf: „**e, en**", oder „**n**", oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Der **Akkusativ** endigt sich auf: „**n**" oder „**en**", oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Plural oder Mehrzahl.

Der **Nominativ** endigt sich auf: „**e, er, n**" oder „**en**", oder er bleibt wie der **Nominativ Singularis**.

Der **Genitiv** hat **dieselbe** Endung, oder er bleibt dem **Nominativ Pluralis** gleich.

Der **Dativ** endigt sich auf: „**n, en**" oder „**ern**".

Der **Akkusativ** hat die im **Nominativ Pluralis** angegebene Endung, oder er bleibt dem **Nominativ Singularis** gleich.

§ 44.

Die Substantiva endigen sich also im **Genitiv Singularis** entweder auf: „**s**" oder „**n**", oder der **Genitiv** bleibt dem **Nominativ** gleich; d. h. er hat **keine Biegungsilbe**.

Aus dieser **dreifachen** Verschiedenheit ergiebt sich eine **dreifache** *) Deklination, wie die folgende Tabelle zeigt:

---

*) Diese Eintheilung steht der Germanischen Deklinationslehre am nächsten. Auch der Germane hatte **drei** Haupt-Deklinationen, in denen: „**s**" und „**n**" die Hauptunterschiede ausmachten (siehe *Ulphilas* von Zahn. 2 Thl. S. 6).

ОБЩЕЕ ОБОЗРѢНІЕ ОКОНЧАНІЙ ВЪ НѢМЕЦКИХЪ СКЛОНЕНІЯХЪ.

§ 43.

Единственное число.

Именительный *падежъ* не имѣетъ въ Нѣмецкомъ языкѣ *никакого опредѣленнаго окончанія* (см. § 42, п. 4-й, примѣч. *).

Родительный *кончится* на: „s, es, ns, ens, en" или „n", или согласуется съ ***именительнымъ***.

Дательный *кончится* на: „e, en" или „n", или согласуется съ ***именительнымъ***,

Винительный *кончится* на: „n" или „en", или согласуется съ ***именительнымъ***.

Множественное число.

Именительный *кончится* на: „e, er, n" или „n", или согласуется съ ***именительнымъ единственнаго числа.***

Родительный имѣетъ ***тѣ-же*** *окончанія*, или согласуется съ ***именительнымъ множественнаго числа.***

Дательный *кончится* на: „n, en" или „ern".

Винительный имѣетъ ***тѣ-же*** *окончанія*, какъ и ***именительный множественнаго числа***, или онъ согласуется съ ***именительнымъ единственнаго числа.***

§ 44.

Такимъ образомъ, *имена существительныя* кончатся въ ***родительномъ единственнаго числа*** либо на: „s" или „n", либо ***родительный*** согласуется съ ***именительнымъ***, т. е. онъ не имѣетъ ***никакого опредѣленнаго*** *для склоненія* окончанія. Изъ этого ***трояхаго*** *различія*, происходитъ ***троякое*** *) ***склоненіе;*** какъ явствуетъ изъ слѣдующей таблицы:

*) Такое *опредѣленіе* болѣе свойственно *Германскому склоненію*. Древніе *Германцы* имѣли также три *главныя склоненія*, въ которыхъ: „s" и „n" составляли *главное различіе* (см. *Ulphilas* von Zahn, 2 Th., S. 6).

Tabelle der Endungen der drei deutschen Deklinationen.

Singular. *Единственное число.*

Erste Deklination. Первое *склоненіе*. **Männlich=Sächliche.** *Мужеско-среднее.*	Zweite Deklination. Второе *склоненіе*. **Männliche.** *Мужеское.*	Dritte Deklination. Третье *склоненіе*. **Weibliche.** *Женское.*
N. unbestimmte Form.	*Неопредѣленное окончаніе.*	Bleibt in **allen Casus** dem **Nom. gleich.**
G. s, es, ns, ens	n, en	
D. e, n oder wie der **Nom.** или согл. съ именитель.	n, en	Согласуется во всѣхъ падежахъ съ именительнымъ.
A. n oder wie der **Nom.** или соглас. съ именитель.	n, en	

§ 45.

Erste Deklination.

Die **erste** Deklination wird erkannt: an der Endung „s" im **Genitiv** Singularis. Ihr **Nominativ** Pluralis endigt sich auf: **„e, er, n"** oder **„en"**, oder er bleibt dem **Nominativ Singularis** gleich. Nach derselben werden Substantiva **männlichen** und **sächlichen** *) Geschlechts abgewandelt, daher sie auch **männlich=sächliche** Deklination genannt wird.

Hinsichtlich der **ersten** Deklination ist noch Folgendes zu merken:

1) Alle nach dieser Deklination abzuwandelnden Substantiva, deren **Nominativ Singularis** sich auf: **„b, d, ch, g, k, s, ß, ss, sch, st, t, th"** oder „z" endigt, erhalten im **Genitiv Singularis** die Endung **„es"** (§ 42, pt. 1.); die **abgeleiteten** Substantiva, die sich im

---

*) Die aus **Eigenschaftswörtern** gebildeten Substantiva **sächlichen** Geschlechts, (siehe § 20 „e" Anmerk. *) machen eine Ausnahme von dieser Regel; diese dekliniren nach dem Schema der zweiten Deklination; sie haben keinen Plural (§ 31, lit. d); z. B. „das Böse зло, des Bösen"; ꝛc.

ТАБЛИЦА ОКОНЧАНІЙ ТРЕХЪ НѢМЕЦКИХЪ СКЛОНЕНІЙ.

Plural. *Множественное число.*

	Erste Deklination. Первое *склоненіе.* Männlich-Sächliche. *Мужеско-среднее.*	Zweite Deklination. Второе *склоненіе.* Männliche. *Мужеское.*	Dritte Deklination. Третье *склоненіе.* Weibliche. *Женское.*
N.	e, er, en oder n, oder wie der Nom. Sing.	n, en	en, n, e
G.	Wie der Nominativ Pl.	n, en	en, n, e
D.	n, en, ern	n, en	en, n, en
A.	Wie der Nominativ Pl.	n, en	en, n, e

§ 45.

Первое склоненіе.

Первое** склоненіе* узнается: по *окончанію* „s" въ ***родительномъ** падежѣ единственнаго числа.* ***Именительный падежъ *множественнаго числа* кончится въ немъ на: „e, er, n" или „en", или *согласуется* съ ***именительнымъ единственнаго числа.*** По этому склоненію склоняются имена существительныя ***мужескаго*** и ***средняго****) ***рода***, почему оно и называется ***мужеско-среднимъ*** *склоненіемъ*.

Относительно ***перваго склоненія*** надобно еще замѣтить слѣдующее:

1) *Всѣ*, по этому склоненію склоняющіяся *имена существительныя*, кончащіяся въ ***именительномъ единственнаго числа*** на: „b, d, ch, g, k, s, ß, ss, sch, st, t, th" или „z", принимаютъ въ ***родительномъ** падежѣ* ***единственнаго числа***, *окончаніе*

---

*) *Имена существительныя* средняго рода, образованныя изъ именъ прилагательныхъ (см. § 20 „e", прим. *), составляютъ исключеніе изъ этого правила; они склоняются по второму склоненію и *не имѣютъ множественнаго числа* (см. § 31, лит. d); напр. „das Gute доброе, des Guten"; 2c.

Nominativ Singularis auf: „**and, el, er, en, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein**" oder „**chen**" endigen, erhalten im **Genitiv Singularis** bloß ein „**s**" am Ende (§ 42 pt. 8).

2) Sobald der Genitiv Singularis die Endung „**es**" hat, so bekommt der **Dativ** ein: „**e**". Der **Akkusativ Singularis** lautet in den Substantiven, deren Genitiv auf: „**es**" oder „**s**" ausgeht, **allemal** wie der **Nominativ Singularis**.

3) Die Endung „**ns**" erhalten die im § 42 pt. 4 unter den Ausnahmen pt 3 angegebenen Wörter. Die Endung „**ens**" findet nur bei den Wörtern: „**Herz**" und „**Fels**" (Felsen) Anwendung. Wenn sich der Genitiv auf: „**ne**" endigt, so bekommt der **Dativ** und **Akkusativ Singularis** die Endung „**n**".

4) Der **Nominativ Pluralis** endigt sich in den zu dieser Deklination gehörenden Substantiven:

a) auf: „**e**„ in vielen Wurzelwörtern **männlichen** und **sächlichen** Geschlechts; als:
„der Hund собака, der Baum дерево, der Tag день, der Dolch кип
das Haar волосъ, das Jahr годъ, das Netz сѣть, das Paar
auch in den abgeleiteten, die sich auf: „**ling**" endigen; so wie in vielen Substantiven mit der Vorsilbe: „**Ge**" oder „**Be**"; als:
„der Fremdling чужой, der Findling найденышъ, der Hänfling ко
чество, сумма, der Besuch посѣщеніе;" rc.

b) auf: „**er**" in den **meisten** Substantiven **sächlichen** Geschlechts; als:
„das Lamm ягненокъ, Kind дитя, Kleid платье, Feld поле, Gel
„ Schloß зáмокъ, замóкъ, Rind рогатая скотина, Brett доска;" rc
auch in **einigen männlichen**, wovon die wichtigsten sind:
„der Geist духъ, Geist-**er**; Ort мѣсто, Ört-**er**; Gott Богъ, Gött-**er**
„ Wurm червь, Würm-**er**; Vormund опекунъ, Vormünd-**er**; B

c) auf: „**en**" oder „**n**", nur in wenig **männlichen** und **sächlichen**

„es" (§ 42, п. 1); *производныя имена существительныя*, кончащіяся въ ***именительномъ единственнаго числа*** на: „and, el, er, en, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein" или „chen", принимаютъ въ ***род. един. числа.***, *только* окончаніе „s" (§ 42, п. 8).

2) Если *родительный единственнаго числа* имѣетъ *окончаніе* „es", то ***дательный*** принимаетъ: „e". ***Винительный единственнаго числа***, *въ именахъ существительныхъ*, кончащихся въ *родительномъ* на: „es" или „s", согласуется ***всегда*** съ ***именительнымъ единственнаго числа.***

3) *Окончаніе* „ns" принимаютъ *слова, показанныя* въ § 42, п. 4, исключеніе 3. На: „ens" *кончатся* только слова: „Herz" (сердце) и „Fels" (скала). Если *родительный* кончится на: „ns", то ***дательный*** и ***винительный*** падежи ***единственнаго числа*** принимаютъ *окончаніе* „n".

4) ***Именительный*** *падежъ* ***множественнаго*** числа въ *именахъ существительныхъ, принадлежащихъ* къ этому склоненію, кончится:

a) на: „e" во многихъ коренныхъ словахъ ***мужескаго*** и ***средняго рода;*** какъ то:

жалъ, der Fuß нога, der Hecht щука, das Thier животное, das Fell кожа, пара." ꝛc.

также и въ *производныхъ*, кончащихся на: „ling"; а равно и во *многихъ именахъ существительныхъ*, начинающихся слогомъ: „Ge" или „Be"; какъ то:

поплянка, das Gesuch просьба, das Gehalt жалованье, der Betrag коли-

b) на: „er" въ ***большей части*** *именъ существительныхъ* ***средняго рода;*** какъ то:

деньги, Bild картина, Blatt листъ, Volk народъ, Weib женщина,

также въ ***нѣкоторыхъ*** именахъ существительныхъ ***мужескаго рода***, изъ которыхъ *важнѣйшія* суть:

Leib тѣло, Leib-er; Mann мужчина, Männ-er; Wald лѣсъ, Wäld-er Bösewicht злодѣй, Bösewicht-er ꝛc.

c) на: „en" или „n" въ *немногихъ* именахъ существительныхъ.

Wörtern (siehe § 42, die im 4. Punkte der Ausnahmen **sub.** *a* und *b* angegebenen Wörter).

5) Der **Nominativ Pluralis** ist dem **Nominativ Singularis** gleichlautend, in den Substantiven **männlichen** und **sächlichen** Geschlechts, die sich auf: „**el, er, en, chen**" oder „**lein**" endigen (§ 42 pt. 5) z. B;

„**der** Hammel баранъ,	**der** Vogel птица.	**der** Thaler
„ Apfel яблоко.	„ Bruder братъ.	„ Schwa
„ Schlüssel ключъ.	„ Adler орелъ.	**das** Fenster
„ Mantel плащъ.	„ Anker якорь.	„ Gewitter
„ Schnabel птичій носъ.	„ Meister мастеръ.	„ Anker

6) Den Umlaut bekommen die **mehrsten** zu dieser Deklination gehörenden **Substantiva** mit den Vokalen: „**a, o, u**" und „**au**"; als:

„der **Apfel** яблоко, Pl. die **Äpfel**; der **Mantel** плащъ, Pl. die **Mäntel**; und hauptsächlich wenn ihr **Plural** die Endung „**er**" annimmt; als:

„der **Wald** лѣсъ, Pl. die **Wäld-er**; der **Mann** мужчина, Pl. die
Pl. die **Tüch-er**; (см. § 37 Umlaut о *превратной - гласной*,

Beispiele zur ersten Deklination.

Singular.

Nom.	der Mann мужъ	der Engel ангелъ.	der Schlitten
Gen.	des Mannes	des Engels	des Schlit
Dat.	dem Manne	dem Engel	dem Schlit
Akk.	den Mann	den Engel	den Schlit

Plural.

Nom.	die **Männer**	die Engel	die Schlit
Gen.	der **Männer**	der Engel	der Schlit
Dat.	den **Männern**	den Engel**n**	den Schlit
Akk.	die **Männer**	die Engel	die Schlit

мужескаго и ***средняго рода*** (см. слова, приведенныя въ § 42, п. 4, исключенія: а и b).

5) ***Именительный падежъ множественнаго числа согласуется*** съ ***именительнымъ единственнаго*** въ именахъ существительныхъ ***мужескаго*** и ***средняго рода***, кончащихся на: „el, er, en, chen“ или „lein“ (§ 42, п. 5); напр.

талеръ.	der Garten садъ.	das Wappen гербъ.
der своякъ.	„ Graben ровъ.	„ Zeichen знакъ.
окно.	„ Schlitten сани.	„ Gebrechen недостатокъ.
грозá громъ.	„ Wagen карета.	„ Büchlein книжечка.
анкеръ.	das Becken тазъ.	„ Männlein мужчинка ꝛc.

6) *Превратную гласную* (Umlaut) принимаетъ ***большая часть именъ существительныхъ***, принадлежащихъ къ этому склоненію, въ которыхъ находятся *гласныя:* „a, o, u“ или „au“, какъ то:

der Bruder братъ, Pl. die Brüder; der Vogel птица, Pl. die Vögel;“ ꝛc.

и *преимущественно* если эти имена во *множественномъ числѣ принимаютъ окончаніе* „er“; какъ то:

Männ-er; das Haus домъ, Pl. die Häus-er das Tuch (сукно), платокъ, п. 1 — siehe § 37 „Umlaut“ pl. 1).

Примѣры для перваго склоненія.

Единственное число.

сани	das Kind дитя	das Fenster окно
tens	des Kindes	des Fensters
ten	dem Kinde	dem Fenster
ten	das Kind	das Fenster

Множественное число.

ten	die Kinder	die Fenster
ten	der Kinder	der Fenster
ten	den Kindern	den Fenstern
ten	die Kinder	die Fenster

Beispiele zur Übung.

der Wald лѣсъ.	der Jäger охотникъ.	der Wagen
„ Leib тѣло.	„ Schlüssel ключъ.	„ Boden
„ Wurm червь.	„ Vogel птица.	„ Bogen.
das Kleid платье.	das Mittel средство.	das Wappen
„ Lamm ягненокъ.	„ Siegel печать.	„ Zeichen

§ 46.

Zweite Deklination.

Die **zweite** Deklination erkennt man daran, daß sie die Endung **„n"** oder **„en"** im **Genitiv Singularis** annimmt; sie behält diese Endung durch **alle** Kasus des **Singulars** und **Plurals** bei. Da diese Deklination nur **männliche** *) Substantiva in sich begreift, so wird sie auch **„männliche Deklination"** genannt.

Zu dieser Deklination gehören folgende Substantiva.

1) die **männlichen einsilbigen**; als:

„der Bär медвѣдь, Fink зяблица, Fürst князь, Held герой, Christ

2) die **mehrsilbigen** mit der Endung **„e"**; als:

„der Affe обезьяна, Bote вѣстникъ, Bube парень, Bürge поручи

3) die **männlichen Personennamen** mit der Vorsilbe **„Ge"**; als:

„der Gefährte спутникъ, Gehülfe помощникъ, Gelehrte ученый

4) Die **Völkernamen**; als:

der Böhme Богемецъ.	Franke Франконецъ.	Jude
„ Britte Британецъ.	Hesse Гессенскій уроженецъ.	Kaffer
„ Däne Датчанинъ.	Baier Баварецъ.	Pommer

---

*) Eine Ausnahme von dieser Regel machen, die aus Eigenschaftswörtern gebildeten Substantiva **sächlichen** Geschlechts (abstracta), mit der Endung **„e"** (siehe § 20, „e", Anm. *); diese dekliniren ebenfalls nach dieser Deklination (§ 45, S. 65, Anm. *), sie haben **keinen Plural** (§ 31); z. B. das Gute благое; 2c.

Примѣры для упражненія.

телѣга.	das Fell кожа.	das Männchen человѣчекъ.
чердакъ, дно.	„ Gras трава.	„ Schicksal судьба.
дуга.	„ Kalb теленокъ.	„ Heiligthum святыня.
гербъ.	„ Loch дыра.	„ Gespenst домовой.
знакъ.		

§ 46.

Второе склоненіе.

Второе** склоненіе узнается* тѣмъ, что оно принимаетъ *окончаніе* „n“ или „en“ въ ***родительномъ падежѣ единственнаго числа; оно сохраняетъ его во ***всѣхъ падежахъ единственнаго*** и ***множественнаго числъ.*** Такъ какъ это склоненіе служитъ только для именъ существительныхъ ***мужескаго рода****), то оно и называется: „***мужескимъ склоненіемъ***“. Къ этому склоненію относятся *слѣдующія имена существительныя:*

1) ***Односложныя*** имена существительныя ***муж. рода :*** христіанинъ, Mohr Арапъ, Narr дуракъ, Thor глупецъ“ ꝛc.

2) ***Многосложныя****, кончащіяся* на: „e“; какъ то: тель, Erbe наслѣдникъ, Hase заяцъ, Neffe племянникъ“ ꝛc.

3) ***Имена личныя мужескаго рода***, начинающіяся *слогомъ* „Ge“; какъ то: человѣкъ, Geselle подмастерье“ ꝛc.

4) ***Названія народовъ;*** какъ то:

Жидъ.	Chinese Китаецъ.	Preuße Прусакъ.
Кафръ.	Sachse Саксонецъ.	Tatar Татаринъ.
Померанецъ.	Russe Россіянинъ.	Kosak Казакъ ꝛc.

---

*) *Исключеніе* изъ этого правила составляютъ *имена существительныя* **средняго рода**, образованныя изъ *именъ прилагательныхъ* (abstracta, кончащіяся на: „e“; см. § 20 „e“, прим. *); они *склоняются также* по этому склоненію (§ 45, стр. 65, прим. *), и **не имѣютъ множественнаго числа** (§ 31); напр. das Schöne прекрасное, ꝛc.

5) Alle **hauptwörtlich** gebrauchte **Beinamen**; als:

„der Große великій, Gute добрый, Schöne прекрасный, Kühne

Anmerkung: **Kein Substantiv** dieser Deklination bekommt den **Umlaut.**

Beispiele zur **zweiten** Deklination.

Singular.

Nom. der Bär медвѣдь	Bote вѣстникъ.	Gehülfe
Gen. des Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**
Dat. dem Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**
Akk. den Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**

Plural.

Nom. die Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**
Gen. der Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**
Dat. den Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**
Akk. die Bär **en**	Bote **n**	Gehülfe **n**

Beispiele zur Übung *(примѣры для упражненія)*: der Fürst Gatte супругъ, Knabe мальчикъ, Riese великанъ, Pommer По спутникъ, Geselle подмастерье, Schöne прекрасный, &c.

§ 47.

Dritte Deklination.

Die **dritte** Deklination unterscheidet sich von den beiden ersten dadurch, daß sie im **Singular** gar **keine Biegungssilbe** hat, sondern das Substantiv **unverändert** läßt. Sie begreift nur **weibliche** Wörter in sich, daher sie auch **weibliche** Deklination genannt wird. Der Plural erhält durchweg die Endung „**en, n**" oder „**e**"; sobald er sich aber mit „**e**" endigt, bekommt der **Dativ** noch ein: „**n**".

Bei der **dritten** Deklination ist zu merken:

1) Die Endung „**n**" im Plural erhalten: weibliche Substantiva deren Nominativ Singularis sich auf: „**e, el**" oder „**er**" endigt; z. B.

5) ***Всѣ имена прилагательныя***, употребленныя въ ***видѣ существительныхъ***; напр.

смѣлый, Tapfere храбрый, Kleine маленькій" и.

Примѣчаніе. Ни *одно* изъ *существительныхъ именъ* этого склоненія не имѣетъ (den Umlaut) *превратной-гласной*.

Примѣры для втораго склоненія:

Единственное число.

помощникъ.	Kaffer Кафръ	Große великій.
	Kaffer**n**	Große**n**
	Kaffer**n**	Große**n**
	Kaffer**n**	Große**n**

Множественное число.

Kaffer**n**	Große**n**
Kaffer**n**	Große**n**
Kaffer**n**	Große**n**
Kaffer**n**	Große**n**

князь, Held герой, Hirt пастухъ, Ochs быкъ, волъ, Thor глупецъ, меранецъ, Mohr Арапъ, Russe Россіянинъ, Schwede Шведъ, Gefährte

§ 47.

Третіе склоненіе.

Третіе *склоненіе* отличается отъ *обоихъ первыхъ* тѣмъ, что въ немъ *имя существительное*, въ ***единственномъ числѣ*** остается ***неизмѣннымъ***. Это склоненіе служитъ только для *именъ* ***женскаго рода***, почему и называется также ***женскимъ*** *склоненіемъ. Множественное число* кончится *вообще* на: „**en, n**" или „**e**"; когда оно кончится на: „**e**", то въ ***дательномъ*** падежѣ прибавляется еще: „**n**".

При ***третьемъ*** *склоненіи* надобно замѣтить:

1) *Окончаніе* „**n**" во *множественномъ числѣ* принимаютъ: *имена существительныя, кончащіяся въ именительномъ единственнаго числа* на: „**e, el**" или „**er**"; напр.

auf: „**e**": Achse (Axe) ось.
Ähre колосъ, класъ
Amme кормилица.
на: „**el**": **Eichel** желудь.
Achsel плечо.
Angel уда.
на: „**er**": *) Ader жила.
Auster устрица.
Blatter волдырь.

Aue лугъ, поляна.
Ameise муравей.
Beere ягода.
Bibel библія.
Deichsel дышло.
Distel волчецъ, осетъ.
Feder перо.
Jungfer дѣвица.
Kammer комната.

Birne
Biene
Birke
Fackel
Fabel
Gabel
Klammer
Leber
Mauer ка

2) Die Endung „**en**" im Plural bekommen: alle **weiblichen** Substantiva, die sich im **Nominativ Singularis** auf: „**l, t, r, end, ei, heit, keit, schaft, ath, in,** oder **ung**" endigen; z. B.

die Zahl число.
„ Wahl выборъ.
„ Art родъ, порода.
„ Flut приливъ.
„ Zeit время.

Kur излѣченіе.
Schar толпа.
Thür дверь.
Gegend страна.
Tugend добродѣтель.

Fischerei
Dieberei
Freiheit
Bosheit
Geselligkeit

3) Diejenigen weiblichen Wörter, welche in der **Mehrzahl** „**e**" annehmen, erhalten **alle** den **Umlaut**; d. h. sie verwandeln die Buchstaben: „**a, o, u**" in: „**ä, ö, ü**"; diese sind:

a) Viele **Wurzelwörter**, als:

Axt топоръ, Äxte.
Bank (zum Sitzen для сидѣнія) скамья, Bänke.
Braut невѣста, Bräute.

Faust кулакъ, Fäuste.
Hand рука, Hände.
Kraft сила, Kräfte.
Magd служанка, Mägde.

Stadt го
Nacht
Nuß
Maus

b) Mehrere **abgeleitete** Substantiva, die sich endigen auf: „**ft, st,** oder **t**", wie auch besonders die weiblichen mit der Endung „**niß**"; als:
„die **Gruft** яма, **Kunst** искусство, **Ausflucht** отговорка, выѣздъ,

---

*) Ausnahme machen die Wörter: „**Mutter**" und „**Tochter**", die im Plural „**Mütter**" und „**Töchter**" haben.

груша.	Base тетка.	Dose коробочка.
пчела.	Backe щека.	Beichte исповѣдь.
береза.	Blume цвѣтъ.	Elle локоть.
факелъ.	Gurgel горло.	Insel островъ.
басня.	Kanzel каѳедра въ церкви.	Windel пеленки.
вилка.	Kugel шаръ.	Zwiebel луковица.
скобка.	Schulter плечо.	Ziffer цифра, число.
печенка.	Schwester сестра.	Wimper (Augenwimper)
менная стѣна.	Zither цитра.	рѣсница.

2) *Окончаніе „en" во множественномъ числѣ* принимаютъ: *всѣ имена существительныя* ***женскаго рода***, *кончащіяся* въ ***именительномъ единственнаго числа*** на: „**l, t, r, end, ei, heit, keit, schaft, ath, in**" или „**ung**"; напр.

рыболовство.	Bitterkeit горечь.	Fürstin княгиня.
воровство.	Freundschaft дружба.	Königin королева.
свобода.	Bekanntschaft знакомство.	Handlung дѣйствіе.
злость.	Heirath женитьба.	Belagerung осада.
дружелюбіе.	Heimath родина.	Также слово: „Frau" (жена).

3) ***Всѣ*** имена существительныя *женскаго рода*, которымъ во ***множественномъ числѣ*** придается окончаніе „**e**", принимаютъ *превратную-гласную* (**Umlaut**), т. е. они превращаютъ букву: „**a, o, u**" въ „**ä, ö, ü**"; таковы:

a) *Многія* ***коренныя слова***:

родъ, Städte.	Kuh корова, Kühe.	Kunst искусство, Künste.
ночь, Nächte.	Laus вошь, Läuse.	Haut кожа, Häute.
орѣхъ, Nüsse.	Gans гусь, Gänse.	Wand стѣна, Wände; и
мышь, Mäuse.	Brust грудь, Brüste.	т. друг.

b) *Многія* ***производныя*** *имена существительныя*, *кончащіяся* на: „**ft, st**" или „**t**", и особенно *женскаго рода*, *кончащіяся* на: „**niß**"; какъ то:

Luft воздухъ, Bedrängniß притѣсненіе, Kenntniß знаніе;" ꝛc.

---

*) *Исключая* слова: „**Mutter**" (мать) и „**Tochter**" (дочь), которыя во *множественномъ числѣ* имѣютъ: „Mütter" и „Töchter".

Beispiele zur **dritten** Deklination.

Singular. ***Единственное число.***

Nom.	die Beere ягода.	Zeit время.	Nacht ночь.
Gen.	der Beere	Zeit	Nacht
Dat.	der Beere	Zeit	Nacht
Akk.	die Beere	Zeit	Nacht

Beispiele zur Übung *(примѣры для упражненія):* „die Braut шнурокъ, Kur излѣченіе, Qual мученіе, Spur слѣдъ, Zahl Binde перевязка, Stunde часъ, Frau жена" *).

Deklination der fremden Substantiva.

§ 48.

Die **fremden** Substantiva verhalten sich in Ansehung der Deklinationsform im Allgemeinen wie die **ursprünglichen deutschen** Substantiva.

§ 49.

Nach der **ersten Deklination** werden abgeändert:

a) Die meisten **männlichen** und **sächlichen** Sachnamen; z. B.

„der Tempel храмъ, Meteor метеоръ, Instinkt влеченіе (побудка), маіоратъ, Dokument документъ, Theater Өеатръ;" ꝛc.

b) Diejenigen **männlichen** Personennamen, welche die aus den lateinischen: „**alis, anus**" und „**inus**" hervorgegangenen Endungen: „**al, ar, an, aner**" und „**iner**" haben; z. B.

„der Admir**al** адмиралъ, Kardin**al** кардиналъ, Vik**ar** *) викарій, **kaner** доминиканецъ, Benedikt**iner** бенедиктинецъ; ꝛc. также маіоръ, Matador матадоръ, Spion шпіонъ, Patron защитникъ

---

*) „Vikar," „Notar" und „Kommissionär" haben auch im Plural: **Vikarien, Notarien** und **Kommissarien.**

Примѣры для третьяго склоненія.

Plural. *Множественное число.*

die Beere **n**	Zeit **en**	Nächt **e**	Frau **en** *)
der Beere **n**	Zeit **en**	Nächt **e**	Frau **en**
den Beere **n**	Zeit **en**	Nächt **en**	Frau **en**
die Beere **n**	Zeit **en**	Nächt **e**	Frau **en**

невѣста, Gans гусь, Kuh корова, Hand рука, Magd служанка, Schnur число, Flur равнина, die Bürde ноша, Sprache языкъ, Zunge языкъ,

СКЛОНЕНІЕ ИНОСТРАННЫХЪ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 48.

Иностранныя *имена существительныя* подвержены вообще тѣмъ же *правиламъ склоненія*, какъ и ***собственно Нѣмецкія*** *имена существительныя.*

§ 49.

По ***первому склоненію*** склоняются:

a) Большая часть *именъ вещественныхъ* ***мужескаго*** и ***средняго рода***; напр.

das Problem затруднительная задача, Diadem діадима, das Majorat

b) Тѣ *личныя имена* ***мужескаго рода***, которыхъ *окончанія:* „**al, ar, an, aner**" и „**iner**" образовались изъ *латинскихъ* окончаній: „alis, anus" и „inus"; напр.

No**tar** *) нотаріусъ, Kastell **an** кастеланъ, Kapl**an** капланъ, Domini- (und) der Abt аббатъ, Probst пробстъ, Papst папа, Bischof епископъ, Major Magister магистръ, Offizier офицеръ, Kommissionär *) коммисіонеръ;" ꝛc.

---

*) „Vikar" (викарій), „Notar" (нотаріусъ) и „Kommissionär" (коммиссіонеръ) имѣютъ во множественномъ числѣ также: „**Vikarien**", „**Notarien**" и „**Kommissarien**".

Im **Plural** nehmen sie die Endung „**e**" an, wenn nicht das Wort der bestehenden Regel gemäß, seinem **Singular gleich bleibt** (siehe §§ 35 und 36, die Bildung der Mehrheit).

Einen **Plural** auf: „**er**" haben nur:

„das Hospital, Spital госпиталь, Regiment полкъ, правленіе,

Den **Umlaut** von ihnen erhalten:

der Abt аббатъ, Pl. Äbte.	der u. das Chor хоръ, Pl. Chöre.
„ Altar алтарь, Pl. Altäre.	das Hospital госпиталь, Pl. Hospitäler.
„ Bischof епископъ, Pl. Bischöfe.	„ Spital, Pl. Spitäler.
„ Choral распѣвъ, церковная пѣснь, Pl. Choräle.	der Kanal канава, Pl. Kanäle.

Anmerkung. Bei „**General**" und „**Tribunal**" schwankt der Sprachgebrauch.

c) Die **männlichen** Personennamen mit der tonlosen Endung „**or**" (lat. or); als:

„Dokt**or** докторъ; Profess**or** профессоръ; Rekt**or** ректоръ; Lekt**or**

d) Die **sächlichen** Substantiva mit der Endung „**tiv**" (lat. tivum); als:

„Adjek**tiv** прилагательное, Substan**tiv** имя существительное, Kom

e) Die **männlichen** Substantiva:

der Diamant алмазъ.	Impost налогъ.	Pantoffel
„ Fasan фазанъ.	Konsul консулъ.	Präfekt
„ Kapaun каплунъ.	Muskel (der u. die) мышца.	Psalm

und die **sächlichen** (и *среднія*): Insekt насѣкомое, Pronomen мѣстоиме

Anmerkung. Hierher gehören auch die im **Plural** gebräuchlichen Wörter:

„Aspekten (въ астрологіи) расположеніе звѣздъ одной противъ другой

Die hier **sub c, d, e** angeführten Substantiva, nehmen im Plural die Endung „**en**" an; von den **sächlichen** aber **sub d**, mit der Endung „**tiv**", haben auch manche „**e**" im **Plural**; als: das Mo**tiv** побужденіе, Pl. Mo**tive**; Rezita**tiv** речитативъ, Pl. Rezita**tive**; 2c.

f) Diejenigen **sächlichen** Substantiva, welche noch **jetzt**, oder doch **ursprünglich** die lateinische Endung „**ium**" haben, und viele

Во *множественномъ числѣ кончатся* они на: „e", кромѣ тѣхъ словъ, которыя, слѣдуя постоянному правилу, *согласуются* съ *своимъ единственнымъ числомъ* (см. §§ 35 и 36, о образованіи множественнаго числа).

Во *множественномъ* числѣ *кончатся* на: „er" только: Kamisol камзолъ, Parlament парламентъ."

Изъ нихъ *превратную гласную* (Umlaut) принимаютъ:

der Kaplan капланъ, Kapläne.	der Morast болото, Moräste.
„ Kardinal кардиналъ, Kardinäle.	„ Palast дворецъ, Paläste.
das Kamisol камзолъ, Kamisöler.	„ Papst папа, Päpste.
der Marsch маршъ, Märsche.	„ Propst пробстъ, Pröpste.
das Kloster монастырь, Klöster.	

Примѣчаніе. Слова: „General" (Генералъ) и „Tribunal" (трибуналъ) употребляются различно.

c) *Имена личныя мужескаго рода*, кончащіяся на (tonlosen): „or" (Лат. or), на которое *не падаетъ удареніе*, какъ то: лекторъ;" ꝛc.

d) *Имена существительныя средняго рода*, кончащіяся на: „tiv" (Лат. tivum); какъ то: parativ степень сравненія;" ꝛc.

e) *Имена существительныя мужескаго рода:*

туфель.	Rubin рубинъ.	Traktat трактатъ.
префектъ.	Staat Государство.	Zins подать,
псаломъ.	Thron престолъ.	und (и)

nie, Statut статутъ и Verb глаголъ.

Примѣчаніе. Сюда относятся также слова, употребляемыя только во множественномъ числѣ:

(аспекты), предзнаменованіе, und Ehepakten брачные договоры.

Приведенныя здѣсь, подъ буквами c, d и e, имена существительныя принимаютъ во *множественномъ* числѣ, окончаніе „en"; *нѣкоторыя* изъ именъ *средняго рода*, показанныхъ подъ буквою d, кончащихся на: „tiv", имѣютъ во *множественномъ* числѣ, окончаніе „e"; какъ то: „Vomitiv" рвотное; и проч.

f) *Тѣ имена существительныя средняго рода*, которыя еще и *теперь*, или по *происхожденію* своему, имѣютъ Латинское

sächliche Substantiva mit der Endung „**al**" und „**il**" (lat. **ale** und **ile**). Sie haben im **Plural** die Endung „**ien**"; als:

Evangel**ium** Евангеліе, Pl. Evangel**ien**; Stud**ium** ученіе, Stud**ien**; шая голосу человѣческому; 2) полка книжная, Regal**ien**; Foss Adverb**ien**; Partizip причастіе, Partizip**ien**; Prinzip правило

Anmerkung. Die aus den neueren Sprachen aufgenommenen **männlichen** und **sächlichen** Substantiven behalten sehr häufig, mit der **ausländischen** Form und Betonung, zugleich die **ausländische Pluralsform** auf: „**s**"; z. B.

„die Genies таланты, die Fonds капиталы, die

§ 50.

Nach der **zweiten** Deklination werden abgeändert:

1) Die meisten **männlichen** Personennamen:

a) mit den Endungen: „**at, ant, ent, ik,** (lat. **atus, ans, ens, icus**), **ast, ist, ost, et, it, ot** und **e**"; z. B.

der Advok**at** стряпчій.	Protest**ant** протестантъ.	Kathol**ik**
„ Kandid**at** кандидатъ.	Stud**ent** студентъ.	Phant**ast**
„ Adjut**ant** адъютантъ.	Kli**ent** покровительствуемый	Piet**ist**

b) mit den Endungen (кончащіяся на): „**log, soph, nom**"; als: Philo

2) Die **männlichen** Substantiva:

„der Tyrann тиранъ, Elephant слонъ, Konsonant согласная бу планета, Komet комета, und ähnliche (и *подобныя*).

§ 51.

Nach der **dritten** Deklination richten sich **alle weiblichen Fremdwörter**; als:

„die Fakultät факультетъ, Tinktur тинктура, Zone поясъ (земной),

Anmerk. Substantiva, welche die **fremde** Wortform unverändert beibehalten haben, werden im **Singular** entweder gar nicht deklinirt *), oder sie nehmen nur im **Genitiv** ein „s„ an **). Im **Plural** behalten solche Substantiva entweder die **fremde** Pluralsform a), oder nehmen eine **deutsche** Pluralsform an b). Z. B.

окончаніе „ium", и *многія существительныя* ***средняго рода,*** кончащіяся на: „al" и „il" (Лат. „ale" и „ile"). Они кончатся во *множественномъ* числѣ на: „ien"; какъ то:

Kapital капиталъ, Kapitalien; Regal 1) въ органахъ — труба, подражаю-
ископаемое тѣло, минералъ, Fossilien 2c.; также: Adverb нарѣчіе,
Prinzipien; 2c.

Примѣчаніе. Имена существительныя мужескаго и средняго рода, принятыя изъ *новѣйшихъ* языковъ, удерживаютъ очень часто, вмѣстѣ съ иностранною *формою и произношеніемъ*, иностранное окончаніе во *множественномъ числѣ* „s"; какъ то:

Kassinos клубы, die Puddings пудинги; 2c.

§ 50.

По ***второму*** *склоненію* склоняются:

1) Большая часть *личныхъ именъ* ***мужескаго рода.***

a) кончащіяся на: „at, ant, ent, ik (Лат. atus, ans, ens, icus), ast, ist, ost, et, it, ot и e". Напр.

католикъ.	Jurist юристъ.	Jesuit іезуитъ.
сумасбродъ.	Starost староста.	Idiot глупецъ.
мартинистъ.	Poet стихотворецъ.	Eleve воспитанникъ.

log филологъ, Philosoph философъ, Physiognom физіогномъ;" 2c.

2) *Имена существительныя* ***мужескаго рода:***

ква, Quotient (въ ариѳм.) частное число, Dukat червонецъ, Planet

§ 51.

По ***третьему*** *склоненію* склоняются ***всѣ иностранныя слова женскаго рода;*** какъ то:

Parade парадъ, Monarchie единодержавіе (Государство);" 2c.

Примѣчаніе. Имена существительныя, удержавшія вполнѣ иностранную *форму слова*, или совсѣмъ не склоняются въ единственномъ числѣ *), или принимаютъ, въ родительномъ падежѣ, окончаніе „s" **). Во множественномъ числѣ эти имена существительныя склоняются, или по *формѣ* иностранной a), или по *формѣ* Нѣмецкой b). Напр.

Nom.	der (*) Kasus надежъ	das (**) Faktum самое дѣло
Gen.	des Kasus	des Faktums
Dat.	dem Kasus	dem Faktum
Acc.	den Kasus	das Faktum

Deklination der Eigennamen.

§ 52.

Eigennamen, welche **immer** des bestimmten Artikels bedürfen, werden wie **Gemeinnamen** abgeändert; also: die Namen der **Flüsse**, **Seen**, **Berge**, **Wälder** und **Monate**; ferner die **Ländernamen** männlichen und weiblichen Geschlechts, so auch die **Völkernamen**.

§ 53.

Eigennamen hingegen, welche in der Regel **ohne** Artikel gebraucht werden, also: die **Personennamen**, **Ortsnamen** und **sächlichen** Ländernamen haben eine abweichende Biegung.

1) Deklination der Ortsnamen und sächlichen Ländernamen.

§ 54.

Die **Ortsnamen** und **sächlichen** Ländernamen erhalten, wenn sie sich nicht auf: „s, ß, sch, z" oder „x" endigen, im **Genitiv** die Endung „s"; mögen sie nun **ohne** Artikel, oder ausnahmweise **mit** demselben gebraucht werden; in den übrigen Fällen bleiben sie **unverändert**. Zum Beisp.

1) **Genitiv**: „Hamburgs Umgegend = (окрестность Гамбурга); die Um Германіи). Der **Beherrscher** des weiten Rußlands = Rußlands Magdeburgs (валы Магдебурга)."

2) **Dativ**: „In Deutschland въ Германіи; Berlin Берлинъ; Petersburg

Anmerk. 1) Die **Ortsnamen** mit der Endung: „s, ß, sch, x„ oder „z", können **keinen** Genitiv bilden, sondern müssen denselben durch die Präposi-

Plural a) die Kasus падежи | b) die Fakten
der Kasus | der Fakten
den Kasus | den Fakten
die Kasus | die Fakten; ꝛc.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ СОБСТВЕННЫХЪ.

§ 52.

Имена существительныя ***собственныя***, передъ которыми долженъ находиться *всегда опредѣленный членъ*, какъ то: имена *рѣкъ*, *озеръ*, *горъ*, *лѣсовъ* и *мѣсяцевъ*, также названія ***земель*** *мужескаго* и *женскаго рода* и названія ***народовъ***, склоняются какъ ***имена общія.***

§ 53.

Напротивъ, *имена существительныя* ***собственныя***, которыя обыкновенно употребляются *безъ члена*, слѣдовательно: ***имена лицъ***, ***мѣстъ*** и ***земель средняго рода***, *отступаютъ* отъ этого правила.

1) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ МѢСТЪ И ЗЕМЕЛЬ СРЕДНЯГО РОДА.

§ 54.

Имена мѣстъ и ***средняго рода*** *имена земель*, если они не кончатся на: „s, ß, sch, z" или „x", принимаютъ въ ***родительномъ*** падежѣ окончаніе „s"; употреблены ли они *съ членомъ*, или исключительно *безъ члена*; въ прочихъ падежахъ они ***не измѣняются***. Напр.

gegend Hamburgs. Deutschlands Flüsse = die Flüsse Deutschlands (рѣки
Beherrscher (***Повелитель Россіи***). Magdeburgs Wälle = die Wälle

Петербургъ; von Hamburg nach Lübeck изъ Гамбурга въ Любекъ;" и пр.

Примѣчанія. 1) Имена мѣстъ, кончащіяся на: „s, ß, sch, x" или „z", не могутъ имѣть особеннаго окончанія въ *родительномъ* падежѣ; ихъ

tion: „**von**" ausdrücken, oder durch den vorgesetzten Genitiv der Wörter: „**Stadt, Dorf;**" ꝛc. Z. B.

„Die Einwohner **von** Paris, oder der **Stadt** Paris жители *Парижа*, **или горо**
дикса (или **von** Kadix Кадикса).

2) Auch andere Orts- und Ländernamen drücken den Genitiv, wenn derselbe dem **regierenden** Worte **nachgesetzt** wird, lieber durch: „**von**", als durch die Endung: „**s**" aus; z. B.

„Die Umgegenden **von** Hamburg окрестности Гамбурга; der König **von Preu**

2) Deklination der Personennamen.

§ 55.

Die **Personennamen** werden im Singular verschieden behandelt, je nachdem sie **mit** dem Artikel verbunden, oder **ohne** denselben gebraucht werden.

a) Mit dem Artikel: „**der**" oder „**ein**" verbunden, bleibt der Name durch alle Kasus des Singulars **unverändert**; z. B.

1) Mit dem **bestimmenden** Artikel (*съ опредѣленнымъ членомъ*).

Nominativ	**der** Schiller;	geistvolle Lessing;	**die** Anna;
Genitiv	**des** Schiller;	geistvollen Lessing;	**der** Anna;
Dativ	**dem** Schiller;	geistvollen Lessing;	**der** Anna;
Akkusativ	**den** Schiller;	geistvollen Lessing;	**die** Anna;

Anmerk. Nur wenn der Genitiv eines **männlichen** Personennamens, in Verbindung mit einem **Adjektiv**, dem **regierenden** Worte **vorangestellt** wird, pflegt man **außer** dem Artikel, auch noch dem Eigennamen, die Endung „**s**" zu geben; z. B.

„**Des** großen Friedrich's Thaten дѣянія Фридриха Великаго. **Des** berühmten

b) **Ohne** Artikel gebraucht, erhalten die **Personennamen** im **Genitiv** Singularis, die Endung „**s**" oder „**'s**"; nur die **männlichen** Taufnamen, die sich auf: „**s, ß, sch, x**" oder „**z**" endigen, haben im **Genitiv** die Endung „**ens;**" **weibliche** Taufnamen, die sich auf: „**e**" endigen, erhalten im **Genitiv** die Endung „**ns.**" Z. B.

родительный образуется чрезъ прибавленіе *предлога:* „**von**" (отъ) или посредствомъ поставленнаго *передъ ними* слова : „**Stadt**" (городъ), „**Dorf**" (деревня), и проч. Напр.

да Парижа ; die Lage der **Stadt** Kadix, oder **von** Kadix мѣстоположеніе *города* Ка-

2) Также и въ другихъ именахъ *мѣстъ* и *земель родительный паде жъ* если онъ слѣдуетъ **послѣ управляющаго** слова, выражается лучше посредствомъ предлога : „**von**" (отъ), нежели посредствомъ *окончанія* : „s"

ßen (nicht Preußens) Король Пруссіи."

2) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ ЛИЧНЫХЪ.

§ 55.

Имена *существительныя* ***личныя*** склоняются въ *единственномъ* числѣ *различно*, смотря потому, употреблены ли они ***съ*** *членомъ* или *безъ него.*

а) *Имя*, употребленное *съ членомъ* „**der**" или „**ein**", остается *во всѣхъ падежахъ единственнаго числа* ***неизмѣннымъ;*** напр.

2) Mit dem **nicht bestimmenden** *(съ неопредѣленнымъ членомъ).*

ein Friedrich;	großer Schiller;	**eine** Anna.
eines Friedrich;	großen Schiller;	**einer** Anna.
einem Friedrich;	großen Schiller;	**einer** Anna.
einen Friedrich;	großen Schiller;	**eine** Anna.

Примѣчаніе. Въ случаѣ, если *собственное личное имя* мужескаго рода, вмѣстѣ съ предидущимъ именемъ прилагательнымъ, въ родительномъ падежѣ, предшествуетъ управляющему *слову*, то какъ *члену*, такъ и *имени собственному* придаютъ *окончаніе* „s"; напр.

Schiller's Werke творенія знаменитаго Шиллера."

b) ***Имена личныя***, употребленныя *безъ члена*, принимаютъ въ ***родительномъ падежѣ*** *единственнаго числа*, окончаніе „s" или „'s" ; *только имена* (данныя при крещеніи) ***мужескаго рода***, кончащіяся на : „s, ß, sch, x" или „z," имѣютъ, въ ***родительномъ падежѣ***, окончаніе : „ens" ; *имена* (данныя при крещеніи) ***женскаго рода***, кончащіяся на : „**e**", принимаютъ въ ***родительномъ падежѣ*** *единственнаго числа*, окончаніе : „**ns**". Напр.

Nominativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz
Genitiv	Schillers	Wieland's	Hansens	Fritzens
Dativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz
Akkusativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz

Anmerk. 1) **Männliche** Namen mit der Endung „e", bilden den Genitiv **nicht** auf: „ns", sondern auf: „'s"; man sagt also **nicht**: „**Göthens**, **Campens**", sondern „Göthe's Werke", „Campe's Wörterbuch"; 2c.

2) Man thut am besten, bei Geschlechts- oder Familiennamen, zur Vermeidung von Undeutlichkeiten, im **Genitiv** Singularis immer: „'s" anzuhängen, selbst wenn der Name sich auf: „s, ß, sch, x" oder „z" endigt; also:

„Schiller's Gedichte стихотворенія Шиллера: Claudius's oder Claudiusens oder Vossens) Gedichte стихотворенія Фосса."

3) Im **Dativ** und **Akkusativ** Singularis läßt man die Personennamen am besten **ganz unverändert** *). Z. B.

„Er hat Fritz ein schönes Buch geschenkt онъ подарилъ *Фридриху* книгу. Du gabst училъ *Фридриха* и *Эмилію*. Deutschland achtet Luther sehr hoch Германія Sollte aber durch Mangel einer Endung, eine **Undeutlichkeit** entstehen, so nimmt man den **Artikel** als Kasuszeichen zu Hülfe. Z. B.

„Ich habe Karl **dem** Adolph empfohlen я рекомендовалъ *Карла Адольфу*. Er

§ 56.

Griechische und **lateinische** Personennamen wurden früher gewöhnlich nach **lateinischer** Art deklinirt. Z. B.

Nominativ	Jesus Christus	Paulus	Crösus
Genitiv	Jesu Christi	Pauli	Crösi
Dativ	Jesu Christo	Paulo	Cröso
Akkusativ	Jesum Christum	Paulum	Crösum

Diese Biegungsweise kommt jetzt nur bei einigen **biblischen** Namen **vor**; doch werden diese auch häufig nach **deutscher** Art abgeändert; **zum** Beisp.

„Paulus Briefe", oder mit dem Artikel (**или вмѣстѣ**

*) **Früher** erhielten Personennamen **ohne** Geschlechtswort im **Dativ** und **Akkusativ** die Endung „**n**" oder „**en**".

Felix	Hedwig	Therese	Emilie.
Felixens	Hedwig's	Theresens	Emiliens.
Felix	Hedwig	Therese	Emilie.
Felix	Hedwig	Therese	Emilie.

Примѣчаніе. 1) *Имена собственныя* **мужескаго рода**, *кончащіяся* на: „e", имѣютъ, въ *родительномъ* падежѣ, окончаніе **не „ns"**, но „'s"; по этому говорятъ: *не* „Göthens", „Campens", *но* „Göthe's Werke" (творенія Гёте), Campe's Wörterbuch (словарь Кампе), и проч.

2) Лучше, когда, при склоненіи *именъ поколѣній*, или *фамилій*, во избѣжаніе неясности, придаютъ **родительному падежу** *единственнаго числа* окончаніе „'s", даже если имя *уже* кончится на: „s, ß, sch, x", или „z"; напр.

Briefe письма Клавдія; Göthe's Werke творенія Гёте; Voß's oder Voß' (nicht Vo-

3) Въ **дательномъ** и **винительномъ** падежахъ **лучше оставляютъ** *имя личное* **неизмѣннымъ** *) Напр.

Emilie das Geld ты далъ *Эмиліи* денегъ. Ich habe Fritz und Emilie unterrichtet я.

очень уважаетъ *Лютера;"* и проч.

Но если, отъ *недостаточности окончанія*, происходитъ **неясность**, то, для *означенія падежа*, берутъ въ помощь **членъ**.

zieht Göthe **dem** Schiller vor онъ предпочитаетъ *Гёте Шиллеру;"* и проч.

§ 56.

Греческія **и** ***Латинскія*** **имена** ***личныя*** **склонялись прежде по образцу** ***Латинскому;*** **напр.**

Also: der Reichthum Crösi богатство Креза.

„ Pauli Briefe письма Павла.

„ die Geburt Christi рожденіе Христа.

„ Ciceronis Reden рѣчи Цицерона.

Такимъ образомъ склоняются теперь только ***имена библейскія;*** **впрочемъ и они не рѣдко склоняются по** ***образцу Нѣмецкому;*** **напр.**

съ членомъ) „die Briefe des Paulus посланія Павла."

---

*) Въ **прежнее время**, *имена личныя*, употребленныя **безъ члена**, принимали въ **дательномъ** и **винительномъ** падежахъ, *окончаніе* „n" или „en".

§ 57.

Der **Plural** wird von **männlichen** Personennamen **mit** oder **ohne** Artikel gebildet, indem man an die **deutschen**, so wie an die **fremden** Namen, die sich auf: „**on**“ oder „**am**“ endigen, ein „**e**“ und die, welche sich auf: „**o**“ endigen, die Silbe „**ne**“ anhängt; z. B.

„Ludwig**e** Людовикъ, Adolph**e** Адольфъ,

Die **männlichen** Personennamen mit der Endung: „**a, e, i, el**“, oder „**er**“, so wie die **sächlichen** mit der Endung „**chen**“, bleiben im **Plural** unverändert; z. B. „die Göthe, die Schlegel.“ Im **Dativ Pluralis** erhalten **alle** ein „**n**“, wenn es der Nominativ nicht schon hat; also: „den Ludwig**en**, Otton**en**, Scipion**en**.“

Die **weiblichen** Personennamen erhalten im **Plural immer** die Endung „**en, n**“, (oder „**’n**“ nach „**a**“ oder „**y**“). Z. B.

„die Adelheid**en** Аделаида, Sophi**en** Софія, Ida’**n** Ида, Minna’**n**

Anmerkung. Im **Genitiv** Pluralis, kann der Eigenname nicht **ohne Artikel** gebraucht werden.

Beispiele für den **Plural**
(**mit** dem Artikel, съ *членомъ*).

Nominativ	**die**	Schiller	Ludwig**e**	Voß**e**
Genitiv	**der**	Schiller	Ludwig**e**	Voß**e**
Dativ	**den**	Schiller**n**	Ludwig**en**	Voß**en**
Akkusativ	**die**	Schiller	Ludwig**e**	Voß**e**

Nominativ	**die**	Scipio**ne**	Adelheid**en**
Genitiv	**der**	Scipio**ne**	Adelheid**en**
Dativ	**den**	Scipio**nen**	Adelheid**en**
Akkusativ	**die**	Scipio**ne**	Adelheid**en**

§ 58.

Die **Personennamen** gebraucht man im **Plural**:

§ 57.

Во *множественномъ* числѣ имена *личныя мужескаго рода* склоняются *съ членомъ* или *безъ члена*, при чемъ, какъ къ *Нѣмецкимъ*, такъ и *иностраннымъ* именамъ, *кончащимся* на: „on“ или „am“ присоединяется *окончаніе* „e“, а кончащимся на: „o“ присоединяется *окончаніе* „ne“; напр.

Ottone Отто, Scipione, Cicerone;“ ıc.

Имена личныя мужескаго рода кончащіяся на: „a, e, i, el“ или „er“, и *средняго* на: „chen“, *не измѣняются* во *множественномъ* числѣ; напр. „die Göthe (Гёте), die Schlegel (Шлегель). Въ *дательномъ падежѣ множественнаго числа* принимаютъ *всѣ* они *окончаніе* „n“, если уже въ самомъ *именительномъ* падежѣ слово не кончится на эту букву. Такимъ образомъ: „den Friedrichen, Ciceronen“.

Имена личныя женскаго рода, принимаютъ во *множественномъ числѣ*, *всегда окончаніе* „en, n“ (или „'n“ послѣ буквы „a“ или „y“); напр.

Вильгельмина, Nanny'n Анюта;“ ıc.

Примѣчаніе. Въ родительномъ падежѣ *множественнаго числа* имя собственное не можетъ быть употреблено безъ члена.

Примѣры множественнаго числа

(ohne Artikel, безъ *члена*).

	Göthe		Adolphe		Friedriche		Ottone
der	Göthe	der	Adolphe	der	Friedriche	der	Ottone
	Göthen		Adolphen		Friedrichen		Ottonen
	Göthe		Adolphe		Friedriche		Ottone.

	Nanny'n		Emilien		Bertha'n
der	Nanny'n	der	Emilien	der	Bertha'n
	Nanny'n		Emilien		Bertha'n
	Nanny'n		Emilien		Bertha'n.

§ 58.

Имена личныя употребляются во *множеств. числѣ:*

1) Wenn sie **mehreren** Personen wirklich zukommen; z. B. „die Friedriche Фридрихи."

2) Wenn sie als **Merkmalsnamen** gebraucht werden. Z. B.

„der Eulenspiegel giebt's überall **Ейленшпигели суще**

Anmerkungen. 1) **Kein** Eigenname erhält in der **Mehrzahl** den **Umlaut** oder die Endung „**er**." Also (такимъ образомъ):

„der Bach, Beckmann, Salzmann, Fuchs," lauten im **Plural nicht** (имѣютъ sondern (но): „die Bache Бахи, Beckmanne Бекманы, Salzmanne Залцма-

2) In der Sprache des gemeinen Lebens bildet man von **Familiennamen** den Plural auf: „s," um dadurch **alle** oder **mehrere** Glieder **derselben** Familie zu bezeichnen. Z. B.

„Salzmann's sind verreis't Залцманы уѣхали." Demnach (по этому): „Schil суть лица, которыя называются Шиллерами (*члены* Шиллерова семейства); *поэты*, какъ *Шиллеръ*; ꝛc.

§ 59.

Über die Deklination der **Personennamen**, wenn sie mit andern Gattungs- und Eigennamen in Verbindung treten, ist noch Folgendes zu bemerken:

1) Wenn **ein** oder **mehrere** Substantiva, mögen es nun **Gattungsnamen** oder auch **Taufnamen** sein, ohne Artikel **vor** dem Geschlechtsnamen stehen, so wird nur der **Geschlechtsname** deklinirt; z. B.

„König Friedrich's Leben war thatenreich **жизнь короля**
„Johann Christoph Adelungs's Sprachlehre **грамматика**
„Doktor Martin Luther's Schriften **сочиненія доктора**

2) Geht aber der **Artikel** mit einem **Gattungsnamen** zur Bezeichnung eines **Titels**, einer **Würde** ꝛc., oder auch mit dem Worte: „**Herr**" **voran**, so wird der Geschlechtsname **nicht** deklinirt. Z. B.

„Die Regierung des Kaisers **Napoleon** (**nicht** Napoleon's)
„Die Länder des Königs **Christian** (**nicht** Christian's)
„Das Leben des großen Dichters **Schiller** (**nicht** Schiller's)
„Das Haus des Herrn Staatsraths **Jensen** (**nicht** Jen

1) Когда они дѣйствительно принадлежатъ ***нѣсколькимъ лицамъ***; напр. die beiden Wagner (оба Вагнера).

2) Когда они употребляются, какъ ***признаки*** или какъ имена ***качественныя***; напр.

ствуютъ вездѣ; die Schiller sind selten Шиллеры рѣдки; 2c.

Примѣчанія. 1) Никакое *собственное имя* не принимаетъ, во множественномъ числѣ, превратной гласной (**Umlaut**) или *окончаніе* „**er**".

во множественномъ числѣ не): „die Bäche, Beckmänner, Salzmänner, Füchse,"

ны und Fuchse Фуксы;" 2c.

2) Въ просторѣчіи, оканчиваютъ фамильныя имена, во *множественномъ числѣ*, на: „*s*", чтобы, такимъ образомъ, обозначить всѣхъ или нѣкоторыхъ членовъ одного *семейства*.

ler's sind Personen, die Schiller heißen (Glieder der Schillerschen Familie) Шиллеры

„die Schiller" aber sind Dichter, wie Schiller, но „die Schiller" (Шиллеры) суть

§ 59.

О *склоненіи **именъ личныхъ***, когда они соединены съ другими именами *общими* или *собственными*, надобно еще замѣтить *слѣдующее:*

1) Если ***одно*** или ***нѣсколько*** именъ *существительныхъ **нарицательныхъ*** или ***собственныхъ*** (даваемыхъ при крещеніи) стоитъ ***предъ*** именемъ фамильнымъ (Geschlechtsnamen) безъ члена, то склоняется *только **имя фамильное***; напр.

Фридриха была исполнена дѣятельности."

Іоанна Христофора *Аделунга*."

Мартина *Лютера*;" 2c.

2) Но если *членъ* вмѣстѣ съ *именемъ нарицательнымъ*, означающимъ *титулъ*, *достоинство* и проч., или вмѣстѣ съ словомъ: „Herr" (господинъ) находится *впереди*, то *имя фамильное не склоняется*; напр.

правленіе Императора *Наполеона*."

des Achten земли Короля *Христіана* (не Christian's) осьмаго."

жизнь великаго поэта *Шиллера* (не Schiller's)."

sen's) домъ господина Статскаго Совѣтника *Іенсена*."

Anmerkung. Der Titel „**Herr**" darf nur den Eigennamen selbst, oder **männlichen** Ehrenwürden und Amtsbenennungen vorangesetzt werden; z. B.

„Der **Herr** Graf *господинъ* графъ; der **Herr** Amtmann *госпо*

es ist demnach unrichtig zu sagen:

„Der **Herr** Tischler Petersen, anstatt: der Tischler **Herr** Petersen *господинъ* ст

Ferner hüte man sich, den Titel „Herr" im **Plural** anzuwenden, wo man ihn nicht im Singular gebrauchen kann. Z. B. Man kann nicht sagen: „das **Herr** Mitglied," *) also auch nicht: „die Herren Mitglieder;" eben so: „die Herr Gerichtsperson," die Herren Gerichtspersonen, es heißt: „die **Gerichtsperson**; *rc.*

Dritter Abschnitt.

II. Das Geschlechtswort oder der Artikel und dessen Gebrauch.

§ 60.

Die **Hauptbestimmung** des Artikels ist, daß er die **Selbständigkeit** des Substantivs darstellt, und das **Mangelhafte** in der Biegung desselben ersetzt. Durch den Artikel wird ein Gegenstand als **Einzelwesen** entweder: **genau** bestimmt, oder nur **unbestimmt** angegeben.

Die deutsche Sprache hat **zwei** Artikel:

1) Den **bestimmten** oder richtiger, den **bestimmenden**:
   „**der**, **die**, **das**".
2) Den **unbestimmten** oder **nicht bestimmenden**:
   „**ein**, **eine**, **ein**".

---

*) Obgleich im **Russischen** der Ausdruck: „**господинъ членъ**" gebräuchlich, so ist es **im Deutschen** doch **nicht** anwendbar.

Примѣчаніе. Слово: „Herr“ (господинъ) можно ставить только передъ *собственными именами*, или передъ названіями *почетными* и *чина* или *должности (лицъ мужескаго пола)*; напр.

динъ амтманъ (деревенскій судья);“ ꝛc.

По этому нельзя сказать:

ляръ Петерсенъ, вмѣсто: столяръ, *господинъ* Петерсенъ.

Также нельзя употребить слова: „Herr“ во *множественномъ* числѣ въ томъ случаѣ, когда оно не можетъ быть употреблено и въ *единственномъ*. Напр., нельзя сказать: „das Herr Mitglied“ (господинъ членъ *), а потому нельзя сказать и „die Herren Mitglieder“ (господа члены), также: „die Herr Gerichtsperson“ (госп. приказная особа), „die Herren Gerichtspersonen“, *должно* говорить: „die **Gerichtsperson**“ (приказная особа).

Третіе отдѣленіе.

II. ЧЛЕНЪ ИЛИ СЛОВО, ОЗНАЧАЮЩЕЕ РОДЪ, И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 60.

Главное назначеніе *члена* состоитъ въ томъ, чтобы онъ показывалъ ***самостоятельность*** *имени существительнаго*, и вознаграждалъ ***недостаточность*** въ *его склоненіи*. Посредствомъ *члена* опредѣляется предметъ, какъ ***отдѣльное существо***, или ***точно***, или представляется *только* ***неопредѣленно***.

Въ *Нѣмецкомъ* языкѣ есть *два члена:*

1) ***Опредѣленный*** или, лучше, ***опредѣляющій:*** „**der**, **die**, **das**“.

2) ***Неопредѣленный*** или, лучше, ***неопредѣляющій:*** „**ein**, **eine**, **ein**“.

---

*) Хотя въ *Русскомъ* языкѣ выраженіе *„господинъ членъ“* и употребительно, то все же въ *Нѣмецкомъ* его *нѣтъ*.

§ 61.

Der **bestimmende** Artikel unterscheidet sich von dem **nicht bestimmenden** dadurch, daß **Ersterer** den Gegenstand **genau** bezeichnet, und schon eine gewisse Bekanntschaft mit demselben voraussetzt; **Letzterer** hingegen nur **irgend** einen **beliebigen** Gegenstand andeutet, den wir noch nicht näher kennen. Z. B.

„Sage ich (если я скажу): „**Der** Mann ist angekommen (человѣк (то *разумѣю знакомаго уже мнѣ*, извѣстнаго *человѣка*). Sag хал); so meine ich **keinen bestimmten** Mann, sondern irgend einer *какого-нибудь неизвѣстнаго* мнѣ человѣка."

§ 62.

Beide Artikel werden **movirt** und **deklinirt**, d. h. durch **Geschlechter, Zahlformen** und **Kasus** verändert; im **Plural** jedoch, bleibt der **bestimmende** Artikel, in Rücksicht des Geschlechts **unverändert**. Der **nicht bestimmende** Artikel ist nur in der **Einheit** gebräuchlich.

§ 63.

Die **Deklination** der Artikel ist folgende:

1) Des **bestimmenden** Artikels *(опредѣляющаг*

Singular.	*Единственное число.*			**Singular.**
Auf die Frage:		**Männlich.**	**Weiblich.**	**Sächlich.**
На вопросъ:		*Мужескаго рода.*	*Женскаго рода.*	*Средняго род*
wer oder **was**?	**Nominativ**	der	die	das
wessen?	**Genitiv**	des	der	des
wem?	**Dativ**	dem	der	dem
wen oder **was**?	**Akkusativ**	den	die	das

Anmerkung I. Der **bestimmende** Artikel ist ursprünglich nicht von den **hinweisenden** und **beziehenden** Fürwörtern: „**der** (*тотъ*), **die** (*та*), **das** (*то*)." verschieden; unterscheidet sich jedoch durch die **Bedeutung**, **Deklination** und seine **Betonung** von denselben; so unterscheiden sich gleichfalls die **unbestimmten** Geschlechtswörter: „**ein**, **eine**, **ein**" von den **Zahlwörtern**: „**Ein**" (*одинъ*), „**Eine**" (*одна*), „**Ein**" (*одно*). (§ 101).

§ 61.

Членъ ***опредѣляющій*** отличается отъ ***неопредѣляющаго*** тѣмъ, что ***первый*** означаетъ предметъ ***точно***, предполагаетъ, что онъ уже нѣкоторымъ образомъ *извѣстенъ;* ***послѣдній*** напротивъ, указываетъ на ***какой-нибудь произвольный*** *предметъ*, который мы еще *недовольно* знаемъ. Напр.

пріѣхалъ), so meine ich einen mir schon bekannten, einen **bestimmten** Mann
ich aber (но если я скажу): „**Ein** Mann ist angekommen (человѣкъ пріѣ-
mir unbekannten Mann (то *не разумѣю опредѣленнаго человѣка*, по

§ 62.

Оба *члена* ***измѣняются*** и ***склоняются***, т. е. измѣняются по ***родамъ***, ***числамъ*** и ***падежамъ;*** но во ***множественномъ числѣ опредѣляющій*** *членъ* остается *одинаковымъ*, неизмѣннымъ *во всѣхъ родахъ*. ***Членъ неопредѣляющій*** употребляется *только* въ ***единственномъ числѣ***.

§ 63.

Склоненіе *членовъ* есть слѣдующее:

члена. 2) Des **nichtbestimmenden** (***неопредѣляющаго члена***).

Plural. ***Множ. ч.***	**Singular.** ***Единственное число.***			
Für alle Geschlechter.		Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Для всѣхъ родовъ.		*Мужеск. рода.*	*Женск. рода.*	*Средн. рода.*
die	**Nominativ**	ein	eine	ein
der	**Genitiv**	eines	einer	eines
den	**Dativ**	einem	einer	einem
die	**Akkusativ**	einen	eine	ein

Примѣчаніе 1. Опредѣляющій *членъ отличается* отъ *мѣстоименія* указательнаго и относительнаго: „**der**“ (*тотъ*), „**die**“ (*та*), „**das**“ (*то*), не формою, которою совершенно съ нимъ сходствуетъ, но значеніемъ, склоненіемъ и удареніемъ, которое получаетъ въ произношеніи (**Betonung**); точно такимъ же образомъ отличается и неопредѣленный *членъ*: „**ein, eine, ein**“, отъ имени числительнаго: „**Ein** (*одинъ*) **Eine** (*одна*), **Ein** (*одно*)“ (§ 101).

Anmerk. II. Häufig wird der **dritte** und **vierte** Fall des bestimmenden Artikels, mit einem **Verhältnißworte** in **Ein** Wort zusammengezogen; dies kann nur stattfinden, wenn keine Härte oder kein Mißlaut dadurch entsteht. Z. B.

„bei dem = **beim**; von dem = **vom**; zu der = **zur**; zu dem = **zum**; i

Fehlerhaft ist's zu sagen (ошибочно было бы сказано): aufm, Statt (вмѣсто): „au

Vierter Abschnitt.

III. Das Eigenschaftswort (Adjektiv) und dessen Gebrauch.

§ 64.

Die **Adjektiva** dienen dazu, um ein **Merkmal** oder eine **Eigenschaft** des Substantivs anzuzeigen. Sie stehen unmittelbar mit dem Substantiv in Verbindung, deshalb sie auch ihre Stellung **vor** demselben haben; als:

„großer Mann *великій* человѣкъ, gute Frau *добра*

Da sie immer bei dem Substantiv stehen, so werden sie auch „**Beiwörter**" genannt.

§ 65.

Wenn das Adjektiv als **Prädikat** im Satze durch das Verbum: „**sein**" oder „**werden**", dem Substantiv erst beigelegt wird, und folglich seine Stelle in Verbindung mit „**sein**" oder „**werden**", **hinter** dem Substantiv einnimmt, so heißt es alsdann: „**prädikatives Adjektiv**" oder auch wol **Beschaffenheitswort** (Adverbium); als solches erscheint es im Deutschen in seiner **unveränderten reinen Grundform**; als z. B.

„Der Mann ist **groß**", человѣкъ (есть) *великъ*; „die Frau ist **gut**"

нымъ; „der Schüler ist **fleißig**" ученикъ (есть) *прилеженъ*; „de

Примѣч. II. Нерѣдко *опредѣляющій* членъ, въ **третьемъ** и **четвертомъ** *падежѣ*, сливается съ **предлогомъ** въ **одномъ** *словѣ;* что однакожъ можетъ *имѣть мѣсто* только *тогда*, когда отъ этого не происходитъ никакой *жесткости* или *неблагозвучія*. Напр.
das = **in's**; für das = **für's** 2c.
dem"; durchn, Statt: **durch den**, 2c. (Vergleiche срав. § 167.)

Четвертое отдѣленіе.

III. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И УПОТРЕБЛЕНІЕ ЕГО.

§ 64.

Имена прилагательныя служатъ къ тому, чтобы показать ***признакъ*** или ***качество***, свойство имени существительнаго. Они *непосредственно* находятся въ связи съ именемъ существительнымъ, почему и ставятся ***предъ нимъ;*** какъ напр.
жена, folgsames Kind *послушное* дитя," и проч.

Такъ какъ они *всегда* стоятъ *при имени существительномъ*, то и называются *прилагательными именами* (**Beiwörter**).

§ 65.

Когда *имя прилагательное*, какъ ***сказуемое*** въ предложеніи, присоединяется посредствомъ глагола: „**sein**" (быть) или „**werden**" (становиться), къ имени существительному, и слѣдовательно полагается, вмѣстѣ съ „**sein**" или „**werden**", ***послѣ*** *имени существительнаго*, то называется: „***именемъ прилагательнымъ сказуемымъ***" или также ***нарѣчіемъ качества*** (Adverbium); таковымъ является оно, въ Нѣмецкомъ языкѣ, въ свой ***неизмѣнной***, ***чисто первообразной формѣ***. Напр.
жена (есть) *добрая;* „das Kind wird **folgsam**" дитя становится *послуш-*
Baum ist **grün**" дерево (есть) *зелено*.

*

§ 66.

Wenn die **Eigenschaft** mit dem Substantiv **Einen** Begriff ausmacht, und mit demselben als unmittelbar verbunden gedacht wird; so wird es als „**attributives Adjektiv**", auch wol als **Eigenschaftswort** betrachtet; es ist als solches der **Motion** (Geschlechtswandlung), **Deklination** und **Komparation** unterworfen und steht mit **dem** Substantiv auf **welches** es sich bezieht, **immer** in demselben **Geschlechte**, in derselben **Zahl** und demselben **Kasus**. Z. B.

„fleißig-**er** Knabe *прилежный* мальчикъ; gut-**e** Frau *доб*
„Ein klein-**er** Mann, ein groß-**es** Pferd, ein kurz-**er** Arm,
„*Маленькій* человѣкъ, *большая* лошадь, *короткая* рука,

§ 67.

Von dem **prädikativen** Adjektiv unterscheide man sorgfältig das von dem Adjektiv entlehnte: „**Adverbium**". Der Form nach sind beide im Deutschen **nicht** verschieden. Das **Adjektiv** aber macht **selbst** das Prädikat aus, und wird als solches dem Subjekte beigelegt. Z. B.

„der fleißige Schüler" *прилежный* ученикъ; „der

Das **Adverbium** hingegen, dient nur zur **Bestimmung** des Prädikats; drückt also nicht eine **Eigenschaft** des Subjektes selbst, sondern nur eine **Weise** seines Thuns, oder eine **nähere** Bestimmung seiner Eigenschaft aus (§ 107). Z. B.

„Der Schüler lernt fleißig" ученикъ учится *прилежно*.

§ 68.

Bei den Eigenschaftswörtern ist zu berücksichtigen:

1) Die **Bildung** (Etymologie).
2) Die **Biegung** (Deklination).
3) Die **Steigerung** (Komparation).

1) Von der Bildung der Eigenschaftswörter.

§ 69.

Was die **Bildung** der Adjektiva betrifft, so sind dieselben entweder:

§ 66.

Если *качество* вмѣстѣ съ *именемъ существительнымъ* составляютъ *одно понятіе*, и ежели первое какъ бы *непосредственно* соединено съ послѣднимъ, то оно разсматривается какъ ***придаточное прилагательное***, а также и какъ собственно ***имя прилагательное***; въ такомъ случаѣ оно имѣетъ: ***родъ*** (**Motion**), ***склоненіе*** и ***степени сравненія***, и стоитъ ***вмѣстѣ*** *съ именемъ существительнымъ*, ***къ которому*** относится, ***всегда*** *въ томъ-же* ***родѣ***, въ *томъ-же* ***числѣ*** и въ *томъ-же* ***падежѣ***. Напр.

рая женщина; fromm-es Lamm *кроткій* ягненокъ, **и.**
ein lang-es Schwert, muß eins dem andern helfen. (Uhl.)
длинный мечъ, должны помочь другъ другу. (Уль.)

§ 67.

Отъ имени *прилагательнаго* ***сказуемаго*** должно строго отличать происходящее отъ имени прилагательнаго: „***нарѣчіе***". По *формѣ* своей, оба они, въ Нѣмецкомъ языкѣ, ***одинаковы***. Но ***имя прилагательное само собою*** составляетъ *сказуемое*, и *таковымъ* и придается *подлежащему*. Напр.

Schüler ist fleißig" ученикъ (есть) *прилеженъ*.

Нарѣчіе напротивъ служитъ только для ***опредѣленія*** *сказуемаго*, слѣдовательно выражаетъ *не* ***качество*** *самого подлежащаго*, но только ***образъ*** его *дѣйствія* или ***ближайшее*** *опредѣленіе* его *качества* (§ 107). Напр.

„Der fleißig lernende Schüler" *прилежно* учащійся ученикъ.

§ 68.

При *именахъ прилагательныхъ* надобно примѣчать:

1) ***Образованіе*** (Etymologie).
2) ***Склоненіе*** (Deklination).
3) ***Степени сравненія*** (Komparation).

1) ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 69.

Имена прилагательныя, по образованію своему, суть или:

1) **Wurzelwörter** ***(слова коренныя)***; als (какъ-то): „klein **малый,**
2) **abgeleitete** ***(производныя)***; als (какъ-то): „ehr-bar **почтенный,**
3) **zusammengesetzte** ***(сложныя)***; als (какъ-то): „sinn-reich **остроум**

§ 70.

Abgeleitete Adjektiva bilden sich wie die Substantiva durch **Vorsilben** und **Nachsilben.**

Vorsilben sind: „**be**, **ge**, **miß**, **un**, **ur**, **erz.**" z. B.

be-hende (von Hand) проворный, **be**-quem удобный, **ge**-treu **вѣрчистый**, **ur**-alt древній, **erz-dumm** преглупый, и проч.

Nachsilben, welche zur Bildung eines Eigenschaftswortes dienen, sind folgende:

„**bar**, **en**, **ern**, **haft**, **ig**,

Unter ihnen sind besonders folgende zu merken:

„**bar**" (von dem veralteten Worte: „**bären**", d. i. tragen) behält diese Bedeutung von tragen oder mit sich führen, wenn es an ein Substantiv gehängt wird; z. B.

„frucht-**bar** плодоносный, schein-**bar** видимый, wun geschieht die Ableitung aber von einem Verbum, so zeigt es eine **Möglichkeit** an: z. B.

„trink-**bar** годный для питья, eß-**bar** **для съѣденія,**

„**sam**" (im Russischen oft durch „***ивый***" ausgedrückt) bezeichnet, wie die Silbe: „**bar**", eine **Möglichkeit** oder **Geneigtheit** zu dem, was das Stammwort enthält; als:

„arbeit-**sam** трудолюб*ивый*, bedacht-**sam** разсудитель*ный*, ehr-**sam**

„**ig**" (von **eigen**) und **haft** (von **haften**) (gleichen dem Russischen „***кій***, ***ный***, ***тый***") zeigen einen **Besitz** an, oder das, was einem Substantiv **eigen** ist; als:

„muth-**ig** бодрый, güt-**ig** благій, добрый, kräft-**ig** **силь*ный*,**

„**icht**" (im Russischen: „***тый***") bezeichnet eine **Ähnlichkeit** mit der Eigenschaft eines **andern** Gegenstandes, vorzüglich bei **Stoffnamen**; als:

„mehl-**icht** мучнис*тый*, holz-**icht** деревянис*тый*, kupfr-**icht** **мѣдянис*тый*,**

groß великій, stark сильный, gut добрый, alt ста-рый;" oder (или):
schmerz-haft болѣзненный, mensch-lich человѣческій;" oder (или):
ный, grund-falsch основноложный, ehr-würdig достопочтенный," и проч.

§ 70.

Производныя *имена прилагательныя* образуются, какъ *имена существительныя*, посредствомъ ***начальныхъ*** и ***окончательныхъ слоговъ. Начальныя слоги*** суть: „**be**, **ge**, **miß**, **un**, **ur**, **erz**." Напр.
ный, **ge**-streng строгій, **miß**-günstig недоброжелательный, **un**-rein не-

Окончательные слоги, служащіе къ образованію *имени прилагательнаго*, суть слѣдующіе:
icht, **isch**, **lich**, **sam**".

Между ними должно замѣтить особенно слѣдующіе:

„**bar**" (отъ собственнаго слова: „**bären**", т. е. нести) удерживаетъ это значеніе, отъ глагола: „tragen" (нести), или вести съ собою, когда присоединенъ къ *имени существительному*; напр.
der-**bar** удивительный, kost-**bar** драгоцѣнный, 2c.

но если *прилагательное* имя *произведено* отъ *глагола*, то этотъ слогъ показываетъ ***возможность:*** напр.
brenn-**bar** горючій, denk-**bar** памятный, и проч.

„**sam**" (въ *Русскомъ* выражается часто посредствомъ „***ивый***") означаетъ, какъ и слогъ: „**bar**", нѣкоторую ***возможность*** или ***склонность*** къ тому, что разумѣется подъ *кореннымъ словомъ* (Stammwort), къ которому онъ присоединенъ; какъ то:
честн*ый*, duld-**sam** терпѣл*ивый*, folg-**sam** послушн*ый*, и проч.

„**ig**" (отъ „**eigen**" свойственный) и „**haft**" (отъ „**haften**" держаться), (равняются въ *Русскомъ* „***кій***, ***ный***, ***тый***") означаютъ нѣкоторое ***обладаніе***, или *то*, что ***свойственно*** *имени существительному*; какъ то:
stein-**ig** каменис*тый*, tugend-**haft** добродѣтель*ный*, и проч.

„**icht**" (въ *Русскомъ*: „***тый***") означаетъ ***сходство*** съ *качествомъ* какого нибудь *предмета*, что особенно встрѣчается въ *именахъ* ***вещественныхъ***, какъ то:
stein-**icht** каменис*тый*, was dem Steine **ähnlich** ist что ***похоже*** на камень.

„en" und **„ern"** (im Russischen: **„янный, ный, ой"**) zeigen den **Stoff** an, woraus eine Sache verfertigt ist. Z. B. aus:

„Glas стекло, gläs-**ern** стеклянный, Gold золото, gold-**en** золотой,

Beispiele *Примѣры:* „Eine **steinerne** Mauer ist aus Steinen gemacht
„Eine **steinige** Gegend hat viele Steine *камени*
„Eine **holzichte** Frucht ist schlecht, denn sie gleicht dem

„lich" (von **gleich**) und **„isch"** (im Russischen: **„ный"**, mehrentheils: **„скій"**), **erstere** bezeichnet eine **Ähnlichkeit**, als (какъ-то):

„gött-**lich** божественный, bräun-**lich** буроватый röth-**lich** краснова-

die Silbe: **„isch"** hingegen, das **Eigenthümliche** und **Angehörige**; als:

„italiän-**isch** итальянскій, französ-**isch** французскій, philosoph-**isch**
(teuflisch) дьявольскій, zänk-**isch** вздорный, dieb-**isch** воровской,

§ 71.

Bei **zusammengesetzten** Adjektiven (Composita), muß das **Grundwort stets** ein **Eigenschaftswort** sein; das **Bestimmungswort** hingegen kann sein:

a) Ein **Substantiv**, als:
„Baum" (дерево) und „stark (сильный), **baum**-stark пресильный,
„Hülfe" (помощь) und „reich" (богатый), **hülf**-reich очень помога
трава; „Pech" (смола) und „schwarz" (черный), **pech**-schwarz

b) Ein **Eigenschaftswort**, z. B.
„dunkel" und „blau" (темный и синій), **dunkel**-blau темносиній;

c) Ein **Zeitwort**, als: „denken" und „würdig" (помнить и достойный), **denk**-würdig достопамятный.

d) Eine **Partikel** *), als: „vor" und „laut" (предъ и громкій) **vor**-laut неосторожно и смѣло говорящій, „außer" und „ordentlich" (внѣ и порядочно) **außer**-ordentlich чрезвычайный 2c.

---

*) **Partikel** (Theilchen, particula) ein unabänderlicher Sprachtheil, als: **Vor**- und **Bindewörter**.

„en" и „ern" (въ Русскомъ: *„янный, ный, ой"*) показываютъ то *вещество*, *изъ котораго* какая нибудь *вещь сдѣлано;* напр. Silber серебро, silb-ern серебр*яный*, Holz дерево, hölz-ern дерев*янный*.
каменная стѣна сдѣлана изъ *камней.*"
стая страна имѣетъ много *камней.*"
Holze *деревянистый плодъ* худъ, потому что онъ *похожъ* на *дерево.*

„lich" (отъ gleich равный) и „isch" (въ Русскомъ *„ный"*, а большею частію: *„скій"*), *первый* означаетъ, нѣкоторое *сходство*.
тый, männ-lich муже*скій*, kind-lich дѣт*скій;* 2c.

слогъ: „isch", напротивъ, означаетъ *собственное* и *принадлежащее;* напр.
философ*скій*, poet-isch поэтиче*скій*, neid-isch завист*ливый*, teufel-isch и проч.

§ 71.

Въ *сложныхъ именахъ прилагательныхъ* (Composita), *главное слово* должно быть *всегда имя прилагательное*, а слово *опредѣлительное*, напротивъ, можетъ быть:

a) *Имя существительное;* напр.
крѣпкій какъ дерево; „Hand" (рука) und „fest" (крѣпкій), hand-fest дюжій; ющій; „Gras" (трава) und „grün" (зеленый), gras-grün зеленый какъ черный какъ смола, и проч.

b) *Имя прилагательное*, напр.
„hell" und „roth" (свѣтлый и красный) hell-roth свѣтло-красный; 2c.

c) *Глаголъ*, напр. „lesen" und „werth" (читать и достойный) lesens-werth достойный чтенія, и проч.

d) *Частица* *), напр. „über" и „voll" (пере и полный), über-voll переполненный; „mit" und „schuldig" (со и виновный), mit-schuldig соучастникъ; и проч.

---

*) „Partikel" (частица) есть *неизмѣнная* часть рѣчи, каковы: предлоги и союзы.

2) Deklination der Eigenschaftswörter.

§ 72.

Die **Deklination** der Eigenschaftswörter hängt davon ab, ob das Substantiv mit denselben **allein**, oder noch mit **andern** Bestimmungswörtern in Verbindung gebracht wird. Hieraus bildet sich eine **dreifache** Deklination.

a) **Ohne** den **bestimmenden** Artikel oder **Bestimmungswort**.

b) **Mit** dem **bestimmenden** Artikel oder **Bestimmungswort**, **vollständiger** Biegung.

c) **Mit** dem **nicht bestimmenden** Artikel oder **Bestimmungswort**, **mangelhafter** *) Biegung.

§ 73.

a) **Erste** Deklination, **ohne den bestimmenden** Artikel oder **Bestimmungswort**.

Steht das Eigenschaftswort (Beiwort) mit dem Substantiv **allein** in Verbindung, so erhält dasselbe nach Verschiedenheit des Geschlechts (Motion), die Biegungsendungen des **bestimmenden** Artikels: „**der, die, das**; also:

„**er**" als Zeichen des **männlichen** Geschlechts; z. B. groß-**er** Mann *великій* человѣкъ;

„**e**" als Zeichen des **weiblichen** Geschlechts; z. B. groß-**e** Frau *великая* женщина;

„**es**" als Zeichen des **sächlichen** Geschlechts; z. B. groß-**es** Kind *великое* дитя.

Hiernach bildet sich folgende **Deklinations-Tabelle**.

---

*) Bestimmwörter **mangelhafter** Biegung sind:
die **zueignenden** Fürwörter **притяжательныя** *мѣстоименія*: „**mein**" (*мой*),
und das **negative** Zahlwort и *имена числительныя* **отрицательныя**: „**kein**"

2) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 72.

Склоненіе *именъ прилагательныхъ* зависитъ много отъ того, склоняется ли *имя существительное* только съ *нимъ* ***однимъ*** или еще въ соединеніи *съ* ***другими*** *опредѣлительными словами.* Отъ этого происходитъ *троякое склоненіе.*

a) ***Безъ опредѣляющаго*** *члена* или ***опредѣлительнаго слова.***

b) ***Съ*** *членомъ* ***опредѣляющимъ*** или съ ***словомъ опредѣлительнымъ, полнаго*** *склоненія.*

c) ***Съ*** *членомъ* ***неопредѣляющимъ*** или съ ***словомъ опредѣлительнымъ, недостаточнаго*** *) *склоненія.*

§ 73.

a) ***Первое*** *склоненіе,* ***безъ опредѣляющаго*** *члена или* ***опредѣлительнаго слова.***

Если *имя прилагательное* стоитъ въ соединеніи *только* съ *именемъ существительнымъ*, то принимаетъ, по *различію* рода (Motion), окончанія склоненія *члена* ***опредѣляющаго*** : „**der, die, das**" ; именно :

„**er**" какъ признакъ ***мужескаго рода;*** напр. grün-**er** Baum *зеленое* дерево ;

„**e**" какъ признакъ ***женскаго рода;*** напр. grün-**e** Wiese *зеленый* лугъ ;

„**es**" какъ признакъ ***средняго рода;*** напр. grün-**es** Papier *зеленая* бумага.

Изъ этого образуется слѣдующая ***таблица склоненія :***

---

*) *Опредѣлительныя слова* **недостаточнаго** *склоненія* суть : ...ой), „**dein**" *(твой)*, „**sein**" *(свой, его, ея)*, „**unser**" *(нашъ)*, „**euer**" *(вашъ)*, „**ihr**" *(ихъ)*, ...ein" *(никакой)*, „**keine**" *(никакая)*, „**kein**" *(никакое)* (siehe см. § 75).

Singular *единственное ч*

	Männlich муж. рода.	Weiblich женск. рода.
Nominativ	**er**	**e**
Genitiv	**es (en)**	**er**
Dativ	**em**	**er**
Akkusativ	**en**	**e**

Beispiele:

Singular *единственное ч*

	Männlich муж. рода.	Weiblich женс. рода.
Nom.	Gut-**er** Mann *добрый* мужъ.	Gut-**e** Frau *добрая* жена.
Gen.	Gut-**es** (**en**) Mannes *добраго* мужа.	Gut-**er** Frau *доброй* жены.
Dat.	Gut-**em** Manne *доброму* мужу.	Gut-**er** Frau *доброй* женѣ.
Akk.	Gut-**en** Mann *добраго* мужа.	Gut-**e** Frau *добрую* жену.

Anmerkung. Im **Genitiv** Singularis, **männlichen** und **fächlichen** Geschlechts, sagt man des Wohllautes wegen, lieber: „**en**" als: „**es**" (guten Statt: gutes) besonders wenn das Substantiv schon im Genitiv: „**es**" oder „**s**" hat. Z. B.

„eine Flasche **alten** Weines бутылка *стараго* вина; ein Stück **frischen** Brodes männlich**en** Geschlechts *мужескаго* рода;" 2c.

§ 74.

b) **Zweite** Deklination, mit dem **bestimmenden** Artikel oder ihm **ähnlichen Bestimmungswörtern.**

Wenn das Eigenschaftswort den **bestimmenden** Artikel oder **andere Bestimmwörter** mit **vollständiger** Biegung vor sich hat, so wird es nach folgendem Schema deklinirt:

Singular *единственное число.*

	Männlich муж. рода.	Weiblich жен. рода.
Nominativ	**e**	**e**
Genitiv	**en**	**en**
Dativ	**en**	**en**
Akkusativ	**en**	**e**

число.	Plural множественное число.	
Sächlich сред. рода.	Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.	
es	*Именительный*	e
es (en)	*Родительный*	er
em	*Дательный*	en
es	*Винительный*	e

Примѣры:

число.		Plural множественное число.
Sächlich сред. рода.	*доброе дитя*	Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.
Gut-es Kind		Gut-e Männer, Frauen, Kinder
Gut-es (en) Kindes		Gut-er Männer, Frauen, Kinder
Gut-em Kinde		Gut-en Männern, Frauen, Kindern
Gut-es Kind		Gut-e Männer, Frauen, Kinder.

Примѣчаніе. Въ родительномъ падежѣ *единственнаго числа*, оканчивается имя прилагательное мужескаго и средняго рода, для *благозвучія*, лучше на: „**en**", нежели на: „**es**" (gu**ten** добраго, вмѣсто: „gut**es**") особенно если уже имя существительное имѣетъ, въ *родительномъ* падежѣ, окончаніе: „**es**" или „**s**"; напр.

кусокъ *свѣжаго* хлѣба; ein Jüngling ed**len** Gefühls юноша *благороднаго* характера;

§ 74.

b) *Второе склоненіе, съ членомъ опредѣляющимъ или подобнымъ ему словомъ опредѣлительнымъ.*

Если предъ именемъ *прилагательнымъ* находится *опредѣляющій членъ* или *другія опредѣлительныя слова*, съ *полными окончаніями* въ падежахъ, то оно склоняется по слѣдующей таблицѣ:

Mehrheit *множественное число.*

Sächlich ср. рода.	Für alle Geschlechter, для всѣхъ родовъ.	
e	*Именительный*	en
en	*Родительный*	en
en	*Дательный*	en
e	*Винительный*	en

Beispiele.

Singular *единственное*

	Männlich муж. рода.		Weiblich жен. рода.	
Nom.	der schön-**e** Baum	*прекрасное* дерево.	die schön-**e** Landschaft	*прекрасн.* сельская страна.
Gen.	des schön-**en** Baumes		der schön-**en** Landschaft	
Dat.	dem schön-**en** Baume		der schön-**en** Landschaft	
Akk.	den schön-**en** Baum		die schön-**e** Landschaft	

Anmerkung. Nach vorstehender Deklination werden Eigenschaftswörter deklinirt, wenn **vor denselben**, Statt des **bestimmenden** Artikels, die Wörter:

„**dieser** (*этотъ*), **jener** (*тотъ*), **derselbe** (*тотъ же*), **derjenige** (*тотъ*), **welcher** ... **cher** (*такой*), **vieler** (*многій*)“ — stehen; z. B. „jeder gute Christ каждый ... thätige Freund *тотъ самый благодѣтельный* другъ; vieler erquickende Re...

§ 75.

c) **Dritte** Deklination, mit dem **nicht bestimmenden** Artikel oder **Bestimmworte** von **mangelhafter** Biegung.

Wenn vor dem **Eigenschaftsworte** ein Bestimmwort von **mangelhafter** Biegung steht, welchem im Nominativ Singularis **männlichen** und **sächlichen** Geschlechts und im Akkusativ **sächlichen** Geschlechts, die Geschlechtszeichen: „**er, e, es**“ fehlen, so geht das Eigenschaftswort nach **beiden** vorhergehenden Deklinationen. Der **Nominativ Singularis** geht in allen Geschlechtern nach der **ersten** Deklination; die **übrigen Kasus** aber, nach der **zweiten** Deklination, **ohne** Unterschied des Geschlechts; nur daß der **Akkusativ Singularis sächlichen** Geschlechts, wie sein Nominativ die Endung: „**es**“ hat.

Bestimmwörter **mangelhafter** Biegung sind:

der **nicht bestimmende** Artikel (*неопредѣляющій членъ*): „**ein**

Примѣры.

число.		Plural множественное число.
Sächlich ср. рода.		Für alle drei Geschlechter, для всѣхъ родовъ.
das schön-e Land	прекрасная земля.	die schön-en Bäume, Landschaften, Länder
des schön-en Landes		der schön-en Bäume, Landschaften, Länder
dem schön-en Lande		den schön-en Bäumen, Landschaften, Ländern
das schön-e Land		die schön-en Bäume, Landschaften, Länder.

Примѣчаніе. По приведенному примѣру склоняются *имена прилагательныя* въ томъ случаѣ, когда **предъ ними**, вмѣсто *опредѣляющаго члена*, стоятъ слова :

(*который*), **jeder** (*каждый*), **mancher** (*иной*), **einiger** (*нѣкоторый*), **etlicher**, **sol-** добрый христіанинъ; dieser schöne Baum *сіе прекрасное* дерево; derselbe wohl- gen *много утолительный* дождь ;" ꝛc.

§ 75.

c) *Третіе склоненіе, съ членомъ неопредѣленнымъ или съ словомъ опредѣлительнымъ недостаточнаго склоненія.*

Если предъ ***именемъ прилагательнымъ*** стоитъ какое нибудь *опредѣлительное слово* ***недостаточнаго*** склоненія и которому, въ *именительномъ* падежѣ *единственнаго* числа, ***мужескаго*** и ***средняго*** рода, а въ *винительномъ* падежѣ ***средняго*** рода, не достаетъ *родовыхъ знаковъ :* „**er, e, es**", то это *имя прилагательное* склоняется по ***обоимъ*** предшествующимъ склоненіямъ. ***Именительный единственнаго числа*** остается во *всѣхъ* родахъ, сходнымъ съ *именительнымъ* ***перваго*** склоненія ; а ***прочіе падежи*** согласуются съ соотвѣтствующими имъ падежами ***втораго*** *склоненія*, *безъ различія въ родѣ ;* только ***винительный*** падежъ ***единственнаго*** числа, ***средняго*** рода, кончится какъ именительный на : „**es**".

Опредѣлительныя слова недостаточнаго склоненія суть : **eine, ein;**" die **zueignenden** Fürwörter (*мѣстоименія* ***притяжатель-***

ныя): „**mein** (*мой*), **dein** (*твой*), **sein** (*его*, *свой*), **unser** *)

числительное **отрицательное**): „**kein** (*никакой*), **keine** (*ни*

Demzufolge bildet sich folgende Deklination:

Beispiele: **Singular** *единственное*

Männlich, муж. рода.		Weiblich, жен. рода.		Sächlich
Nom. ein **guter** Wein	*хорошее* вино.	eine gute Waare	*хорошій* то-варъ.	ein feines
Gen. eines **guten** Weines		einer **guten** Waare		eines feinen
Dat. einem **guten** Weine		einer **guten** Waare		einem feinen
Akk. einen **guten** Wein		eine gute Waare		ein feines

Anmerkung. Der gewöhnliche Sprachgebrauch macht im **Nominativ** und **Akkusativ Pluralis** eine Ausnahme, bei:

„**solche** (*такіе*), **welche** (*какіе*), **manche**, **mehrere**, **einige**, **etliche** (*нѣкото*

folgende (*слѣдующіе*) und **erwähnte** (*и упомянутые*);" ꝛc.

indem das **hinter** diesen Wörtern stehende Eigenschaftswort, in diesen Kasus sich auf: „**e**" und **nicht** auf: „**n**" endigt. Z. B.

Nominativ **einige** gute (nicht „**guten**") Weine		
Genitiv einiger guten Weine	нѣкоторыя хорошія вина.	
Dativ einigen guten Weinen		
Akkusativ **einige** gute Weine		

§ 76.

Über die Deklination der **Adjektiva** ist noch Folgendes zu merken:

Wenn **zwei** oder **mehrere** Eigenschaftswörter mit einem Substantiv verbunden sind, so wird **jedes derselben**, ganz nach den oben gegebenen Regeln behandelt, so daß **alle** Eigenschaftswörter in ihrer Form miteinander übereinstimmen, es mag ihnen ein Bestimmwort mit **vollständiger** oder **mangelhafter** Biegung vorangehen oder nicht.

---

*) In „**unser**" und „**euer**," ist die Endung „**er**" nicht die männliche Geschlechtsendung, sondern gehört der **Grundform** des Wortes selbst an (vergl. § 87. Anm. 1). Fehlerhaft ist also:

„unser **gute** Vater нашъ *добрый* отецъ, вмѣсто: **Statt**:

*) **нашъ, euer** *) *(вашъ)*, **ihr** *(ихъ)*" und das **negative** Zahlwort (**и** *имя*
и *какая)*, **kein** *(никакое)*."

На этомъ основаніи образуется *слѣдующее склоненіе:*

число.		**Singular**		**Plural**	
ср. род.		*единств. число.*		*множеств. число.*	
Papier	*тонкая бу-*	unser guter **Kaiser**	нашъ добрый	unsere guten Vorsätze	наши *хорошія*
Papieres	мага.	unsers guten **Kaisers**	*Государь.*	unserer guten Vorsätze	намѣренія.
Papiere		unserm guten **Kaiser**		unseren guten Vorsätzen	
Papier		unsern guten **Kaiser**		unsere guten Vorsätze	

Примѣчаніе. Въ *обыкновенномъ* употребленіи, *именительный* и *винительный* падежи *множественнаго* числа *не согласуются* съ правиломъ, при словахъ:

рые), **viele** (*многіе*), **wenige** (*немногіе*), **andere** (*другіе*), **verschiedene** (*различные*),

стоящее послѣ этихъ словъ, *имя прилагательное* оканчивается въ *этихъ падежахъ* на: „**e**", а не на: „**n**"; напр.

und so ferner: „**etliche** große (nicht: „**großen**") Männer *нѣкоторые великіе* люди."

и такъ далѣе: „**welche** schöne Blumen *какіе прекрасные* цвѣты."

„**viele** neue Thaler *многіе новые* талеры."

„**folgende** romantische Landschaften *слѣдующія романтическія* мѣстности."

§ 76.

О *склоненіи* ***именъ прилагательныхъ*** должно замѣтить еще слѣдующее:

Если ***два*** *имени прилагательныя* или ***болѣе*** соединены съ *именемъ существительнымъ*, то ***каждое*** изъ ***нихъ*** склоняется *совершенно* по вышеприведеннымъ правиламъ, такъ что *всѣ имена прилагательныя*, въ формѣ своей, *другъ съ другомъ согласуются* будетъ ли имъ *предшествовать* или *нѣтъ слово опредѣлительное* ***полнаго*** или ***недостаточнаго*** склоненія.

---

*) Въ словахъ: „**unser**" и „**euer**", окончаніе „**er**" *не есть* окончаніе *мужескаго рода*, но принадлежитъ основной формѣ этихъ словъ (срав. § 87, примѣч. 1). По этому *ошибочно* было бы сказано:

: unser **guter** Vater."

Beispiele:

a) Nach der **ersten** Deklination.

Singular *единственное число.*

Nominativ	**guter, alter, weiser** Mann	*добрый,*
Genitiv	**guten, alten, weisen** Mannes	*старый,*
Dativ *)	**gutem, altem, weisem** Manne	*мудрый*
Akkusativ	**guten, alten, weisen** Mann	**человѣкъ.**

b) Nach der **zweiten** Deklination.

Singular *единственное число.*

Nominativ	der	oder	dieser **gute, alte, weise** Mann
Genitiv	des	„	dieses **guten, alten, weisen** Mannes
Dativ	dem	„	diesem **guten, alten, weisen** Manne
Akkusativ	den	„	diesen **guten, alten, weisen** Mann.

c) Nach der **dritten** Deklination.

Singular *единственное число.*

Nominativ	ein **guter, alter, weiser** Mann	mein **bester,** auf
Genitiv	eines **guten, alten, weisen** Mannes	meines **besten,** auf
Dativ	einem **guten, alten, weisen** Manne	meinem **besten,** auf
Akkusativ	einen **guten, alten, weisen** Mann	meinen **besten,** auf

3) **Komparation (Steigerung) der Adjektiva.**

§ 77.

Man kann einem **Subjekte** eine Eigenschaft entweder: **ohne** oder **mit** Vergleichung anderer Gegenstände beilegen.

Die bloße Bezeichnung des Merkmales an einem Gegenstande, ohne Angabe des **Grades** heißt: **Positivus** (die **Grundstufe**), als:

„der große ***великій***, weise ***мудрый***, gerechte ***справедливый***,

*) Des Wohllautes wegen, läßt man die Endung „**em**“ nur bei dem **ersten** Worte, und Statt: „gut**em**, alt**em**, weis**em**,“ sagt man üblicher: „gut**em**, alt**en**, weis**en** Manne.“

Примѣры:

a) *По первому склоненію.*

Plural *множественное число.*

Nominativ	gute, alte, weise Männer	*добрые,*
Genitiv	guter, alter, weiser Männer	*старые,*
Dativ	guten, alten, weisen Männern	*мудрые*
Akkusativ	gute, alte, weise Männer	люди.

b) *По второму склоненію.*

Plural *множественное число.*

Nominativ	die	oder	diese guten, alten, weisen Männer
Genitiv	der	"	dieser guten, alten, weisen Männer
Dativ	den	"	diesen guten, alten, weisen Männern
Akkusativ	die	"	diese guten, alten, weisen Männer.

c) *По третьему склоненію.*

		Plural *множественное число.*
richtiger Freund	мой лучшій, искренній другъ.	unsere besten, aufrichtigen Freunde
richtigen Freundes		unserer besten, aufrichtigen Freunde
richtigen Freunde		unseren besten, aufrichtigen Freunden
richtigen Freund		unsere besten, aufrichtigen Freunde.

3) О СТЕПЕНЯХЪ СРАВНЕНІЯ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 77.

Можно придать *предмету* какое нибудь качество *сравнительно* или *безъ сравненія съ другими* предметами.

Простое *означеніе признака* въ предметѣ, *безъ* показанія *степени*, называется *положительною степенью* (**Positivus, Grundstufe**), какъ то:

klein*e маленькій*, schwache Mann *слабый* человѣкъ."

*) Для *благозвучія* оставляютъ окончаніе „**em**" только при первомъ *словѣ*, и вмѣсто: „**gutem, altem, weisem**", говорятъ болѣе: „**gutem, alten, weisen** Manne".

Nehmen wir aber bei der Bezeichnung des Merkmales an einem Substantiv, auf andere Gegenstände Rücksicht, und solche in Hinsicht des Grades ihrer Eigenschaften unter einander vergleicht: so entsteht die **Komparation** oder **Vergleichung.**

Diejenige Form des Eigenschaftswortes, welche einen **höheren** oder **niederen** Grad der Eigenschaft im Vergleiche mit **andern** Gegenständen ausdrückt, heißt: **„Höherstufe"** (**Comparativ**). Zum Beispiel:

„Kreide ist weißer, als Kalk

Der **höchste** Grad der Eigenschaft im Vergleiche mit allen andern betrachteten Gegenständen, heißt: **„höchste Stufe"** (**Superlativ**). Z. B.

„Der Schnee ist das weißeste unter diesen drei Dingen **снѣгъ есть** *бѣ*

§ 78.

Die vorstehenden drei Stufen des Adjektivs: **Positiv, Komparativ** und **Superlativ,** nennt man die **drei Steigerungs- oder Vergleichungsstufen** (**gradus comparationis**); obgleich durch den Positiv noch **keine** Steigerung ausgedrückt wird.

Der **Komparativ** bildet sich durch Anhängung der Silbe: **„er (r)"** an die Grundform des Adjektivs; z. B.

„reich-**er** *богаче*, größ-**er** *больше*, süß-**er** *слаще*, schön-**er** *прекра*

Der **Superlativ** wird durch Anhängung der Silbe: **„est (st)"** oder **„este (ste)"** an die Grundform des Adjektivs gebildet; z. B. „gröߦ**est** *) *величайшiй*, süß-**est** *сладчайшiй*;" &c.

„Der **Kaiser** von Rußland ist der mächtig**ste** der Monarchen *Импе*

§ 79.

Hinsichtlich der **Komparation** ist noch Folgendes zu bemerken:

---

*) Von „**groß**" bildet man Statt: „größest" die kürzere Form „**größt**;" (der „**größte**" Statt: „größeste").

Но если мы, при *означеніи признака* въ какомъ нибудь *предметѣ*, обратимъ вниманіе на *другіе* предметы, и *сравнимъ ихъ*, относительно *степени ихъ качествъ*, *между собою:* то произойдетъ ***сравненіе*** (**Komparation**).

Та *форма имени прилагательнаго*, которая выражаетъ ***высшую*** или ***нисшую*** степень *качества* въ *сравненіи* съ ***другими*** *предметами*, называется: ***высшею*** или ***сравнительною*** *степенью* (**Komparativ**); напр.

мѣлъ *бѣлѣе* извести;" ꝛc.

Самая высшая степень *качества*, въ *сравненіи со всѣми другими* разсматриваемыми *предметами*, называется: ***самою высшею*** или ***превосходною*** *степенью* (**Superlativ**); напр.

лѣйшій (самый бѣлый) между этими тремя вещами;" ꝛc.

§ 78.

Приведенныя *три степени* имени прилагательнаго: ***положительную***, ***сравнительную*** и ***превосходную*** называютъ ***тремя степенями сравненія*** (**gradus comparationis**), *хотя положительною степенью* и *не* выражается еще ***никакого*** *сравненія*.

Сравнительная степень образуется чрезъ *присоединеніе* слога: „**er**" (r) къ *первообразной*, *основной формѣ* имени прилагательнаго; напр.

снѣе, Wilhelm ist größ-**er** als Karl Вильгельмъ *больше* Карла;" ꝛc.

Превосходная степень образуется чрезъ *присоединеніе* слога: „**est** (**st**)" или „**este** (**ste**)" къ *основной формѣ* имени прилагательнаго; напр. „reich-**st** *богатѣйшій*, schön-**ste** *прекраснѣйшій*".

ратор**ъ** Россійскій есть *могущественнѣйшій* изъ монарховъ."

§ 79.

Относительно ***степеней сравненія***, надобно еще замѣтить *слѣдующее:*

---

*) Отъ слова: „**groß**" *(большой)* происходитъ также, вмѣсто: „größest" сокращенная форма „**größt**" (der **größte** вмѣсто: „größeste").

1) Im **Komparativ** der **mehrsilbigen** Adjektiva, die sich auf: **„el, er"** oder **„en"** endigen, **fällt** das **„e"** in der **letzten** Silbe gewöhnlich **weg**; z. B.

„edel благородный, bitter горькій, vollkommen совершенный;" im

2) Das **„e"** vor dem **„st"** im **Superlativ**, wird nur nach den Endungen: **„d, t, st, s, ß, ss, sch"** oder **„z"** beibehalten; z. B.

„holdest милѣйшій, sanftest крот

In Adjektiven mit **andern** Auslauten, fällt das **„e"** vor dem **„st"** **ganz weg**; z. B.

„klein маленькій, lang длинный, bitter горькій;"

3) Zur **Verstärkung** des Komparativs bedient man sich häufig des Wörtchens: **„als,"** welches im Russischen **) mehrentheils ausgelassen wird; das, nach dem Worte: **„als"** folgende Substantiv, Adjektiv, Pronomen oder Zahlwort, wird alsdann im Russischen durch den **Genitiv** ausgedrückt. Z. B.

„Dein Bruder ist klüger **als** meine Schwester твой братъ умнѣе *моей сестры.*" *раго.*" „Du bist jünger **als** ich ты моложе *меня.*" „Es wird wol

4) Den **Komparativ** und **Superlativ** bezeichnet man auch noch, durch Voransetzung der Wörter: **„mehr"** und **„am meisten,"** und gewöhnlich dann, wenn die Endungen **„er"** und **„est (st)"** nicht gut angewandt werden können.

5) Die **meisten** umlautsfähigen Wörter erhalten im Komparativ und Superlativ den **Umlaut**; z. B.

„stark сильный, stärker *сильнѣе*, der stärkste *сильнѣйшій*; klug

---

*) „**Längst**" (längest), darf man nicht mit der Präposition: „**längs**" verwechseln (§ 202).

) Bisweilen wird „als**" im Russischen durch „**нежели**," auch wol durch „**чѣмъ**," „**нежели чѣмъ**," „**нежели какъ**" ausgedrückt. Z. B.

„Sechs Rubel sind mehr **als** ein Rubel шесть рублей больше **нежели** (**чѣмъ**) до вкуснѣе, **нежели** щука."

1) Въ *сравненіи многосложныхъ* именъ прилагательныхъ кончащихся на: „el, er“ или „en“, буква „e“, находящаяся въ *послѣднемъ* слогѣ, *выпускается;* напр.
Komparativ (въ сравнительной степени): „edler, bittrer, vollkommner.“

2) Буква „e“ передъ „st“, въ *превосходной степени*, удерживается только послѣ окончаній: „d, t, st, s, ß, ss, sch“ или „z“; напр.
чайшій, festest крѣпчайшій.“

Въ именахъ прилагательныхъ, имѣющихъ *другія окончанія* буква „e“ передъ „st“ *совершенно выпускается;* напр.
Superlativ: „kleinst, längst *) (von lang), bitterst;“ ꝛc.

3) Для *усиленія сравнительной степени*, нерѣдко принимаютъ въ пособіе частицу: „als“, которая, въ *Русскомъ языкѣ* **) *большею частію* выпускается; въ такомъ случаѣ, слѣдующее послѣ слова: „als“, *имя существительное*, *имя прилагательное*, *мѣстоименіе* или *имя числительное*, выражается въ *Русскомъ* языкѣ посредствомъ *родительнаго* падежа. Напр.
„Das blaue Tuch ist theurer als das graue синее сукно дороже сѣ-
mehr als drei Rubel kosten это будетъ стоитъ болѣе *трехъ рублей.*“

4) *Сравнительную* и *превосходную степени* выражаютъ также постановленіемъ въ переди словъ: „mehr“ (больше) и „am meisten“ (премного), и особенно въ томъ случаѣ, когда окончанія „er“ и „est“ (st) не могутъ быть употреблены удовлетворительно.

5) *Большая часть словъ*, въ которыхъ гласная можетъ *измѣняться* въ превратную гласную, принимаютъ въ *сравнительной* и *превосходной* степени *превратную гласную* (Umlaut).
Умный, klüger *умнѣе*, der klügste Mann *умнѣйшій* человѣкъ;“ ꝛc.

---

*) Слово: „längst“ (längest) *самый длинный*, не должно смѣшивать съ предлогомъ: „längs“ (*вдоль, по*) (§ 202).

**) Иногда частица: „als“ выражается въ *Русскомъ языкѣ* посредствомъ „чѣмъ, нежели чѣмъ, нежели какъ“; напр.
одинъ рубль.“ „Der Sterlätt ist weit schmackhafter als der Hecht стерлядь гораз-

6) **Ohne Umlaut** werden komparirt:

a) Die Adjektiva mit der Endung: „**el, er, en**" oder „**e**"; als:
„dunk**el** темный, dunkler, dunkelst; mag**er** худощавый, magrer, magerst;

b) Die **abgeleiteten** Adjektiva mit den Nachsilben: „**bar, sam, haft, ig, lich**;" als:
„dank**bar** благодарный, spar**sam** бережливый, bos**haft**

c) **Alle**, als Adjektiva gebrauchte **Participien**, als:

„klagend жалующійся, rasend бѣшенствующій, tobend шу

d) **Alle** Adjektiva mit dem Diphtong (Doppelvokal) „**au**," als:

„bl**au** синій, gr**au** сѣрый, gen**au** точный, br**au**n коричневый,

e) **Folgende** Adjektiva:

bange боязливый, робкій.	fade пошлый, глупый.	hold благосклонный.
barsch угрюмый.	fahl чалый.	kahl лысый, голый.
blank блестящій.	falsch лукавый.	karg скудный.
bloß голый.	flach плоскій.	klar ясный.
brav добрый, храбрый.	froh радостный.	knapp узкій.
bunt пестрый.	glatt гладкій.	lahm хромой.
dumpf негромкій.	**gemach** *) медленный.	**laß** **) утомленный.
falb блѣдный, буланый.	hohl пустой.	matt усталый.

---

*) „**Gemach**, gemacher, gemachste," bedeutet: langsam, gelinde, von einer Bewegung. „Sie ruderten gemach der Heimath wieder zu." (Kleist).

) „Laß**, lasser, lasseste," bedeutet: an Kräften abgespannt, müde, matt, zuweilen auch für: „träge, faul."

„Du hast lasse Hände gestärket ты укрѣпилъ *утомленныя* руки." (Hiob 4, 3).

***) „**Wahr**" läßt sich eigentlich nicht steigern, ausgenommen, wenn in dem, was wahr sein soll, noch etwas Unwahres ist, und durch die Steigerung das Wahre beweisen will.

„Ihr sollt sehen, daß ihr wahrere Freunde in uns findet, als an euch selbst." (Weiße.) (Вейсе.) „Das allerwahrste Wahr *Вѣрнѣйшее* вѣрно." (Opitz.) „Dieser Maler hat

6) ***Не имѣютъ превратной гласной*** (**Umlaut**) въ степеняхъ сравненія:

a) *Имена прилагательныя*, кончащіяся на: „**el, er, en**" или „**e**"; напр. gerade прямой, gerader, geradest;" ꝛc.

b) ***Производныя*** *имена прилагательныя*, кончащіяся на слоги: „**bar, sam, haft, ig, lich**", напр.

злой, artig учтивый, thunlich удобоисполнимый;" ꝛc.

c) ***Всѣ причастія***, употребленныя въ видѣ *именъ прилагательныхъ*, напр.

мящій, bekannt извѣстный, gelungen достигнутый."

d) ***Всѣ*** *имена прилагательныя*, содержащія въ себѣ двугласную „**au**", какъ-то:

гнѣдой (о лошади), taub глухой, laut громкій, слышный;" ꝛc.

e) ***Слѣдующія*** *имена прилагательныя*:

morsch рухлый.	sanft кроткій.	stumm нѣмой.
nackt нагій.	satt сытый.	stumpf неострый, тупой.
platt плоскій.	schlaff слабый.	toll бѣшеный, сумашедшій.
plump нескладный.	schlank гибкій.	voll полный. [дивый.
rasch проворный.	schroff крутой.	**wahr** ***) вѣрный, прав-
roh суровый, сырой.	starr окоченѣлый.	wund израненный.
rund круглый.	stolz гордый.	zahm ручной, смирный.
sacht тихій.	straff тугой.	zart нѣжный.

---

*) „**Gemach**" означаетъ то-же, что *медленно*, *тихо*, когда говорится о движеніи. „Они плыли *медленно* обратно въ отчизну" (Клейстъ).

) „Laß**" означаетъ то-же, что *разслабленный*, *усталый*, *утомленный*, иногда также *неповоротливый*, *лѣнивый*.

„Wie laß bin ich (Opitz) какъ я *усталъ*." (Опицъ.)

***) Слово: „**Wahr**" собственно не имѣетъ степеней сравненія, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда въ томъ, что должно быть *вѣрнымъ* (wahr), заключается еще нѣчто *невѣрное*, и *вѣрное* (das Wahre) можетъ быть доказано только посредствомъ степеней сравненія.

„Вы увидите, что найдете въ насъ друзей *болѣе вѣрныхъ*, нежели въ себѣ самихъ."

den wahresten Ausdruck этотъ живописецъ даетъ картинѣ *самое вѣрное* выраженіе.

7) Steht ferner noch zu berücksichtigen:

a) daß die beiden Adjektiva: **„hoch"** und **„nah"**, das **„h"** und **„ch"** im Auslaute bei der Steigerung wie folgt, wechseln lassen; z. B.

„hoch (высокъ) höher, höchst;"

b) daß folgende Adjektiva **unregelmäßig** komparirt werden:

„**gut** хорошо, **besser** oder **am** besten; **viel** много, **mehr**,

§ 80.

Eigenschaftswörter bei denen sich **kein höherer** oder **niederer** Grad der Eigenschaft denken läßt, sind der **Komparation unfähig.** Dahin gehören:

a) Die von **Stoffnamen** (§ 14. c.) gebildeten **Adjektiva**; z. B.

„golden золотой, silbern серебряный, eisern же

b) Die **zusammengesetzten** Adjektiva, in welchen das Bestimmwort ein **Haupt-, Zahl-** oder **Eigenschaftswort** ist; z. B.

„**schnee**weiß бѣлый, *какъ снѣгъ*, **himmel**blau голубой, *какъ небо*, лосный, **dunkel**grün темнозеленый;" rc.

c) Die Adjektiva:

todt мертвый, **recht** истинный, **leer** пустой, **blind** слѣпой, **ewig** **schriftlich** письменный, **adlig** дворянскій; и проч.

Anmerk. 1) Die aus Substantiven und Adjektiven zusammengesetzten, **vergleichenden** Adjektiva: „**schnee-weiß**, **raben-schwarz**, **kohl-schwarz**, **eisen-fest**" und dergleichen, werden bei Übertragung in's Russische getrennt, indem man **zwischen** Adjektiv und Substantiv das Wörtchen: „**какъ**" (wie, als) setzt. Z. B.

„schneeweiß" = Schnee und weiß бѣлъ, **какъ** снѣгъ; rabenschwarz = schwarz

2) Bei **einigen** dieser Adjektiva ist diese Umschreibung in's Russische **nicht möglich**; z. B.

„Es war stockdunkel *было темнохенько*;" „Er ist steinreich *онъ чрезвычайно* blind *онъ имѣетъ курячью слѣпость*;" „felsenfest *твердокаменный*;"

7) Надобно еще замѣтить слѣдующее:

a) что оба имени прилагательныя: „hoch“ (высокій) и „nah“ (близкій), измѣняютъ букву: „h“ и „ch“ въ окончательномъ слогѣ въ сравнительныхъ степеняхъ; напр.

„nah (близкій) näher, nächst.“

b) что слѣдующія имена прилагательныя имѣютъ *неправильныя* степени сравненія:

mehrst oder meist; wenig мало, minder, mindest.“

§ 80.

Имена прилагательныя, *не имѣющія высшей* или *низшей* степени *качества*, *не имѣютъ* и *степеней сравненія*. Сюда относятся:

a) *Имена прилагательныя*, образованныя изъ именъ *вещественныхъ*; (§ 14. c.) напр.

лѣзный, steinern каменный, gläsern стекляный;“ ꝛc.

b) *Имена прилагательныя сложныя*, въ которыхъ *опредѣлительное слово* есть *имя существительное*, *числительное* или *прилагательное*; напр.

blutroth красный, *какъ кровь*, dreieckig треугольный, hellblau свѣт-

c) *Имена прилагательныя:*

вѣчный, unsichtbar невидимый, sterblich смертный, mündlich изустный,

Примѣчаніе 1. *Имена прилагательныя сравнительныя*, составленныя изъ *именъ существительныхъ* и *прилагательныхъ*, и именно: „schneeweiß“ (*бѣлъ, какъ снѣгъ*), „raben-schwarz“ (черенъ, *какъ воронъ*), „kohl-schwarz“ (черенъ, *какъ уголь*), „eisen-fest“ (крѣпокъ, *какъ желѣзо*), и тому подобныя, при переводѣ на *Русскій языкъ раздѣляются*; причемъ между *именемъ прилагательнымъ* и *существительнымъ* полагается частица: „какъ“; напр.

wie eine Rabe черенъ, какъ воронъ; какъ уголь; eisenfest твердъ, какъ желѣзо;“ ꝛc.

2) При нѣкоторыхъ изъ этихъ *именъ прилагательныхъ* такой *способъ* перевода на *Русскій* языкъ не возможенъ; напр.

богатъ;“ „Er ist ein stockdummer Mensch *онъ преглупый человѣкъ*;“ „Er ist hünerfingerdick *толщиною съ палецъ*.“

Fünfter Abschnitt.

IV. Das Fürwort oder Pronomen und dessen Gebrauch.

§ 81.

Die **Fürwörter** (**Pronomina**) sind die Stellvertreter der Substantiva; sie bezeichnen das **Sein** eines Gegenstandes, ohne den Begriff desselben auszudrücken, und fördern **Kürze**, **Deutlichkeit** und **Wohlklang** in der Sprache.

§ 82.

Die **Fürwörter** werden eingetheilt, in:

I. **Persönliche** Fürwörter oder **Personenwörter** (**pronomina personalia**), welche sind:

a) bestimmte *(опредѣленныя)*: **ich** *(я)*, **du** *(ты)*, **er** *(онъ)*,

b) unbestimmte *(неопредѣленныя)*: **Jemand** *(нѣчто)*, **Jedermann** **man** (см. ниже прим. 2) **es**

Sie bezeichnen die **drei** grammatischen **Personen** der Rede, und sind die **Stellvertreter** des Namens, der in der Unterredung vorkommenden **Personen** und **Gegenstände**. Demnach giebt es:

		Singular	Plural
1) Die **erste** Person (**die**, welche spricht):		**ich** (Sing.)	**wir** (Plur.)
2) Die **zweite** Person (**die**, zu welcher man spricht):		**du** "	**ihr** "
3) Die **dritte** Person (die **Person** oder **Gegenstand**, von welcher oder welchem man spricht):	männl.	**er**	**sie** (**Sie**)
	weibl.	**sie**	
	sächl.	**es**	

Anmerk. 1) Das Fürwort „**Du**" im Singular und „**Ihr**" im Plural, gebraucht man nur in der Sprache der Vertraulichkeit, im Tone der Herrschaft oder auch der Verachtung. In der Sprache des gebildeten Umganges setzt man für: „**Du**" und „**Ihr**", als Anredewort, sowol für einzelne, als für mehrere Personen: die dritte Person Pluralis (**Sie**). Z. B.

Пятое отдѣленіе.

МѢСТОИМЕНІЕ И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 80.

Мѣстоименія (Pronomina) заступаютъ мѣсто *именъ существительныхъ; они* означаютъ *бытіе какого нибудь предмета*, не давая о немъ никакого *понятія*, и содѣйствуютъ ***краткости, ясности*** и ***благозвучію*** въ языкѣ.

§ 82.

Мѣстоименія раздѣляются на:

I. *Мѣстоименія* ***личныя*** (pronomina personalia), которыя суть:

wir *(мы)*, ihr *(вы)*, sie *(они)*, und (и)

(каждый), Niemand *(никто)*, Einer *(одинъ)*, Keiner *(никакой)*,

(это), Etwas *(нѣчто)*, Nichts *(ничто)*.

Они означаютъ ***три*** *грамматическія* ***лица*** въ рѣчи и *заступаютъ* ***мѣсто*** имени ***лицъ*** и ***предметовъ***, о которыхъ говорится. Поэтому есть:

	Единств. число.	Множеств. число.
1) ***Первое*** *лице* (*то*, которое говоритъ):	ich *(я)*	wir *(мы)*
2) ***Второе*** *лице* (*то*, которому говорятъ)	du *(ты)*	ihr *(вы)*
3) ***Третье*** *лице* (***то лице***, или ***тотъ предметъ***, о которомъ говорятъ)	er *(онъ)* sie *(она)* es *(оно)*	sie (Sie). *(они) (онѣ)*.

Примѣчаніе 1. Мѣстоименіе „Du" (ты) въ *единственномъ числѣ* и „Ihr" (Вы) во *множественномъ*, употребляется только между *коротко знакомыми*, въ *тонѣ повелительномъ*, или съ *презрѣніемъ*. Въ языкѣ образованныхъ людей, вмѣсто: „Du" и „Ihr", ставятъ *третье лицо множественнаго числа*, обращаются ли къ одному или къ нѣсколькимъ лицамъ (Sie). Напр.

Nominativ: **Sie.** „Haben **Sie Seine Majestät** den **Kaiser**
Genitiv: **Ihrer.** „Ist **Er Ihrer** Aufmerksamkeit nicht ent-
Dativ: **Ihnen.** „Soll ich **Ihnen** die Zeitung vorlesen"?
Akkusativ: **Sie.** „Darf ich **Sie** in's Theater begleiten"?

2) Die unbestimmten Fürwörter:
„man" *), **Jemand** *(нѣкто)*, **Jedermann** *(каждый)*, **Niemand** *(никто)*, s
bezeichnen Personen (означаютъ *лица)*; **„Etwas"** *(нѣчто)* und **„Nichts"** ***)

3) Das Fürwort „man" kann **Eine** oder **mehrere** Personen bezeichnen; „Jemand" nur **eine einzelne**; „Jedermann" **sämmtliche** und „Niemand" gleichfalls **sämmtliche**. aber verneinend.

4) Wenn die persönlichen Fürwörter: **„mir, dir, ihm, ihr"**, in der Rede die Stelle der zueignenden Fürwörter: **„mein, dein, sein"** vertreten, so wird im **Russischen:** das zueignende Fürwort gesetzt. Z. B.

„Dein Kummer zerreißt **mir** das Herz" **(mein** Herz) Печаль твоя снѣдаетъ **мое**
thun" я вижу (это) по его лицу, что зубы у **него** болятъ (что у **него** Зубы

5) Wenn die Fürwörter: **„mir, dir, mich, dich"**, als reflexivisch (rückzielend) gebraucht werden, d. h. wenn Subjekt und Objekt **eine** und **dieselbe** Person ist, so werden sie im **Russischen** gewöhnlich durch: **„себѣ, себя"** ausgedrückt. Z. B.
„Ich konnte für **mich** nicht Alles kaufen я не могъ все для *себя* (anstatt (**вмѣсто**)

---

*) **„man"** wird im Russischen vermittelst des Verbums, durch die **2te Person Sing.** oder durch die **3te Person Plur.**, jedoch ohne die persönlichen Fürwörter: „ты" und „они" bezeichnet. Z. B.
„**Man**" arbeitet und sieht nicht, wie die Zeit vergeht." Работаешь и не
"**Man** spricht schon überall von dem Ereignisse" Уже вездѣ **говорятъ**
Bisweilen wird **„man"**, durch: „всѣ" (alle) ausgedrückt: Z. B.
„**Man** versammelt sich schon zum Tanze"

) **„Einer" und **„Keiner"** bezeichnen nur dann Personen, wenn sie als **„Substantivpronomen"** gebraucht werden.

***) **„Etwas"** und **„Nichts"** sind Substantivpronomen. a) Stehen sie aber bei einem Eigenschaftsworte, so sind sie als „Beifügewörter" b), anzusehen. Z. B.
a „Gott hat die Welt aus **Nichts** erschaffen. Богъ сотворилъ міръ изъ **ничего**.
знаетъ **что нибудь**, того любятъ; wer **Nichts** weiß den hält man fern **кто**
b) „Das ist **etwas** Neues" Это **нѣчто** *новое*. „Das ist **nichts** Gutes" **Въ**

schon gesehen"? Видѣли *Вы* уже **Его Величества Государя Императора**?
gangen?" **Онъ** не ускользнулъ отъ **Васъ** (отъ *Вашего* вниманія)?
Прочитать ли **Вамъ** газету?
Осмѣлюсь проводить **Васъ** въ театръ?

2) *Неопредѣленныя* мѣстоименія:
wie auch (и также): „**Einer** **)" *(одинъ, кто то)* und „**Keiner** **)" *(и никакой)*,
(и *ничто)* bezeichnen Sachen (означаютъ *вещи*).

3) Мѣстоименіе „**man**" можетъ означать **одно** или **многія** *лица*; „**Jemand**" одно; „**Jedermann**" **всѣ** и „**Niemand**" также **всѣ**, но *отрицательно.*

4) Если мѣстоименія личныя: „**mir**" (*мнѣ*), „**dir**" (*тебѣ*), „**ihm**" (*ему*), „**ihr**" (*ей*), заступаютъ въ рѣчи мѣсто *притяжательныхъ* мѣстоименій: „**mein**" (*мой*), „**dein**" (*твой*), „**sein**" (*его*), то, въ *Русскомъ языкѣ*, полагается: *притяжательное* мѣстоименіе. Напр.

сердце. „Ich sehe es **ihm** am Gesichte an (an **seinem** Gesichte), daß **ihm** die Zähne weh
болятъ).

5) Если мѣстоименія: „**mir**" *(мнѣ)*, „**dir**" *(тебѣ)*, „**mich**" *(меня)*, „**dich**" *(тебя)*, употребляются *возвратнымъ образомъ*, т. е. если *субъектъ* и *объектъ* есть **одно** и **то же** *лице*, то они выражаются въ **Русскомъ языкѣ** обыкновенно посредствомъ: „**себѣ, себя**". Напр.

"для *меня)* купить. „Du sprichst nur von **Dir** Ты говоришь только о *себѣ* (anstatt:

---

*) „**man**" выражается, въ *Русскомъ языкѣ*, посредствомъ *глагола*, взятаго **во второмъ лицѣ единственнаго** или **въ третьемъ лицѣ множественнаго** числа, но *безъ* мѣстоименія *личнаго*. „**ты**" и „**она**". Напр.
видишь, какъ время проходитъ."
объ этомъ приключеніи".

Иногда выражается „**man**", чрезъ: „**всѣ**" (**alle**); напр.
Всѣ уже собираются для танца.

) „Einer**" и „**Keiner**" означаютъ *лица* только тогда, когда они употребляются въ видѣ „**именъ существительныхъ**".

***) „**Etwas**" и „**Nichts**" суть *мѣстоименія существительныя*. Но если они стоятъ при имени *прилагательномъ*, то разсматриваются, какъ *мѣстоименія прилагательныя*. Напр.
„Lerne **Etwas**" учись **чему нибудь**. „Wer **Etwas** weiß, den hat man gern"; **Кто**
ничего не знаетъ, того обѣгаютъ.
этомъ **нѣтъ ничего** *добраго*.

о *тебѣ*). „Ich bin mit **mir** selbst unzufrieden“ я самимъ *собою* недоволенъ. selbst kennen узнай прежде самого себя. „Ich habe es **mir** zur Regel gemacht“ три яблока *и*.

6) Das unbestimmte Fürwort: „**es**“, wird im **Russischen** nur dann ausgedrückt, wenn „**es**“, im Deutschen so viel als: „**dies**, **dieses**“ bedeutet. Z. B.

„Hast Du **es** gesehen“? видѣлъ ли ты это? „Sie hat **es** nie gesehen“ она н

II. **Zueignende** oder **besitzanzeigende** Fürwörter (pronomina possessiva), welche einen Gegenstand als einer Person eigen oder angehörig darstellen; sie heißen:

„**mein**“ (*мой*), „**dein**“ (*твой*), „**sein**“ (*его, свой*), „**unser**“ (*нашъ*),

Diese Adjektivpronomina sind von den Genitiven der **persönlichen** Fürwörter gebildet, (siehe § 86, den **Genitiv** * der Deklination dieser Fürwörter), indem selbige die **Bedeutung** und **Gestalt** von Adjektiven angenommen haben.

Anmerk. 1) Die zueignenden Fürwörter: „**mein**, **dein**, **sein**, **ihr**“, werden im **Russischen** durch: „свой“ übersetzt, sobald sie sich auf ein Objekt beziehen, welches dem in der Rede stehenden Subjekte selbst zugehört. Z. B.

„Ich konnte **meinen** Hut nicht finden“ я не могъ найти свое
„Liebst Du auch **Deine** Eltern?“ любишь ли ты своихъ (anstat
„Paul füttert **seine** Tauben (seine eignen)“ Павелъ кормитъ своихъ
„Er tadelte das Betragen **seines** Bruders онъ осуждалъ поведені

2) Beziehen sich aber diese Fürwörter: „**mein**, **dein**, **sein**, **ihr**,“ auf ein Objekt, welches dem in der Rede stehenden Subjekte nicht zugehört, so werden sie im **Russischen** wie im Deutschen durch: „мой, твой, его и ея“ ausgedrückt. „Его“ и „ея“ sind nichts anders als die Genitive von den persönlichen Fürwörtern: „онъ, она, оно“, und bleiben in allen Kasus unverändert Z. B.

„Ich konnte **Deinen** Hut nicht finden“ я не могъ найти твоей шляпы. „Lieb (seines Bruders)“ Павелъ кормитъ его голубей. „Er sprach von **ihre**

III. **Hinweisende** (örtliche) Fürwörter (pronomina demonstrativa), deuten auf einen Gegenstand hin, und bezeichnen die **örtliche** Stellung desselben. Sie heißen:

„**dieser**“ (*этотъ*), „**diese**“ (*эта*), „**dieses**“ (*это*); „**jener**“ (*тотъ*)

Mit den Adjektivpronomina: „**der**, **die**, **das**“ und „**dieser**, **diese**, **dieses**“ (kürzer „**dies**“), deutet man auf das, dem Orte des Sprechenden,

„Du mußt Dich dazu zwingen" ты долженъ принудить *себя* къ тому. Lerne erst Dich
я поставилъ себѣ это правиломъ. „Nimm auch für Dich drei Äpfel" возьми и для *себя*

6) *Неопредѣленное* мѣстоименіе: „es", переводится на **Русскій языкъ** только тогда, когда „es", означаетъ въ *Нѣмецкомъ языкѣ* то-же, что: „**dies**, **dieses**" *(это)*. Напр.

когда **этого** не видала. „Ich will **es** aber nicht haben но я **этого** не хочу.

II. *Мѣстоименія* ***притяжательныя*** **(pronomina possessiva), которыя представляютъ** ***предметъ принадлежащимъ*** **какому нибудь лицу; они суть:**

„**euer**" *(вашъ)*, „ihr" *(ихъ, свой)*.

Эти ***прилагательныя мѣстоименія*** **образовались изъ** ***родительнаго падежа мѣстоименій личныхъ*** **(см. § 86** ***родительный падежъ склоненія*** **этихъ мѣстоименій), заимствовавъ** ***значеніе*** **и** ***видъ*** **у** ***именъ прилагательныхъ.***

Примѣчаніе 1. *Притяжательныя* мѣстоименія: „**mein**, **dein**, **sein**, **ihr**", переводятся на **Русскій языкъ** посредствомъ: „**свой**", какъ скоро они относятся къ какому либо *объекту*, который *самъ принадлежитъ субъекту*, находящемуся въ рѣчи. Напр.

(anstatt (вмѣсто): **моей**) шляпы.
твоихъ) родителей?
голубей (своихъ собственныхъ).
своего брата.

2) Но если эти мѣстоименія: „**mein**, **dein**, **sein**, **ihr**", относятся къ какому нибудь *объекту*, который *не принадлежитъ субъекту*, находящемуся въ рѣчи, то они выражаются въ **Русскомъ языкѣ**, какъ и въ *Нѣмецкомъ*, посредствомъ: „**мой, твой, его**" и „**ея**".—„**Его**" и „**ея**" остаются во *всѣхъ падежахъ* неизмѣнными, и суть собственно *родительные падежи* мѣстоименій: „**онъ, оно, она**". Напр.

Du auch **meine** Eltern" любишь ли ты **моихъ** родителей. „Paul füttert **seine** Tauben
Führung" онъ говорилъ о **ея** поведеніи. ɪc

III. *Мѣстоименія* ***указательныя*** *(мѣстныя)* **(pronomina demonstrativa)** ***указываютъ*** **на какой нибудь** ***предметъ,*** **и** ***означаютъ мѣстное*** **его** ***положеніе.*** **Они суть:**

„**jene**" *(та)*, „**jenes**" *(то)*; „**der**" *(тотъ)*, „**die** *(та)*, **das**" *(то)*.

Прилагательными мѣстоименіями: **„der", „die", „das" и „dieser", „diese", „dieses" (сокращенно: „dies"), указываютъ на** ***близ-***

Nähere oder zuletzt Genannte hin; mit „**jener, jene, jenes**", auf das **Entferntere** oder früher Genannte. Z. B.

„**Der** oder **dieser** (Mann) war mir stets als rechtschaffen bekannt, **jene**
какъ честный, а ***тотъ*** **— какъ обманщикъ.** „An **dieser** Seite de
лежатъ луга, а по ***ту*** **— лѣса.**

Noch bestimmter wird die **Verschiedenheit** des Orts durch die Hinzufügung der örtlichen Adverbien: „**hier, da**" und „**dort**" (§ 108 **sub lit** a) ausgedrückt.

Z. B. „Der oder dieser (Mensch) **hier**, ist ein Muster der reinsten Tu
здѣсь, **есть образецъ чистой добродѣтели, а** ***тотъ там***ъ **па**

IV. Bestimmende Fürwörter (pronomina determinativa) deuten auf einen Gegenstand hin, von dem eine **neue** Aussage geschehen soll. Sie heißen:

„**derjenige**" (*тотъ*), „**diejenige**" (*та*), „**dasjenige**" (*то*); „**derselbe**"
das (*то*) und „**solcher**" (*такой*), „**solche**" (*такая*), „**solches**" (*такое*)
„**Derjenige**, der Dich betrügen will, muß sehr schlau sein." ***Тотъ***, *ко*
nige, von welchem der Ruf so viel sagt." ***Тотъ***, о *которомъ* м

V. Fragende Fürwörter (pronomina interrogativa) hat die deutsche Sprache:

1) das **substantivische** Pronomen (*существительное ме*
2) das **adjektivische** (*прилагательное*): „**welcher**" (*кото*
3) „**was für ein?**" oder „**was für einer**"? (*какой*)? Z. B.

Nom.	**Wer** hat mir das gethan?
Gen.	**Wessen** ist das Bild mit der Überschrift?
Dat.	**Wem** gehört das schöne Landhaus?
Akk.	**Wen** hast Du deshalb gefragt?

„**Welche** Blume ist schöner, die Rose oder die Lilie?"
„**Welcher** von Euch hat die Aufgabe gelöſ't?

VI. Beziehende Fürwörter (pronomina relativa) haben ihren Platz im Nebensatze (§ 314 et 316), und beziehen sich entweder auf einen Gegenstand des Hauptsatzes, oder auch auf den ganzen Hauptsatz selbst. Sie heißen:

кое къ мѣсту говорящаго лица, или *на послѣдне упомянутое*; а прилагательными мѣстоименіями: „**jener**", „**jene**" „**jenes**", на *отдаленнѣйшее* или *ранѣе упомянутое*. Напр.

Hingegen als Betrüger". *Этотъ* (человѣкъ) всегда мнѣ былъ извѣстенъ,

Flusses liegen Wiesen, an **jener** viele Waldungen". По *эту* сторону рѣки

Еще *опредѣленнѣе* выражается *различіе мѣста* посредствомъ присоединенія *нарѣчій мѣста*: „**hier**" *(здѣсь)* „**da**" и „**dort**" *(тамъ)* (§ 108 подъ букв. а) Напр.

gend; jener **da** oder **dort**, ein ausgemachter Bösewicht". *Этотъ* (человѣкъ)

стоящій злодѣй."

IV. *Мѣстоименія* ***опредѣлительныя*** (pronomina determinativa) *указываютъ* на предметъ, *о которомъ* должно быть *сказано* что нибудь *новое*. Они суть:

(тотъ-же), „**dieselbe**" *(та-же)*, „**dasselbe**" *(то-же)*, „**der** *(тотъ)*, **die** *(та)*,

z. B. Напр.

торый вздумаетъ тебя обмануть, долженъ быть очень хитеръ". „**Derje-**

детъ такая большая молва".

V. *Мѣстоименія* ***вопросительныя*** (pronomina interrogativa) въ Нѣмецкомъ языкѣ суть:

стоименіе): „**wer**" *(кто)*? „**was**" *(что)*?

рый), „**welche**" *(которая)*, „**welches**" *(которое)*?

Имен. ***Кто*** мнѣ это сдѣлалъ?

Род. ***Чье*** это изображеніе съ надписью?

Дат. ***Кому*** принадлежитъ эта прекрасная дача?

Вин. ***Кого*** ты объ этомъ спросилъ?

Который цвѣтокъ прекраснѣе, роза или лилія?

Который изъ васъ разрѣшилъ задачу?"

VI. *Мѣстоименія* ***относительныя*** (pronomina relativa) ставятся въ предложеніи *придаточномъ* (§ 314 и 316), и *относятся* къ какому нибудь *предмету главнаго предложенія*, или даже и ко *всему главному предложенію*. Они суть:

„welcher" *(который)*, **„welche"** *(которая)*, **„welches"** *(которое)*; **„der**
Z. B. „Da ist die Frau des (desjenigen) Mannes, von **welchem** ich
„Ich übergab es dem (demjenigen) Boten, **welchen** Du mir sandtest"
ist mein lieber Sohn, an **welchem** ich Wohlgefallen habe" (Matth. 3, 7)

§ 83.

Von dem hinweisenden und bestimmenden Pronomen: **„der,"** geht das Orts-Adverbium: **„da"** aus, so wie von dem fragenden und beziehenden Pronomen: **„wer"**, die Adverbien des Orts: **„wo"**, und der Weise: **„wie"**, ausgehen; man kann sie **Adverbialpronomina** nennen und sie als eigenthümliche Kasus jener Fürwörter ansehen; nämlich: **„da"** und **„wo"**, werden für den Ortsfall Statt: **„der"** und **„wer"**, d. h. an Stelle der umständlichen Ausdrücke: an **„diesem"** oder **„dem Orte"**, gebraucht. Auch werden dieselben mit den Ortsadverbien: **„her"** und **„hin"** verbunden; als: **„daher, woher, dahin"** und **„wohin"**. **„Daher"** und **„woher"** bezeichnen einen Ausgangspunkt, **„dahin"** und **„wohin"**, das Ziel oder die Richtung einer Bewegung. Z. B.

„Ich fand ihn **da**, (d. i. an dem Orte) **wo** (an welchem) ich ih
искалъ. **„Wo** (an welchem Orte) bist Du so lange gewesen?"
Orte) kommst Du?" ***Откуда*** *(изъ какого мѣста)* **ты?** und **w**
wohin (an welchen) ich berufen bin" **Я ѣду** ***туда*** *(т. е. въ м*

§ 84.

Durch Anwendung des fragenden und beziehenden Adverbialpronomen: **„wie"**, vermeidet man den umständlichen Ausdruck: **„auf welche Weise"** *(какимъ образомъ)*, **„in welchem Grade"** *(въ какой степени)*; (**„wie** entspricht ganz dem hinweisenden und bestimmenden: **„so"**). Z. B.

„Wie befindet er sich?" ***Какъ*** **онъ себя чувствуетъ**
„Wie groß ist er?" ***Какъ*** **онъ великъ?** **„Er** ist

§ 85.

Die fragenden Fürwörter stehen mit den hinweisenden, die beziehenden mit den bestimmenden in einem beständigen Wechselverhältniß.

die, das" *(тотъ, который)*; „wer" *(кто)*, „was" *(что)*.
Dir sprach." Вотъ жена *того* человѣка, ***о которомъ*** я тебѣ говорилъ."
я передалъ это *тому* человѣку, ***котораго*** ты ко мнѣ прислалъ. „Dies
Сей есть сынъ мой возлюбленный, ***о немъ же*** благоволихъ" (Матѳ. 3, 7)·

§ 83.

Отъ мѣстоименія *указательнаго* и *опредѣлительнаго*: „**der**" *(тотъ)*, происходитъ *нарѣчіе мѣста*: „**da**" *(тамъ)*, также какъ отъ мѣстоименія *вопросительнаго* и *относительнаго*: „**wer**" *(кто)*, происходятъ нарѣчія *мѣста*: „**wo**" *(гдѣ)*, и *образа дѣйствія*: „**wie**" *(какъ)*; потому ихъ можно назвать *мѣстоимѣніями-нарѣчіями* и разсматривать, какъ *собственные* падежи *тѣхъ мѣстоименій*; именно: „**da**" и „**wo**" употребляются вмѣсто *дательнаго падежа* мѣстоименій: „**der**" и „**wer**", т. е. вмѣсто подробныхъ выраженій: „**an diesem**" oder „**dem Orte**" (на *этомъ* или *томъ мѣстѣ*). Они соединяются также съ *нарѣчіями мѣста*: „**her**" *(сюда́, туда)* и „**hin**" *(туда)*, какъ то: „**daher**" *(оттуда)*, „**woher**" *(откуда)*, „**dahin**" *(туда)* и „**wohin**" *(куда)*. „**Daher**" и „**woher**" означаютъ *начальную точку* движенія; „**dahin**" и „**wohin**" *цѣль*, къ которой направляется *движеніе*. Напр.

suchte" Я нашелъ его ***тамъ*** (т. е. *на томъ мѣстѣ*), ***гдѣ*** (*на которомъ*)
Гдѣ (*на какомъ мѣстѣ*) ты такъ долго былъ? „**Woher** (von welchem
hin reisest Du? и ***куда*** ты ѣдешь? „Ich reise **dahin** (d. i. an den Ort),
мѣсто), ***куда*** (*въ которое*) меня зовутъ.

§ 84.

Чрезъ употребленіе *вопросительнаго* и *относительнаго* мѣстоименія-нарѣчія: „**wie**", избѣгаютъ подробнаго выраженія: „**auf welche Weise**" *(какимъ образомъ)*, „**in welchem Grade**" *(въ какой степени)*; („**wie**" вполнѣ соотвѣтствуетъ *указательному* и *опредѣлительному*: „**so**" такъ). Напр.

„Er befindet sich **so**, wie gestern" ***Такъ***, какъ вчера.
groß, als Du" ***Такъ***, какъ ты.

§ 85.

Мѣстоименія *вопросительныя* съ мѣстоименіями *указательными*, *относительныя* съ *опредѣлительными* находятся въ постоян-

So wie das hinweisende Fürwort auf das fragende antwortet: („**wer?**" — „**der**"), so entspricht das bestimmende dem beziehenden („**wer**" — „**der**"), wie folgende Zusammenstellung zeigt:

fragend *(вопросительно)* und **beziehend** *(относительно)*
substantivische *(существительныя)* und
„**wer**"„ *(кто)*, „**was**" *(что)*;
„**welcher**" *(который)*;

Pronominal-Adverbien.

des **Ortes** *(мѣста)*: „**wo**" *(гдѣ)?*
der **Zeit** *(времени)*: „**wann**" *(когда)?*
der **Weise** *(образа дѣйствія)*: „**wie**" *(какъ)?*

Deklination der Fürwörter.

§ 86.

a) Deklination der **persönlichen** Fürwörter.

Singular *единственное ч*[...]

	Erste Person первое *лицо.*		Zweite Person второе *лицо.*		Dritte Per[son] третье *л*[ицо]			
	Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.				**Männlich** м. рода.		**Weiblich** ж. рода.	
Nom.	**ich**	я	**du**	ты	**er**	онъ	**sie**	она
Gen.	(**mein**)* meiner	меня	(**dein**)* deiner	тебя.	**sein**)* seiner	его	ihrer	ея
Dat.	mir	мнѣ	dir	тебѣ	ihm } **sich**	ему	ihr } **sich**	ей
Akk.	mich	меня	dich	тебя	ihn } **sich**	его	**sie** } **sich**	ее

Anmerk. 1) Der Genitiv: „**mein**, **dein**, **sein**" kommt nur noch bei Dichtern und in einzelnen Ausdrücken vor. Z. B.

„Vergiß **mein** (meiner) nicht" Не забудь **меня**. „Ich gedenke **Dein** (Deiner), едва зарумянится утро. „Man spottet **sein** (seiner)" **Надъ нимъ** смѣются.

2) Die Genitive: „**unser**, **euer**", von den persönlichen Fürwörtern: „**wir**, **ihr**", darf man nicht mit den Genitiven: „**unserer**, **euerer**" von den zueignenden Fürwörtern: „**unser**, **euer**" verwechseln (siehe § 87 ihre Deklination). Z. B.

„Er gedenkt **unser** (nicht unserer)" Онъ помнитъ **насъ**. „Er spottet **euer** (nicht

номъ взаимномъ соотношеніи. Какъ *указательное* мѣстоименіе соотвѣтствуетъ *вопросительному* („**wer?**" „**der**"), такъ соотвѣтствуетъ *опредѣлительное* мѣстоименіе *относительному* („**wer**" „**der**"), какъ это показываетъ слѣдующее расположеніе словъ:

hinweisend *(указательно)* und (и) **bestimmend** *(опредѣлительно)*
и **adjektivische** Pronomen *(прилагательныя мѣстоименія)*.

„**der**" *(тотъ)*, „**die**" *(та)*, „**das**" *(то)*.
„**solcher**" *(такой)*, „**dieser**" *(этотъ)*, „**derjenige**" *(тотъ)*.

Мѣстоименія-нарѣчія.

„**da**" *(тамъ)*, „**hier**" *(здѣсь)*, „**dort**" *(тамъ)*.
„**dann**" *(тогда)*.
„**so**" *(такъ)*.

СКЛОНЕНІЕ МѢСТОИМЕНІЙ.

§ 86.

а) *Склоненіе* ***личныхъ*** *мѣстоименій.*

сло.		**Plural**, *множественное число.*					
son		Erste Person		Zw. Person		Dritte Person.	
чо.		первое *лицо.*		второе *лицо.*		третье *лицо.*	
Sächlich	ср. рода.	Für alle drei Geschlechter		для всѣхъ трехъ родовъ.			
es	оно	**wir**	мы	**ihr**	вы	**sie** (Sie) они,	онѣ
(**sein**)* seiner	его	**unser***	насъ	**euer***	васъ	ihrer (Ihrer)	ихъ
ihm } **sich**	ему	uns	намъ	euch	вамъ	ihnen (Ihnen) } **sich**	имъ { *себѣ*
es } **sich**	его	uns	насъ	euch	васъ	**sie** (Sie) } **sich**	ихъ { *себя.*

Примѣч. 1) *Родительный* „**mein, dein, sein**" встрѣчается еще у *поэтовъ* и въ *отрывочныхъ выраженіяхъ*. Напр.

Я помню тебя. „**Dein** (Deiner) gedenk ich, röthet sich der Morgen" О тебѣ думаю,

2) *Родительныхъ падежей:* „**unser, euer**", происшедшихъ отъ мѣстоименій *личныхъ*: „**wir, ihr**", не должно смѣшивать съ родительными падежами: „**unserer**, „**euerer**", происходящими отъ мѣстоименій *притяжательныхъ*: „**unser, euer**" (см. § 87 склоненіе ихъ).

eurer)" Онъ смѣется надъ вами.

b) Deklination der **unpersönlichen** Fürwörter.

Nominativ.	Jedermann каждый	Jemand нѣкто
Genitiv.	Jedermanns каждаго	Jemandes нѣкоего, кого либо
Dativ.	Jedermann каждому	Jemanden нѣкоему, кому либо
Akkusativ.	Jedermann каждаго	Jemanden нѣкоего, кого либо

Anmerkung. Die unpersönlichen Fürwörter: „**Etwas, Nichts, man**", bleiben in allen Kasus unverändert.

§ 87.

Deklination der **zueignenden** oder **besitzanzeigenden** Fürwörter.

1) „**mein**" *(мой)* (**erste** Person Singularis).

Singular *единственное число.*			Plural *мн. ч.*
Männlich м. рода.	Weiblich ж. рода.	Sächlich ср. рода.	Für alle Geschl. для всѣхъ родовъ
Nom. **mein** мой	meine моя	**mein** мое	meine мои
Gen. meines моего	meiner моей	meines моего	meiner моихъ
Dat. meinem моему	meiner моей	meinem моему	meinen моимъ
Akk. meinen моего, мой	meine мою	mein мое	meine моихъ, мои

3) „**sein**" *(свой)* (**männlich und sächlich** *м. р.* и *ср. р.*) „**ihr**" **) *(ея)* (**weiblich** *ж. р.*) (**dritte** Person Singularis).

Singular *единственное число.*			Plural *мн. ч.*
Männlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.	Für alle Geschl. для всѣхъ родовъ.
N. **sein** свой	seine своя	**sein** свое	seine свои
G. seines своего	seiner своей	seines своего	seiner своихъ
D. seinem своему	seiner своей	seinem своему	seinen своимъ
A. seinen свой, своего	seine свою	**sein** свое	seine свои, своихъ

) „ihr**" *(ея)* deklinirt wie „**ihr**" *(ихъ)*, in der dritten Person Pluralis.

b) *Склоненіе безличныхъ мѣстоименій.*

Niemand никто	Einer одинъ	Keiner никто
Niemandes никого	Eines одного	Keines никого
Niemanden никому	Einem одному	Keinem никому
Niemanden никого	Einen одного	Keinen никого

Примѣчаніе. Безличныя мѣстоименія: „**Etwas**" (нѣчто), „**Nichts**" (ничто), „**man**" (см. стр. 178), *вообще не измѣняются.*

§ 87.

*Склоненіе **притяжательныхъ** мѣстоименій.*

2) „**dein**" *(твой)* (**zweite** Person Singularis).

Singular единственное число.			Plural мн. число.
Männlich м. рода.	Weiblich ж. рода.	Sächlich ср. рода.	Für alle Geschlechter. для всѣхъ родовъ.
dein твой	deine твоя	**dein** твое	deine твои
deines твоего	deiner твоей	deines твоего	deiner твоихъ
deinem твоему	deiner твоей	deinem твоему	deinen твоимъ
deinen {твой твоего	deine твою	dein твое	deine {твой твоихъ

4) „**unser**" * *(нашъ)* (**erste** Person Pluralis).

Singular единственное число.			Plural мн. ч.
Männlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.	Für alle Geschl. для всѣхъ родовъ.
unser * нашъ	unsere наша	**unser** наше	unsere (unsre) наши
unseres (unsers) нашего	unserer (unsrer) нашей	unseres (unsers) нашего	unserer (unsrer) нашихъ
unserem (unserm) нашему	unserer (unsrer) нашей	unserem (unserm) нашему	unseren (unsern) нашимъ
unseren (unsern) {нашъ нашего	unsere (unsre) нашу	**unser** наше	unsere (unsre) {наши нашихъ

) „ihr**" *(ея) склоняется подобно* „**ihr**" *(ихъ)*, третьяго лица, множественнаго числа.

5) **„euer"** * *(вашъ)* (**zweite** Person Pluralis).

Singular	*единственное*	*число.*	**Plural** *мн. ч.*
Männlich мужескаго рода.	**Weiblich** женскаго рода.	**Sächlich** средняго рода.	**Für alle Geschl.** для всѣхъ родовъ.
N. **euer** * вашъ	euere (eure) ваша	**euer** ваше	euere (eure) ваши
G. eueres (eures) вашего	euerer (eurer) вашей	eueres (eures) вашего	euerer (eurer) вашихъ
D. euerem (eurem) вашему	euerer (eurer) вашей	euerem (eurem) вашему	eueren (euren) вашимъ
A. eueren (euren) вашъ / вашего	euere (eure) вашу	**euer** ваше	euere (eure) ваши / вашихъ

Anmerk. 1) Das „**er**", in „unser" und „euer", ist nicht die männliche Geschlechtsendung, wie in den Wörtern: „d**er**, dies-**er**, welch-**er**"; sondern gehört der Grundform des Wortes an; „unser" und „euer" sind, wie schon oben § 82 p. II gesagt worden, die **Genitive** von den persönlichen Fürwörtern: „**wir**" und „**ihr**", folglich muß ihnen auch erst die Geschlechtsendung beigelegt werden; als: „unser-**er**, unser-**es**, nicht: uns-**er**, uns-**e**, uns-**es**.

Anmerk. 2) Statt (вмѣсто): gebraucht man auch (употребляется также):

Männl. муж. р.	**Weibl.** ж. р.	**Sächlich** ср. р.							
meiner,	meine,	meines	**der,**	**die,**	**das,**	**meine**	oder	**meinige**	*мнѣ*
deiner,	deine,	deines	**der,**	**die,**	**das,**	**deine**	„	**deinige**	*тебѣ*
seiner,	seine,	seines	**der,**	**die,**	**das,**	**seine**	„	**seinige**	*ему*
unserer,	unsere,	unseres	**der,**	**die,**	**das,**	**unsere**	„	**unsrige**	*намъ*
eurer,	eure,	eures	**der,**	**die,**	**das,**	**eure**	„	**eurige**	*вамъ*
ihrer,	ihre,	ihres	**der,**	**die,**	**das,**	**ihre**	„	**ihrige**	*имъ*

принадлежащій, ая, ее.

Z. B. Wem gehört der Hut? (кому принадлежитъ шляпа?) Antw. (отвѣтъ) Meinige) (мнѣ); „das Haus" (домъ)? „Es ist meines" (das Meine) (мнѣ

§ 88.

Deklination der **hinweisenden** Fürwörter.

Wenn das hinweisende Fürwort: „**der, die, das**", mit einem Substantiv verbunden wird, deklinirt es wie der **Artikel.** Steht es aber

6) „ihr" *(ихъ)* (dritte Person Singularis) Plur.)

Singular единственное число.						Plural множеств. число.			
Männlich муж. рода.		Weiblich жен. рода.		Sächlich ср. рода.		Für alle Geschlechter. для всѣхъ родовъ.			
ihr	ихъ	ihre	ихъ	ihr	ихъ	ihre	ихъ или	Ваши,	свои
ihres	или его	ihrer	или ея (её)	ihres	или его	ihrer	Вашъ	Вашихъ,	своихъ
ihrem	или	ihrer	или	ihrem	или	ihren	или свой	Вашимъ,	своимъ
ihren	свой	ihre	своя	ihr	свое	ihre		Ваши, Вашихъ,	свои своихъ.

Примѣчаніе 1. Слогъ: „er", въ притяжательныхъ мѣстоименіяхъ: „unser" (нашъ) и „euer" (вашъ), не есть окончаніе *мужескаго рода*, какъ въ словахъ: „der" (тотъ), „dies=er" (этотъ), „welch=er" (который), но принадлежитъ къ первообразной формѣ слова: „unser" и „euer", какъ уже сказано выше, въ § 82 п. II, суть родительные падежи *личныхъ* мѣстоименій: „wir" (мы) и „ihr" (вы), слѣдовательно къ нимъ и должно быть присоединено *окончаніе рода*; напр. „unser=er", unser=es, но: „uns=er, uns=e, uns=es".

Sie decliniren folgendermaßen * (они склоняются слѣдующимъ образомъ):

	Singular единственное число.			Plural мн. число.
	Männlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.	Für alle Geschl. для всѣхъ родовъ.
Nom.	der Meine	die Meine	das Meine	die Meinen
Gen.	des Meinen	der Meinen	des Meinen	der Meinen
Dat.	dem Meinen	der Meinen	dem Meinen	den Meinen
Akk.	den Meinen	die Meine	das Meine	die Meinen

„Es ist meiner" (der Meinige) (мнѣ); „die Feder?" (перо) „Es ist meine" (die или это мой).

§ 88.

Склоненіе указательныхъ мѣстоименій.

Если мѣстоименіе *указательное:* „der" *(тотъ)*, „die" *(та)*, „das" *(то)*, соединено съ именемъ существительнымъ, то оно

als **substantivisches** Pronomen für sich allein, so deklinirt es folgendermaßen:

Singular *единств. число.*

1) „**der**" *(тотъ).*

	Männlich муж. рода.		**Weiblich** жен. рода.	
Nom.	der	тотъ	die	та
Gen.	**dessen** (**deß**)	того	**deren** (**der**)	той
Dat.	dem	тому	der	той
Akk.	den	тотъ / того	die	ту

2) „**dieser**" *(сей, этотъ).*

Singular *единственное число.*				**Plural** *мн. ч.*
	Männlich мужескаго рода.	**Weiblich** женскаго рода.	**Sächlich** средняго рода.	**Für alle Geschl.** для всѣхъ родовъ.
N.	dieser сей(этотъ)	diese сія (эта)	dieses сіе (это)	diese сіи (эти)
G.	dieses сего	dieser сей	dieses сего	dieser сихъ
D.	diesem сему	dieser сей	diesem сему	diesen симъ
A.	diesen сей / сего	diese сію	dieses сіе	diese сіи / сихъ

§ 89.

Deklination der **bestimmenden** Fürwörter.

1) „**derjenige**"

Singular *единственное*

	Männlich мужескаго рода.		**Weiblich** женскаго рода.	
Nom.	**der**jenige	тотъ	**die**jenige	та
Gen.	**des**jenigen	того	**der**jenigen	той
Dat.	**dem**jenigen	тому	**der**jenigen	той
Akk.	**den**jenigen	тотъ / того	**die**jenige	ту

2) „**derselbe**"

Singular *единственно*

	Männlich мужескаго рода.		**Weiblich** женскаго рода.	
N.	**der**selbe	тотъ самый	**die**selbe	та самая
G.	**des**selben	того самаго	**der**selben	той самой
D.	**dem**selben	тому самому	**der**selben	той самой
A.	**den**selben	тотъ самый / того самаго	**die**selbe	ту самую

склоняется какъ *членъ*; если же оно употреблено само по себѣ, какъ *мѣстоимение существительное*, то склоняется *слѣдующимъ образомъ:*

Sächlich ср. рода.		Plural множ. число.			
das	то	Für alle drei Geschlechter для всѣхъ трехъ родовъ.	Nom.	die	тѣ
dessen (deß)	того		Gen.	deren (derer)	тѣхъ
dem	тому		Dat.	denen	тѣмъ
das	то		Akk.	die	тѣ / тѣхъ

3) „jener" (*тотъ*).

Singular	*единственное*	*число.*				Plural *мн. ч.*	
Männlich мужескаго рода.		Weiblich женскаго рода.		Sächlich средняго рода.		Für alle Geschl. для всѣхъ родовъ.	
N. jener	тотъ	jene	та	jenes	то	jene	тѣ
G. jenes	того	jener	той	jenes	того	jener	тѣхъ
D. jenem	тому	jener	той	jenem	тому	jenen	тѣмъ
A. jenen	тотъ / того	jene	ту	jenes	то	jene	тѣ / тѣхъ.

§ 89.

Склоненіе опредѣлительныхъ мѣстоименій.

(*тотъ* или *оный*).

ч и с л о. Sächlich средняго рода.		Plural *множеств. число.* Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.	
dasjenige	то	diejenigen	тѣ
desjenigen	того	derjenigen	тѣхъ
demjenigen	тому	denjenigen	тѣмъ
dasjenige	то	diejenigen	тѣ / тѣхъ

(*тотъ самый*).

ч и с л о. Sächlich средняго рода.		Plural *множеств. число.* Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.	
dasselbe	то самое	dieselben	тѣ самые, самыя
desselben	того самаго	derselben	тѣхъ самыхъ
demselben	тому самому	denselben	тѣмъ самымъ
dasselbe	то самое	dieselben	тѣ самые, ыя / тѣхъ самыхъ

3) a) „**solcher**" *(такой)* **ohne** Artikel *(безъ члена)*.

Singular	*единственное число.*		**Plural** *мн. ч.*
Männlich мужескаго рода.	**Weiblich** женскаго рода.	**Sächlich.** средняго рода.	**Für alle Geschl.** для всѣхъ родовъ.
N. solcher такой	solche такая	solches такое	solche такіе, ія
G. solches такого	solcher такой	solches такого	solcher такихъ
D. solchem такому	solcher такой	solchem такому	solchen такимъ
A. solchen {такой / такого}	solche такую	solches такое	solche {такіе, ія / такихъ}

Anmerk. Der **unbestimmte** Artikel wird häufig dem Pronomen: „**solcher**", nachgesetzt; in diesem Falle wirft „solcher" die Geschlechtsendung: „**er**, e, **es**" ab; z. B.

„solch **ein** Mensch" этакой человѣкъ, „solch **eines** Menschen" этакого человѣка· груди. Dasselbe findet mit dem Fürworte: „**welcher**" statt. Тоже самое должно высокомѣрный человѣкъ.

§ 90.

Deklination der **fragenden** Fürwörter

1) „**wer?**" *(кто)?* und „**was**"? *(что)?*

Bei **Personen** frägt man: О *лицахъ* спрашиваютъ: **männlich** und **weiblich** *м. р.* и *ж. р.*			Bei **Sachen** frägt man: О *вещахъ* спрашиваютъ: **sächlich** *ср. р.*	
Nom.	wer	кто?	was	что?
Gen.	wessen (**weß**)	кого?	wessen (**weß**)	чего?
Dat.	wem	кому?	fehlt	(не имѣется)
Akk.	wen	кого?	was	что?

§ 91.

Deklination der **bezichenden** Fürwörter.

Die Deklination von „**welcher** *)" und „**wer**" als **bezichendes**

---

*) Der **Genitiv** der **bezüglichen** Fürwörter: „**welcher, welche, welches,**" sub-

b) „solcher" *(такой)* mit dem **unbestimmten** Artikel **съ *неопредѣленнымъ*** *членомъ.*

Singular *единственное число.*			**Plural**
Männlich мужескаго рода.	**Weiblich** женскаго рода.	**Sächlich** средняго рода.	fehlt *множ. число не употребляется.*
ein **solcher** такой же	**eine solche**	ein **solches**	
eines solchen такого же	**einer solchen** такая же	**eines solchen** такое же	
einem solchen такому же	**einer solchen**	**einem solchen**	
einen solchen {такого / такой} же	eine **solche**	ein **solches**	

Примѣчаніе. Неопредѣленный членъ часто полагается *послѣ* мѣстоименія: „**solcher**"; въ этомъ случаѣ, слово: „**solcher**" отбрасываетъ родовое окончаніе: „**er, e, es**"; напр.

„Wer solch **ein** Herz an seinen Busen drückt" Sch. кто такое сердце прижметъ къ своей сказать и о мѣстоименіи: „**welcher**" (какой). „Welch **ein** hochherziger Mann" какой

§ 90.

Склоненіе вопросительныхъ мѣстоименій.

2) „**welcher**"? *(который?)*

Singular	*единственное число.*		**Plural** *множ. ч.*
Männlich *м. р.*	**Weibl.** *ж. р.*	**Sächlich** *ср. р.*	**Für alle Geschlechter.**
N. **welcher** который?	**welche** которая?	**welches** которое?	**welche** которые, ыя?
G. **welches** котораго?	**welcher** которой?	**welches** котораго?	**welcher** которыхъ?
D. **welchem** которому?	**welcher** которой?	**welchem** которому?	**welchen** которымъ?
A. **welchen** который, аго?	**welche** которую?	**welches** которое?	**welche** которые, ыя, которыхъ?

§ 90.

Склоненіе относительныхъ мѣстоименій.

Склоненіе словъ: „**welcher**" *) (который) и „**wer**" (кто), какъ *мѣ-*

* Родительный падежъ относительныхъ *мѣстоименій*: „**welcher, welche,**

Fürwort, ist ganz wie die vorhergehende Deklination der fragenden Fürwörter. „**Der, die, das,**" wird als **beziehendes** Fürwort ganz übereinstimmend mit dem **hinweisenden** Pronomen: „**der, die, das**" deklinirt, hat also im Genitiv Singularis: „**dessen**" *(котораго)* „**deren**" *(которой)*; im Genitiv Pluralis: „**deren**" *(которыхъ)*; im Dativ Pluralis: „**denen**" *(которымъ)*.

Übungsaufgaben.

Zu welcher Art der Fürwörter gehört in folgenden Versen jedes ausgezeichnet gedruckte Wort, und in welchem Geschlechte, Numerus und Kasus steht dasselbe?

Der Freund, **der mir** die Fehler zeiget
Die kleinsten Flecken nicht verschweiget,
Der ist **mein** Freund, so wenig **er es** scheint.
Doch **der, der mich** stets schmeichelnd preiset,
Mich immer lobt, **mir nichts** verweiset,
Der ist **mein** Feind, so freundlich **er** auch scheint.

* * *

Der Knabe, **welchem** Lust zur Arbeit fehlt,
Verdient **es**, daß **er sich** im Alter quält.

---

stantivisch gebraucht, heißt im Singular: „**dessen, deren, dessen** und **deren** im Plural. Z. B.

„Der arme Bauer, dessen (nicht: „welches") Sohn gestern starb,"
„Die Frau, deren (nicht: „welcher") Tochter Du kennst,"
„Die Menschen, deren (nicht: „welcher") Handlungen gerecht sind,"

Nur dann wird der **Genitiv**: „**welches, welcher, welches**" und „**welcher**" gebraucht, wenn das **beziehende** Fürwort mit einem, den Gegenstand der Beziehung näher erklärenden Substantiv verbunden wird. Z. B.

„Schiller, welches (nicht: „dessen") großen Dichters Werke
Шиллеръ, котораго (welches и не: „dessen") великія поэтическія создан

стоимений ***относительныхъ***, совершенно согласуется съ *пред-шествующимъ* склоненіемъ *вопросительныхъ*. „Der" (который), „die" (которая), „das" (которое), какъ *мѣстоименіе* ***относительное***, *склоняется* совершенно такъ-же, какъ *указательное мѣстоименіе*: „der" *(тотъ)*, „ die, das", и слѣдовательно имѣетъ въ *родительномъ падежѣ единственнаго числа*: „dessen", *(котораго)*, „deren" *(которой)*; въ *родительномъ множественнаго*: „deren" *(которыхъ)*, а въ *дательномъ*: „denen" *(которымъ)*.

ЗАДАЧИ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ.

Къ какому классу мѣстоименій относится, въ слѣдующихъ стихахъ, каждое особенными буквами напечатанное слово, и къ какому роду, числу и падежу принадлежитъ оно?

Тотъ другъ, ***который*** указываетъ ***мнѣ*** ошибки,
О малѣйшихъ погрѣшностяхъ не умалчиваетъ,
Тотъ мой другъ, какъ бы мало ***онъ такимъ*** ни казался.
Но ***тотъ***, ***который меня*** постоянно льстиво превозноситъ,
Меня всегда хвалитъ, ***мнѣ*** ни за что не дѣлаетъ выговора,
Тотъ мой врагъ, какъ бы друженъ ***онъ*** ни казался.

* * *

Тотъ мальчикъ, ***которому*** не достаетъ охоты къ труду,
Заслуживаетъ ***того***, чтобы въ старости ***онъ*** мучил***ся***.

---

welches", употребленный въ видѣ *существительнаго*, будетъ въ *единствен-номъ числѣ*: „dessen, deren, dessen", а во множественномъ: „deren". Напр.
Бѣдный селянинъ, котораго (dessen и не: „welches") сынъ умеръ и проч.
Женщина, которой (deren и не: „welcher") дочь ты знаешь и проч.
Люди, которыхъ (deren и не: „welcher") дѣйствія справедливы и проч.

Родительный падежъ: „welches, welcher, welches" и „welcher", употреб-ляется только тогда, когда относительное *мѣстоименіе* соединено съ *именемъ существительнымъ*, *объясняющимъ точнѣе* предметъ отношенія. Напр.
sehr verbreitet sind, hat sich ein großes Verdienst erworben."
очень извѣстны, пріобрѣлъ великую славу.

Ein Mädchen, **welches** will mit Würde leben,
Muß auch nach Kunst und Geistesbildung streben.

* * *

Wessen Leben Keinen freut
Wessen Umgang Jeder scheut,
Der hat nicht viel frohe Zeit.
Wem der Beifall Gottes nicht
Theuer ist, ach! **dem** gebricht
Es dereinst an Zuversicht.

Sechster Abschnitt.

V. Von dem Zahlworte.

§ 92.

Die **Zahlwörter** (Numeralien) sind **adjektivische Formwörter**, welche die Verhältnisse der **Zahl** und der **Menge** ausdrücken.

§ 93.

Die Zahlwörter sind **zweifacher** Art:

1) **Bestimmte** Zahlwörter, welche eine bestimmte Zahl **von** Dingen **derselben** Art bezeichnen. Z. B.

„Zwei Stücke sind ein Paar.“ *Два* куска составляютъ пару. „Zwö[...] eine Woche“ *Семь* дней составляютъ недѣлю. „Zwei und funfz[...] „Hundert Jahre sind ein Seculum“ *Сто* лѣтъ составляютъ вѣк[...]

2) **Unbestimmte** Zahlwörter, welche eine unbestimmte Anzahl von Dingen **derselben** Art, oder eine unbestimmte Menge eines **gleichen** Stoffes bezeichnen. Z. B.

„Jeder Geist ist unsichtbar“ *Каждый* духъ невидимъ. „Jede Nelke [...] *Всѣ* люди должны умереть. „Viele Äpfel sind roth“ *Многія* яблок[...] очень долго. „Mehrere Schwämme sind giftig“ *Многіе* грибы я[...] безъ воды. „Etliche Schüler sind fleißig“ *Нѣкоторые* учени[...]

Дѣвушка, *которая* желаетъ вести жизнь достойную,
Должна любить также искусства и образованіе умственное.

* * *

Человѣкъ, *котораго* жизнь никого не радуетъ,
Котораго знакомства каждый избѣгаетъ,
Тотъ имѣетъ мало радостныхъ минутъ.
Кому благословеніе Божіе
Недрагоцѣнно, ахъ! *тому* не останется
Нѣкогда никакой надежды.

Шестое отдѣленіе.

V. ОБЪ ИМЕНИ ЧИСЛИТЕЛЬНОМЪ.

§ 92.

Имена числительныя суть, по формѣ своей, *имена прилагательныя*, выражающія отношенія *числа* и *количества*.

§ 93.

Имена числительныя суть *двухъ родовъ*:

1) *Опредѣлительныя имена числительныя*, означающія *опредѣленное* число предметовъ *одного* и *того-же рода*. Напр. sind ein Dutzend" *Двѣнадцать* составляютъ дюжину. „Sieben Tage sind Wochen sind ein Jahr" *Пятьдесятъ двѣ* недѣли составляютъ годъ.

2) *Неопредѣленныя имена числительныя*, означающія *неопредѣленное* число предметовъ *одного* и *того-же рода* или *неопредѣленное* количество *одного* и *того-же вещества*. Напр. wohlriechend" *Всякая* гвоздика благоухаетъ. „Alle Menschen müssen sterben" красны. „Einige Thiere leben sehr lange" *Нѣкоторыя* животныя живутъ вить. „Kein Fisch kann ohne Wasser leben" *Никакая* рыба не можетъ жить прилежны. „Alles Wasser ist flüssig" *Всякая* вода есть жидкость.

§ 94.

Man nennt die **bestimmten** Zahlwörter:

1) **Grundzahlwörter** (Cardinalia), wenn sie schlechtweg die Zahl der Dinge bezeichnen, auf die Frage: **wie viel?**

„zwei" два (beide*) оба), „drei" три, „vier" четыре, „fünf"

2) **Ordnungszahlwörter** (Ordinalia), wenn sie bezeichnen, das **wie vielte**, ein Ding in seiner Reihe sei.

Z. B. „der erste" первый, „der zweite" второй, „dritte" тре

§ 95.

Zu den unbestimmten oder allgemeinen Zahlwörtern, rechnen wir die **adjektivischen** Formwörter:

„**keiner**" *никакой*, *ниодинъ*, „**jeder**" *каждый*, „**jeglicher**, **je**nige, **manche**" *нѣкоторые*, „**viel**" *много*, „**mehr**" *болѣе* **nichts** *ничего*, „**etwas**" *нѣсколько.*

Die unbestimmten Zahlwörter werden sehr häufig **substantivisch** gebraucht, und bezeichnen alsdann auf unbestimmte Weise: „**Personen**" und „**Sachen**". „**Keiner, jeder, jeglicher, jedweder**" werden jedoch auf diese Weise nur für den **Personenbegriff** gebraucht. Z. B.

„Keiner weiß Alles" *Никто* не знаетъ *всего*. „Jeder liebt sich selbst" вится *всѣмъ*. „Viele sind berufen, aber Wenige sind auserwählt" Sch. *Для всего* надобно отважиться на *все*. (Шилл).

§ 96.

Für die Grundzahlen von **eins** bis **zwölf** und dann für **hundert** und **tausend**, haben wir bloß bestimmte Formen; alle übrigen Zahlen werden durch Verbindungen bezeichnet.

---

*) Das Zahlwort: „beide" bezeichnet, daß von Dingen, deren nur zwei da sind, nicht nur das Eine, sondern auch das Andere gemeint ist. Z. B. „beide Hände" обѣ руки.

§ 94.

***Опредѣлительныя** имена числительныя* называются:

1) ***Количественными*** (Cardinalia), когда они *безъ разбора* показываютъ количество предметовъ, на вопросъ: „wie viel"? *(сколько)*?

пять, „zehn" десять, „zwanzig" двадцать, „hundert" сто ꝛc.

2) ***Порядочными*** (Ordinalia), когда они показываютъ число предметовъ ***по порядку***. Напр.

тій, „zehnte" десятый, „zwanzigste" двадцатый, и. т. д.

§ 95.

Къ *неопредѣленнымъ* и *общимъ* именамъ числительнымъ относимъ мы имена числительныя, имѣющія *форму* ***прилагательныхъ:***

weder" *всякій*, „alle" *всѣ*, „sämmtliche" *всѣ вмѣстѣ*, „etliche, ei=
„mehrere" *многіе*, „wenig" *мало*, „ganz" *все*, „halb" *половина*,

Неопредѣленныя имена числительныя употребляются часто въ видѣ ***именъ существительныхъ***, и означаютъ тогда, *неопредѣленнымъ* образомъ: *„лица"* и *„вещи."* „Keiner" *(никакой)*, „jeder" *(каждый)*, „jeglicher, jedweder" *(всякій)* употребляются, такимъ образомъ, только въ рѣчи ***о лицахъ***. Напр.

Каждый любитъ себя. „Mancher will Allen gefallen" *Иной* хочетъ пра-
Многіе званы, но *немногіе* избраны. „Für Alles werde Alles gewagt"

§ 96.

*Основныя **числа***, отъ ***одного*** до ***двѣнадцати***, а также ***сто*** и ***тысяча*** употребляются только въ опредѣленной формѣ; *всѣ прочія* числа выражаются посредствомъ соединеній.

---

*) *Имя числительное:* „beide" (оба) означаетъ, что, въ рѣчи о двухъ предметахъ, говорится не только объ одномъ, но и о другомъ предметѣ. Напр. „Die Zehen beider Füße" Пальцы обѣихъ ногъ.

§ 97.

Zusammengesetzte Zahlwörter werden von den bestimmten und von den unbestimmten Zahlwörtern gebildet, nämlich:

1) mit „**lei**", welches eine Art bedeutet; z. B. „einer-**lei**" *одинакій*, „vieler-**lei**" *различный*, ꝛc.

2) mit „**fach**" und „**fältig**", welches bezeichnet, aus **wie viel** gleichartigen Dingen ein **Ganzes** zusammengesetzt ist. Z. B.

„zwei**fach**" *(двоякій, двойной)*; „drei-**fach**" *(трoякій, тройной)*; „Ein drei**fach**er Deckel" *тройная* покрышка. „Eine vier**fach**e Rinde" (mannig**fältig**e) Erfahrung" *Разнообразный* опытъ.

3) mit „**mal**", welches bezeichnet, wie **oft** Etwas gethan wird; z. B. „ein-**mal**" одинъ разъ, „zwei-**mal**" дважды ꝛc.

„Ich habe ihn drei**mal** gesehen" *Я видѣлъ его трижды (три раза)*, **mal** wiesest Du den Fürsten von Dir, drei**mal** kam er wieder" Sch

4) mit „**tel**", welches bezeichnet, der **wie vielte** Theil eines Dinges (Gegenstandes) gemeint ist. Z. B.

„Zwei-**tel**" *) *вторая доля*, „Drit-**tel**" *треть*, „Vier-**tel**" *чет*

Anmerk. *) Statt: „**Zweitel**", gebraucht man mehrentheils: „**halb**" (половина). Zum Beisp.

„Halb Frankreich rüstet sich gegen seine Widersacher" *П*

Auch mit „**halb**" werden Zahlwörter zusammengesetzt; z. B.

„andert-halb" *полтора*, „dritte-**halb**", Statt: „zwei

5) mit, vor das Zahlwort zu stellende Wörtchen: „**je**" und „**je**", welches eine **gleiche** Vertheilung nach der Zahl bezeichnet. Z. B.

„je zwei und zwei gehen" Идти по двое. „An den Thoren stehen je fün**f**" ... ять по-пяти человѣкъ стражи, т. е. у каждой заставы.

§ 98.

Die **Ordnungszahlen** (Ordinalia) werden von den Grundzahlen (Cardinalia) gebildet; nämlich: von „**zwei**" und den **nachfolgenden** bis „**neunzehn**", durch Anhängung der Silbe: „**te**", und von „**zwanzig**" und **allen nachfolgenden**, durch die Silbe: „**ste**". Z. B.

„Der zwei**te** Sohn hat jetzt das zwanzig**ste** Jahr erreicht"

§ 97.

***Сложныя** имена числительныя* образуются изъ *опредѣленныхъ* и *неопредѣленныхъ* именъ числительныхъ, именно:

1) съ окончаніемъ „**lei**", показывающимъ какой нибудь образъ; напр. „aller=**lei**" *(всяческій)*, „mancher=**lei**" *(разный)* и проч.

2) съ окончаніемъ „**fach**" и „**fältig**", которое показываетъ изъ ***сколькихъ*** предметовъ одного и того же рода составлено ***цѣлое***.
„zehn=**fältig**" *(десятикратной)*; „viel=**fältig**" *(разнообразный)*.
четверная кора, „Zehn**fältige** Frucht" *Десятерной* плодъ. „Viel**fältige**

3) съ окончаніемъ „**mal**", которое показываетъ, какъ *часто* что нибудь дѣлается; напр. „mehr=**mal**" многократно ꝛc.
aber zwei**mal** mit ihm gesprochen" а говорилъ съ нимъ *два раза*. „Drei=
Трижды отказалъ ты Князю, *трижды* приходилъ онъ опять. (Шилл.)

4) съ окончаніемъ „**tel**", показывающимъ, ***которая часть*** вещи разумѣется. Напр.
верть, „Zehn=**tel**" *десятая доля* и проч.

Примѣчаніе. *) Вмѣсто: „**Zweitel**", употребляется большею частію: „**halb**" (половина). Напр.
ловина Франціи вооружается противъ своихъ противниковъ.
Также и съ словомъ: „**halb**" составляются *имена числительныя;* напр.
und ein **halbes**" *два съполовиною* и. т. др.

5) съ поставленными, *впереди числительнаго имени*, частицами „**je**" и „**je**", которыя означаютъ раздѣленіе предметовъ ***по-ровну***.
Mann Wache; d. h. an jedem Thore stehen fünf Mann Wache" у заставъ сто-

§ 98.

Имена числительныя ***порядочныя*** (Ordinalia) образуются изъ *количественныхъ* (Cardinalia); именно: чрезъ присоединеніе окончанія: „**te**" къ слову „**zwei**" *(два)* и къ ***послѣдующимъ*** до „**neunzehn**" *(девятнадцать)* и окончанія: „**ste**" къ слову „**zwanzig**" *(двадцать)* и ко ***всѣмъ послѣдующимъ***. Напр.
Второй сынъ достигъ теперь *двадцатаго* года.

Von dem Grundzahlworte: „Ein", wird kein Ordnungszahlwort gebildet; man gebraucht Statt desselben das Ordnungszahlwort: „erste".

§ 99.

Tabelle der Grund- und Ordnungszahlen.

Cardinalia. Grundzahlen. Количественныя.		Ordinalia. Ordnungszahlen. Порядочныя.
1	eins	der **erste** *первый*
2	zwei, beide	„ **zweite** *второй*
3	drei	„ dritte *третій*
4	vier	„ vierte *четвертый*
5	fünf	„ fünfte *пятый*
6	sechs	„ sechste *шестой*
7	sieben	„ siebente *седьмой*
8	acht	„ achte *осьмой*
9	neun	„ neunte *девятый*
10	zehn	„ zehnte *десятый*
11	elf, eilf	„ elfte *одиннадцатый*
12	zwölf	„ zwölfte *двѣнадцатый*
13	dreizehn	„ dreizehnte *тринадцатый*
14	vierzehn	„ vierzehnte *четырнадцатый*
15	fünfzehn	„ funfzehnte *пятнадцатый*
16	sechszehn	„ sechszehnte *шестнадцатый*
17	siebenzehn	„ siebenzehnte *семнадцатый*
18	achtzehn	„ achtzehnte *восемнадцатый*
19	neunzehn	„ neunzehnte *девятнадцатый*
20	zwanzig	„ **zwanzigste** *двадцатый*
21	ein und zwanzig	„ 21ste *двадцать первый*
22	zwei und zwanzig	„ 22ste *двадцать второй*
30	dreißig	„ 30ste *тридцатый*
33	drei und dreißig	„ 33ste *тридцать третій*
40	vierzig	„ 40ste *сороковой*
44	vier und vierzig	„ 44ste *сорокъ четвертый*

Изъ *количественнаго имени*: „Ein" *не* образуется никакое *числительное порядочное*; взамѣнъ того употребляется имя *числительное порядочное*: „erste" (*первый*).

§ 99.

ТАБЛИЦА ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ КОЛИЧЕСТВЕННЫХЪ И ПОРЯДОЧНЫХЪ.

	Cardinalia. Grundzahlen. Количественныя.	Ordinalia. Ordnungszahlen. Порядочныя.
50	funfzig	der 50ste *пятидесятый*
55	fünf und funfzig	„ 55ste *пятьдесятъ пятый*
60	sechszig	„ 60ste *шестидесятый*
66	sechs und sechszig	„ 66ste *шестьдесятъ шестой*
70	siebenzig	„ 70ste *семидесятый*
77	sieben und siebenzig	„ 77ste *семьдесятъ седьмой*
80	achtzig	„ 80ste *восьмидесятый*
88	acht und achtzig	„ 88ste *восемьдесятъ восьмой*
90	neunzig	„ 90ste *девяностый*
99	neun und neunzig	„ 99ste *девяносто девятый*
100	hundert	„ 100ste *сотый*
101	hundert und eins	„ 101ste *сто первый*
102	hundert und zwei	„ 102te *сто второй*
200	zweihundert	„ 200ste *двухсотый*
300	dreihundert	„ 300ste *трехъсотый*
400	vierhundert	„ 400ste *четырехъсотый*
500	fünfhundert	„ 500ste *пятисотый*
600	sechshundert	„ 600ste *шестисотый*
700	siebenhundert	„ 700ste *семисотый*
800	achthundert	„ 800ste *восьмисотый*
900	neunhundert	„ 900ste *девятисотый*
1,000	Tausend	„ 1000ste *тысячный*
10,000	zehntausend	„ 10,000ste *десятитысячный*
100,000	hunderttausend	„ 100,000ste *стотысячный*
150,000	hundert funfzig tausend	„ 150,000ste *полторастотысячный*
1,000,000	eine Million	„ 1,000,000ste *милліонный*.

§ 100.

Deklination der Grundzahlen.

Wenn das Zahlwort: „**Ein**" vor einem Substantiv, mit oder ohne Eigenschaftswort steht, und keinerlei Bestimmungswort, mit vollständiger Biegung vor sich hat, so wird es (Ein) ganz wie der **nicht bestimmende** Artikel deklinirt. Z. B.

	Männlich		муж.	рода.	Weiblich	
Nom.	Ein	Mann	одинъ	человѣкъ	Eine	Frau
Gen.	Eines	Mannes	одного	человѣка.	Einer	Frau
Dat.	Einem	Manne	одному	человѣку	Einer	Frau
Akk.	Einen	Mann	одного	человѣка	Eine	Frau

§ 101.

Steht das Zahlwort: „**Ein**" ganz allein, sei es in Beziehung auf ein vorangehendes oder nachfolgendes Substantiv, oder als Substantiv selbst, so erhält es (Ein) in allen Kasus die **Endung** des **bestimmenden** Artikels, und vertritt dann die Stelle, als ein **unbestimmtes** Fürwort oder Pronomen (§ 82 p. I. Anmerk. 2). Z. B.

„Kein Knabe war da, auch nicht **Einer**" Тамъ не было мальчиковъ, его братьевъ убитъ въ сраженіи.

Form der Deklination.

	Männlich	м. р.	Weiblich
Nominativ	**Einer**	одинъ	Eine
Genitiv	Eines	одного	Einer
Dativ	**Einem**	одному	Einer
Akkusativ	**Einen**	одного (одинъ)	Eine

§ 102.

Steht **vor** dem Zahlworte: „**Ein**", der **bestimmende** Artikel oder sonst ein Bestimmungswort, mit **vollständiger** Biegung, so wird es

§ 100.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ КОЛИЧЕСТВЕННЫХЪ.

Если *имя числительное:* „Ein" находится *предъ именемъ существительнымъ*, употребленнымъ съ именемъ прилагательнымъ или безъ него, и впереди себя не имѣетъ *никакого* опредѣлительнаго слова, *полнаго* окончанія, то склоняется совершенно какъ *членъ* ***неопредѣляющій***. Напр.

женск. рода.	Sächlich *средн. рода.*
Одна женщина	Ein Haus одинъ домъ.
Одной женщины	Eines Hauses одного дома.
Одной женщинѣ	Einem Hause одному дому.
Одну женщину	Ein Haus одинъ домъ.

§ 101.

Но если *имя числительное:* „Ein" стоитъ *одно*, относясь-ли къ *предшествующему* или *послѣдующему* имени существительному, или будучи само употреблено въ *видѣ имени существительнаго*, то *во всѣхъ падежахъ* принимаетъ *оно* (Ein) ***окончаніе члена опредѣляющаго***, и заступаетъ въ такомъ случаѣ мѣсто, какъ ***неопредѣленное*** *мѣстоименіе* (§ 82 п. I, примѣч. 2). Напр.

даже ни *одного*. „Einer seiner Brüder ist im Kampfe geblieben" *Одинъ* изъ

Форма склоненія.

ж. р.	Sächlich *ср. р.*
Одна	Eines одно
Одной	Eines одного
Одной	Einem одному
Одну	Eines одно

§ 102.

Если *предъ именемъ числительнымъ:* „Ein", находится ***опредѣляющій*** *членъ*, или какое-нибудь *опредѣлительное слово*

(Ein) nach der **zweiten** Deklination der Eigenschaftswörter abgeändert (siehe § 74).

§ 103.

„**Zwei**" (beide) und „**drei**" dekliniren nur, wenn der Artikel nicht dabei steht. Sie erhalten im **Genitiv** die Endung „**er**" und im **Dativ** „**en**". Z. B.

„Die Aussage **zweier** Zeugen" Показаніе *двухъ* **свидѣтелей.** „**Zweier** ...
ваетъ всякую истину. (Sprichwort **пословица.**)

Form ihrer Deklination.

Nominativ	zwei	два, двѣ	beide
Genitiv	zweier	двухъ	beider
Dativ	zweien	двумъ	beiden
Akkusativ	zwei	два (двухъ)	beide

§ 104.

Die **übrigen** Grundzahlen werden nur dann deklinirt, wenn sie **ohne** Substantiv stehen; sie erhalten im Nominativ, Genitiv und Akkusativ: die Endung „**e**" und im Dativ: „**en**". Z. B.

„Tausende wurden ein Opfer des Krieges" *Тысячи* **сдѣлались жертвою** ...
sechsen fahren" **ѣхать въ экипажѣ** *шестернею.* Hingegen: Mit ...
шесть лошадей.

§ 105.

Deklination der Ordnungszahlen.

Die **Ordnungszahlen** werden alle wie Eigenschaftswörter deklinirt, sei es **mit** oder **ohne** Artikel. Z. B.

	Männlich		*муж.*	*родо.*	Weiblich	
Nom.	der	erste Tisch	первый	столъ	die	erste Bank
Gen.	des	ersten Tisches	перваго	стола	der	ersten Bank
Dat.	dem	ersten Tische	первому	столу	der	ersten Bank
Akk.	den	ersten Tisch	первый	столъ	die	erste Bank

полнаго окончанія, то оно (Ein) склоняется по ***второму склоненію именъ прилагательныхъ*** (см. § 74).

§ 103.

„**Zwei**" *(два)* (beide *оба)* и „**drei**" *(три)* склоняются только тогда, когда при нихъ *нѣтъ* члена. Въ ***родительномъ падежѣ*** они принимаютъ окончаніе „**er**", а въ ***дательномъ*** „**en**"; Zeugen Mund, macht alle Wahrheit kund" Языкъ *двухъ* свидѣтелей, откры-

Видъ ихъ склоненія.

м. и ср.	*ж. р.*		
оба,	обѣ	drei	три
обоихъ,	обѣихъ	dreier	трехъ
обоимъ,	обѣимъ	dreien	тремъ
оба (обоихъ),	обѣ	drei	три (трехъ).

§ 104.

Прочія *имена количественныя* склоняются только тогда, когда употреблены *безъ имени существительнаго*; въ *именительномъ*, *родительномъ* и *винительномъ* падежахъ принимаютъ они окончаніе: „**e**", а въ *дательномъ*: „**en**"; напр. войны. „Ich habe es fünfen gesagt" Я сказалъ это *пятерымъ*. „Mit sechs **Pferden** fahren" напротивъ: ѣхать въ экипажѣ, заложенномъ въ

§ 105.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ПОРЯДОЧНЫХЪ.

Имена числительныя ***порядочныя*** склоняются всѣ, какъ *имена прилагательныя*, употреблены-ли они ***съ членомъ*** или ***безъ него***. Напр.

женск.	*родо.*	Sächlich		*средн.*	*рода.*
первая	скамейка	das erste	Thier	первое	животное
первой	скамейки	des ersten	Thieres	перваго	животнаго
первой	скамейкѣ	dem ersten	Thiere	первому	животному
первую	скамейку	das erste	Thier	первое	животное.

§ 106.

In den **zusammengesetzten** Ordnungszahlen erhält nur das **letzte** Zahlwort die Biegungsendung. Die **unbestimmten** oder **allgemeinen** Zahlwörter, außer: „**nichts**" und „**etwas**", richten sich ebenfalls nach den Deklinationen der Adjectiva.

Siebenter Abschnitt.

VI. Von den Umstandswörtern oder Adverbien *).

§ 107.

Die **Adverbien** sind Wörter, welche einem **Zeitworte**, **Eigenschaftsworte**, auch sogar einem **Adverbium** eine **größere** Bestimmtheit geben; die Beschaffenheit eines Eigenschaftswortes **erweitern** und den **Umstand** einer Handlung **näher** ausdrücken. Demzufolge bezeichnen die Adverbien das Verhältniß: des **Ortes**, der **Zeit**, der **Art** und **Weise**, der **Wiederholung** und des **Grades** eines Prädikats oder Attributs, **) oder wieder eines Adverbiums.

§ 108.

Man kann die **Umstandswörter** eintheilen in:

1) Umstandswörter des **Ortes**, welche den **Ort** und die **Richtung** einer Thätigkeit in Beziehung zu dem Sprechenden bezeichnen. Sie sind:

a) die **Adverbialpronomen** (§ 82, pt. III.):

„**da**, **dort** *тамъ*, **daher** *оттуда*, **dahin**, **hin** *туда*, **hier** *здѣсь*

---

*) Die lateinische Benennung: „Adverbien" erhielten sie deshalb, weil sie mehrentheils mit Zeitwörtern (Verben) verbunden werden.

**) „Attribut" ist von attribuere (zueignen) hergeleitet, ist also nichts anders als: „Eigenschaftswort".

§ 106.

Въ *сложныхъ именахъ числительныхъ* порядочныхъ только *послѣднее слово* измѣняетъ свое *окончаніе по падежамъ*. ***Неопредѣленныя*** или ***общія*** *имена числительныя*, кромѣ: „nichts" (ничто) и „etwas" (нѣчто), согласуются въ склоненіяхъ также съ *именами прилагательными*.

Седьмое отдѣленіе.

VI. О НАРѢЧІЯХЪ *).

§ 107.

Нарѣчія суть *слова*, дающія ***глаголу***, ***имени прилагательному***, даже самому ***нарѣчію большую*** *опредѣлительность*; ***распространяющія*** *качество имени прилагательнаго* и выражающія ***ближе***, ***лучше обстоятельство дѣйствія***. Они (нарѣчія), слѣдовательно, означаютъ: *отношеніе* ***мѣста***, ***времени***, ***вида*** и ***образа***, ***повторенія*** и ***степени*** *сказуемаго* или *принадлежности* (Attribut) **), или самаго *нарѣчія*.

§ 108.

Нарѣчія можно раздѣлить на:

1) *Нарѣчія* ***мѣста***, означающія ***мѣсто*** и ***направленіе*** *дѣйствія* относительно *говорящаго лица*. Они суть:

а) ***Нарѣчія-мѣстоименія*** (§ 82 п. III):

her, hieher *сюда*, wo *гдѣ*, woher *откуда*, wohin *куда*."

---

*) *Латинское* названіе: „Adverbien" получили они потому, что *большею частію* соединяются съ *глаголами*.

**) „Attribut" происходитъ отъ Латинскаго слова: „attribuere" (*присвоить*) и означаетъ не что иное какъ: „качество".

b) die **Adverbien**:

außen снаружи.
allenthalben вездѣ.
beisammen вмѣстѣ.
bergauf } на гору.
bergan }
bergab съ горы.
draußen внѣ, тамъ.
drüben на той сторонѣ.
droben наверху, вверху.
diesseits по сю сторону.
fort прочь, вонъ.
hieselbst здѣсь.
hinten позади.
hienieden на нашей землѣ.
jenseits по ту сторону.
innen внутри.
irgend гдѣ либо.

2) Umstandswörter der **Zeit** sind:

abends вечеромъ.
alsdann тогда.
allezeit всегда́.
bald *) скоро.
bisher донынѣ.
bereits уже́.
dann тогда (Anm.)
damals въ то время.
erst сперва.
eben сію минуту.
einst однажды.
einstweilen на время.
eher *) ра́нѣе прежели.
ehestens *) въ самомъ скоромъ времени.
endlich наконецъ.
forthin впредь.
früh заранѣе.
fortan впредь, всегда́.
gleich тотчасъ.
gestern вчера.
heute сегодня.
inzwischen между тѣмъ.
immer всегда́.
immerdar всегда́.
jetzt теперь.
jemals когда либо.

Anmerk. „**Dann**" darf nicht mit „**denn**," und „**wann**" nicht mit „**wenn**" verwechselt werden. „Dann" heißt: **zu der Zeit**. Z. B. „Dann wird er verreisen." „Denn wird als **Umstandswort** nur zur **Verstärkung** gebraucht, besonders bei Fragen und Ausrufungen. Z. B.

„Willst Du denn ewig zürnen? уже

Sonst steht „denn" als **Bindewort**, welches einen Grund bezeichnet. Z. B.

„Lobet den Herrn, denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich. Хва

„**Wann**" steht nur bei Fragen und Ausrufungen, und heißt: **zu welcher Zeit?** Z. B.

„Wann werden wir uns wiedersehen? *когда* мы опять увидимся

„**Wenn**" wird als **fragendes** Umstandswort, nur in der Bedeutung: **unter welchen Bedingungen?** gebraucht. Z. B.

„Wenn wird ein Wort mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben

Sonst steht „wenn" als: **Bindewort**, welches eine Bedingung oder Einräumung bezeichnet. Z. B.

„Der Magnet nimmt an Stärke zu, wenn man ihm Etwas zu tragen giebt. Ма

---

*) Von „**bald**" ist der Komparativ: „**eher**," der Superlativ: „**am ehesten**."

b) *Нарѣчія:*

links на лѣво.	rechts на право.	weg вонъ, прочь.
nieder въ низъ.	seitwärts съ боку.	westwärts къ западу.
ostwärts къ востоку.	unten въ низу.	zurück назадъ.
oben вверху.	überall повсюду.	zusammen вмѣстѣ.
rückwärts задомъ.	vorn спереди.	
rings вокругъ.	vorwärts впередъ.	

2) *Нарѣчія времени* суть:

jährlich ежегодно.	niemals, nimmermehr никогда.	unlängst недавно.
jüngst, kürzlich недавно.	nächstens въ скорости.	übermorgen послѣ завтра.
morgen завтра.	neulich недавно.	vorher прежде.
morgens утромъ.	schon ужé.	vorgestern третьяго дня.
nun теперь.	sonst прежде.	**wann** когда, въ какое время (siehe Anm.)
nachher послѣ.	spät поздно.	zuerst сперва.
nachts ночью.	stets всегдá.	zugleich вдругъ, въ одно время.
nie никогда.	täglich ежедневно.	

Примѣчаніе. Слово: „**dann**“ не должно смѣшивать съ частицею: „**denn**“ (ибо), и „**wann**“ съ словомъ: „**wenn**“ (когда). „Dann“ значитъ: **въ то время**. Напр. *Тогда* онъ поѣдетъ. „Denn“ употребляется как **нарѣчіе**, только для **усиленія**, особенно при *вопросахъ* и *восклицаніяхъ*. Напр. ли ты вѣчно будешь сердиться?“

Частица: „denn“ употребляетса какъ **союзъ**, означающій *причину*. Напр. лите Господа, *ибо* онъ милостивъ, и благость его пребываетъ вовѣкъ.“

„**Wann**“ употребляется только при *вопросахъ* и *восклицаніяхъ*, и означаетъ: **въ какое время?** Напр.

Wann wird es endlich besser werden? *когда* же будетъ лучше?“

„**Wenn**“ (когда) употребляется, какъ *нарѣчіе* **вопросительное**, только въ значеніи: **подъ какими условіями?** Напр.

Когда пишется слово съ большою начальною буквою?“

Впрочемъ слово: „wenn“ (если, когда) употребляется какъ: **союзъ**, означающій *условіе* или *уступку*. Напр.

нитъ пріобрѣтаетъ болѣе силы, *если* къ нему что нибудь привѣшиваютъ.“

---

*) „**bald**“ (скоро) въ *сравнительной степени*: „**eher**“ (скорѣе, ранѣе) въ *превосходной*: „**am ehesten**“ (гораздо ранѣе).

3) Umstandswörter der **Weise**:

anders инако, иначе, инымъ образомъ.	langsam медленно.	mündlich словесно, изустно.
abgesondert особенно.	laut громко.	schriftlich письменно.

Anmerk. Jedes Eigenschaftswort oder Mittelwort (Particip), das sich auf eine Thätigkeit bezieht, und die **Weise**, wie Etwas geschieht bezeichnet, ist als **Umstandswort** der **Weise** anzusehen. Z. B. „Er spricht deutlich онъ говоритъ *ясно*. Er bittet dringend, vorgelassen zu wer *верхомъ*."

§ 109.

Zu den Umstandswörtern der **Zeit** rechnet man ferner:

a) Die Umstandswörter der **Wiederholung**, welche bezeichnen, **wie oft** Etwas geschieht oder gethan wird. Z. B.

„abermals *вновь*, *опять*, *вторично*; oft *часто*; selten *рѣдко*; hundertmal *стократъ*; vielmal *многажды*, *много разъ*; manch

b) Die Umstandswörter der **Stärke**, welche die **größere** oder **geringere** Stärke einer Thätigkeit oder Eigenschaft bezeichnen. Z B.

als какъ-то.	besonders отмѣнно.	gar совсѣмъ.
außerordentlich чрезвычайно.	einigermaßen немного, нѣкоторымъ образомъ	ganz совсѣмъ.
		gänzlich совершенно.
beinahe почти, чуть.	fast почти, весьма.	höchst весьма, чрезвыч.

c) Umstandswörter der **Aussageweise**, welche bezeichnen, ob das Ausgesagte als **wirklich** oder **nicht wirklich**, **möglich** oder **nicht möglich**, **nothwendig** oder **nicht nothwendig**, **gewiß**, **ungewiß** oder **wahrscheinlich** dargestellt wird. Zu dieser Art gehören:

durchaus безпрекословно.	fürwahr воистинну, ей, [ей.	mit nichten нѣтъ.
	gern охотно.	nein нѣтъ.
etwa развѣ.	gewiß вѣрно, точно.	nimmer } никогда.
freilich конечно.	ja да, такъ.	nimmermehr } никогда.

Anmerk. Das Umstandswort der Aussageweise: „wol," wird ohne „h" geschrieben; „wohl" in der Bedeutung von **angenehm**, sowol körperlich

3) *Нарѣчія образа дѣйствія.*

schnell скоро.	so такъ }	siehe см.	unerwartet неожиданно.
schön прекрасно.	wie какъ }	§ 85	unvermuthet нечаянно.

Примѣчаніе. Каждое *имя прилагательное* или *причастіе*, относящееся къ какому-либо дѣйствію, и означающее **образъ**, какъ что-либо совершается, должно разсматривать какъ **нарѣчіе образа дѣйствія**. Напр. ...den онъ *неотступно* проситъ быть допущеннымъ. Er kommt geritten онъ *пріѣдетъ*

§ 109.

Къ *нарѣчіямъ **времени*** причисляются еще:

a) *Нарѣчія-**повторенія***, означающія, ***какъ часто*** *что ни будь случается* или *дѣлается*. Напр. wieder *опять*; einmal *однажды;* zweimal *дважды;* dreimal *трижды* ...mal *иногда;*" и проч.

b) *Нарѣчія **силы***, означающія ***большую*** или ***меньшую*** силу какого либо *дѣйствія* или *качества;* напр.

kaum едва.	überaus } чрезвычайно.	wie какъ.
nur только, лишь.	ungemein }	zu очень, слишкомъ.
so столь, такъ.	vorzüglich преимущественно.	ziemlich довольно, изрядно; и проч.
sehr очень, весьма.		

c) *Нарѣчія **образа выраженія***, означающія, что *сказанное* представляется ***дѣйствительнымъ*** или ***недѣйствительнымъ***, ***возможнымъ*** или ***невозможнымъ***, ***нужнымъ*** или ***ненужнымъ***, ***вѣрнымъ***, ***невѣрнымъ*** или ***вѣроятнымъ***. Сюда принадлежатъ:

nothwendig необходимо, нужно.	schlechterdings неотмѣнно.	нечно (siehe Anmerkung см. Прим.)
sicher } вѣрно.	unstreitig безпорно.	wahrlich поистинѣ.
sicherlich }	wol очень, хорошо, ко-	wahrscheinlich вѣроятно.

Примѣчаніе. Нарѣчіе образа выраженія: „wol", пишется *безъ* „h"; „wohl" въ *значеніи* пріятнаго какъ *тѣлу* такъ и *душѣ* въ противополож-

*

als geistig, im Gegensatz von: „übel“ und „weh,“ wird des Unterschiedes halber mit einem „h“ geschrieben.

Beispiele: „Ja wol, ein unbegreiflich Glück! (Sch.) Да, *конечно*, непостижимое сч идетъ иначе. (Шилл.).“ „Mich wird der Ritter wol in Frieden lassen. (Sch.) шется) in: „wohlthun, wohlwollen (благодѣтельствовать), wohl auss gefällt mir wohl это мнѣ *очень* нравится. Mir ist wohl dabei zu Muth

Die Komparation der Umstandswörter.

§ 110.

Die Umstandswörter (Adverbien), bei denen sich ein **höherer** Grad des Umstandes denken läßt, sind der **Komparation** fähig. Dahin gehören:

1) Die von **Eigenschaftswörtern** entlehnten Umstandswörter; als: „schön прекрасно, laut громко, treu вѣрный;“ rc.

2) Nur wenige Umstandswörter des **Ortes** a), der **Zeit** b) und der **Wiederholung** c); als:

a) „fern, weit далеко, nah близъ;“ b) „früh рано, spä

Die **deutschen** Adverbien haben **vier** Stufen der **Vergleichung** (Komparation), indem der Superlativ **mehrere** Formen mit **verschiedener** Bedeutung hat. Der **eine** Superlativ (absolute) bezeichnet das Merkmal eines Thuns in **sehr hohem Grade**; z. B. „gehorsamst bitten (*покорнѣйше* просить; auf's gehorsamste bitten (*самымъ покорнѣйшимъ образомъ* просить); der **andere** (vergleichende) bezeichnet das Merkmal im Vergleich mit dem Thun oder Sein anderer Subjekte, als sich im **höchsten Grade** zeigend; zum Beisp.

„sich unter allen Schülern am besten betragen вест

§ 111.

Die **Stufen** der Vergleichung des Umstandswortes werden folgendermaßen bezeichnet:

I. Der **Komparativ** (**Höherstufe**), durch die Endung „**er**“ und durch Voransetzung des Wörtchens: „**mehr**“; z. B.

„Ernst schreibt schöner, als Heinrich Эрнстъ пишетъ *лучше*, нежел нежели твой братъ.“ — „Er schreibt mehr geläufig, als schön он

ность: „übel" *(дурно)*, „weh" *(худо, больно)*, пишется для *различія*, съ буквою: „h". Примѣры:

стіе! (Шилл.)" „Jetzt geht's dort auch wol anders her. (Sch.) Теперь тамъ, *конечно*, Рыцарь *очень охотно* оставитъ меня въ покоѣ (Щилл.)" „wohl" schreibt man (пи- hen (казаться здоровымъ), sich wohl befinden (чувствовать себя здоровымъ). „Es я чувствую себя при этомъ *хорошо* расположеннымъ."

СТЕПЕНИ СРАВНЕНІЯ НАРѢЧІЙ.

§ 110.

Нарѣчія, которыя допускаютъ *высшую степень обстоятельства*, могутъ имѣть *степени сравненія*; сюда принадлежатъ:

1) *Нарѣчія*, произведенныя отъ *именъ прилагательныхъ*; напр. „deutlich" ясно, „hoch" высоко, „theuer" дорогой; 2c.

2) *Немногія нарѣчія мѣста*, *времени* и *повторенія*; напр.

поздно;" c) „häufig, oft, selten рѣдко;" и проч.

Нѣмецкія нарѣчія имѣютъ *четыре степени сравненія*; *превосходная степень* ихъ имѣетъ *многіе виды* съ *различнымъ значеніемъ*. *Одна превосходная степень (абсолютная)* показываетъ *признаки* какого-либо *дѣйствія* въ *очень высокой степени*; напр. „gehorsamst bitten" *(покорнѣйше* просить), „auf's gehorsamste bitten" *(самымъ покорнѣйшимъ* образомъ просить); *другая (сравнительная)* показываетъ *признакъ въ сравненіи* съ *дѣйствіемъ* или *бытіемъ другихъ предметовъ* (субъектовъ), являяся въ *высочайшей степени*; напр.

себя *наилучшимъ образомъ* между всѣми учениками."

§ 111.

Степени сравненія нарѣчія означаются слѣдующимъ образомъ:

I. *Сравнительная (высшая степень)*, посредствомъ *окончанія* „er", и посредствомъ *предшествующаго слова*: „mehr" (болѣе); напр.

Гейнрихъ." — „Du bist häufiger krank, als dein Bruder ты *чаще* болѣнъ, пишетъ *болѣе* скоро, нежели красиво."

II. Der **Superlative (höchste Stufen)** haben wir:

a) Den **vergleichenden**, welcher durch die Endung „**sten**" bezeichnet und stets mit der Präposition: „**an**" im Dativ verbunden wird. Z. B.

„Theodor schreibt **am** schön**sten**" Θеодоръ пишетъ *самымъ красивымъ* лѣнъ. „**Am** lieb**sten** spräch ich ihn allein" Sch. *Лучше всего я по*

b) Den **absoluten**, welcher bezeichnet wird:

1) Durch den Superlativ des **Adjektivs ohne** Flexion (**st**); als:

„lieblichst" (милѣйшій), „eiligst" (скорѣйшимъ

Z. B. „Er grüßt mich freundlich**st**" Онъ кланяется мнѣ *самымъ скорпѣйшимъ образомъ*. „Er bittet gehorsam**st**" Онъ проситъ *все*

Anmerk. Man verbindet diesen Superlativ im **Akkusativ** auch oft mit der Präposition: „**auf**", besonders wenn der Wohllaut die Endung „**st**" nicht gestattet. Z. B. „Man spielt **auf's** schändlichste mit Dir". Sch. Съ тобою играютъ *самымъ постыднымъ образомъ*.

2) Durch die Endung „**ens**", welche jedoch selten gebraucht wird. Z. B.

„Er empfiehlt sich best**ens**" Онъ рекомендуется *наилучшимъ образомъ* Sonnabend zurück" Я возвращусь *не позже* субботы.

Beispiele der Komparation.

Positiv	*Положитель.*	**Komparativ** *Сравнит.*
leicht	легко,	leicht**er**,
treulich	довѣрчиво,	treulich**er**,
wenig	мало,	wenig**er**,
häufig	часто,	häufig**er**,
selten	рѣдко,	selten**er**,

Die **unregelmäßige** Steigerung ist wie bei den Adjektiven; als:

Positiv.	**Komparativ.**	**Superlativ.**
gut хорошо,	**besser** *лучше*,	**am besten** *очень хорошо.*
viel много,	**mehr** *болѣе*,	**am meisten** *больше.*
hoch высоко,	**höher** *выше*,	**am höchsten** *высочайшій.*

II. ***Превосходныхъ степеней*** имѣемъ мы:

a) ***Сравнительную***, которая означается окончаніемъ „**sten**", и *всегда* соединяется съ предлогомъ: „**an**" въ *дательномъ* падежѣ. Напр.

образомъ. „Er ist **am** häufig**sten** krank" Онъ *весьма часто* бываетъ боговорю съ нимъ одинъ.

b) ***Абсолютную***, которая означается:

1) Посредствомъ *превосходной степени* ***имени прилагательнаго безъ склоненія*** (**st**); какъ-то:

образомъ), „gehorsam**st**" (всепокорнѣйшій).

дружескимъ образомъ. „Er entfernt sich eilig**st**„ Онъ удаляется *самымъ покорнѣйше* ꝛc.

Примѣчаніе. Эту превосходную степень, въ **винительномъ падежѣ**, соединяютъ *часто* съ *предлогомъ*: „**auf**", особенно если *благозвучіе* не допускаетъ окончанія „**st**"; напр. „Er dankt **auf's** höflichste" Онъ благодаритъ *самымъ учтивымъ образомъ*.

2) Посредствомъ окончанія „**ens**", которое однакожъ *рѣдко* употребляется; напр.

„Er dankt schön**stens**" Онъ благодаритъ *всепокорно*. „Ich komme spät**estens**

Примѣры степени сравненія.

a) der **vergleichende Superlativ**,	b) der **absolute Superlativ.**
am leichte**sten**,	leichtest**ens** (**auf's** leichte**ste**);
am treulich**sten**,	treulich**st** (**auf's** treue**ste**);
am wenig**sten**,	wenig**stens** (**auf's** wenig**ste**);
am häufig**sten**,	häufig**stens** **auf's** häufig**ste**);
am selten**sten**,	**auf's** selten**ste**, и. т. друг.

Нарѣчія, имѣющія, какъ и *имена прилагательныя*, ***неправильныя*** степени сравненія, суть:

Positiv.	**Komparativ.**	**Superlativ.**
bald скоро,	**eher** *скорѣе*,	**am ehesten** *очень скоро.*
nah близко,	näh**er** *ближе*,	**am nächsten** *ближайшій.*
gern *охотно*,	**lieber** *охотнѣе*,	**am liebsten** *охотнѣйшій*.

Achter Abschnitt.

VII. Das Verbum (Redewort oder Zeitwort) und dessen Gebrauch.

A. Eintheilung der Verba.

§ 112.

Das **Verbum** *) ist der wichtigste aller Sprachtheile (§ 260); es giebt dem von uns ausgesprochenen Gedanken erst die gehörige Klarheit, und ist das unentbehrlichste Mittel, um Prädikat und Subjekt zu verbinden. Z. B.

„Das Kind schläft“ *Дитя спитъ;* „Der Schüler ist fleißig“

§ 113.

Das **Verbum** besitzt ferner die Kraft, das **Subjekt**, womit es sich verbindet, in Bewegung zu setzen, und für die Vorstellung lebendig zu machen. Es zeigt mithin eine **Thätigkeit** oder **Leiden** an. Ohne Verbum wäre aller Stoff der Sprache todt. Z. B.

Kochend wie aus Ofens Rachen
Glüh'n die Lüfte, Balken krachen;
Pfosten stürzen, Fenster klirren
Kinder jammern, Mütter irren;
Thiere wimmern unter Trümmern;
Alles rennet, rettet, flüchtet. Schiller.

---

*) Der Ausdruck: „**Verbum**“ d. i. **Wort**, ist aus vielen Gründen sehr passend, weil das Verbum in vielen Sprachen schon oft allein, einen ganzen Satz bildet. Z. B.

„sapio“ ich bin weise, Statt: „ego sum sapiens“ (я мудръ), oder das bekannte (или извѣст

Осьмое отдѣленіе.

VII. ГЛАГОЛЪ (СЛОВО РѢЧИ ИЛИ ВРЕМЕНИ) И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

А. РАЗДѢЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 112.

Глаголъ *) есть *главнѣйшая* изъ всѣхъ *частей языка* (§ 260); *онъ* первый сообщаетъ выраженной словами мысли надлежащую *ясность*, и служитъ *необходимѣйшимъ* средствомъ для соединенія *сказуемаго* съ *подлежащимъ*. Напр.

Ученикъ *(есть)* прилеженъ.

§ 113.

Глаголъ имѣетъ также *силу*, приводить то *подлежащее* съ которымъ онъ соединяется, въ *движеніе*, и *оживотворяетъ* его для воображенія. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ показываетъ *дѣйствіе* или *страданіе*. *Безъ глагола*, весь языкъ былъ бы *мертвъ*. Напр.

Кипя, какъ изъ челюстей печи,
Вылетаетъ пламя, балки *трещатъ*,
Помосты *рушатся*, окна *звенятъ*;
Дѣти *плачутъ*, матери *бѣгаютъ* въ отчаяніи;
Животныя *кричатъ* подъ развалинами,
Все *бросается*, *спасается*, *бѣжитъ*. Шилл.

---

*) Названіе: „Verbum“ т. е. слово, по многимъ причинамъ, очень основательно, потому что глаголъ, во многихъ языкахъ, часто *уже одинъ*, *самъ по себѣ*, составляетъ *цѣлую рѣчь* (предложеніе). Напр. „veni, vidi, vici,“ ich kam, ich sah, ich siegte (пришелъ, увидѣлъ, побѣдилъ).

§ 114.

Diese Kraft der Belebung wohnt dem Verbum so wesentlich bei, daß die Vorstellung davon auch dann bleibt, wenn das Verbum nicht in seiner vollkommenen Form der Behauptung auftritt, sondern als liegendes Verbum; wie z. B. in dem angeführten Verse: „**kochen, glühen, krachen**". Es ist also sehr wichtig, die **Form** und die **Bedeutung** des Verbums zu unterscheiden.

§ 115.

Der **Form** nach, werden die Verba eingetheilt:

1) in **Wurzelverben** (primitiva), theils von **starker** (ablautender *) Wurzel; z. B. „essen (ѣсть), sprechen (говорить), trinke[n] (пить) ꝛc.; theils von **schwacher** (nicht ablautender) Wurzel; z. B. „lieben" (любить), „bauen" (строить), „jagen" (гнать, охотиться) и проч.

2) in **abgeleitete Verben** (derivativa); z. B „fischen" (рыбу ловить), „tränken" (поить)

3) in **zusammengesetzte Verben** (composita); z. B. „auf=stehen" (вставать), „be=trinken" (напоить до пьяна), „au[f]

§ 116.

Der **Bedeutung** nach, theilt man die Verba in:

a) **Begriffswörter**; z. B. „sprechen" (говорить), „laufen" (бѣжать), „schlagen" (бить)

b) **Formwörter** † (§ 129), nämlich: das Verbum „**sein**" und die Hülfsverba: „**haben**" und „**werden**".

† Anmerk. „**Formwort**" ist ein Wort, welches nicht den Begriff selbst, sondern nur irgend eine Beziehung desselben ausdrückt, durch welche es (das Formwort) zu einem Gliede des Satzes gestaltet wird. Unter Formwörter egreift man: das Verbum „**sein**", die **Hülfsverba**, die **Pronomen**, die **Zahlwörter**, die **Präpositionen**, die **Konjunktionen** und die **Adverbien**.

---

*) Die Veränderung des Wurzelvokals im Verbum, nennt man: „**Ablaut**"; den Bildungsvorgang selbst: „**Ablautung**".

Z. B. „**sprach**" (говорилъ), „sprich" (говори), „Spruch" (изрѣченіе), „**Ba**[...]

§ 114.

Эта *сила оживотворенія такъ существенно* заключается **въ** глаголѣ, что воображеніе и *тогда* остается удовлетвореннымъ, когда глаголъ *не* является въ своей *полной формѣ* утвердительнымъ, и не прямо выражаетъ цѣль своего дѣйствія, какъ напр. въ приведенныхъ стихахъ, слова: „**kochen**" (кипѣть), „**glühen**" (калиться), „**krachen**" (трещать). А потому очень важно, различать ***форму*** и ***значеніе*** глагола.

§ 115.

По *формѣ*, глаголы раздѣляются:

1) На ***глаголы коренные*** или *первообразные*, частію на основаніи ***сильнаго*** *(измѣняющейся гласной* ablautend *) корня*, напр. „essen" (ѣсть), „sprechen" (говорить), „trinken" (пить) и проч.; частію на основаніи ***слабаго*** *(неизмѣняющейся гласной* nicht ablautender) *корня*, напр. „lieben" (любить) и проч.

2) На ***глаголы производные (derivativa)*** напр. „röthen" (краснѣть), „lächeln" (улыбаться), и проч.

3) На ***глаголы сложные (composita)***, напр. trinken" (выпить), „ver=binden" (соединять) и проч.

§ 116.

По *значенію*, глаголы раздѣляются:

a) на ***слова***, выражающія какое либо ***понятіе***, напр. „singen" (пѣть), „spalten" (колоть); и т. друг. und in (и въ)

b) на ***слова***, служащія для ***формы*** † (§ 129), именно: *глаголъ* "**sein**" (быть) и *вспомогательные глаголы:* „**haben**" *(имѣть)* и „**werden**" *(дѣлаться, быть)*.

† *Примѣчаніе.* „**Formwort**" есть слово, выражающее *не самое понятіе*, а только какое нибудь *отношеніе* понятія, по которому *оно* становится *членомъ предложенія*. Къ такимъ словамъ принадлежатъ: *глаголъ* „**sein**" (быть), глаголы вспомогательные, мѣстоименія, имена числительныя, предлоги, союзы и нарѣчія.

---

*) *Измѣненіе коренной гласной* въ глаголѣ называется: „**Ablaut**"; а самое *дѣйствіе этого измѣненія* „**Ablautung**". Напр. (союзъ), „binden" (соединять), „**Schuß**" (выстрѣлъ), „schießen" (стрѣлять) и проч.

§ 117.

Außerdem theilen sich die Verba in: 1) **subjektive**, deren Begriff auf das **Subjekt** beschränkt ist; z. B. „ich schlafe, ruhe, gehe, rede;" 2) **objektive**, die stets eines Gegenstandes bedürfen, auf welchen die **Thätigkeit** des handelnden Subjektes sich bezieht. Dies Gegenstandswort kann in einem der **drei** abhängigen Kasus stehen. Z. B.

„im **Genitiv** (*въ родительномъ*): „ich gedenke meines Freundes" **я помню**
„ **Dativ** (*Дательномъ*): „er hilft mir arbeiten" **онъ помогаетъ** *мнѣ* **ра**
„ **Akkusativ** (*винитель.*); „Der Herr schilt den Diener" **господинъ**

Steht das, vom Verbum abhängige Gegenstandswort im Akkusativ, so wird es das **Objekt** oder **Zielwort** genannt.

§ 118.

Objektive Verba aber, die einen Gegenstand im **Akkusativ** erfordern, heißen: **zielende** oder **transitive**. Verba hingegen, die eines solchen Gegenstandes nicht bedürfen heißen: **subjektive** (**Intransitiva** *)) oder **ziellose** Verba (Neutra). Z. B. „gehen" (**идти**), „liegen" (**лежать**), „sitzen" (**сидѣть**), „laufen" (**бѣжатъ**); ꝛc.

§ 119.

Diejenigen objektiven Verben also, deren **Objekt** als die Thätigkeit erleidend gedacht wird, werden **transitive** **) Verben genannt. Z. B.

„Fällen" **рубить** (einen Baum **дерево**), „führen" **вести** (einen Blinde
(ein Pferd **лошадь**).

---

*) Zur Unterscheidung nennt man alle subjektiven und diejenigen objektiven Verben, welche nicht transitiv sind: „**intransitive** Verben."

) „Transitiv**" (übergängig) hat man diese Verben genannt, weil man die Thätigkeit als von dem Subjekte auf das Objekt hinübergehend dachte.

§ 117.

Кромѣ того, *всѣ глаголы* раздѣляются: 1) на ***субъективные*** *(подлежательные)*, которыхъ *понятіе* ограничивается ***субъектомъ*** *(подлежащимъ)*, напр. *„я сплю, покоюсь, иду, говорю“*; 2) на ***объективные*** *(предлежательные)*, которые *всегда требуютъ предмета*, къ *которому* относится ***дѣятельность*** *дѣйствующаго субъекта*. Наименованіе такого *предмета* можетъ быть употреблено въ ***трехъ*** *косвенныхъ падежахъ*. Напр.
моего друга; „er bedarf des Geldes“ онъ нуждается въ денгахъ; oder (или):
ботать; „ich dankte dem Vater“ я принесъ благодареніе ***отцу***; oder (или):
бранитъ ***слугу***; „Das Kind liebt den Vater“ дитя любитъ ***отца***; и пр.

Если зависящее отъ глагола наименованіе предмета употреблено въ *винительномъ падежѣ*, то называется ***объектомъ (предлежащимъ*** **„Zielwort“)**.

§ 118.

Объективные *глаголы*, требующіе предмета въ ***винительномъ падежѣ***, называются ***предметными*** **(zielende)** или ***переходящими*** **(transitive)**. Напротивъ, *глаголы, не нуждающіеся* въ такомъ *предметѣ*, называются ***субъективными (непереходящими*** **Intransitiva** *) или ***безпредметными*** *глаголами* (Neutra). Напр. „schlafen“ (спать), „landen“ (пристать); ꝛc.

§ 119.

Тѣ *объективные* глаголы, которыхъ ***объектъ*** представляется *претерпѣвающимъ* какое либо дѣйствіе, называются *глаголами* ***переходящими*** **). Напр.
слѣпца), „tränken“ поить (einen Durstigen жаждущаго), „bändigen“ укрощать

---

*) *Для различія*, всѣ глаголы *субъективные* и *тѣ объективные*, которые *не суть переходящіе*, называются: **„intransitive** Verben“ (непереходящими *глаголами*).

) **„Transitiv“ (переходящими) названы эти глаголы потому, что *дѣйствіе субъекта* представляется какъ-бы переходящимъ на *объектъ*.

§ 120.

Nicht immer wird das Objekt bei den transitiven Verben genannt; z. B. „Störe mich nicht, denn ich schreibe, lese“. Schreiben und lesen haben hier keinen Gegenstand, aber darum hören sie nicht auf „transitiv“ zu sein, denn ich kann fragen: „was schreibst, liesest Du?“ und der Gegenstand: „Brief, Zeitung“, ist bloß ausgelassen.

§ 121.

Es giebt viele Zeitwörter die transitiv (objektiv) und intransitiv zugleich sind, aber in verschiedener Bedeutung; z. B.

„Er schoß den Hasen“ Онъ *стрѣлялъ* зайца; **(transitiv)**. „Der Adler
„Der Schullehrer schlägt den Knaben“ **Учитель бьетъ мальчика**;
„Er hat die Brücke gesprengt“ **Онъ разорвалъ мостъ**; **(transitiv)**.

§ 122.

Bei einem transitiven Zeitworte kann man nicht nur fragen: „**wer**“ oder „**was**“? sondern auch: „**wen**“ oder „**was**“? Bei einem intransitiven hingegen, kann man nur fragen: „**wer**“ oder „**was**“? Es ist daher wohl zu merken, daß man an diesen Fragen erkennen kann, ob ein Verbum ein „**Transitiv**“ oder ein „**Intransitiv**“ ist; z. B. „er straft den Knaben“ (онъ *наказываетъ* мальчика); „er straft das Lügen“ **онъ** *наказываетъ* **лганïе**); hier kann man fragen: „**wer, wen**“ und „**was**“? „Es ist gefallen *(упало)*, gelaufen“ *(бѣжало)*; hier kann man nur: „**wer**“ oder „**was?**“ fragen.

§ 123.

Bei den transitiven Verben bleibt also das **Objekt** entweder: in seinem Zustande oder es geräth in einen veränderten Zustand.

Z. B. 1) „ein Haus besehen“ **домъ** *осмотрѣть* (**transitiv**).
„einen Hasen suchen“ *искать* **зайца** *(переходящiй)*.

Im ersten Falle heißt das Verbum ein „**Transitiv**“ schlechtweg; im

§ 120.

Не всегда объектъ поименовывается при глаголахъ *переходящихъ*, напр. „Не мѣшай мнѣ, потому что я *пишу*, *читаю*.“ Здѣсь глаголы *писать* и *читать* не имѣютъ *никакого* предмета, но оттого они не перестаютъ быть *переходящими*, ибо я могу спросить: „*что ты пишешь, читаешь?*“ Слѣдовательно здѣсь только опущенъ предметъ: „*письмо, газету*“

§ 121.

Есть много глаголовъ, которые бываютъ *вмѣстѣ* и *переходящими (объективными)* и *непереходящими* (intransitiv), но въ *различномъ* значеніи; напр.

ler schießt auf den Hasen“ Орелъ *бросился* на зайца (**intransitiv**).

a; (**transitiv**). „Die Uhr schlägt acht“ Часы бьютъ восемь (**intransitiv**).

v). „Der Husar sprengte davon“ Гусаръ отскакалъ (**intransitiv**).

§ 122.

Послѣ глагола *переходящаго* можно сдѣлать вопросъ не только: „**wer**“ *(кто)* oder „**was**“ *(что)?* — но тоже: „**wen**“ *(кого)* или **was** *(что)?* — напротивъ, послѣ глагола *непереходящаго*, можно сдѣлать вопросъ только: „**wer**“ *(кто)* или „**was**“ *(что)?* А потому надобно особенно замѣтить, что по этимъ вопросамъ и можно различать *переходящій* глаголъ отъ *непереходящаго*; напр., „онъ *наказываетъ* мальчика“; „онъ *наказываетъ* лганіе“; здѣсь можно сдѣлать вопросъ: „**wer**“ *(кто)*, „**wen**“ *(кого)* и „**was**“ *(что)?* — „*упало, бѣжало*“, здѣсь можно спросить только: „**wer**“ *(кто)* или „**was**“ *(что)?*

§ 123.

При глаголахъ *переходящихъ*, **объектъ** или остается *въ своемъ состояніи*, или переходитъ въ *новое состояніе*. Напр.

2) „ein Haus niederreißen“ домъ *сломать* (**Faktitiv**).

„einen Hasen todtschießen“ зайца *убить* (***производящій***).

Въ первомъ случаѣ, глаголъ называется просто ***переходя-***

zweiten Falle ein **bewirkendes** oder ein **Faktitiv** *). — Bei dem Transitiv hat das **Subjekt** bloß Etwas vor sich; beim bewirkenden macht es am **Objekte** Etwas.

§ 124.

Man unterscheidet bei allen transitiven Verben:

a) die **aktive** Form (das **Aktivum**) des Verbums, in welcher das **Prädikat** als eine Thätigkeit des Subjekts dargestellt wird. Z. B.

„Der Hund beißt" собака *кусаетъ*; „Der Dichter singt ein Lied"

b) die **passive** Form (das **Passivum**) des Verbums, in welcher das Prädikat nicht als eine Thätigkeit des Subjekts, sondern als eine **Thätigkeit** eines **andern Seins**, und das Subjekt, als **leidendes Objekt** dargestellt wird. Z. B.

„Der Hund wird gebissen" (von einem andern Hunde) **собака** ***ест***
wird besungen) **Пѣснь,** ***сочиняемая*** **въ честь стихотворца (он**
giert." Sch. **Только пользою міръ** ***(есть) управляемъ.*** —

Anmerk. Bei dem Passivum wird immer ein „**Sein**", als ein **Objekt**, von dem die Thätigkeit ausgeht, hinzugedacht; das Passivum ist daher als ein **objektives** Verbum anzusehen.

§ 125.

Zwischen Aktiv und Passiv steht noch eine **dritte** Form der Verben, dies sind die **Reflexiva, rückzielende** oder **rückwirkende** Verben. Z. B.

„Halm und Blätter regen sich" **Стебли и листы** ***колеблются***

---

*) „**Faktitiva**" sind abgeleitete Zeitwörter, durch welche das Objekt in die, durch das Stammzeitwort bezeichnete Thätigkeit gesetzt wird. Diese Verba sind in der Regel von andern Verben abgeleitet; sie verwandeln alsdann den **reinen** Vokal in den **trüben** Umlaut. Z. B.

„trinken" пить in: „tränken" поить; „saugen" сосать in: „säugen" кормит
няю, что она пьетъ; „die Mutter säugt das Kind" мать кормитъ грудью дит

щимъ; во второмъ случаѣ *производящимъ* (**Faktitiv**) *). *Субъектъ*, при *переходящемъ* глаголѣ, только имѣетъ нѣчто *предъ собою;* а при *производящемъ* глаголѣ, *онъ производитъ нѣчто* въ *объектъ*.

§ 124.

Во всѣхъ *переходящихъ* глаголахъ различаютъ:

a) ***дѣйствительную форму (дѣйствительный залогъ)*** глагола, въ которой **сказуемое** (**Prädikat**) выражаетъ *дѣйствіе подлежащаго* (Subjekt). Напр.

стихотворецъ *сочиняетъ* пѣсню.

b) ***страдательную форму (страдательный залогъ)*** глагола, въ которой *сказуемое не* представляется ***дѣйствіемъ*** *подлежащаго*, но какого нибудь ***другаго предмета*** (**Sein**), а *подлежащее* является ***страдательнымъ объектомъ*** *(предлежащимъ)*. Напр.

кусаема (другою собакою); „Ein Lied wird vom Dichter gesungen" (er стихотворецъ *(есть) воспѣваемъ*). „Nur vom Nutzen wird die Welt re-(Пользою только міръ управляется.)

Примѣчаніе. При *страдательномъ залогѣ* всегда подразумѣвается какой-нибудь **предметъ** (**Sein**) какъ **предлежащее** (**Objekt**), изъ котораго исходитъ *дѣйствіе*, а потому *страдательный глаголъ* должно разсматривать всегда, какъ **объективный**.

§ 125.

Между *дѣйствительнымъ* и *страдательнымъ* залогомъ **есть** еще ***третья форма*** глаголовъ, именно ***возвратно-дѣйствующіе*** или ***возвратные*** *глаголы*. Напр.

„Das Vöglein schüttelt sich" **Птичка** *отряхается*.

---

*) „**Faktitiva**" (**производящіе**) суть глаголы *производные*, посредствомъ которыхъ *объектъ* приводится *къ той дѣятельности*, которая выражается въ глаголѣ *первообразномъ*. Эти глаголы *обыкновенно* производятся отъ другихъ глаголовъ, и потому *измѣняютъ* свою **чистую** *гласную* въ **превратную** *гласную* (**Umlaut**) напр.

грудью; „ich tränke das Pferd" я *пою* лошадь; ich bewirke, daß es trinkt" *причи-*sie läßt es saugen" она *даетъ ему сосать* грудь.

Hier erscheint das Subjekt **thätig** und **leidend** zugleich; Subjekt und Objekt sind **eins** und **dasselbe.** Ein solches Verbum heißt ein „**Mittelverb**", und fällt dem Sinne nach, oft mit dem Passiv, noch öfter aber mit dem „Übergangsverb" zusammen. Z. B.

„Um des Lichts gesell'ge Flamme, sammeln sich die Hausbewohner, und
„**Всѣ домашніе** ***собираются*** **около привѣтливаго пламени свѣчки, и**
(**Вкругъ свѣчи семейной мирно всѣ домашніе** ***тѣснятся;*** **и врата**

§ 126.

Von dem Mittelverb ist noch das Verbum der **Wechselwirkung** (**verbum reciprocum**) zu unterscheiden, es zeigt an, daß **zwei** oder **mehrere** Subjekte gegenseitig auf einander einwirken. Z. B.

„Tausend fleißige Hände regen, helfen sich im muntern Bund." (Schiller.) **Тысяча прилежныхъ рукъ** ***движутся***, ***помо***
(**Сотни рукъ въ соединенье, — Въ общій**

§ 127.

In Hinsicht der Beschaffenheit ihres Subjekts sind die Verba entweder: **persönliche** (personalia) oder **unpersönliche** (impersonalia).

Persönlich wird ein Verbum genannt, wenn es mit einem **genau** bestimmten Subjekte in jeder der **drei** grammatischen Personen (§ 82 p. I.) verbunden werden kann. Z. B.

„arbeiten" роботать, „lesen" читать, „denken" думать: „**ich** arbeitet" ***онъ***, ***она***, ***оно*** ***работаетъ***, „**wir** arbeiten" ***мы рабо-***

Unpersönlich heißt ein Verbum, dessen Subjekt schon in der **Behauptung** der Aussage selbst liegt, und daher nicht besonders genannt wird. An die Stelle des Subjekts tritt gewöhnlich das Fürwort: „**es**". Z. B.

„**es** blitzt" сверкаетъ (der Blitz молнія), „**es** regnet" дождитъ, дождь

Echte unpersönliche Verba sind die Ausdrücke für **Naturerscheinungen,** als:

„es regnet" дождь идетъ, „es hagelt" **градъ идетъ**, „es schneit"
„es reift" индивѣетъ, „es friert" **морозитъ**, „es thaut" **таетъ**, **и проч.**

Здѣсь *подлежащее* является вмѣстѣ и ***дѣйствующимъ*** и ***страждущимъ***, т. е., здѣсь *подлежащее* и *предлежащее* ***одно*** и ***то-же***. Такой глаголъ называется ***возвратнымъ*** (**Mittel-verb**), и по смыслу своему, часто однозначущъ съ глаголомъ *страдательнымъ*, а еще чаще съ *переходящимъ* (Übergangsverb). Напр.
das Stadtthor schließt sich knarrend." Schiller.
городскія ворота *запираются* съ скрипомъ."
градская стража — запираетъ. Перев. Авдотья Глинка.)

§ 126.

Отъ *возвратнаго* глагола должно еще отличать глаголъ ***взаимнаго дѣйствія*** (verbum reciprocum), который показываетъ, что ***два*** или ***болѣе субъекта*** *взаимно другъ* на *другъ* дѣйствуютъ. Напр.
гаютъ *другъ другу* въ веселомъ обществѣ.
трудъ сопряжены. Перев. А. Глинка.)

§ 127.

По *качеству подлежащаго*, глаголы суть или ***личные*** (personalia) или ***безличные*** (impersonalia).

Личнымъ глаголъ называется тогда, когда онъ можетъ быть соединенъ съ ***точно*** *опредѣленнымъ подлежащимъ* (Subjekt), въ каждомъ изъ ***трехъ*** *грамматическихъ лицъ* (§ 82, п. 1). Напр.
beite" *я работаю*, „**du** arbeitest" *ты работаешь*, „**er**, **sie**, **es** ar-
таемъ, „**ihr** arbeitet" *вы работаете*, „**sie** arbeiten" *они*, *онѣ* ꝛc.

Безличнымъ называется тотъ глаголъ, котораго *подлежащее* выражается уже въ *самомъ сказуемомъ*, почему и не имѣетъ надобности быть еще *особенно* поименованнымъ. На мѣсто *подлежащаго* ставится обыкновенно *мѣстоименіе*: „**es**".
идетъ (der Regen дождь), „es rauscht" шумитъ (der Rausch шумъ).

Дѣйствительно *безличные глаголы* суть выраженія, употребляемыя о ***явленіяхъ естественныхъ***; какъ-то:
снѣгъ идетъ, „es blitzt" молнія сверкаетъ, „es donnert" громъ гремитъ

Andere Verben nehmen nur in gewissen Anwendungen die unpersönliche Gestalt an, wenn die Handlung **ohne** ein **bestimmtes** Subjekt gedacht oder dargestellt wird. Z. B.

„**es** schlägt acht" бьетъ восемь; „**es** geht mir gut" **мнѣ идетъ**

§ 128.

Die Eintheilung der Verben ist also eine **dreifache**:

I. Nach der Auffassung, als **Verrichtung** und **Nichtverrichtung**:
   a) **Persönliche**; b) **Unpersönliche**.

II. Nach dem Verhalten des **Subjekts**:
   a) **Aktive**; b) **Passive**; c) **Mittelverben** (Reflexiva).

III. Nach dem Verhalten des **Objekts**:
   a) **Ziellose** oder **intransitive** (Neutra).
   b) **Zielende** oder **transitive**.

§ 129.

Diejenigen Verben, welche nicht wie z. B. „trinken, schlafen, laufen"; Begriffe, sondern **Beziehungen** der Begriffe ausdrücken, gehören zu den **Formwörtern** (§ 116). Von dieser Art sind: das Verbum „**sein**", die Hülfsverba des **Zeitverhältnisses** und die Hülfsverba des **Modus**.

§ 130.

A. Das Verbum „**sein**".

Wenn in einem Satze das **Prädikat** nicht durch ein Verbum, sondern durch ein **Adjektiv** oder durch ein **Substantiv** ausgedrückt wird, so werden diejenigen Beziehungen des Prädikats, welche sonst an dem Verbum durch Flexionsendungen bezeichnet werden, durch das Aussagewort: „**sein**", ausgedrückt. Z. B.

„Er **ist** wach" онъ *есть* бдящій, Statt (вмѣсто): „Er wach-**et**" онъ

„ich bürg**e** für ihn" *я ручаюсь* за него. „Wir **sind** wach = wir

Прочіе глаголы принимаютъ, только въ извѣстныхъ случаяхъ, *видъ безличныхъ* глаголовъ, и именно: если дѣйствіе предполагается или представляется *безъ опредѣленнаго* подлежащаго. Удачно; „es mangelt ihm an Gelde" ему недостаетъ денегъ.

§ 128.

На этомъ основаніи, глаголы *раздѣляются троякимъ* образомъ:

I. По *понятію*, что дѣло *кѣмъ-либо исправляемо* или *само собою совершается.*

a) *личные*; b) *безличные.*

II. По *состоянію подлежащаго* (Subjekt).

a) *Дѣйствительные*; b) *страдательные*; c) *возвратные* (Reflexiv).

III. По *состоянію предлежащаго* (Objekt).

a) *Безпредметные* или *непереходящіе* (*средніе*).

b) *Предметные* или *переходящіе* (Transitiva).

§ 129.

Тѣ глаголы, которые не выражаютъ *понятій*, какъ глаголы: „trinken" пить, „schlafen" спать, „laufen" бѣгать; но *отношенія понятій*, принадлежатъ къ *словамъ*, служащимъ *для формы* (Formwörter) (§ 116). Таковы: *глаголъ* „sein" (быть), *вспомогательные глаголы*, служащіе для показанія *отношенія времени* (Zeitverhältniß), и *вспомогательные глаголы*, служащіе для показанія *отношенія наклоненія* (Modus).

§ 130.

А. *Глаголъ „sein" (быть).*

Если въ *предложеніи сказуемое* выражается *не посредствомъ глагола*, но посредствомъ *имени прилагательнаго* или *имени существительнаго*, то *тѣ отношенія сказуемаго*, которыя обыкновенно означаются въ глаголѣ чрезъ *измѣненіе окончанія*, выражаются *связкою* (Aussagewort): „sein". Напр. *бдитъ.* „Ich bin Bürge für ihn" я *(есмь)* порука за него Statt (вмѣсто): wach-en мы бдимъ; ꝛc.

Anmerk. Das Formwort: „sein" nimmt die Bedeutung eines Begriffswortes an, wenn es den Begriff des **Daseins (Existenz)** oder eines **Aufenthaltes** ausdrückt. Z. B.

„Es **ist** ein Gott" Богъ *существуетъ*. „Da **ist** der Kahn und dort der Se… *есть (находитесь)* Шилл. „Niemand **ist**, der ihn vor Unglück schütze" Sc… Это не можетъ *быть*.

§ 131.

B. Hülfsverben der Zeit.

Die Hülfsverben der **Zeit** bezeichnen das **Zeitverhältniß** des Prädikats. Die deutsche Sprache gebraucht außer dem Verbum: „sein" auch noch die Verba: „**haben**" und „**werden**", als Hülfsverben der **Zeit**. Z. B.

„Ich habe geschlafen" **я спалъ**. „Ich werde kommen" **я приду**. Ic…

Anmerk. 1) Das Hülfsverbum: „werden" wird zugleich als Hülfsverbum der **Passivform** gebraucht. Z. B. „ich werde getragen" (я есмь несомъ).

2) „Haben" und „werden" sind ursprünglich **Begriffswörter**, und sie werden auch jetzt noch häufig als Begriffswörter gebraucht. Z. B. „Ich hatte einen theuren Erben, den nahm mir Gott" Я *имѣлъ* милаго насл… *не имѣю* ничего, кромѣ жизни. (Шилл.) „Die Kunst o Mensch hast D… Strom wird zum Meere" Sch. Бурный ручей *дѣлается* моремъ. (Шилл.)

§ 132.

C. Hülfsverben des Modus.

Unter Hülfsverben des **Modus** begreifen wir die Verben:

„**dürfen**" *смѣть*, „**können**" *умѣть, мочь*, „**mögen**" *мочь*, „**wollen**…

Diese Verben bezeichnen Modusverhältnisse des Prädikats, nämlich: die **Möglichkeit** und **Nothwendigkeit** desselben. Sie werden daher **nie** für sich **allein** gebraucht, und sie haben nur eine Bedeutung in der Verbindung mit einem andern Verbum, das als **Begriffswort** hinzugesetzt oder hinzugedacht wird. Z. B.

„Er **kann** schwimmen" Онъ ***умѣетъ*** *плавать*. „Er **kann** nich… zerbrechen" (Sch.) Художникъ ***можетъ*** (имѣетъ право…

Примѣчаніе. Глаголъ: „**sein**" (быть) становится *понятіемъ*, когда выражаетъ *понятіе* **бытія (существованія)** или **мѣстопребыванія.**

Вотъ челнъ, а тамъ *озеро.* Шилл. „Bleibt wo ihr **seid**" Останьтесь *тамъ*, гдѣ вы
Нѣтъ никого, кто защитилъ бы его отъ несчастія. Шилл. „Es kann nicht **sein**"

§ 131.

B. *Вспомогательные глаголы времени.*

Вспомогательные глаголы ***времени*** означаютъ ***отношеніе времени*** *сказуемаго.* Въ Нѣмецкомъ языкѣ, *вспомогательными глаголами* ***времени*** служатъ не только глаголъ: „**sein**", но и *глаголы:* „**haben**" *(имѣть)* и „**werden**" *(сдѣлаться, стать).* Напр.
werde lesen" *я буду* читать. Ich habe schon gegessen я уже обѣдалъ ꝛc.

Примѣчаніе 1. Вспомогательный глаголъ: „werden" (сдѣлаться, быть) употребляется вмѣстѣ и какъ вспомогательный глаголъ въ **страдательномъ залогѣ**; „ich werde gelobt" (я (есмь) хвалимъ).

2) „Haben" и „werden" суть, по происхожденію своему, **слова понятія**, и употребляются еще и *теперь* часто, какъ *слова понятія.* Напр.
ника, но Господь взялъ его у меня. (Шилл.) „Ich habe Nichts als mein Leben" Я
allein" Sch. „О, человѣкъ, ты одинъ *владѣешь* искусствомъ." (Шилл.) „Der wilde
„Wenn ich groß bin, werde ich Soldat" Когда я *выросту*, то *буду* (сдѣлаюсь) солдатомъ.

§ 132.

C. *Вспомогательные глаголы* ***наклоненія*** **(Modus).**

Подъ *вспомогательными глаголами* ***наклоненія*** разумѣемъ мы глаголы:
хотѣть, „**sollen, müssen**" *долженствовать*, „**lassen**" (s. Anm.) *оставить.*

Эти глаголы означаютъ *образъ* или *видъ отношенія сказуемаго*, и именно: его ***возможность*** и ***необходимость.*** А потому, они ***никогда*** не употребляются отдѣльно ***одни***, и имѣютъ *значеніе только* въ *соединеніи* съ *другимъ глаголомъ, который* присоединяется къ нимъ или предполагается при нихъ, какъ ***понятіе.***
(schwimmen)" Онъ *не* ***умѣетъ*** (плавать). „Der Meister **darf** die Form
разбить форму. (Шилл.) „Ich **mag** den Wein nicht (trinken)" Я *не*

хочу (пить) этого вина. „Ich **muß** fort" Я *долженъ* уда-
не хочетъ того, я не *долженъ* *умереть*. „Wenn die Glock
долженъ быть вынутъ, тогда форму *должно разбить*. (Шилл.)
„Er **ließ** drei Batterien aufwerfen" Sch. Онъ *велѣлъ устроить*

Anmerk. Vom Hülfsverbum: „**lassen**" und dem Reflexivpronomen: „**sich**" bildet man noch eine eigenthümliche Passivform; als:

„Er läßt sich hören = er wird gehört" онъ есть слышимъ.

B. Bildung der Verba.

§ 133.

Um ein Zeitwort zu bilden, hat man im Deutschen eigentlich nur eine Silbe: „**en**".

Abgeleitete Verben (§ 115 p. 2) werden gebildet:

1) Durch bloße Hinzufügung der Verbal-Endung: „**en**".

a) von **Substantiven**; z. B. von:

„Fisch" рыба, „fisch-**en**" рыбу ловить; „Schiff" корабль
вать; „Gras" трава, „gras-**en**" пасти; „Schlag" ударъ

b) von **Adjektiven**, welche alsdann den **Umlaut** erhalten; z. B. von:

„st**a**rk" сильный, „st**ä**rk-**en**" усилить; „schw**a**ch" слабый, „schw**ä**ch-**en**"

2) Durch **innere** Buchstaben-Veränderung werden Verba von andern abgeleitet. Hierdurch entstehen besonders die **Faktitiva** (vergleiche § 123 Anm. *).

Diese Buchstaben-Veränderung ist:

a) gewöhnliche Umlautung des **Vokals**; z. B.

„f**a**llen" падать, „f**ä**llen" рубить дрова; „h**a**ngen" вѣшать, „h**ä**
утонуть, „ers**ä**ufen" утопить; „s**i**nken" опускаться, „s**e**nke
„spr**e**ngen" разорвать; „l**i**egen" лежать, „l**e**gen" положить

b) seltner, Veränderung des **Konsonanten**, bisweilen in Verbindung mit dem Umlaut; z. B.

„ste**h**en" стоять, „ste**ll**en" ставить; „bei**ß**en" кусать, „bei**z**en" кв
будить; „scha**b**en" скоблить „scha**d**en" вредить; „rau**b**en" г

3) Durch **Ableitungssilben**, welche entweder Vorsilben oder Nachsilben sind.

литься. „Der Himmel **will** es nicht, ich **soll** nicht scheiden" G. Небо **soll** auferstehn, **muß** die Form in Stücken gehn." Sch. Когда колоколъ „Keine Klage **läßt** sie schallen" Sch. Она *не произнесла* никакой жалобы. три батереи.

Примѣч. Отъ вспомогательнаго глагола: „**lassen**" вмѣстѣ съ мѣстоимѣніемъ: „**sich**" образуется еще *особенный видъ страдательнаго залога:* напр. „Er läßt sich bewegen = er wird bewegt" онъ двигаемъ.

B. ОБРАЗОВАНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 133.

Для *образованія глагола* имѣется, въ Нѣмецкомъ языкѣ, собственно только *одинъ слогъ* „**en**".

***Производные** глаголы* (§ 115, п. 2) образуются:

1) Посредствомъ *присоединенія слога:* „**en**" къ окончанію:

а) *именъ существительныхъ;* напр. (отъ):

„schiff-**en**" плыть на кораблѣ; „Haus" домъ, „haus-**en**" жителство- „schlag-**en**" бить, ударять; „Land" земля, „land-**en**" пристать; и проч.

b) *именъ прилагательныхъ*, которыя, въ такомъ случаѣ, *измѣняютъ свою гласную* въ *превратную* (**Umlaut**); напр. отъ: ослабить; „roth" красный, „röth-**en**" дѣлаться краснымъ ꝛc.

2) Посредствомъ *измѣненія буквъ* въ *срединѣ*, производятся одни глаголы отъ другихъ. Такъ происходятъ особенно глаголы *производящіе* (**Faktitiva**) (сравн. § 123, примѣч. *).

Это *измѣненіе буквъ* есть:

а) обыкновенное *превращеніе буквы **гласной**;* напр. gen" повѣсить; „lauten" гласить, „läuten" звонить; „ersaufen" опускать; „sitzen" сидѣть, „setzen" сажать; „springen" скакать, „schwimmen" плыть, „schwemmen" купать; ꝛc.

b) что однакожъ случается рѣже, — *измѣненіе **согласной***, иногда *вмѣстѣ* съ *превратною гласною;* напр. сить; „stechen" колоть, „stecken" всунуть; „wachen" бдѣть, „wecken" бить, „rauchen" дымиться, курить; ꝛc.

3) Посредствомъ *слоговъ*, *измѣняющихъ значеніе слова*, такіе слоги бываютъ или *начальные* или *окончательные*.

§ 134.

Die wichtigsten **Vorsilben** und **Nachsilben** für die Ableitung sind:

a) die **Vorsilben:**

„**ge**" hat keine bestimmte Bedeutung; ändert jedoch den **Sinn** des Stammwortes; z. B.

„brauchen" (nöthig haben) **имѣть надобность въ чемъ**, „**ge**=brauchen"

„rathen" **совѣтовать**, „**ge**=rathen" **попасть, имѣть удачу;**

„**be**" (von „bei") bezeichnet die Beziehung einer **Thätigkeit** auf ein Objekt; sie bildet also aus intransitiven Verben: „**Transitiva**"; Z. B. aus (**изъ**)

„fallen" **падать**, „**be**=fallen" **напасть**; „gehen" **идти**, „**be**=gehen"

„sprechen" **говорить**, „**be**=sprechen" **заговорить**; „steigen" **вхо**

„**ent**" (zuweilen dem Russischen: „***без, безо***" gleich), (Statt dessen vor einem: „*f*", auch: „**emp**" steht, jedoch nur in **dreien** Verben: „**emp**fangen, **emp**fehlen, **emp**finden"); „**ent**" bezeichnet besonders die **Entstehung** eines Gegenstandes und das **Entfernen** desselben; zum Beisp.

„**ent**=stehen" **происходить**; „**ent**=springen" **ускакать, происходить**

лишить листьевъ; „**ent**=färben" **лишить краски** (sich entfärben

„**er**" (gleich dem Russischen: „***воз***") bedeutet eine Bewegung in die **Höhe**; z. B.

„**er**=heben, **er**=höhen" ***возвышать***, „**er**=richten" ***возде***

ein Gelangen zum Ziele; z. B.

„**er**=betteln" **получить что, нищенскимъ образомъ**; „**er**=reichen"

wachen" **проснуться**, „**er**=blühen" **разцвѣтать**, „**er**=scheinen" **пока**

und das **Vollenden** einer Sache; z. B.

„**er**=weichen" **смягчить** (ganz weich machen **сдѣлать совершенно**

„**ver**" (im Russischen: „***за***") bedeutet einen **Verlust**, ein **Verderben**, eine **Verschließung**, ein **Irrthum** und den **Übergang** in einen **andern Zustand**; z. B.

„**ver**=lieren" **потерять**, „**ver**=derben" **испортить**, „**ver**=schwenden"

кирпичемъ, ***за*мyровать**; „**ver**=schließen" ***за*перeть**; „**ver**=legen"

bluten" **изойти кровью**; „**ver**=alten" **устарѣть**; „**ver**=armen"

§ 134.

Важнѣйшіе ***начальные*** и ***окончательные слоги***, измѣняющіе значеніе словъ, суть:

а) ***Начальные слоги:***

„ge" не имѣетъ опредѣленнаго значенія; однакожъ *измѣняетъ* ***значеніе*** *первообразнаго слова;* напр.

(anwenden) употреблять; „stehen" стоять, „ge=stehen" признаться; „fallen" падать, „ge=fallen" нравиться; и проч.

„be" (отъ частицы „bei") показываетъ *отношеніе* какого нибудь ***дѣйствія*** къ *предлежащему* (Objekt); такимъ образомъ, этотъ слогъ образуетъ, изъ глаголовъ *непереходящихъ:* ***„переходящіе"***.

Учинить, праздновать; „weinen" плакать, „be=weinen" оплакивать; дить, „be=steigen" взлѣзать на что; ꝛc.

„ent" (равняется иногда *Русскому: без, безо);* (вмѣсто него („ent"), передъ буквою: „f", ставится: „emp", впрочемъ только въ *трехъ* глаголахъ: „empfangen" получить, „empfehlen" рекомендовать, „empfinden" чувствовать; „ent" означаетъ ***происхожденіе*** *предмета* и ***удаленіе*** его; напр.

„ent=zünden" воспламенить; „ent=fliehen" убѣжать; „ent=blättern" поблѣднѣть); „ent=kräften" обезсилить; „ent=ehren" обезчестить и проч.

„er" (равняется *Русскому: „воз")* означаетъ *движеніе* ***вверхъ***, напр.

гать, „er=ziehen" *воспитать*, „er=steigen" всходить; ꝛc.

достиженіе цѣли; напр.

достигнуть; „er=halten" получить; „er=kaufen" подкупить; „er= зываться, „er=brechen" разломать; ꝛc.

и какое-нибудь *совершенно оконченное дѣло;* напр.

мягкимъ); „er=kälten" простудить; „er=wärmen" согрѣть; и проч.

„ver" (въ *Русскомъ: „за")* означаетъ ***потерю, поврежденіе, запираніе, заблужденіе*** и ***переходъ*** въ ***другое состояніе;*** напр.

Расточить, „ver=thun" истратить, промотать; „ver=mauern" *за*ложить переложить; „ver=sehen" ошибаться; „ver=blühen" отцвѣсть; „ver= обѣднѣть; „ver=schießen" изстрѣлять; и проч.

„**zer**" (gleich dem Russischen: „*раз*") bezeichnet eine **Trennung** der Theile, eine **Zerstörung** oder **Vernichtung**; z. B.

„**zer**=brechen" *разбить*; „**zer**=schneiden" *разрѣзать*;

b) die **Nachsilben**:

„**chen**" und „**ken**" haben verstärkende Kraft; z. B.

„hören" **слушать** „hor=**chen**" **подслушивать**; „schnarren" **трещать**; „schnar=**chen**" **ворчать**; „plagen" **мучить**; „pla=**cken**"

„**eln**" drückt **Verkleinerungen** oft auch etwas **Verächtliches** aus; z. B.

„spött=**eln**" **подсмѣиваться**; „künst=**eln**" **искусничать**; „kränk=**eln**"

ferner eine **Wiederholung**; z. B.

„bett=**eln**" **просить милостыню**; „streich=**eln**" **гладить**; „schütt=**eln**"

„**ern**" zeigt eine Verrichtung mit dem Nebenbegriffe der **Wiederholung** an; zum Beisp. „polt=**ern**" **шумѣть**; „klett=**ern**" **лазать**

„**iren**" ist eine undeutsche Bildungssilbe (aus den lateinischen Infinitiv=Endungen: „are, ere, ire," französisch: er, ir entstanden), und findet sich mehrentheils in **Fremdwörtern**, als: „marsch=**iren**" **маршировать**; „spaz=**iren**" *) **гулять**; „reg=**iren**" *) **царствовать**; ꝛc. aber auch in Verben von deutschen Stamme; als:

„haus=**iren**" **товары по домамъ разносить**; „halb=**iren**" **раздѣлять**

„**zen**" dient zur Wiederholung und Verstärkung; als:

„äch=**zen**" **охать**; „blit=**zen**" **сверкать**; „seuf=**zen**" **вздыхать**

§ 135.

Die **zusammengesetzten** Verben bilden sich durch Verbindung der Verben mit Präpositionen, Adverbien, Adjektiven und Substantiven; als:

„**über**=fahren" **переѣхать**; „**aus**=führen" **вывозить, оканчивать** **стать**; „**froh**=locken" **радоваться, ликовать**; „**dank**=sagen" **благ**

Die **zusammengesetzten** Verben sind entweder **echt** und **untrennbar** oder **unecht** und **trennbar**. Ihre **nähere** Bestimmung hängt ganz davon ab, ob die **Betonung** mehr auf dem Verbum oder mehr auf der Vorsilbe ruht. Hat das **Verbum selbst** den **Haupt**=

---

*) In „spaziren" und „regiren" schreibt man gewöhnlicher die Endung „iren" mit einem „e" als: „spazieren, regieren".

„zer" (равняется *Русскому*: *„раз")* означаетъ ***разъединеніе*** *частей*, ***разрушеніе*** или ***уничтоженіе**;* напр. „zer=schlagen" *расколотить*; „zer=theilen" *раздѣлить*; и проч.

b) ***Окончательные слоги:***

„chen" и „ken" имѣютъ свойство придавать *большую силу* дѣйствію; напр.

учить сильно; „biegen" гнуть; „bü=cken" наклоняться; и проч.

„eln" выражаетъ ***уменьшеніе***, а *нерѣдко* и нѣчто ***презрѣнное;*** рихварывать; „klüg=eln" умничать; „wiz=eln" острить.

Также ***повтореніе;*** напр.

rütt=eln" трясти; „kling=eln" звонить; „tröpf=eln" капать, и т. друг.

„ern" означаетъ *дѣйствіе* ***повторяющееся;*** напр. „flatt=ern" перелетать; „stolp=ern" спотыкаться 2c.

„iren" не есть Нѣмецкій окончательный слогъ, (онъ образовался изъ *окончаній неокончательныхъ наклоненій Латинскаго:* „are, ere, ire", и *Французскаго*: „er, ir") и встрѣчается большею частію въ ***словахъ иностранныхъ;*** напр. „stud=iren" (изучать); впрочемъ и въ глаголахъ *Нѣмецкаго* происхожденія; на двѣ части; „schatt=iren" оттѣнять; „gast=iren" угощать, и т друг.

„zen" служитъ для *повторенія* и *усиленія;* напр. „schluch=zen" всхлипывать; „jauch=zen" восклицать отъ радости, и проч.

§ 135.

***Сложные** глаголы* образуются посредствомъ соединенія простыхъ глаголовъ съ *предлогами*, *нарѣчіями*, *именами прилагательными* и *существительными;* напр.

„los=reißen" оторвать; „bevor=stehen" предстоять; „groß=thun" хвадарить; „lust=wandeln" прогуливаться; „rath=schlagen" совѣтоваться.

Сложные** глаголы* суть или ***чистые **(echt)** и ***нераздѣлимые*** или ***нечистые*** **(unecht)** и ***раздѣлимые***. Ихъ ***ближайшее** опредѣленіе* зависитъ совершенно отъ того, производится-ли ***удареніе*** *болѣе* на *глаголѣ*, или *болѣе на начальномъ*

---

*) Въ словахъ: „spaziren" и „regiren" пишется обыкновенно окончаніе „iren" съ буквою: „e", какъ то: „spazieren, regieren".

ton, so ist die Zusammensetzung **echt**, und das Verbum bleibt in **allen Theilen** der Konjugation mit seiner Vorsilbe (Partikel § 71. d*) **untrennbar**. a) Hat aber **die**, dem Verbum **vorangesetzte Partikel** den **Hauptton**, so ist die Zusammensetzung **unecht**, und die Vorsilbe wird in den **einfachen** Formen vom Verbum getrennt, und **hinter dasselbe** gesetzt. b) In letzterem Falle tritt beim **zweiten** Participium das Augment: „**ge**" und beim **Infinitiv (Supinum)** das Wörtchen: „**zu**", **zwischen** die Partikel und das Verbum. Demzufolge sind:

a) **Untrennbar:**

1) Die mit den **abgeleiteten** Vorsilben: „**be, er, emp, ent, ge, miß, ver, zer,**" zusammengesetzten Verben; als:

„**be**=kommen получить; **er**=fahren узнавать, испытывать; **emp**=
ваться; **miß**=glücken неудаваться; **ver**=zagen робѣть; **zer**=sprin

2) Die mit der Präposition: „**wider**" zusammengesetzten Verben, weil **in ihnen** der Hauptton **immer** auf dem **Verbum** ruht;

„wider=**fahren** случиться; wider=**setzen** (sich) противиться; wider=

3) Die mit einem **Substantiv** oder **Adjektiv** zusammengesetzten Verben; diese nehmen das Augment: „**ge**" im Participium an (§ 154); als:

„**rath**=schlagen совѣтоваться; Präs. ich rathschlage; Part. **ge**rath
даю за закономъ, правосудіемъ; er hat das Gesetz **ge**handhabt;

b) **Trennbar:** Diejenigen Verben, welche zusammengesetzt sind, mit den Partikeln: „**ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, fort, her, hin,**

„**ab**=schreiben списать; Präs. ich schreibe den Brief **ab** я списываю
прибывать, быть принятымъ; Imperf. ich kam gestern **an** я при
быть растворену, вставать; die Thür stand den ganzen Tag **auf**
онъ принуждалъ меня вставать; **aus**=gehen выходить, вылѣзать

---

*) „**wieder**holen" (снова или назадъ *принести*) ist **trennbar** (есть раздѣлимый);
nom " en, und wird **untrennbar** konjugirt (исключается изъ этого правила, и спрягает

слогъ. Если *главное ударе́нie* должно быть сдѣлано *на самомъ глаголѣ*, въ такомъ случаѣ *сложность* есть *чистая*, и *глаголъ*, во *всѣхъ частяхъ* спряженія, остается *нераздѣлимымъ* a) *съ своимъ начальнымъ слогомъ* (Partikel частица § 71, д. *). Если *главное ударе́нie* должно быть сдѣлано *на частицѣ*, *которою начинается* глаголъ, въ такомъ случаѣ *сложность* будетъ *нечистая*, и *начальный слогъ* будетъ, въ *простыхъ формахъ*, *отдѣляться* отъ *глагола* и полагаться *послѣ него*. b) Въ послѣднемъ случаѣ, поставляется *между частицею* и *глаголомъ*, при *второмъ причастіи*, *приращеніе* (слогъ): „**ge**", а при *неокончательномъ наклоненіи* (**Supinum**) *слово*: „**zu**". На этомъ основаніи суть:

a) ***Нераздѣлимы:***

1) *Глаголы, сложенные* съ *производными начальными слогами*: „**be, er, emp, ent, ge, miß, ver, zer**"; какъ-то: finden чувствовать; **ent**=kommen спасаться отъ чего; **ge**=stehen признаgen разорваться;" 2c.

2) *Глаголы сложенные* съ предлогомъ: „**wider**", потому что *здѣсь главное ударе́нie* производится *всегда на глаголѣ*, какъ-то: sprechen противорѣчить; wider=**legen** опровергать;" 2c.

3) *Глаголы, сложенные* съ *именемъ существительнымъ* или *прилагательнымъ*; они принимаютъ *приращеніе*: „**ge**" въ *причастіи* (§ 154); какъ-то: schlagt; **hand**=haben управлять чѣмъ; ich handhabe das Gesetz я наблюlust=wandeln прогуливаться; **weis**=sagen, **wahr**=sagen предсказывать.

b) ***Раздѣлимы:*** тѣ *глаголы*, которые *сложены* съ частицами: mit, **nach, nieder, ob, vor, weg, zu, zurück, wieder** *) (§ 246); z. B. письмо; ich habe ab**ge**schrieben; ich wünsche ab**zu**schreiben; **an**=kommen былъ вчера; ich bin schon an**ge**kommen я уже пріѣхалъ; **auf**=stehen (offen) дверь стояла цѣлый день растворена; er nöthigte mich auf**zu**stehen (о волосахъ), линять (о цвѣтѣ), гаснуть (объ огнѣ), расходиться; ich

---

Hingegen (напротивъ того): „wieder**holen**" (*повторять*) ist von dieser Regel ausgeся нераздѣлимо).

gehe heute nicht **aus** я сегодня не выхожу; die Haare sind mir
gehen погода препятствуетъ мнѣ выходить; **bei**=legen приба
вляю денегъ; der Streit ist bei**ge**legt ссора кончена; es ist ihm
bringen подносить; ich brachte ihm meinen Glückwunsch **dar** я поднесъ
окружать, обвести (городъ); schließe das Geld **ein** запри деньги;
продолжать, уѣзжать; **her**=bringen, **hin**=bringen приносить, при
довать; **nieder**=reißen сломать, повалить; **ob**=walten предстать,
приносить обратно, возвращать; **wieder**=kehren возвращать

c) Die mit den Präpositionen: „**durch, um, über, unter,**" zusammengesetzten Verben, sind theils **trennbare** a), theils **untrennbare** b) Zusammensetzungen. Die echten und untrennbaren Zusammensetzungen sind gewöhnlich **zielende (transitive)** Verben. Z. B.

a) **trennbare** (*раздѣлимые*):

durch=reisen проѣзжать: er reis't hier **durch** онъ здѣсь проѣзжаетъ; ist durch**ge**reis't; gedenkt durch**zu**reisen

um=spannen перепрягать: ich spanne die Pferde **um** (я перепрягаю лошадей); es wird sogleich um**ge**spannt; es ist nöthig um**zu**spannen;

über=gehen переходить, передаваться: er ging zu uns **über** онъ перешелъ на нашу сторону; er ist zu den Feinden über**ge**gangen онъ перешелъ къ непріятелямъ; über**zu**gehen;

unter=halten подставлять, держать подъ: er hielt das Gefäß **unter** dem Krahne онъ держалъ сосудъ подъ краномъ; ist unter**zu**halten; ꝛc.

C. Konjugation der Verba.

§ 136.

Die **Abänderung** des Verbums durch alle Formen zur Angabe der **Personen, Weisen** und **Zeiten** heißt: „**Konjugation**".

§ 137.

Vorbemerkungen zur Konjugation.

Durch die **Biegung** des Verbums werden verschiedene Bezie=

ausgegangen волосы у меня вылѣзли; das Wetter verhindert mich auszu-
влять, приписывать, кончить (споръ); ich lege das Geld bei я приба-
die Schuld nicht beizulegen это ему нельзя поставить въ вину; dar-
ему мое поздравленіе; ein=schließen запирать подъ замокъ, замыкать,
die Stadt ist eingeschlossen городъ окруженъ войсками; fort=fahren
водить; mit=gehen итти вмѣстѣ, быть спосным; nach=stellen преслѣ-
быть; weg=führen уводить, увозить; zurück=bringen, wieder=bringen
ся; ꝛc.

c) *Глаголы, сложенные* съ предлогами: „**durch, um, über, unter**", суть *частію* ***раздѣлимы*** a), *частію* ***нераздѣлимы*** b). *Чистые* и *нераздѣлимые* суть *обыкновенно глаголы* ***дѣйствительные (переходящіе).*** Напр.

b) **untrennbare** ***(нераздѣлимые):***

durch=**reisen** объѣзжать: er durch**reiset** das Land онъ объѣзжаетъ страну; hat es durch**reiset**; wünscht es zu durchreisen.

um=**spannen** обхватывать: um**spanne** den Baum обхвати дерево; er hat Dich um**spannt**; der Baum ist nicht zu umspannen;

über=**gehen** пропускать, осматривать: ich über**gehe** Dich я пропускаю тебя; er hat diesen Punkt über**gangen** онъ осматривалъ этотъ пунктъ; Du bist leicht zu übergehen;

unter=**halten** поддерживать, кормить, забавлять: ich unter**halte** ihn mit Speise und Trank я снабжаю его пищею и питьемъ; er ist schlecht unter**halten** worden онъ былъ худо забавляемъ; ꝛc.

C. Спряженіе глаголовъ.

§ 136.

Измѣненіе *глагола* по *всѣмъ формамъ*, съ показаніемъ *лицъ*, ***наклоненій*** и *временъ*, называется: ***спряженіемъ*** **(Konjugation)**.

§ 137.

Предварительныя замѣчанія для спряженія.

Посредствомъ ***спряженія*** *глагола означаются различныя*

hungen, sowol in der **aktiven**, als in der **passiven** Form bezeichnet; nämlich:

a) **Modusformen** für Beziehungen der **Aussageweise**.

b) **Zeitformen** für das Zeitverhältniß des **Prädikates**.

c) **Personalformen** für Beziehungen des Zahl- und Personen-Verhältnisses des **Subjektes**.

A Modus *).

§ 138.

In der Konjugation des Verbums werden folgende **vier** Modusformen unterschieden:

a) Der **Indikativ**, als die Form für ein **Urtheil** oder eine **Frage** des Sprechenden, als **wirklich** und **gewiß**. Z. B.
„Der Vogel singt" Птица *поетъ*. „Es reden und träumen die Me

b) Der **Konjunktiv**, als die Form für einen von dem Sprechenden besprochenen **Gedanken**, als nur **möglich** und **ungewiß**. Z. B.
„Ich wünschte, daß der Vogel singe" *Я желалъ бы*, *чтобъ* птица охотно, *еслибъ имѣлъ* перо. „Er wünscht, daß ich lese" Он

c) Der **Konditionalis** (**Bedingungsform**), als die Form für einen Gedanken, der **nicht** der **Wirklichkeit** entspricht, sondern nur als **möglich** gedacht wird. Z. B.
„Sänge der Vogel, so gefiele er mir besser" *Еслибъ* птица *пѣла*, то sprächst: wer mir bringet die Krone" Sch. И *еслибъ* ты *бросилъ* туда

d) Der **Imperativ** als die Form für einen von dem Sprechenden, an die **angesprochene** Person gegebenen **Befehl**. Z. B.
„Singe ein Lied" *Спой* пѣсню. „Jetzt Gesellen frisch, prüft mi составъ. Шилл. или: Ну, теперь мы здѣсь, испытаем

---

*) „**Modus**" bezeichnet die **Art** und **Weise**, wie man von einem Gegenstande Etwas aussagt, daher auch: „**Aussageweise**" genannt.

отношенія, какъ въ ***дѣйствительномъ***, такъ и въ ***страдательномъ*** *залогѣ*, и именно:

a) ***Наклоненія***, *для показанія* ***отношеній глагола***.

b) ***Времена***, для показанія *отношенія времени* ***сказуемаго***.

c) ***Лица***, *для* показанія *отношеній числа* и *лицъ* ***подлежащаго*** **(Subjekt)**.

A. НАКЛОНЕНІЕ *).

§ 138.

Въ *спряженіи глагола* различаются слѣдующія ***четыре*** *фор мы наклоненія*:

a) ***Наклоненіе изъявительное***, какъ *форма для опредѣ леннаго* ***сужденія*** или ***вопроса*** *говорящаго лица*. Напр.

ſchen viel". Sch. Люди *говорятъ* и *мечтаютъ* много. (Шилл).

b) ***Наклоненіе сослагательное***, какъ *форма для* ***воз можной*** только и ***неопредѣленной мысли***, высказанной *говорящимъ лицомъ*. Напр.

пѣла. „Ich ſchriebe gerne, wenn ich eine Feder hätte" *Я писалъ бы* **желаетъ**, чтобъ я читалъ.

c) ***Наклоненіе условное*** *(винословное)*, какъ *форма для мысли*, ***несоотвѣтствующей дѣйствительности***, но только представляемой ***возможною***. Напр.

Она *нравилась бы* мнѣ болѣе. „Und wärfſt Du die Krone ſelber hinein, und **(въ** море) самую корону и *сказалъ бы*: кто *достанетъ* мнѣ (эту) корону.

d) ***Наклоненіе повелительное***, какъ *форма для* ***повелѣнія***, даннаго *говорящимъ лицомъ* тому *лицу*, ***къ которому*** *обращена рѣчь*. Напр.

das Gemiſch" Sch. Теперь, товарищи, живо, *посмотрите*, каковъ **смѣсь.** Перев. А. Глинка.

---

*) Наклоненіе (**Modus**) показываетъ образъ и способъ выраженія *чего нибудь* о *предметѣ*, почему и называется также. „способомъ выраженія (**Ausſageweiſe**)".

B Zeitformen.

§ 139.

Die **Zeitformen** des Verbums sind entweder: **absolute** oder **relative**.

In den **absoluten** Zeitformen wird das Zeitverhältniß des Prädikats nur auf die **Gegenwart** des Sprechenden bezogen. Diese sind:

a) Das **Präsens** (Gegenwart). „Er tanzt".
b) Das **Perfektum** (Vergangenheit). „Er hat getanzt".
c) Das **Futurum** (Zukunft). „Er wird tanzen; er wird einen Brief schreiben"

In den **relativen** Zeitformen wird das Zeitverhältniß des Prädikats zugleich auf eine **andere** Begebenheit bezogen. Diese sind:

a) Das **Imperfektum** (Mitvergangenheit); z. B.
„Er schrieb einen Brief, als ich zu ihm kam"
b) Das **Plusquamperfektum** (Vorvergangenheit).; z. B.
„Er hatte den Brief schon geschrieben, als ich zu ihm kam".
c) Das **Futurum exaktum** (Vorzukunft); z. B.
„Er wird seinen Brief schon geschrieben haben, ehe ich noch zu ihm

C. Personalformen.

§ 140.

Die **Personalformen** bezeichnen an dem Prädikate die **Personalbeziehung***) des Subjekts, und werden nach den **drei** grammatischen Personen, als die **erste**, **zweite** und **dritte** Person des Singulars und des Plurals unterschieden. Z. B.

„**Ich** sprech-**e** (я говорю), **du** (ты) sprich-**st**, **er** (онъ)

Der **Imperativ** hat nur die, in der **zweiten** Person des **Singu**-

---

*) Unter „**Personalbeziehung**" versteht man dasjenige Verhältniß des **Seins**, nach welchem es entweder: als **sprechende** Person selbst (**ich**), oder als eine von ihr **angesprochene** (**Du**), oder als ein von ihr **besprochenes** „**Sein**" (**er**, **sie**, **es**) Diese Beziehung wird durch die Personalpronomen: „**ich**, **du**, **er**, **sie**, **es**", bezeichnet. (vergl. § 82 Сравн. § 82).

B. ФОРМЫ ВРЕМЕНИ.

§ 139.

Формы времени** глагола* суть или ***абсолютныя** (независимыя)* или ***относительныя.

Въ ***абсолютныхъ** формахъ времени, отношеніе времени сказуемаго* ограничивается только ***присутствіемъ** говорящаго лица.* Они суть:

a) ***Настоящее время.*** „*Онъ танцуетъ*".

b) ***Прошедшее совершенное время.*** „Онъ *танцовалъ*".

c) ***Будущее несовершенное время.*** „Онъ *будетъ танцовать;* онъ *будетъ писать* письмо".

Въ ***относительныхъ** формахъ времени, отношеніе времени сказуемаго* распространяется вмѣстѣ и на ***другое** событіе.*

a) ***Прошедшее несовершенное время;*** напр.

Онъ *писалъ* письмо, когда я къ нему *пришелъ.*

b) ***Давнопрошедшее время;*** напр.

Онъ уже *написалъ* письмо, когда я къ нему пришелъ.

c) ***Будущее совершенное время;*** напр.

Онъ уже *напишетъ* свое письмо, прежде нежели я къ нему приду

C. ФОРМЫ ЛИЦЪ.

§ 140.

Формы лицъ показываютъ въ *сказуемомъ* ***личное отношеніе*** (**Personalbeziehung** *) *подлежащаго*, и различаются по ***тремъ** грамматическимъ лицамъ*, какъ ***первое, второе*** и ***третіе** лице единственнаго* и *множественнаго* числъ. Напр.

sprich-t, **wir** (мы) sprech-en, **ihr** (вы) sprech-et, **sie** (они) sprech-en".

***Повелительное** наклоненіе* имѣетъ, употребляемыя только

*) Подъ словомъ: „**Personalbeziehung**" *(личное отношеніе)* разумѣется *то* отношеніе предмета, по которому *онъ* есть или *само* говорящее *лице* (**ich** *я*), или *то*, къ которому онъ говоритъ (**Du** ты), или тотъ предметъ, о которомъ онъ говоритъ (**er** *онъ*, **sie** *она*, **es** *оно*). Это *отношеніе* означается *мѣстоименіями личными:* „**ich** *я*, **du** *ты*, **er** *онъ*, **sie** *она*, **es** *оно*".

lars und **Plurals** gebräuchlichen Personalformen. Z. B. "Sprich" **говори**, „sprechet" **говорите**.

§ 141.

Mittelwörter.

Von den Verben werden noch besondere **Eigenschaftswörter** und **Substantiva** gebildet, welche noch eben so, wie das Verbum selbst, eine **objektive** Beziehung zulassen. Z. B.

„Honig sammelnde Biene" **Пчела,** ***собирающая*** **медъ.** „Das mit Stroh
Дай мнѣ ***прочитать*** **письмо.** „Ich sehe ihn eine Rose pflücken"

§ 142.

Die Mittelwörter sind **zweifacher** Art, nämlich:

a) **Participien,** welche die Begriffsform eines **Adjektivs** haben. Z. B. „sammelnd" (**собирающій**), „leidend" (**страждущій**).

b) Der **Infinitiv** welcher die Begriffsform eines **Substantivs** hat. Z. B. „lesen" (**читать**) = das Lesen (**чтеніе**).

§ 143.

Infinitiv.

Der Infinitiv wird als **Mittelwort** gebraucht:

A. Bei den Hülfsverben:

„**werden**" (als Hülfsverbum des Futurums) ***быть***, (**когда онъ слу**
„**können**" ***умѣть***, ***мочь***, „**mögen**" ***мочь***, „**wollen**" ***хотѣть***,
„Was er auch **bringen** mag, Wort muß ich **halten**. Sch. **Что**
„Ihr sollt **erleichtert** werden" **Вы** ***должны быть облегчены.***

B. Als **Subjekt** eines Satzes. Z. B.

„Sterben ist Nichts, doch leben und nicht sehen, das ist ein Unglück".
„Handeln ist leicht, denken schwer, nach dem Gedachten handeln, ist
манному ***дѣйствовать*** — **иногда неудобно.**

C. Als **Objekt** wird der Infinitiv jedoch nur gebraucht:

a) bei den Verben:

„**heißen**" ***приказать, называть***, „**nennen**" ***называть***, „**hel**
„Heißt das in England **leben**?" Sch. **Ужели это** ***назы***
sich endlich **finden**. Sch. **Въ великомъ несчастіи благородно**

во *второмъ лицѣ единственнаго* и *множественнаго числѣ*, *формы лицъ*. Напр. „Sprich" говори, „sprechet" говорите.

§ 141.

Причастія.

Изъ глаголовъ образуются еще *особенныя имена прилагательныя* и *существительныя*, и которыя *также*, *какъ* и *самъ глаголъ*, допускаютъ *объективное отношеніе*. Напр.
gedeckte Haus" Домъ *покрытый* соломою. „Lasse mich den Brief lesen"
Я вижу, что онъ *срываетъ* розу.

§ 142.

Причастія суть *двухъ родовъ*, именно:

a) *Причастія*, имѣющія *свойство* (Begriffsform) имени *прилагательнаго*. Напр. „gedeckt" (покрытый), „geschenkt" (подаренный).

b) *Наклоненіе неокончательное*, имѣющее *свойство имени существительнаго*. Напр. „pflücken" (срывать), „stehlen" (красть) ꝛc.

§ 143.

Неокончательное наклоненіе.

Неокончательное наклоненіе употребляется какъ *причастіе*:

A. При *вспомогательныхъ глаголахъ*:
житъ вспомогательнымъ глаголомъ будущему времени), „**dürfen**" *смѣть*,
„**sollen**", „**müssen**" *долженствовать*, „**lassen**" *оставить*. Z. B.
онъ *принесть можетъ*, слово *долженъ* я *сдержать*. (Шилл.)
(Шилл.) „Ich will und kann **schreiben**" Я *хочу* и *могу писать*.

B. Какъ *подлежащее* въ *предложеніи*. Напр.
Sch. *Умереть*-ничто, но *жить* и не *видѣть*, вотъ несчастіе. (Шилл).
zuweilen unbequem. *Дѣйствовать*—легко, *обдумывать* трудно, но обду-

C. Въ видѣ *объекта (предлежащаго)*, употребляется только:

a) при *глаголахъ*:
fen" *помогать*, „**lehren**" *учить* und (и) „**lernen**" *учиться*. Z. B.
вается жить въ Англіи? (Шилл.) „In großes Unglück lehrt ein edles Herz
сердце *научается*, наконецъ, *находить* себя. (Шилл.) „Hilf mir ar-

beiten" *Помоги* мнѣ *работать*. „Das nennt ihr **arbeiten**?" Это-
gen. S. Не *приказывай* мнѣ *говорить*, *прикажи* мнѣ *мол*

b) nach den Verben: „**sein, haben**" und „**thun**", in besondern Ausdrucksformen, als:

„Hier ist gut **wohnen**" Здѣсь *(есть)* хорошо *жить*. „Hier ist nicht
Тебѣ хорошо *спрашивать*. „Er thut nichts als **essen**" Ему только

c) Statt des **Particips** des Präsens:

1) nach den Verben:

„**hören**" *слышать*, „**sehen**" *видѣть*, „**fühlen**" *чувствовать*,
„Hört ihr jene Brandung **stürmen**." Sch. *Слышите-ли* вы,
Еще не *видѣлъ* я ни одного человѣка весело *оканчивающаго*
нашла меня еще *спящимъ*. (Г.) „Ihr macht mich **zittern**." Sch.

2) nach den Verben:

„**bleiben**" *оставаться*, „**gehen**" *итти*, „**legen**" *класть*, *поло*
In ähnlichen Ausdrücken (въ *подобныхъ* выраженіяхъ), als (какъ
geht **betteln**" Овъ *идетъ* просить милостыню. „Er legt sich
ѣздитъ прогуливаться *верхомъ* и въ *экипажѣ*. „Er hat Wein

§ 144.

Wenn der Infinitiv in einem Satze die Bedeutung eines **Objekts** oder **Attributs** hat, so nimmt er (der Infinitiv), wenn man die oben (§ 143) bezeichneten Fälle ausnimmt, immer die Präposition: „**zu**" an; diese Form des Infinitivs wird das „**Supinum**" genannt. Zum Beisp.

„Er liebt zu tanzen (das Tanzen)" Онъ любитъ *танцовать*. „Er verlangt zu

Anmerk. Wenn Verba mit einer trennbaren Präposition zusammengesetzt sind, so wird „**zu**", zwischen die Präposition und das Verbum gesetzt (§ 135). Z. B. „Es ist Zeit auf-**zu**-stehen und die Arbeit an-**zu**-fangen"

§ 145.

Participien.

Die deutsche Sprache hat **drei** Participien, welche nach den Zeitformen benannt werden; nämlich:

a) Das Particip des **Präsens** (Gegenwart) mit **aktiver** Bedeutung; es hat immer die Endung „**end**". Z. B.

то *называете* вы *работать?* „Heiß mich nicht **reden**, heiß mich **schwei-** *чать.* Г.

b) послѣ *глаголовъ:* „**sein**" *(быть)* „**haben**" *(имѣть)* и „**thun**" *(дѣлать)*, въ выраженіяхъ *особеннаго вида;* напр.

gut **sein**". Sch. Здѣсь не хорошо *быть.* Шилл. „Du hast gut **fragen**" и дѣла, что *ѣсть.*

c) вмѣсто *причастія настоящаго времени:*

1) послѣ *глаголовъ:*

„**finden**" *находить*, „**machen**" *дѣлать, заставлять.* Z. B. какъ *бушуетъ* море. (Шилл.) „Noch keinen sah ich fröhlich **enden**". Sch. *жизнь.* (Шилл.) „Und Aurora fand mich **schlafen**". G. Аврора (заря) Вы *заставляете* меня *трепетать.*

2) послѣ *глаголовъ:*

жить, „**reiten**" *ѣхать верхомъ*, „**fahren**" *ѣхать*, und (и) „**haben**" *имѣть.* то): „Ich bleibe **sitzen**" Я *останусь* на *мѣстѣ* (я буду сидѣть). „Er **schlafen**" Онъ *ложится спать.* „Er reitet und fährt **spazieren**" Онъ im Keller **liegen**" У него *лежитъ* вино въ погребѣ.

§ 144.

Если *неокончательное наклоненіе*, въ предложеніи, имѣетъ *значеніе* какого нибудь *объекта (предлежащаго)* или *аттрибута (придаточнаго поясненія)*, то *оно* принимаетъ *всегда*, кромѣ вышеприведенныхъ (§ 143) случаевъ, *предлогъ:* „**zu**"; такая форма *неокончательнаго наклоненія* называется: „*Супинумъ* (Supinum)". trinken" Онъ требуетъ *пить.* „Es ist Zeit **zu** schlafen" Время (порá) *спать.*

Примѣчаніе. Если глаголы сложены съ *отдѣлимымъ предлогомъ*, то предлогъ: „**zu**" полагается *между предлогомъ* и *глаголомъ* (§ 135). Напр. Время (порá) вставать и работу начинать.

§ 145.

Причастія.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ есть *три причастія*, которыя именуются по *формамъ времени;* именно:

a) *Причастіе настоящаго времени*, имѣющее *значеніе дѣйствительнаго залога;* оно *всегда* кончится на: „**end**". Напр.

„Der hoffen**de** Landmann" *Надѣющійся* земледѣлецъ. „Die
желѣзо. „Das fließen**de** Wasser = fließen**des** Wasser" *Текущая*

b) Das Particip des **Präteritums** (Vergangenheit) hat eine **aktive** oder **passive** Bedeutung, je nachdem das Verbum transitiv oder intransitiv ist; es (das Particip) nimmt mehrentheils die Vorsilbe: „**ge**" an, und erhält bei ablautenden Verben die Endung „**en**"; bei nicht ablautenden aber, die Endung „**et**" (**t**). Z. B.

„Das **ge**lieb**te** Kind" любимое дитя. Die **ge**hoff**te** Ernte"

c) Das Particip des **Futurums** (Zukunft) hat eine **passive** Bedeutung; es drückt zugleich, in Verbindung mit dem Verbum: „sein" *) oder „haben", eine **Nothwendigkeit** oder **Möglichkeit** aus. Dieses Particip wird nur von transitiven Verben gebildet, hat immer das Vorwort: „**zu**" bei sich, und nimmt bei der Biegung im Auslaute ein „**d**" an. Z. B.

„Das Kind ist **zu** bestrafen" (soll bestraft werden). Das zu behoffen" (kann gehofft werden). Die zu hoffen-**d**-e Ernte" **Богатая**

§ 146.

Eigentliche Konjugation.

Die deutschen Verben theilen sich in **zwei** Hauptordnungen: in solche, die bloß durch Umendung abgewandelt werden, und in solche, die sich zugleich der Ablautung bedienen. Dadurch erhalten wir **zwei** Konjugationen, von denen wir die bloß umendende, die **schwache** (regelmäßige), die andere, die **starke** (unregelmäßige) nennen.

§ 147.

Schwache Konjugation (Regelmäßige).

Die Hauptkennzeichen der **schwachen** Konjugation sind: daß

---

* In diesen Formen wird Statt: des Verbums „sein", oft das Verbum: „**stehen**" gebraucht; es entspricht dem Russischen: „*можно*". Z. B.

„Es steht **zu** hoffen" *можно* надѣяться. „Es steht nicht **zu** ändern." Сл- *было бы* перемѣнить.

liebende Mutter" *Любящая* мать. „Das glühende Eisen" *Разкаленное* вода. „Der sterbende Vater" Умирающій отецъ.

b) *Причастіе* ***прошедшаго времени*** имѣетъ *значеніе* ***дѣйствительнаго*** или ***страдательнаго*** *залога*, смотря потому, происходитъ ли оно отъ *переходящаго* или *непереходящаго* глагола; оно *большею частію* принимаетъ въ началѣ слогъ: „**ge**", и кончается, въ глаголахъ съ *измѣняющеюся гласною*, на слогъ: „**en**"; а въ глаголахъ съ *неизмѣняющеюся гласною*, на слогъ: „**et**" (**t**). Ожиданная жатва. „Der **ge**fallene Schnee" Выпавшій снѣгъ.

c) *Причастіе* ***будущаго времени*** имѣетъ *значеніе* ***страдательнаго*** *залога*; оно выражаетъ, въ *соединеніи* съ глаголами: „sein" * (быть) или „haben" (имѣть), ***необходимость*** или ***возможность***. Это причастіе образуется только изъ глаголовъ *переходящихъ*, имѣетъ передъ собою предлогъ: „**zu**" и принимаетъ въ концѣ, при измѣненіи, букву: „**d**"; напр. strafen-**d**-e Kind. Дитя должно быть наказано. „Eine reiche Ernte ist **zu** жатва можетъ быть ожидаема.

§ 146.

Собственно о спряженіи глаголовъ.

Нѣмецкіе глаголы раздѣляются на *два главные отдѣла: одни*, которые спрягаются только посредствомъ *измѣненія окончанія*, *другіе*, которые кромѣ того, *измѣняютъ* еще и *гласную*, въ *срединѣ слова* находящуюся (Ablautung). Оттого получаемъ мы ***два*** *спряженія*, изъ которыхъ одно, *измѣняющееся* только въ *окончаніи* (umendende), называемъ ***слабымъ*** *(правильнымъ)*, а *другое* ***сильнымъ*** *(неправильнымъ)*.

§ 147.

Слабое спряженіе (правильное).

Главные признаки ***слабаго*** *спряженія* состоятъ въ томъ, что

*) Въ *этихъ формахъ* часто, *вмѣсто*: глагола „sein" (быть), употребляется глаголъ: „**stehen**" (стоять), соотвѣтствующій Русскому: „*можно*". Напр. Это нельзя перемѣнить. Wohl stånd's zu åndern. Sch. Конечно, это *можно*

sich das Participium auf: „**et**" (**t**) und das Imperfektum auf: „**te**" endigen, und daß der **Stammvokal** des Verbums **unverändert** bleibt.

§ 148.

Tabelle der Endungen der schwachen (regelmäßigen) Konjugation.

Präsens *настоящее время.*

		Indikativ *изъявительное наклоненіе.*	Konjunktiv *сослагательное.*	Konditionalis *условное.*
Singular *единств. число*	1te Person	„**e**"	„**e**"	„**ete**"
	второе *лицо*	„**est, st**"	„**est**"	„**etest**"
	третіе „	„**et, t**"	„**e**"	„**ete**"
Plural *множ. число*	1te Person	„**en, n**"	„**en**"	„**eten**"
	второе *лицо*	„**et, t**"	„**et**"	„**etet**"
	третіе „	„**en, n**"	„**en**"	„**eten**"

§ 149.

Starke Konjugation (Unregelmäßige).

Der **starken** Konjugation Hauptkennzeichen sind:

1) Die **Vergangenheit** (das Imperfektum) lautet stets ab, hat dagegen **keine** Umendungssilben der **ersten** und **dritten** Person; z. B. „ich sang **я пѣлъ**, ich trug **я несъ**, ich las **я читалъ**;" ꝛc.

2) Die **Gegenwart** (das Präsens) nimmt in der **zweiten** und **dritten** Person **Singularis** stets den **Umlaut** an: z. B. „du trägst, er trägt;" der Vokal: „ë" (mit Betonung, aber nicht: „**e**") wandelt sich stets in den vollen Laut „**i**", und bei Dichtern, der Doppellaut: „**ie**", in das vollere: „**eu** — um"; z. B.

„lese **читаю**, liesest **читаешь**, lies't **читаетъ**;

3) Der **Konjunktiv** unterscheidet sich vom Indikativ durch das Festhalten des **Vokals**; als:

„lese **чтобъ я читалъ**, lesest **чтобъ ты читалъ**, lese **чтобы онъ**

4) Der **Konditionalis** bekleidet sich mit „**e**" und trübt den reinen Vokal; als: „**sänge пѣлъ бы**, **tränke пилъ бы**, **trüge несъ бы**.

причастіе кончится на: „et“ (t), а *прошедшее несовершенное время* на: „te“, и что ***коренная гласная*** *въ глаголѣ остается* ***неизмѣнною.***

§ 148.

Таблица окончаній слабаго (правильнаго) спряженія.

Imperfektum *прош. вр.*	**Imperativ** *повелительн. наклоненіе.*
Indikativ.	**Singular** *ед. ч.* 2te Person „e.“
изъявительное.	**Plural** *мн. ч.* второе *лицо* „et, t.“
„te“	**Infinitiv**
„test“	*неокончательное наклоненіе.*
„te“	„en, n.“
„ten“	**Participien** *причастія.*
„tet“	Первое „end, nd.“
„ten“	Второе „ge — et, t.“

§ 149.

Сильное спряженіе (неправильное).

Главные признаки сильнаго спряженія суть:

1) ***Прошедшее время*** *постоянно* измѣняетъ свою коренную гласную букву (lautet ab), и къ ***первому*** и ***третьему*** *лицу* его не присовокупляется ***никакого*** *окончательнаго слога.*

2) ***Настоящее время*** *постоянно* принимаетъ, во ***второмъ*** и ***третьемъ*** *лицѣ* ***единственнаго числа, превратную гласную;*** напр. „du trägst“ (ты несешь), „er trägt“ (онъ несетъ); *гла́сная:* „ё“ (съ удареніемъ, но не: „e“) перемѣняется въ *полный* звукъ голоса: „i“, а у стихотворцевъ, *двугласная:* „ie“, перемѣняется въ *полный слогъ:* „eu“; напр.

fliege летаю, fleugst летаешь, fleugt летаетъ;“ и.

3) ***Сослагательное*** *наклоненіе* отличается отъ *изъявительнаго неизмѣняемостію* ***гласной*** буквы; напр.

читалъ; trage чтобъ я несъ, tragest чтобъ ты несъ, trage;“ и.

4) ***Условное*** *наклоненіе* принимаетъ окончаніе „e“ и *не чистую гласную* въ срединѣ, напр. „läge лежалъ бы“; и проч.

5) Der **Imperativ** nimmt die Umwandlung von „**e**" und „**ie**" in: „**i**" und „**eu**" an, und ist dann **einsilbig**; als: lieg **лежи**, fliege, fleug летай; gieße, geuß лей; fließe, fleuß **теки**".

6) Das **Particip** geht auf „**en**" aus, als: „geles**en** **читанный**, gesung**en** **пѣтый**, gefund**en** **найденный**."

Demzufolge haben wir **sechs** Klassen der ablautenden Verben; die **wichtigsten** Biegungsformen, in welchen die Ablautung eintritt, sind: das **Präsens** (Gegenwart), **Imperfektum** (Vergangenheit) und das **zweite Participium**, welches aus folgender Tabelle ersichtlich ist.

Tabelle der Endungen der starken (unregelmäßigen) Konjugation.

1) **Drei** Lautstufen.

Präsens *настоящее.*		**Imperfek**
Erste Klasse 1-й *классъ*	„**i, e**"	

2) **Zwei** Lautstufen.

a) **Das Particip mit dem** *(причастіе съ гласной*

Zweite Klasse второй *классъ*	„**e (i)**	
Dritte Klasse третій *классъ*	„**a**"	
Vierte Klasse четвертый *классъ*	„**a (au, u, o)**"	

b) **Das Particip mit dem** *(причастіе съ гласной*

Fünfte Klasse **пятый** *классъ*	„**ei**"	
Sechste Klasse **шестой** *классъ*	„**ie (e, ä, ö)**"	

Anmerk. Außerdem giebt es eine kleine Anzahl Verben, welche sich in **keine** der beiden gesetzmäßigen Konjugationen fügen. Diese sind als **unregelmäßige** (Verba anomala) besonders zu betrachten.

§ 150.

Verzeichniß der **ablautenden** Verben, in **sechs** Klassen getheilt. Der Stern (*) zeigt an, daß das Verbum oder die einzelne

5) Въ *повелительномъ наклоненіи* „ë" и „ie" перемѣняются въ: „i" и „eu", и потому оно *односложно;* напр. „iß" ѣшь, „friß" жри, „flieh, fleuch" убѣги.

6) ***Причастіе*** кончится на слогъ: „en"; напр. „getragen" несенный, „geschrieben" писанный, geschlagen бившп.

На этомъ основаніи, мы имѣемъ ***шесть*** *классовъ* глаголовъ съ измѣняющимися *въ срединѣ гласными;* ***важнѣйшія*** *формы спряженія*, въ которыхъ является такое *измѣненіе*, суть: ***настоящее время***, ***прошедшее несовершенное время*** и ***второе причастіе***, явствующее изъ *слѣдующей таблицы.*

Таблица окончаній сильнаго (неправильнаго) спряженія.

1) ***Три*** *степени измѣненія.*

tum *прошедшее.*	Particip *причастіе.*
„a"	„u, o"

2) ***Двѣ*** *степени измѣненія.*

Vokal des Präsens *настоящаго времени).*	
„a"	„e"
„u"	„a"
„ie (i)"	„a (au ꝛc.)"
Vokal des Imperfektums *прошедшаго времени).*	
„i, ie"	„i, ie"
„o"	„o"

Примѣчаніе. Кромѣ того, есть еще *небольшое число глаголовъ*, которые не слѣдуютъ ни одному изъ *обоихъ* установленныхъ спряженій. Они, какъ глаголы неправильные (Verba anomala), должны быть особенно разсмотрѣны.

§ 150.

Показаніе глаголовъ, съ измѣняющеюся въ срединѣ ***гласною***, *раздѣленныхъ на* ***шесть*** *классовъ. Звѣздочка* (*) показываетъ, что

Form, vor welcher derselbe steht, auch nach der **schwachen** (regelmäßigen) Form konjugirt wird.

A. Erste Klasse.

Die Verben dieser Klasse zerfallen in **drei** Arten.

Infinitiv (Dingform). *Неокончательное наклоненіе.*	**Indikativ.** Изъявительное. **Präsens** (Gegenwart). *Настоящее время.* **Zweite** Pers. второе *лице.*	**Dritte** Pers. третье *лице.*	**Imperfekt.** (Mitvergangenheit) *Прошедшее несоверш.*	**Konditionalis** (Bedingungsform). *Условное наклоненіе.*

a) **Präsens** *настоящее время:* „i"; **Imperfekt** *прошед*

russischer.	deutscher.				
вязать	binden	bindest	bindet	band	bände
стремиться	dringen [a)]	dringst	dringt	drang	dränge
находить	finden [b)]	findest	findet	fand	fände
чувствовать	empfinden	geht	eben	so	*такимъ*
звучать	klingen	klingst	klingt	klang	klänge
бороться	ringen	ringst	ringt	rang	ränge
обвиваться	schlingen	schlingst	schlingt	schlang	schlänge
убывать	schwinden [c)]	schwindest	schwindet	schwand	schwände
качать	schwingen [d)]	schwingst	schwingt	schwang	schwänge
пѣть	singen	singst	singt	sang	sänge
опускаться	sinken [e)]	sinkst	sinkt	sank	sänke
прыгать	springen [f)]	springst	springt	sprang	spränge
вонять	stinken	stinkst	stinkt	stank	stänke
пить	trinken	trinkst	trinkt	trank	tränke
завивать	winden [g)]	windest	windet	wand	wände
принудить	zwingen	zwingst	zwingt	zwang	zwänge

b) **Präsens** *настоящее время:* „i"; **Imperfekt** *прошедшее*

начивать	beginnen	beginnst	beginnt	begann	begänne (begönne)
испугаться	* erschrecken [a)]	erschrickst	erschrickt	erschrack	erschräcke
течь, свертываться	rinnen	rinnst	rinnt	rann	rönne

глаголъ или *отдѣльная* его *форма*, *передъ* которою *она* поставлена, можетъ спрягаться также и *по слабой (правильной) формѣ*.

A. ПЕРВЫЙ КЛАССЪ.

Глаголы этого класса раздѣляются на *три вида*.

Imperativ. (Befehlsform). Повелительное *наклоненіе*.	Particip. (Mittelwort). Причастіе.	Besondere Bemerkungen. *Особенныя замѣчанія.*

шее несовершенное : „a", (ä); Particip *причастіе* : „u".

binde	gebunden	a) „eindringen (врываться)," auf Etwas dringen (принуждать, настоять (на чемъ).
dringe	gedrungen	
finde	gefunden	b) также: „сыскать".
обра	*зомъ.*	
klinge	geklungen	
ringe	gerungen	
schlinge	geschlungen	
schwinde	geschwunden	c) также: „*пропадать, исчезать, быстро проходить.*"
schwinge	geschwungen	d) „*махать, размахивать*" sich auf das Pferd schwingen на лошадь вскакнуть.
singe	gesungen	
sinke	gesunken	e) также: „*утонуть, потонуть, погружаться*".
springe	gesprungen	f) также: „*скакать, треснуть, лопнуть*".
stinke	gestunken	
trinke	getrunken	
winde	gewunden	g) также: „*мотать*".
zwinge	gezwungen	

несовершенное : „a" (ä), (ö); Particip *причастіе* : „o".

beginne	begonnen	
erschrick	erschrocken	a) erschrecken (напугать) als transitives Verbum (какъ переходящій глаголъ), konjugirt schwach (regelmäßig), спрягается *правильно*.
rinne	geronnen	

выиграть	gewinnen	gewinnst	gewinnt	gewann	gewönne (gewänne)
плавать	schwimmen	schwimmst	schwimmt	schwamm	schwömme (schwämme)
думать	sinnen	sinnst	sinnt	sann	sönne
прясть	spinnen	spinnst	spinnt	spann	spönne

c) **Präsens** *настоящее время:* „e, (i, ie)"; **Imperfect** *про*

приказать	befehlen	befiehlst	befiehlt	befahl	befähle (beföhle)
прятать	bergen	birgst	birgt	barg	bärge
лопнуть	bersten[a]	birstest*	birst*	barst (borst)	bärste (börste)
ломаться	brechen[b]	brichst	bricht	brach	bräche
молотить	dreschen[c]	drischest*	drischt*	drasch* (drosch)	dräsche (drösche)
рекомендовать	empfehlen[d]	empfiehlst	empfiehlt	empfahl	empföhle (empfähle)
раждать	gebären	gebierst*	gebiert*	gebar	gebäre
стóить	gelten[e]	giltst	gilt	galt	gälte (gölte)
помогать	helfen	hilfst	hilft	half	hälfe (hülfe)
прійти́, приходить	kommen[f]	kommst	kommt	kam	käme
говорить	sprechen	sprichst	spricht	sprach	spräche
колóть	stechen	stichst	sticht	stach	stäche
бранить	schelten[g]	schiltst	schilt	schalt	schälte (schölte)
воровáть	stehlen	stiehlst	stiehlt	stahl	stähle (stöhle)
умерéть	sterben	stirbst	stirbt	starb	stärbe (stürbe)
попáсть	treffen	triffst	trifft	traf	träfe
пóртить	verderben[h]	verdirbst	verdirbt	verdarb	verdärbe (verdürbe)
свататься	werben	wirbst	wirbt	warb	wärbe (würbe)
сдѣлаться статься	werden[i]	wirst	wird	ward	würde
бросáть	werfen	wirfst	wirft	warf	wärfe (würfe)

gewinne	gewonnen	
schwimme	geschwommen	
sinne	gesonnen	
spinne	gesponnen	

шедшее несовершенное : a, (ä, ö); **Particip** причастіе : „o".

befehle	befohlen	
berge (birg)	geborgen	
birst*	geborsten	a) также: *„треснуть"*.
breche	gebrochen	b) „sich brechen" (erbrechen) *вырваться*.
drisch*	gedroschen	c) тоже: so viel als: „dummes Zeug schwatzen" *пустяками заниматься*.
empfiehl	empfohlen	d) „sich empfehlen" прощáться.
gebier*	geboren	
gelte	gegolten	e) (von Geld, о дéньгахъ) ходить; so sagt man auch (также говорятъ): „Es gilt mir gleichviel" мнѣ всёравнó.
helfe	geholfen	
komm	gekommen	f) „kommen" weicht im Präsens in der zweiten und dritten Person Singularis ab; der hochdeutsche Sprachgebrauch schwankt zwischen: „kommst, kommt" und dem weniger richtigen: „kömmst, kömmt"; — im Plural: „wir kommen, ihr kommet, sie kommen".
sprich	gesprochen	
stich	gestochen	
schilt	gescholten	
stiehl	gestohlen	g) тоже: *„называть"*; напр. „er schilt mich einen Narren" онъ *называетъ* меня дуракомъ.
stirb	gestorben	
triff	getroffen	
verdirb	verdorben	h) также: *„испортить, повредить, погубить"*. „Verderben" (испортить) als Transitiv, konjugirt schwach (regelmäßig) какъ *переходящій*, спрягается *правильно*.
wirb	geworben	
werde	geworden	i) „werden" (статься) hat als Hülfsverbum, im Particip: „worden", aber nicht: „geworden", какъ *вспомогательный глаголъ*, имѣетъ въ *причастіи*: „worden" а не: „geworden".
wirf	geworfen	

*

B. Zweite Klasse.

Präsens *настоящее время:* „e, (i, ie)"; Imperfekt *прошед*

ѣсть, кушать	essen	issest	ißt	aß	äße
жрать	fressen	frissest	frißt	fraß	fräße
дать, дарить	geben	giebst	giebt	gab	gäbe
вы́здоровѣть	genesen	genesest	geneset	genas	genäse
читать	lesen [a]	liesest (lies'st)	lieset (lies't)	las	läse
мѣрять	messen	missest	mißt	maß	mäße
видѣть	sehen	siehst	sieht	sah	sähe
ступать	treten [b]	trittst	tritt	trat	träte
забыть	vergessen	vergissest	vergißt	vergaß	vergäße
проси́ть	bitten	bittest	bittet	bat	bäte
лежа́ть	liegen	liegst	liegt	lag	läge
сидѣть	sitzen	sitzest	sitzet	saß	säße

C. Dritte Klasse.

Präsens *настоящее время:* „a (ä)"; Imperfekt *прошед*

печь	backen [a]	bäckst *	bäckt *	buk *	büke *
ѣхать	fahren	fährst	fährt	fuhr	führe
рыть, копа̀ть	graben	gräbst	gräbt	grub	grübe
заря́жать нагружать	laden [b]	lädst	lädt *	lud *	lüde *
моло́ть	mahlen [c]	mählst *	mählt *	mahlte	mahlte
творить созидать	schaffen [d]	schaffest	schafft	schuf	schüfe
бить	schlagen	schlägst	schlägt	schlug	schlüge
носить, нести	tragen	trägst	trägt	trug	trüge
расти́	wachsen	wächsest	wächst	wuchs	wüchse
мыть	waschen	wäschest	wäscht	wusch	wüsche

D. Vierte Klasse.

Präsens *настоящее время:* „a (ä), au, u, o"; Imperfekt *прошед*

ду́ть	blasen	bläsest	bläst	blies	bliese
жариться печься	braten [a]	brätst *	brät	briet *	briete

B. ВТОРОЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „a, (ä)"; Particip причастiе : „e".

iß	gegessen	
friß	gefressen	
gieb	gegeben	
genese	genesen	
lies	gelesen	a) также: „*собирать*", напр. „Ähren lesen" колосья *собирать*.
miß	gemessen	
sieh	gesehen	
tritt	getreten	b) также: *топтать* „(festtreten)".
vergiß	vergessen	
bitte	gebeten	„Diese drei Verben behalten das ursprüngliche „i" im Präsens bei". Эти *три глагола* оставляютъ за собой *первобытное* „i" въ *настоящемъ* времени.
liege	gelegen	
sitze	gesessen	

C. ТРЕТIЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „u (ü)"; Particip причастiе : „a".

backe	gebacken	a) „backen" (печь), als Transitiv, konjugirt schwach, какъ *переходящiй*, спрягается *правильно;* напр. „Der Bäcker backte Brod" Булочникъ пекъ хлѣбъ; aber (но): „das Brod bäckt" хлѣбъ *печется*.
fahre	gefahren	
grabe	gegraben	
lade	geladen	b) „laden" (eine Last auflegen) *нагружать*, wird aber jetzt im Präsens gewöhnlich, im Imperfekt zuweilen, schwach (regelmäßig) konjugirt. Но *теперь* спрягается „laden" *правильно:* въ *настоящемъ* времени *всегда*, а въ *прошедшемъ*, *иногда*.
mahle	gemahlen	c) „malen" (писать красками) konjugirt schwach, спрягается *правильно*.
schaffe	geschaffen	d) „schaffen" (сдѣлать, доставить) konjugirt schwach, спрягается *правильно*.
schlage	geschlagen	
trage	getragen	
wachse	gewachsen	
wasche	gewaschen	

D. ЧЕТВЕРТЫЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „ie, i"; Particip причастiе : „a, au, u, o".

blase	geblasen	a) „braten" (жарить), als Transitiv, wird schwach konjug. какъ *переходящiй*, спрягается *правильно*; doch lautet das Particip immer: „gebraten", но въ *причастiи* имѣетъ *всегда*: „gebraten".
brate	gebraten	

падать	fallen	fällst	fällt	fiel	fiele
поймать	fangen	fängst	fängt	fing	finge
держать	halten	hältst	hält	hielt	hielte
вѣшать	hangen b)	hängst	hängt	hing	hinge
оставить пускать	lassen	lässest	läßt	ließ	ließe
совѣтовать гадать	rathen	räthst	räth	rieth	riethe
спать	schlafen	schläfst	schläft	schlief	schliefe

Nur folgende haben im **Präsens** und im **Particip**: **„au, u, o"**;

рубить	hauen	hauest	hauet	hieb	hiebe
бѣжать	laufen	läufst	läuft	lief	liefe
кричать	rufen	rufst	ruft	rief	riefe
толкать толóчь	stoßen	stößest	stößt	stieß	stieße

E. Fünfte Klasse.

Die Verben dieser Klasse zerfallen in **zwei** Arten.

a) **Präsens** ***настоящее время:*** **„ei"** **Imperfekt** und **Particip** ***прошед***

прилежать, стараться, рачить	befleißen a)	befleißest	befleißt	befliß	beflisse
кусать	beißen	beißest	beißt	biß	bisse
бѣлить	bleichen b)	bleichst	bleicht	blich	bliche
походить	gleichen	gleichst	gleicht	glich	gliche
поскользнуться	gleiten	gleitest	gleitet	glitt	glitte
хватить	greifen	greifst	greift	griff	griffe
бранить	keifen	keifst	keift	kiff	kiffe
щипать	kneifen oder kneipen	kneifst kneipst	kneift kneipst	kniff knipp	kniffe knippe
страдать	leiden c)	leidest	leidet	litt	litte
свистать	pfeifen	pfeifst	pfeift	pfiff	pfiffe
рвать, лопнуть	reißen	reißest	reißt	riß	risse
ѣздить верхомъ	reiten	reitest	reitet	ritt	ritte
ползать	schleichen	schleichst	schleicht	schlich	schliche
точи́ть	schleifen d)	schleifst	schleift	schliff	schliffe

falle	gefallen
fange	gefangen
halte	gehalten
hange	gehangen
lasse	gelassen
rathe	gerathen
schlafe	geschlafen

b) „hängen" (повѣсить) wird schwach konjugirt, спрягается *правильно*.

Zu dieser Klasse gehören noch, къ этому классу принадлежатъ еще: „falten" (складывать), „salzen" (солить), „spalten" (колоться) und (и) „schroten" (глодать, молоть); sie haben nur noch das Particip dieser Form beibehalten, welches auch schon häufig schwach, so wie die übrigen Zeiten, konjugirt wird, они удержали еще только *причастіе* этой формы, которое *также* уже *часто* спрягается *правильно*, какъ и прочія времена.

Слѣдующіе имѣютъ въ настоящемъ и причастіи „au, u, o".

haue	gehauen
laufe	gelaufen
rufe	gerufen
stoße	gestoßen

E. ПЯТЫЙ КЛАССЪ.

Глаголы этого класса раздѣляются на два вида.

д шее несовершенное и причастіе: съ твердымъ „i" (geschärft).

befleiße	beflissen
beiße	gebissen
bleiche	geblichen
gleiche	geglichen
gleite	geglitten
greife	gegriffen
keife	gekiffen
kneife	gekniffen
kneipe	geknippen
leide	gelitten
pfeife	gepfiffen
reiße	gerissen
reite	geritten
schleiche	geschlichen
schleife	geschliffen

a) „befleißigen" *прилежно стараться* konjugirt regelmäßig, спрягается *правильно*.

b) „bleichen" *сдѣлаться бѣлымъ*, als Transitivum, konjugirt schwach (regelmäßig) какъ *переходящій*, спрягается *правильно*.

c) также: „*дозволять, терпѣть*".

d) „schleifen" срыть (крѣпость) konjugirt schwach, спрягается *правильно*.

обдираться щепать (перья)	schleißen [e]	schleißest	schleißt	schliß	schlisse
бро́сать	schmeißen	schmeißest	schmeißt	schmiß	schmisse
рѣзать	schneiden	schneidest	schneidet	schnitt	schnitte
шагать	schreiten	schreitest	schreitet	schritt	schritte
спускаться	streichen [f]	streichst	streicht	strich	striche
спорить сражаться	streiten	streitest	streitet	stritt	stritte
отступить	weichen [g]	weichst	weicht	wich	wiche

b) **Präsens** ***настоящее:*** **„ei"** ; **Imperfekt** und **Particip** ***прошедшее***

оста́ться	bleiben	bleibst	bleibt	blieb	bleibe
успѣвать	gedeihen	gedeihst	gedeiht	gedieh	gediehe
ссуди́ть	leihen	leihst	leiht	lieh	lieh
избѣжать	meiden	meidest	meidet	mied	miede
хвалить	preisen	preisest	preis't	prieß	priese
терéть	reiben	reibst	reibt	rieb	riebe
разстаться	scheiden [a]	scheidest	scheidet	schied	schiede
казаться	scheinen [b]	scheinst	scheint	schien	schiene
писать	schreiben	schreibst	schreibt	schrieb	schriebe
кричать	schreien	schreist	schreit	schrie	schriee
молчать	schweigen	schweigst	schweigt	schwieg	schwiege
плевать	speien	speiest	speit	spie	spiee
восходить	steigen	steigst	steigt	stieg	stiege
гнать	treiben [c]	treibst	treibt	trieb	triebe
указать показать	weisen	weisest	weiset	wies	wiese
уличить	zeihen	zeihst	zeiht	zieh	ziehe
называ́ть	heißen [d]	heißest	heißt	hieß	hieße

F. Sechste Klasse.

Präsens ***настоящее:*** **„ie, au; e, ä, ö; Imper**

Diese Klasse zerfällt in folgende Arten:

a) **Präsens: „ie"** (ausnahmweise **„ü"** *)

игуть	biegen	biegst (beugst)	biegt (beugt)	bog	böge

schleiße	geschliffen	e) Z. B. „Die Kleider fangen an zu schleissen." Платье начинаетъ *сбдираться*.
schmeiße	geschmissen	
schneide	geschnitten	
schreite	geschritten	
streiche	gestrichen	f) „streichen" bedeutet noch, значитъ еще: „*проходить* (воздухъ), *опускаться*, *гладить* (по лицу)".
streite	gestritten	g) „weichen" умягчиться, (weich machen сдѣлать мягкимъ), konjugirt schwach, спрягается *правильно*.
weiche	gewichen	

и ***причастіе*: „ie".**

bleibe	geblieben	
gedeihe	gediehen	
leihe	geliehen	
meide	gemieden	
preise	gepriesen	
reibe	gerieben	
scheide	geschieden	a) также: отдѣлить, разводить (бракъ).
scheine	geschienen	b) также: „сіять".
schreibe	geschrieben	
schreie	geschrieen	
schweige	geschwiegen	
speie	gespieen	
steige	gestiegen	c) „treiben" heißt noch, значитъ еще: „*выводить*" (растѣнія), „*понуждать*" (кого), „*производить*" (торговлю). „Wie man's treibt, so geht's". Каково *поживешь*, таково и *прослывешь*".
treibe	getrieben	
weise	gewiesen	
zeihe	geziehen	d) „heißen" (называть) macht eine Ausnahme im Particip, дѣлаетъ *исключеніе* въ *причастіи*.
heiße	geheißen	

F. ШЕСТОЙ КЛАССЪ.

fekt und Particip *прошедшее* и *причастіе*: „o".

Этотъ классъ раздѣляется на слѣдующіе виды:

a) *Настоящее время*: „ie" (иногда „ü" *)

biege (beug)	gebogen	*) Anmerk. Die mit lateinischer Schrift gedruckten Formen sind alt, und werden nur noch von Dichtern benutzt.

предлагать	bieten	bietest (beutst)	bietet (beut)	bot	böte
лéтать	fliegen	fliegst (fleugst)	fliegt (fleugt)	flog	flöge
бѣжать	fliehen	fliehst (fleuchst)	flieht (fleucht)	floh	flöhe
зябнуть	frieren	frierst	friert	fror	fröre
наслаждаться пользоваться	genießen	genießest (geneussest)	genießt (geneusst)	genoß	genösse
лить, налить	gießen	gießest (geussest)	gießt (geusst)	goß	gösse
ползать	kriechen	kriechst (kreuchst)	kriecht (kreucht)	kroch	kröche
лгать	lügen	lügst (leugst)	lügt (leugt)	log	löge
пáхнуть, ню- [хать	riechen	riechst	riecht	roch	röche
двигать	schieben	schiebst	schiebt	schob	schöbe
стрѣлять	schießen	schießest	schießt	schoß	schösse
кипѣть	sieden *	siedest	siedet	sott	sötte
прозябать, расти	sprießen	sprießest (spreussest)	sprießt (spreusst)	sproß	sprösse
разогнать	stieben	stiebst	stiebt	stob	stöbe
течь, кáпать	triefen *	triefst (treufst)	trieft (treuft)	troff	tröffe
обмануть	trügen	trügst	trügt	trog	tröge
досаждать	*verdrießen a)	verdrießest	verdrießt	verdroß verdreusst)	verdrösse
потерять лишиться	verlieren	verlierst	verliert	verlor	verlöre
вѣсить	wiegen b)	wiegst	wiegt	wog	wöge
тянуть таскать	ziehen	ziehst (zeuchst)	zieht (zeucht)	zog	zöge

b) **Folgende** haben im **Präsens**: **„au.“**

пить, пьянство- [вать	saufen	säufst	säuft	soff	söffe
сосать	saugen	saugst	saugt	sog	söge
дышать храпѣть	schnauben	schnaubst	schnaubt	schnob	schnöbe
винтить	schrauben	schraubst	schraubt	schrob	schröbe

biete (beut)	geboten	*Примѣч.* *) Слова, напечатанныя *Латинскими* буквами, *обветшали* и употребляются еще только *стихотворцами.*
fliege (fleug)	geflogen	
fliehe (fleuch)	geflohen	
friere	gefroren	
genieße (geneuss)	genossen	
gieße (geuss)	gegossen	
krieche (kreuch)	gekrochen	
lüge (leug)	gelogen	
rieche	gerochen	
schiebe	geschoben	
schieße	geschossen	
siede	gesotten	
sprieße (spreuss)	gesprossen	
stiebe	gestoben	
triefe (treuf)	getroffen	
trüge	getrogen	
verdrieß	verdrossen	a) „verdrießen" (досаждать) wird nur als unpersönliches Verbum gebraucht, употребляется только какъ глаголъ *„безличный"*.
verliere	verloren	
wiege	gewogen	b) „wiegen" (schaukeln) качать, konjugirt schwach спрягается *правильно.*
ziehe	gezogen	

b) *Слѣдующіе* имѣютъ въ настоящемъ: „au".

saufe	gesoffen	
sauge	gesogen	
schnaube	geschnoben	
schraube	geschroben	

c) **Folgende** haben im **Präsens**: „i, e, ä, ö, ä."

убѣдить побуждать	bewegen a)	bewegst	bewegt	bewog	bewöge
фехтовать по міру ходить	fechten	fichst*	ficht*	focht	föchte
плесть, сплетать	flechten	flichst*	icht *	flocht	flöchte
тлѣть	glimmen	glimmst	glimmt	glomm	glömme
поднять	heben	hebst	hebt	hob	höbe
взлѣзать	klimmen	klimmst	klimmt	klomm	klömme
доить	melken*	melkst	melkt	molk	mölke
имѣть: обыкновеніе, попеченіе	pflegen b)	pflegst	pflegt	pflog	pflöge
проистекáть	quellen	quillst	quillt	quoll	quölle
таять, убавляться	schmelzen	c) schmilzest	schmilzt	schmolz	schmölze
пухнуть	schwellen	schwillst	schwillt	schwoll	schwölle
стричь	scheren	scherst	schert	schor	schöre
ткать	weben*	webest	webt	wob	wöbe
бродить	gähren	gährst	gährt	gohr	göhre
нарывать	schwären	schwär st	schwärt	schwor	schwöre
клясться	schwören	schwörst	schwört	schwor auch schwur	schwöre schwüre
вѣсить	wägen * d)	wägest	wägt	wog	wöge
погаснуть	löschen e)	lischest*	lischst*	losch	lösche
звучать	schallen	schallest	schallt	scholl	schölle

d) Im **Imperfekt** въ *прошедшемъ*: „u"; im **Particip** въ *причастіи*:

торговать	dingen	dingest	dingt	dung *	dünge
сдирать, притѣснять	schinden	schindest	schindet	schund	schünde

Allgemeine Bemerkungen.

§ 151.

Die mit **Vorsilben** gebildeten, so wie auch die **zusammengesetzten** Verben, richten sich in der Konjugation nach den ihnen zu Grunde liegenden **einfachen** Verben. Z. B.

***Слѣдующіе** имѣютъ въ **настоящемъ**: „i, e, ä, ö, a."*

bewege	bewogen
fechte	gefochten
flechte	geflochten
glimme	geglommen
hebe	gehoben
klimme	geklommen
melke	gemolken
pflege	gepflogen
quelle	gequollen
schmelze	geschmolzen
schwelle	geschwollen
schere	geschoren
webe	gewoben
gähre	gegohren
schwäre	geschworen
schwöre	geschworen
wäge	gewogen
lisch*	geloschen
schalle	geschollen

„u" Statt (вмѣсто): „o".

dinge	gedungen
schinde	geschunden

a) „bewegen" (fortschaffen) двигать, konjugirt schwach (regelmäßig), спрягается *правильно.*

b) „pflegen" hat diese Form nur noch in der Bedeutung (имѣетъ эту форму еще въ значеніи): „üben" (исполнять), „halten" (содержать), „unterhalten" (имѣть). Z. B. „Rath pflegen oder halten" (совѣтоваться); „Freundschaft" (дружество), Umgang pflegen" (обращеніе имѣть). — Aber (но): „zu sagen pflegen, (имѣть обыкновеніе); „so pflegte es zu gehen" такъ всё на свѣтѣ происходило, und „pflegen" (имѣть попеченіе); „Er pflegte den Kranken" онъ ходилъ за больнымъ; — konjugirt schwach (regelmäßig), спрягается *правильно.*

c) die Transitiva (переходящіе): „quellen" (надуваться); „schmelzen" (разплавить) und (и) „schwellen" (надувать), konjugiren schwach, спрягаются *правильно.*

d) Das transitive: „wägen", wird jetzt zum Unterschiede von „wiegen" schwach, das abgeleitete: „erwägen" aber stark konjugirt. *Переходящій* глаголъ: „wägen", для *различія* отъ „wiegen", спрягается теперь *правильно,* но производный глаголъ: „erwägen" (разсуждать) спрягается *неправильно.*

e) Das transitive: „löschen" (тушить) konjugirt schwach (regelmäßig), спрягается *правильно.*

Общія замѣчанія.

§ 151.

Глаголы, образованные посредствомъ присоединенія къ нимъ ***начальнаго слога*** (Vorsilbe), равно какъ и ***глаголы сложные***, сообразуются, въ формѣ *спряженія*, съ тѣми ***простыми глаголами***, отъ которыхъ они произошли. Напр.

„be-**finden**" (sich) находиться, „emp-**finden**" чувствовать, „**finden**" находить; „er-**fahren**" узнать, wie (какъ): „**fahren**" „**fallen**" падать; „ver-**gleichen**" сравнивать, wie (какъ): „**glei**- „über-**bieten**" передавать wie: „**bieten**" предлагать; „be-**trü**-

Ausnahme von dieser Regel macht: „**begleiten**", welches nicht von „gleiten" gebildet, sondern aus: „**be-geleiten**" zusammengezogen worden, und biegt daher **schwach** (regelmäßig), wie: „**leiten**".

Ferner werden **schwach** konjugirt: **alle** durch Ableitung von **Substantiven** gebildete Verben, wie z. B.

„**rath**-schlagen" oder „be-**rath**schlagen" совѣтоваться ist aus „**Rath**- существительнаго: „**Rathschlag**" (совѣтъ) а не изъ: „Rath" (со- кольцо и им кругомъ); „**heirath**-en" жениться von „Heirath" (отъ sie richten sich in der Konjugation **nicht** nach: „schlagen" (бить), „ringen" (бороться), „rathen" (совѣтовать, гадать) и проч.

§ 152.

Die Verben nehmen im Participium des **Präteritums** das Augment *) (Vorsilbe): „**ge**" an; z. B.

„**ge**-sprochen" говоренный; „**ge**-redet" произнесенный;

Nur diejenigen **mehrsilbigen** Verben, welche den Hauptton nicht auf der ersten Silbe haben, nehmen „**ge**" nicht an, nämlich:

a) Verba, die schon an und für sich die Vorsilbe: „**ge**" haben; z. B.

„**ge**fallen" нравиться; „**ge**hören" принадлежать;

b) Verba, welche die fremde Endung „**iren**" haben; z. B.

„etab**liren**" установить, основать; „stud**iren**" изучать; „hau повленный, „studirt" изученный, „hausirt" разнесенный то-

c) Verba, welche mit Vorsilben zusammengesetzt sind; z. B.

„**be**-kommen" получать, „**er**-fahren" узнавать, „**ver**-derben" den" окончить, „**miß**-fallen" не нравиться и проч.

---

*) „**Augment**" heißt eigentlich: „Zuwachs".

„er-finden" изобрѣтать, konjugiren wie (спрягаются также какъ): ѣхать; „ge-fallen" нравиться, „miß-fallen" не нравиться wie (какъ): chen" походить; „ge-bieten" повелѣвать, „ver-bieten" запрещать, gen" обманывать wie „trügen" обмануть.

Исключеніе изъ этого правила составляетъ глаголъ: „begleiten" (провожать), который не произошелъ отъ глагола: „gleiten" (поскользнуться), но есть глаголъ сложный, изъ начальнаго слога: „be" и глагола: „ge-leiten", и потому спрягается *правильно*, какъ: „leiten" (водить).

Также спрягаются „schwach" *(правильно) всѣ глаголы*, происшедшіе отъ *именъ существительныхъ;* напр.

schlag", nicht aus „rath-schlagen" zusammengesetzt, происходитъ отъ имени вѣтъ) и „schlagen" (бить); „um-ringen" окружать von „Ring" (отъ женитьба); „ver-anlassen" подать поводъ, von Anlaß отъ поводъ, и пр. они *не сообразуются*, въ формѣ спряженія, съ глаголами: „schlagen" (бить), „ringen" (бороться), „rathen" (совѣтовать).

§ 152.

Глаголы принимаютъ, въ *причастіи прошедшаго* времени, *приращеніе* *) (начальный слогъ): „ge"; напр.

„ge-liebt" любимый; „ge-geben" данный; и т. друг.

Только тѣ *многосложные глаголы не* принимаютъ начальнаго слога: „ge", въ которыхъ *главное удареніе* находится *не* на *первомъ* слогѣ, именно:

a) *глаголы*, которые уже сами-по-себѣ, имѣютъ начальный слогъ „ge" напр.

„ge nießen" наслаждаться и проч.

b) *Глаголы*, имѣющіе *иностранное* окончаніе „iren" напр.

siren" разносить товары; Particip *(Причастіе)*: „etablirt" уставаръ, и проч.

c) *Глаголы*, сложенные съ *начальнымъ слогомъ;* напр.

испортить, „ent-gehen" избѣгнуть, „zer-stören" разрушить, „voll-en-

---

*) „Augment" собственно значитъ: „Zuwachs" (приращеніе).

§ 153.

Verba hingegen, die mit einer **trennbaren** Präposition oder mit einem andern betonten Worte zusammengesetzt sind, nehmen immer das Augment „**ge**" an; jedoch tritt dieses alsdann zwischen die Glieder der Zusammensetzung (§ 135). Z. B.

„**ab**=gehen" отходить, „ab=**ge**=gangen" отошедшій;

§ 154.

Von diesen zusammengesetzten Verben, muß man jedoch die, von einem zusammengesetzten **Substantiv** oder **Adjektiv** abgeleiteten Verben unterscheiden; in solchen Verben steht das Augment „**ge**" wie bei andern abgeleiteten Verben, vor dem Stamme. Z. B.

„ant**wort**en" отвѣчать, „**ge**=antwortet" отвѣченный; „**früh**
„**ge**=rechtfertigt" оправданный, „**hand**haben" управлять, „**ge**
ласкать, „**ge**=liebkoset;" „**weis**sagen" предсказывать, **ge**

§ 155.

Unregelmäßige Konjugation.

Eine von beiden vorhergehenden Formen abweichende Konjugation haben diejenigen unregelmäßigen Verben (**Anomala**), welche nach der **starken** Form konjugiren, zugleich aber auch die **Endungen** der schwachen (regelmäßigen) Form annehmen; sie sind folgende:

Infinitiv (Dingform). **Präsens** (Gegenwart). Неокончательное *наклоненіе*. russischer	deutscher	**Indikativ.** Изъявительное. **Präsens.**	**Konjunktiv.** Сослагательное настоящее.	**Indikativ. Imperfekt.** Прошедшее.
1) горѣть обжигать	brennen a)	ich brenne, du brennst, er brennt.	ich brenne, du brennest, er brenne.	brannte
принести	bringen	bringst, bringt	bringest, bringe	brachte
думать	denken	denkst, denkt	denkest, denke	dachte
знать	kennen	kennst, kennt	kennest, kenne	kannte
называть	nennen	nennst, nennt	nennest, nenne	nannte
бѣжать	rennen	rennst, rennt	rennest, renne	rannte

§ 153.

Напротивъ, глаголы, соединенные съ **отдѣльнымъ** *предлогомъ* или съ другимъ какимъ-либо словомъ, на которое падаетъ *удареніе*, принимаютъ всегда *приращеніе* (Augment) „**ge**", которое въ такомъ случаѣ *ставится между* соединенными членами (§ 135).
„**vor**=tragen" (преподавать), „vor=**ge**=tragen" (преподанный).

§ 154.

Однакожъ отъ этихъ *сложныхъ глаголовъ* надобно отличать *тѣ глаголы*, которые произведены отъ *сложнаго* **имени существительнаго** или **прилагательнаго**; въ такихъ глаголахъ, равно какъ и въ другихъ производныхъ, *приращеніе* „**ge**" ставится *передъ* главнымъ (основнымъ) словомъ. Напр.
stücken" завтракать, „**ge**=frühstückt"; „**recht**=fertigen" оправдывать, handhabt"; „**rath**schlagen" совѣтовать, „**ge**=rathschlagt"; „**lieb**kosen" weissagt" и проч.

§ 155.

Неправильное спряженіе.

Уклоняющееся отъ обѣихъ предидущихъ формъ спряженіе имѣютъ *тѣ неправильные* глаголы (Anomala), которые спрягаются по формѣ **сильной** (*неправильной*), но *вмѣстѣ* принимаютъ и **окончанія** *слабой* (правильной) *формы*; они суть слѣдующіе:

Konditionalis условное. **Präsens** настоящее.	**Imperativ.** (Befehlsform) Повелительное.	**Particip.** (Mittelwort). Причастіе.	**Besondere Bemerkungen.** *Особенныя замѣчанія.*
brennete	brenne	gebrannt [a]	a) „brennen" ist sowol „transitiv" als „intransitiv" (*переходящій* и *непереходящій*).
brächte	bringe	gebracht	
dächte	denke	gedacht	
kennete	kenne	gekannt	
nennete	nenne	genannt	
rennete	renne	gerannt	

Infinitiv (Dingform). Präsens (Gegenwart). Неокончательное *наклоненіе*. russischer.	deutscher.	Indikativ. Изъявительное. Präsens.	Konjunktiv. Сослагательное настоящее.	Indikativ. Imperfekt. Прошедшее.
посылать	senden b)	sendest, sendet	sendest, sende	sandte b)
дѣлать	thun	thust, thut	thuest, thue	that
поворотить	wenden c)	wendest, wendet	wendest, wende	wandte c)
2) смѣть	dürfen	ich darf, du darfst, er darf; **Plural** wir dürfen, ihr	ich dürfe, du dürfest, dürfe gleich dürfet, sie dürfen.	durfte **Plural** wir durften
мочь	können	ich kann, du kannst, er kann, wir können	ich könne, du könnest, er könne.	konnte
хотѣть	mögen	ich mag, du magst, er mag; wir mögen;	möge, mögest, möge. ihr möget, sie mögen,	mochte
долженствовать	müssen	muß, mußt, muß; wir müssen ꝛc.	müsse, müssest, er müsse; wir müssen ꝛc.	mußte
	sollen	sollst, soll	ich solle, du sollest, er solle	sollte
хотѣть	wollen	ich will, du willst, er will, wir wollen.	wolle, wollest, er wolle;	wollte
3) знать	wissen	ich weiß, du weißt er weiß, wir wissen.	wisse, wissest, er wisse;	wußte
4) имѣть	haben	hast, hat,	habest, habe	hatte
быть	sein	ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind	sei, seiest, er sei, wir seien (sein) seiet, sie seien (sein)	war
сдѣлаться, становиться.	werden	du wirst, er wird, wir werden, ꝛc.	werdest, er werde,	wurde seltener (рѣдко): „ward"*

Konditionalis условное. Präsens настоящее.	Imperativ (Befehlsform). Повелительное.	Particip (Mittelwort) Причастіе.	Besondere Bemerkungen. *Особенныя замѣчанія.*
sendete	sende	gesandt b)	b) von „senden" bildet man neben: „sandte, gesandt" auch: „sendete, gesendet."
thäte	thue	gethan	
wendete	wende	gewandt c)	c) von „wenden" bildet man neben: „wandte, gewandt", auch: „wendete, gewendet".
dürfte wir dürften	(fehlt) *не употребляется.*	gedurft	Anmerk. „bedürfen" (имѣть нужду въ чёмъ) konjugirt wie (спрягается какъ): „dürfen" (смѣть); „vermögen" (силу имѣть) wie (какъ): „mögen" (мочь).
könnte	(könne)	gekonnt	
möchte	(möge)	gemocht	
müßte	(fehlt) *не употребл.*	gemußt	
sollte	(fehlt)	gesollt	
wollte	(wolle)	gewollt	
wüßte	wisse	gewußt	
hätte wäre	habe sei	gehabt gewesen	
würde	werde	geworden als Hülfsverbum: „worden".	* Imperfekt: ich ward, du wardst, er ward, wir wurden, ihr wurdet, ꝛc.

§ 156.

Zusammengesetzte Konjugation.

Das **Perfektum** und **Plusquamperfektum**, die **beiden Future** und **alle** Zeitformen des **Passivs**, werden durch Zusammensetzung eines Participiums oder des Infinitivs mit einem der Hülfverben: „**haben**", „**sein**" oder „**werden**" gebildet.

§ 157

In der **aktiven** Form werden Perfektum und Plusquamperfektum entweder mit „**haben**" oder „**sein**", und beide Future mit „**werden**" zusammengesetzt, indem „haben" und „sein" mit dem **Participium** des **Präteritums**, und „werden" mit dem **Infinitiv** (im Futurum exactum mit dem **Infinitiv** des **Präteritums**) verbunden werden.

In dem Perfektum und in beiden Futuren, hat das **Hülfsverbum** die zugleich dem Modus entsprechende Form des **Präsens**.

Z. B. Perfektum:

„er hat geredet" **онъ говорилъ**, „er ist gefallen" **онъ упалъ**,

Futurum *(будущее время)*: „er wird" **онъ будетъ**, „er werde,

щее совершенное): „er wird geredet haben" **онъ поговорилъ**,

In dem Plusquamperfektum hat das **Hülfsverbum** die Form des **Imperfektums**, als: „er hatte geredet"; „er war gefallen". Der **Infinitiv** des **Präteritums** ist aus dem Participium des Präteritums und dem Infinitiv des Hülfsverbums zusammengesetzt. „Geredet haben", „gefallen sein".

§ 158.

In der **Passiv**form (des Verbums) wird das Hülfsverbum: „**werden**", durch alle Modus-, Zeit- und Personenformen konjugirt, und das **Participium** der **Vergangenheit** bleibt unverändert; (§ 163 sub lit. B. b) als:

„Er wird, er werde, er würde geliebt";

§ 156.

Составное спряженіе.

Прошедшее и ***давнопрошедшее время***, ***оба будущія*** и *всѣ формы времени* ***страдательнаго*** *залога* образуются посредствомъ *соединенія причастія* или *неокончательнаго наклоненія* съ *однимъ* изъ вспомогательныхъ глаголовъ: „**haben**" (имѣть), „**sein**" (быть) или „**werden**" (становиться).

§ 157.

Въ ***дѣйствительномъ*** *залогѣ прошедшее* и *давнопрошедшее времена* соединяются съ глаголомъ: „**haben**" или „**sein**", а *будущія* съ глаголомъ: „**werden**", при чемъ „haben" и „sein" соединяются съ ***причастіемъ прошедшимъ***, а „werden" съ ***наклоненіемъ неокончательнымъ*** (*въ будущемъ совершенномъ* съ ***неокончательнымъ прошедшаго*** *времени*).

Въ *прошедшемъ* и въ *обоихъ будущихъ* временахъ, ***вспомогательный*** глаголъ имѣетъ *форму* ***настоящаго*** *времени*, соотвѣтствующую *наклоненію*; напр. *Прошедшее время*: „er habe geredet" что онъ говорилъ; "er sei gefallen" что онъ упалъ. er würde reden" что онъ будетъ говорить; Futurum exactum (*буду-* er werde, würde geredet haben" чтобы онъ поговорилъ.

Въ *давнопрошедшемъ времени, глаголъ* ***вспомогательный*** имѣетъ *форму* времени ***прошедшаго*** *несовершеннаго*, какъ-то: „er hatte geredet"; „er war gefallen". ***Неокончательное наклоненіе прошедшаго*** *времени* составлено изъ *причастія прошедшаго* и *неокончательнаго наклоненія вспомогательнаго глагола*: „geredet haben"; — „gefallen sein".

§ 158.

Въ ***страдательномъ*** *залогѣ* (глагола), *вспомогательный глаголъ*: „**werden**" спрягается во всѣхъ *формахъ наклоненія, времени* и *лицъ*, а ***причастіе прошедшее*** остается *неизмѣннымъ* (§ 163, л. B. b) напр.

er ist, er sei, er wäre geliebt worden.

Bei der Konjugation des **Passivs** wird von dem Hülfsverbum: „**werden**", als Imperfektum, nur die Form: „**wurde**" (nicht: „ward)", und als Particip des Präteritums, nur die Form: „**worden**" (nicht: geworden) gebraucht.

§ 159.

Gebrauch der Hülfsverben: „**haben**" und „**sein**".

Die **zusammengesetzten** Zeitformen der **Vergangenheit**, werden bei **allen transitiven** (§ 117 bis 124), wie auch bei **allen reflexiven** (§ 125) und **unpersönlichen** (§ 127) Verben, so wie auch bei den Hülfsverben des **Modus**, (§ 132), durch das Hülfsverbum: „**haben**" gebildet;

„Z. B. Ich habe getrunken" я пилъ; „ich habe mich erinnert" я вспомнилъ; „Es hat geregnet" дождило; „Ich habe ge

§ 160.

Bei den **intransitiven** Verben werden diese Zeitformen ebenfalls durch: „**haben**" gebildet, wenn sie zu den **objektiven** (§ 117 und 119) Verben gehören, und als solche, den **Dativ** oder **Genitiv** regieren. Z. B. „Er hat mir gefallen" Онъ мнѣ понравился. „Er hat Deiner gespottet" Онъ насмѣялся надъ тобою. Nur:

„**begegnen**" *(встрѣтить)*, „**folgen**" *(слѣдовать)*, machen eine Ausnahme von dieser Regel, sie fordern das Hülfsverbum: „**sein**".

§ 161.

Unter den **subjektiven** Verben (§ 118) fordern folgende das Hülfsverbum „**sein**".

a) Verba, deren Begriff als eine **Veränderung** eines **Zustandes** gedacht wird, als:

bersten лопнуть.	gelingen удаваться.	heilen лечить-
brechen ломаться.	genesen выздоровѣть.	reifen [ся
faulen гнить.	gerathen имѣть удачу.	reißen
frieren мёрзнуть.	gerinnen свернуться.	scheitern
gedeihen успѣвать.	geschehen случиться.	schmelzen

При *спряженіи* ***страдательнаго*** *залога* заимствуется отъ *вспомогательнаго глагола :* **„werden"**, *для прошедшаго несовершеннаго времени*, только *форма :* **„wurde"** (не : „ward"), а *для причастія прошедшаго*, только *форма :* **„worden"** (не : geworden).

§ 159.

Употребленіе вспомогательныхъ глаголовъ; „haben" и „sein".

Составныя *формы времени* ***прошедшаго***, во *всѣхъ глаголахъ* ***переходящихъ*** (§ 117 до 124), равно и во *всѣхъ* ***возвратныхъ*** (§ 125) и ***безличныхъ*** (§ 127), а также и въ *вспомогательныхъ глаголахъ*, употребляемыхъ во всѣхъ ***наклоненіяхъ*** (§ 132), образуются посредствомъ *вспомогательнаго глагола :* **„haben"**, напр. „Ich habe gearbeitet (я работалъ).

konnt" я могъ; и проч.

§ 160.

Въ ***непереходящихъ*** *глаголахъ*, эти *формы времени* образуются *также* посредствомъ вспомогательнаго глагола : **„haben"**, если тѣ глаголы принадлежатъ къ ***объективнымъ*** (предлежательнымъ) (§ 117 и 119) и управляютъ, въ такомъ случаѣ, ***дательнымъ*** или ***родительнымъ*** падежами. Только глаголы : **„glücken"** *(удаваться)* und (и) **„weichen"** *(отступать)*, составляютъ *исключеніе* изъ этого правила, они соединяются съ *вспомогательнымъ глаголомъ :* **„sein"**.

§ 161.

Изъ ***субъективныхъ*** *(подлежательныхъ) глаголовъ* (§ 118), соединяются съ *вспомогательнымъ* глаголомъ : **„sein"**, *слѣдующіе :*

а) Глаголы, подъ которыми мы *понимаемъ* ***измѣненіе*** какого нибудь ***состоянія***, какъ-то :

выздоровѣть.	schwären нарывать.	sterben умерѣть.
созрѣть.	schwellen пухнуть.	trocknen сушиться.
рваться.	schwinden проходить, исчезать.	wachsen выrости.
сокрушаться.		werden сдѣлаться, становиться.
таять.	sprießen расти, прозябать.	

Hieher gehören auch die, mit den Vorsilben: **„ent, er, ver"** und die mit **trennbaren** Präpositionen zusammengesetzten subjektiven Verben, welche gleichfalls eine **Veränderung** des **Zustandes** bedeuten; als:

erkranken заболѣть.	**er**starren оцѣпенѣть.	**ein**schlafen
erlahmen охромѣть.	**er**sticken подавиться.	**auf**wachen
erlöschen погаснуть.	**ent**schlafen скончаться.	**auf** } brennen
erschlaffen ослабѣть.	**ent**stehen происходить.	**ab** } brennen
erschrecken испугаться.	**ent**brennen возгорѣться.	**an** } brennen

Anmerk. Manche Verben dieser Art fordern das Hülfsverbum: **„sein"**, obgleich das einfache Verbum, **„haben"** fordert; z. B. „**er**frieren" замерзнуть von (отъ): „frieren" морозить; „er ist erfroren" онъ замерзъ, und (и) „es hat gefroren" морозило; „**er**wachen" пробудиться von (отъ): онъ бодрствовалъ; „**er**trinken" утопиться von (отъ): „trinken" пить;

b) Verba, welche die **Bewegung** nach oder von einem Orte ausdrücken, und bei denen man fragen kann: **„wohin"**? **„woher"**? **„wie weit"**?

dringen ворваться.	gleiten поскользнуться.	quellen * разбух
eilen * спѣшить.	hinken * хромать.	reisen * путе
fahren * ѣхать.	jagen * прытко скакать, гнаться.	reiten * ѣхать
fallen падать.	klimmen, klettern * } взлѣзать.	rennen *
fliegen летать.	kommen приходить.	rinnen * течь,
fliehen бѣжать.	kriechen * ползать.	rücken *
fließen * течь.	landen * пристать.	scheiden
gehen * итти.	laufen * бѣжать.	schießen * пу вверхъ,
gelangen прибывать, достигнуть.		

Hierher gehören auch die zusammengesetzten subjektiven Verben:

abprallen отскакивать.	absitzen слѣзть.	anlangen
abschweifen уклоняться.	abstammen происходить.	einkehren

Wenn jedoch, die oben **sub lit. b**, mit einem Stern (*) bezeichneten Verben, **nicht** eine Bewegung nach oder von einem Orte ausdrücken, und bei denen man fragen kann: **„wann"**? **„wie lange"**? oder **„wie"**? so fordern sie das Hülfsverbum: **„haben"**; z. B.

Сюда принадлежатъ также *субъективные* глаголы съ *начальнымъ слогомъ:* „**ent, er, ver**", и *субъективные* глаголы, *соединенные* съ *отдѣлимыми предлогами*, означающіе также *измѣненіе состоянія*, какъ-то:

заснуть.	**ab**schlagen отрубить.	**ver**dorren изсохнуть.
проснуться.	**ab**stehen (so viel als verderben отстоять (въ значеніи порчи).	**ver**armen обѣднѣть.
} сжечь.		**ver**löschen погаснуть.
		veröden опустѣть.
зажечь.	**ver**derben портиться.	**ver**wesen истлѣть. и проч.

Примѣчаніе. Нѣкоторые глаголы этого рода соединяются съ *вспомогательнымъ глаголомъ*: „**sein**", хотя ихъ *простой* (einfache) глаголъ и требуетъ вспомогательнаго глагола: „**haben**"; напр.

„wachen" бодрствовать; „er ist erwacht" онъ пробудился und (и) „er hat gewacht"

„er ist ertrunken" онъ утопился und (и) „er hat getrunken" онъ пилъ.

b) *Глаголы*, выражающіе *движеніе къ мѣсту* или *съ мѣста*, и послѣ которыхъ можно сдѣлать вопросъ: „**wohin?**" *(куда)* „**woher?** *(откуда)* „**wie weit?**" *(какъ далеко)*.

проистекать,	schleichen ползать.	streichen * опускать паруса, спустить, гладить.
нуть.	schlüpfen су́нуться, лѣзть.	
шествовать.	schreiten шагать, ступать.	treiben * шататься, гнать.
верхомъ.	schwimmen * плавать.	treten * ступить.
бѣжать.	schiffen * плыть.	umherirren блуждать.
свертываться.	segeln * плыть на парусахъ.	waten ходить въ водѣ.
двигаться.	sinken утонуть, упадать.	weichen * отступить, мягчить.
разстаться.	springen * прыгать.	
ститься, расти	steigen восходить.	wandern * странствовать.
стрѣлять.	stoßen * толкать, толо́чь.	ziehen * тянуть, ѣхать.

Сюда относятся также и *сложные субъективные* глаголы:

пріѣхать.	eintreffen прибыть.	umkehren возвратиться, и проч.
заѣхать.	einkommen войти́, входить.	

Хотя вышеприведенные глаголы, подъ лит. b, означенные *звѣздочкою* (*), *не* выражаютъ *движенія къ мѣсту* или *съ мѣста*, и послѣ нихъ можно сдѣлать вопросъ: „**wann?**" *(когда)* „**wie lange?**" *(долго-ли)* или „**wie?**" *(какъ)*, то все же они требуютъ вспомогательнаго глагола: „**haben**"; напр.

„Er **hat** viel gereiset" Онъ много путешествовалъ; „Er **hat** lang(e) годня поутру ѣздилъ верхомъ (на лошади); aber (но): „Er **ist** hinkt" Онъ пошелъ хромать домой; „Er **war** nach der Stadt g(e)

§ 162.

Alle **andere** subjektive Verben, die mehr eine **Thätigkeit** oder **Wirkung**, einen **dauernden** Zustand oder eine **Empfindung** des Subjekts anzeigen, fordern das Hülfsverbum: „**haben**"; z. B.

„Ich **habe** gearbeitet" я работалъ, „gelacht"
„Die Blume **hat** geblüht" цвѣтокъ цвѣлъ;

Ausgenommen *(исключая)*: „ich **bin** gegangen" я шелъ aber (но): **reflexiv** steht, потому что *здѣсь*: „**gehen**" (ходить), есть какъ бы

Anmerk. Insbesondere werden **alle**, mit der Präposition: „**aus**" zusammengesetzten Verben, welche die **zeitliche** Vollendung eines **Thuns** oder **Zustandes** bezeichnen, mit: „**haben**", verbunden: z. B. „Er **hat** ausgedient" Онъ выслужилъ. „Er **hat** ausgehandelt" Онъ проторго(валъ)

Musterbeispiele der Konjugation.

§ 163.

In folgenden Mustern kann man die **ganze** Abwandlung des **Zeitwortes** übersehen.

A. Die Hülfsverben (§ 131).

1) „Haben" *(имѣть)*.

	Indikativ *изъявительное.*	**Konjunktiv** *сослагательное.*	**Konditionalis** *условное.*
	Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*		
Sing.	ich habe (я имѣю)	ich habe (что я имѣю)	ich hätte (würde haben)
ед.	du hast	du habest	du hättest (что я имѣлъ)
ч.	er (sie, es, man) hat	er (sie, es, man) habe	er (sie, es, man) hätt(e)
Plur.	wir haben	wir haben	wir hätten
мн.	ihr habet (habt)	ihr habet	ihr hättet
ч.	sie haben	sie haben	sie hätten

gehinkt" Онъ долго хромалъ; „Er hat diesen Morgen geritten" Онъ се-
nach Paris gereiset" Онъ поѣхалъ въ Парижъ; „Er ist nach Hause ge-
ritten" Онъ отправился верхомъ (на лошади) въ городъ.

§ 162.

Всѣ прочіе глаголы субъективные, означающіе преимущественно *дѣятельность* или *дѣйствіе*, *продолжительное состояніе* или *чувствованіе субъекта (подлежащаго)*, требуютъ *вспомогательнаго глагола*: „**haben**"; напр.
смѣялся, „geweint" плакалъ, „geschlafen" спалъ;
„Der Wind **hat** geweht" вѣтръ дулъ.
ich **habe** mich müde gegangen, я усталъ ходивши; weil „**gehen**" hier als *возвратный глаголъ*.

Примѣчаніе. Особенно всѣ, *сложенные* съ *предлогомъ*: „**aus**", глаголы, означающіе временное *совершеніе* какого-либо дѣйствія или состоянія, спрягаются съ *глаголомъ*: „**haben**". Напр.
чалъ. „Er **hat** ausgelitten" Онъ много страдалъ (выстрадалъ).

ОБРАЗЦОВЫЕ ПРИМѢРЫ СПРЯЖЕНІЯ.

§ 163.

По *слѣдующимъ примѣрамъ* можно обозрѣть *весь ходъ спряженія глагола*.

A. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (§ 131).

2) „**Sein**" *(быть)*.

Indikativ *изъявительное.*	**Konjunktiv** *сослагательное.*	**Konditionalis** *условное.*
Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*		
ich bin (я есмъ)	ich sei (что я есмъ)	ich wäre (würde sein) ꝛc. (я бы былъ)
du bist	du seiest	du wärest (wärst)
er (sie, es, man) ist	er ꝛc. sei	er ꝛc. wäre
wir sind	wir seien (sein)	wir wären
ihr seid	ihr seiet	ihr wäret (wärt)
sie sind	sie seien (sein)	sie wären.

Imperfekt (Mitvergangenheit) ***прошедшее несоверш.***

Sing.	ich hatte (**я имѣлъ**)
ед.	du hattest
ч.	er (sie, es, man) hatte
Plur.	wir hatten
мн.	ihr hattet
ч.	sie hatten

Perfekt (Vergangenheit) ***прошедшее совершенное.***

Sing.	ich habe	gehabt	ich habe	gehabt	ich hätte	gehabt oder: ich würde gehabt haben ꝛc.
ед.	du hast		du habest		du hättest	
ч.	er hat		er habe		er hätte	
Plur.	wir haben		wir haben		wir hätten	
мн.	ihr habet		ihr habet		ihr hättet	
ч.	sie haben		sie haben		sie hätten	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) ***давнопрошедшее время.***

Sing.	ich hatte	gehabt
	du hattest	
	er hatte	
Plur.	wir hatten	
	ihr hattet	
	sie hatten	

Futur (Zukunft) ***будущее несовершенное время.***

Sing.	ich werde	haben	ich werde	haben	ich würde	haben
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
Plur.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzukunft) ***будущее совершенное время.***

Sing.	ich werde	gehabt haben	ich werde	gehabt haben	ich würde	gehabt haben
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
Plur.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

Imperfekt (Mitvergangenheit) *прошедшее несовершенное.*

ich war (я былъ)
du warest (warst)
er ꝛc. war
wir waren
ihr waret (wart)
sie waren.

Perfekt (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*

ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind — gewesen	ich sei du seist er sei wir seien ihr seiet sie seien — gewesen	ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären — gewesen oder: ich würde gewesen sein.

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее время.*

ich war
du warst
er war
wir waren
ihr waret
sie waren — gewesen

Futur (Zukunft) *будущее несовершенное время.*

ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden — sein	ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden — sein	ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden — sein

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное время.*

ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden — gewesen sein	ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden — gewesen sein	ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden — gewesen sein

Imperativ (Befehlsform) *повелительное наклоненіе.*	**Infinitiv** (Dingform) *неокончательное наклоненіе.*
Singular *ед. ч.* „habe"	**Präsens** „haben" (zu haben)
Plural *мн. ч.* „habet"	**Perfekt** „gehabt" (gehabt zu haben)
	Futurum „haben werden."

Participium *причастіе* (Mittelwort).

1tes „habend" 2tes „gehabt"

3) „**Werden**"

	Indikativ *изъявительное.*	**Konjunktiv** *сослагательное.*	**Konditionalis** *условное.*
	Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*		
Sing.	ich werde	ich werde	ich würde
	du wirst	du werdest	du würdest
	er (sie, es, man) wird	er ꝛc. werde	er ꝛc. würde
Plur.	wir werden	wir werden	wir würden
	ihr werdet	ihr werdet	ihr würdet
	sie werden	sie werden	sie würden
	Imperfekt (Mitvergangenheit) *прошедшее несовершенное.*		
Sing.	ich wurde (ward)		
	du wurdest (wardst)		
	er wurde (ward)		
Plur.	wir wurden		
	ihr wurdet		
	sie wurden		
	Perfektum (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*		
Sing.	ich bin geworden (worden)	ich sei geworden (worden)	ich wäre geworden (worden)
	du bist geworden (worden)	du seiest geworden (worden)	du wärest geworden (worden)
	er ist geworden (worden)	er sei geworden (worden)	er wäre geworden (worden)
Plur.	wir sind geworden (worden)	wir seien geworden (worden)	wir wären geworden (worden)
	ihr seid geworden (worden)	ihr seiet geworden (worden)	ihr wäret geworden (worden)
	sie sind geworden (worden)	sie seien geworden (worden)	sie wären geworden (worden)

Imperativ **Sing.** „werde"	**Infinitiv** **Präsens** „werden"
Повелительное **Plur.** „werdet."	*Неокончательное* **Perfekt**

Imperativ (Befehlsform) *повелительное наклоненіе.*			**Infinitiv** (Dingform) *неокончательное наклоненіе.*	
Singular	*ед. ч.*	„sei"	**Präsens**	„sein" (zu sein)
Plural	*мн. ч.*	„seid"	**Perfekt**	„gewesen (gewesen zu sein)
			Futurum	„sein werden"

Participium *причастіе* (Mittelwort).

1tes „seiend" (wesend) 2tes „gewesen"

" (сдѣлаться, статься).

Indikativ *изъявительное.*	**Konjunktiv** *сослагательное.*	**Konditionalis** *условное.*

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее.*

ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren } geworden { als Hülfsverbum: / какъ *вспомогательный глаголъ* : } „worden"

Futur (Zukunft) *будущее несовершенное время.*

Indikativ		Konjunktiv		Konditionalis	
ich werde	werden	ich werde	werden	ich würde	werden
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

Indikativ		Konjunktiv		Konditionalis	
ich werde	geworden sein	ich werde	geworden sein.	ich würde	geworden sein
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

" (zu werden) | **Particip** 1tes „werdend"

t „geworden" (geworden zu sein) | *Причастіе* 2tes „geworden (worden)."

B. Transitiva oder zielende Verben (§ 124).

a) Aktive Form *дѣйствительный залогъ.*

	Indikativ *изъявительное.*		Konjunktiv *сослагательное.*		Konditionalis *условное.*	
	Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*					
Sing.	ich lobe, я хвалю,	bitte прошу	ich lobe,	bitte	ich lobete,	bäte
	du lobest, (lobst)	bittest	du lobest,	bittest	du lobetest,	bätest
	er lobt,	bittet	er lobe,	bitte	er lobete,	bäte
Plur.	wir loben,	bitten	wir loben,	bitten	wir lobeten,	bäten
	ihr lobet,	bittet	ihr lobet,	bittet	ihr lobetet,	bätet
	sie loben,	bitten	sie loben,	bitten	sie lobeten,	bäten

Imperfekt (Mitvergangenheit) *прошедшее несовершенное.*

Sing.	ich lobte,	bat
	du lobtest,	batest
	er lobte,	bat
Plur.	wir lobten,	baten
	ihr lobtet,	batet
	sie lobten,	baten

Perfekt (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*

Sing.	ich habe	gelobt gebeten	ich habe	gelobt gebeten	ich hätte	gelobt gebeten
	du hast		du habest		du hättest	
	er hat		er habe		er hätte	
Plur.	wir haben		wir haben		wir hätten	
	ihr habet		ihr habet		ihr hättet	
	sie haben		sie haben		sie hätten	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее.*

Sing.	ich hatte	gelobt gebeten
	du hattest	
	er hatte	
Plur.	wir hatten	
	ihr hattet	
	sie hatten	

B. ПЕРЕХОДЯЩІЕ ГЛАГОЛЫ (Transitiva § 124).

b) Passive Form *страдательный залогъ.*

Indikativ *изъявительное.*		Konjunktiv *сослагательное.*		Konditionalis *условное.*	
Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*					
ich werde	gelobt / gebeten	ich werde	gelobt / gebeten	ich würde	gelobt / gebeten
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Imperfekt (Mitvergangenheit) *прошедшее несовершенное.*

ich wurde	gelobt. / gebeten.
du wurdest	
er wurde	
wir wurden	
ihr wurdet	
sie wurden	

Perfekt (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*

ich bin	gelobt / gebeten } worden	ich sei	gelobt / gebeten } worden	ich wäre	gelobt / gebeten } worden.
du bist		du seiest		du wärest	
er ist		er sei		er wäre	
wir sind		wir seien		wir wären	
ihr seid		ihr seiet		ihr wäret	
sie sind		sie seien		sie wären	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее.*

ich war	gelobt / gebeten } worden.
du warst (warest)	
er war	
wir waren	
ihr waret	
sie waren	

Futurum (Zukunft) *будущее несовершенное.*

Sing.	ich werde	loben / bitten	ich werde	loben / bitten	ich würde	loben / bitten
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
Plur.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

Sing.	ich werde	gelobt, gebeten haben	ich werde	gelobt, gebeten haben	ich würde	gelobt, gebeten haben
	du wirst		du werdest		du würdest	
	er wird		er werde		er würde	
Plur.	wir werden		wir werden		wir würden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
	sie werden		sie werden		sie würden	

Imperativ (Befehlsform)
повелительное наклоненіе.

Singular. „lobe", „bitte"
Plural. „lobet", „bittet"

Infinitiv (Dingform).
неокончательное наклоненіе.

Präs. (zu) „loben", „bitten"
хвалить, просить
Perf. „gelobt, gebeten (zu) haben".
Fut. „loben, bitten werden".

Particip (Mittelwort) *причастіе.*

Erstes: Präsens „lobend, bittend". **Zweites: Perf.** „gelobt, gebeten".

Anmerk. Nach der **aktiven** Form konjugiren mit: **„haben"**, alle Intransitiva oder ziellose Verben, welche als **objektive** Verben einen **Genitiv** oder **Dativ** regieren (§ 160); ferner die am Schlusse des § 161 erwähnten, so wie auch die, im § 162 angeführten **subjektiven** Verben. Die übrigen Intransitiva (§ 161), so wie diejenigen der subjektiven Verben, die ein **leidendes** Verhalten des Subjekts anzeigen, werden mit dem Hülfsverbum: **„sein"**, konjugirt.

Futurum (Zukunft) *будущее несовершенное время.*

ich werde	ich werde	ich würde
du wirst	du werdest	du würdest
er wird	er werde	er würde
wir werden	wir werden	wir würden
ihr werdet	ihr werdet	ihr würdet
sie werden	sie werden	sie würden
} gelobt, gebeten } werden	} gelobt, gebeten } werden	} gelobt, gebeten } werden

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

ich werde	ich werde	ich würde
du wirst	du werdest	du würdest
er wird	er werde	er würde
wir werden	wir werden	wir würden
ihr werdet	ihr werdet	ihr würdet
sie werden	sie werden	sie würden
} gelobt, gebeten worden sein	} gelobt, gebeten worden sein	} gelobt, gebeten worden sein

Imperativ (Befehlsform).
повелительное наклоненіе.

Singular. werde gelobt, gebeten
Plural. werdet gelobt, gebeten

Infinitiv (Dingform).
неокончательное наклоненіе.

Präs. gelobt, gebeten (zu) werden
Perf. gelobt, gebeten worden (zu) sein
Fut. gelobt werden, gebeten werden.

Particip (Mittelwort) *причастіе.*

1tes: **Präs.** „gelobt, gebeten" 2tes: **Perf.** „zu loben (lobend), bitten (bittend)".

Примѣчаніе. По *формѣ* дѣйствительнаго *залога* спрягаются, съ глаголомъ: „haben", всѣ *непереходящіе* или *безпредметные* глаголы, которые, какъ *глаголы* объективные, управляютъ падежемъ родительнымъ или дательнымъ (§ 160); также глаголы, *упомянутые въ концѣ* § 161, а равно и *тѣ* субъективные *глаголы*, которые приведены въ § 162. *Прочіе непереходящіе* глаголы (§ 161), также какъ и *тѣ изъ субъективныхъ* глаголовъ, которые показываютъ страдательное состояніе *субъекта (подлежащаго)*, спрягаются съ *вспомогательнымъ глаголомъ:* „sein".

*

C. Reflexivum oder rückzielendes Verbum (§ 125).

	Indikativ *изъявительное.*	Konjunktiv *сослагательное.*	Konditionalis *условное.*
	Präsens (Gegenwart) *настоящее время.*		
Sing.	ich bemühe mich	ich bemühe mich	ich bemühete mich
	du bemühest dich	du bemühest dich	du bemühetest dich
	er (sie, es, man) bemüht sich (я стараюсь)	er bemühet sich	er bemühete sich
Plur.	wir bemühen uns	wir bemühen uns	wir bemüheten uns
	ihr bemühet euch	ihr bemühet euch	ihr bemühetet euch
	sie bemühen sich	sie bemühen sich	sie bemüheten sich
	Imperfektum (Mitvergangenheit) *прошедшее несовершенное.*		
Sing.	ich bemühte mich		
	du bemühtest dich		
	er bemühte sich		
Plur.	wir bemühten uns		
	ihr bemühtet euch		
	sie bemühten sich		
	Futurum (Zukunft) *будущее несовершенное.*		
Sing.	ich werde mich bemühen	ich werde mich bemühen	ich würde mich bemühen
	du wirst dich bemühen	du werdest dich bemühen	du würdest dich bemühen
	er wird sich bemühen	er werde sich bemühen	er würde sich bemühen
Plur.	wir werden uns bemühen	wir werden uns bemühen	wir würden uns bemühen
	ihr werdet euch bemühen	ihr werdet euch bemühen	ihr würdet euch bemühen
	sie werden sich bemühen	sie werden sich bemühen	sie würden sich bemühen

Imperativ. Singularis. „bemühe dich"
повелительное **Plur.** „bemühet euch"

Infinitiv Präsens. „sich be[...]
неокончат. **Perfekt** „sich be[...]
Futurum „sich be[...]

D. Unpersönliches Verbum (§ 127).

Das unpersönliche Verbum wird nur in der **dritten** Person Singularis gebraucht, und hat außer den fehlenden Personen, alle **Zeit**- und **Modusformen**, nur **kein** Passiv. Die Konjugation ist folgende:

C. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ (§ 125).

Indikativ изъявительное.	Konjunktiv сослагательное.	Konditionalis условное.

Perfektum (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*

Indikativ		Konjunktiv		Konditionalis	
ich habe mich	bemüht	ich habe mich	bemüht	ich hätte mich	bemüht
du hast dich		du habest dich		du hättest dich	
er hat sich		er habe sich		er hätte sich	
wir haben uns		wir haben uns		wir hätten uns	
ihr habet euch		ihr habet euch		ihr hättet euch	
sie haben sich		sie haben sich		sie hätten sich	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее время.*

ich hatte mich	bemüht
du hattest dich	
er hatte sich	
wir hatten uns	
ihr hattet euch	
sie hatten sich	

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

Indikativ		Konjunktiv		Konditionalis	
ich werde mich	bemüht haben	ich werde mich	bemüht haben	ich würde mich	bemüht haben
du wirst dich		du werdest dich		du würdest dich	
er wird sich		er werde sich		er würde sich	
wir werden uns		wir werden uns		wir würden uns	
ihr werdet euch		ihr werdet euch		ihr würdet euch	
sie werden sich		sie werden sich		sie würden sich	

„bemühen"
„bemüht haben"
„bemühen werden"

Participium 1tes : **Präs.** „sich bemühend"
причастіе **2tes** : **Perf.** „sich bemüht oder bemühet (habend)

D. БЕЗЛИЧНЫЙ ГЛАГОЛЪ (§ 127).

Безличный глаголъ употребляется только въ *третьемъ лицѣ единственнаго числа*, и кромѣ *недостающихъ* лицъ, имѣетъ *всѣ* формы *времени* и *наклоненія*, только *не имѣетъ страдательнаго залога*. Спряженіе его есть слѣдующее:

Indikativ изъявительное.	Konjunktiv сослагательное.	Konditionalis условное.
Präsens (Gegenwart) настоящее время.		
es hagelt градъ идетъ	es hagle	es hagelte, oder es würde hageln
Imperfektum (Mitvergangenheit) прошедшее несоверш.		
es hagelte		
Futurum (Zukunft) будущее несовершенное.		
es wird hageln	es werde hageln	es würde hageln

Imperativ повелительное наклоненіе. „es hagle!“ | Infinitiv неоконч. наклоненіе. Präsens „ha… „ge… Futurum „ha…

Anmerk. Echte unpersönliche Verben, so wie diejenigen, welche als unpersönlich gebraucht werden, erfordern das Hülfsverbum: „haben“ (§ 159); ausgenommen sind nur solche unpersönliche Verben, die von intransitiven entlehnt sind; sie werden mit „sein“, verbunden. Z. B.

Präsens: „es geht mir gut“; Perfektum: „es ist mir gut gegan…
„ „es geschieht“. Imperfekt: „es geschah“. Perfekt: „es…
„ „es bekommt mir gut“; Imperfekt: „es bekam mir gut“;

Neunter Abschnitt.

VIII. Das Verhältnißwort oder Vorwort (Præpositio) und dessen Gebrauch.

I. Begriff, Bildung und Bestimmung der Präpositionen.

§ 164.

Die **Präpositionen** bezeichnen die Beziehung eines **substantivischen** Begriffes und das Verhältniß eines Gegenstandes zu einem andern; daher stehen sie auch nur bei **Substantiven** und **Pronomen**, und dienen zum Ersatz der mangelhaften Deklination. Der Satz: „Der Mann spricht einer Sache“, hat keinen Sinn; er lehrt uns nicht, in welcher Verbindung, oder welchem Verhältnisse, die Gegen-

Indikativ изъявительное.	Konjunktiv сослагательное.	Konditionalis условное.
Perfektum (Vergangenheit) *прошедшее совершенное.*		
es hat gehagelt	es habe gehagelt	es hätte gehagelt, oder es würde gehagelt haben
Plusquamperfektum (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее.*		
es hatte gehagelt		
Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*		
es wird gehagelt haben	es werde gehagelt haben	es würde gehagelt haben

ge'n" **Particip 1tes : Präsens** „hage'nd"
hagelt haben" ***причастіе* 2tes : Perfekt** „gehagelt"
ge'n werden"

Примѣчаніе. Настоящіе *безличные глаголы*, а также и тѣ, которые употребляются *въ видѣ безличныхъ*, требуютъ *вспомогательнаго глагола:* „haben" (§ 159); отсюда *исключаются* только такіе *безличные глаголы*, которые заимствованы отъ *глаголовъ* непереходящихъ; они спрягаются съ глаголомъ: „sein".

gen" (мнѣ хорошо шло);
ist geschehen" (случилось) ꝛc.
Perfekt: „es ist mir gut bekommen" (это было мнѣ полезно).

Десятое отдѣленіе.

VIII. ПРЕДЛОГЪ (Præpositio) И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

I. ПОНЯТІЕ, ОБРАЗОВАНІЕ И НАЗНАЧЕНІЕ ПРЕДЛОГОВЪ.

§ 164.

Предлоги означаютъ *отношеніе* ***имени существительнаго*** и одного предмета къ другому, а потому и стоятъ они только *при* ***именахъ существительныхъ*** и ***мѣстоименіяхъ***, и служатъ для *пополненія недостаточнаго склоненія*.

Выраженіе: *„человѣкъ говоритъ дѣлъ"*, не имѣетъ никакого смысла; оно не показываетъ, въ *какой* связи или въ *какомъ* от-

stände: „**Mann**" und „**Sache**" stehen; es fehlt hier das **Verhältnißwort**; sagen wir also: „Der Mann spricht **von** einer Sache", „**gegen**" *(противъ)*, „**für**" *(за, для)*, „**über** die Sache", so erklären die Präpositionen: „von, gegen, für, über" uns sogleich das **Verhältniß**, in welchem „Mann" und „Sache" zu einander stehen.

Die Präpositionen heißen daher „**Verhältnißwörter**". Sie heißen auch wie im Lateinischen: „**Vorwörter**" (Praepositio), weil sie meistens **vor** dem Worte stehen, auf welches sie sich beziehen.

§ 165.

Wenn die Vorwörter vor den Fürwörtern: „**das**" und „**was**" stehen, so wird oft: „**das**" in „**da**" und „**was**" in „**wo**" verwandelt und mit dem Vorworte zusammengezogen. Z. B.

„durch" чрезъ „das" то, = „**dadurch**" чрезъ того, чрезъ-то; „gegen" „**damit**" съ тѣмъ, и проч.

Wenn das Vorwort mit einem Vokal anfängt, steht gewöhnlich nach: „da" und „wo", ein „**r**"; z. B. „aus" (изъ) „dem" = „da-**r**-aus" изъ того; „wo-**r**-auf" на томъ 2c.

§ 166.

Wenn „**dieses**", als Supstantivpronomen gebraucht, mit einem Vorworte verbunden wird; so verwandelt man es oft in das Umstandswort: „**hier**", und setzt es ebenfalls mit dem Vorworte zusammen. Z. B.

„An diesem (**hieran**) bin ich unschuldig" Въ этомъ я невиненъ. dieses) habe ich nicht gedacht" Объ этомъ я не подумалъ.

§ 167.

Der Artikel: „**der, die, das**", wird ebenfalls häufig verkürzt, und nur der **letzte** Laut desselben, dem Vorworte angehängt (§ 63, Anmerk. II).

Z. B. „An's (an das) Haus" на домъ; „in's (in das) Haus" въ чрезъ воду; „am (an dem) Hause" на дому; „zum (zu dem) Gesundheit" на здоровье; „zur Nacht" къ ночи; „zur Zeit" ко вре Tische" подъ столомъ и проч.

ношеніи находятся *предметы*: „*человѣкъ*" и „*дѣло*"; *здѣсь недостаетъ* ***предлога***; но если мы скажемъ: „человѣкъ говоритъ *о* дѣлѣ", ***противъ*** предмета, ***за*** предметъ, то предлоги: „*о*" (von), „*противъ*" (gegen), „*за, для*" (für, über), объясняютъ намъ тотчасъ ***отношеніе***, въ которомъ находятся „*человѣкъ*" и „*предметъ*" одинъ къ другому.

А потому, *предлоги* и называются ***словами отношенія.*** Въ переводѣ съ Латинскаго языка они называются: „***предлогами***" (Vorwörter, Præpositio), потому что стоятъ большею частію ***предъ*** *тѣмъ словомъ*, къ *которому* относятся.

§ 165.

Если *предлоги* находятся предъ мѣстоименіями: „**das**" (то) и „**was**" (что), то перѣдко: „**das**" обращается въ „**da**", а „**was**" въ „**wo**", и *соединяется* съ *предлогомъ*; напр.

противъ „das" то, = „**dagegen**" противъ того; „**dabei**" при томъ;

Если *предлогъ* начинается *гласною* буквою, то послѣ: „da" и „wo" ставится обыкновенно буква: „**r**"; напр. „da=r=an" на томъ; „wo=r=unter" подъ чѣмъ и проч.

§ 166.

Если слово: „**dieses**" (это), употребленное въ видѣ *мѣстоименія существительнаго*, соединяется съ *предлогомъ*, то нерѣдко обращается оно въ нарѣчіе: „**hier**" (здѣсь), и равнымъ образомъ соединяется съ *предлогомъ*. Напр.

„**Hierin** (in diesem) hast Du recht" Въ этомъ ты правъ. „**Hieran** (an

§ 167.

Членъ: „**der, die, das**", также очень часто сокращается, и только ***послѣдній*** *звукъ* его *присоединяется* къ *предлогу* (§ 63, примѣч. II.) напр.

домъ; „auf's (auf das) Land", на дачу; „durch's (durch das) Wasser" Hause" къ дому; „vom (von dem) Regen" отъ дождя; „zur (zu der) менн; „über'm (über dem) Meere" надъ моремъ; „unterm (unter dem)

§ 168.

Die **meisten** Präpositionen werden als wirkliche Umstandswörter gebraucht, ohne Veränderung der Form. Man muß sie aber **stets** als Adverbien betrachten, sobald **dasjenige** Substantiv bei denselben mangelt, dessen Verhältniß zu einem **andern** Begriffe, sie anzeigen sollen; z. B.

„Der Hut liegt oben" (Adverb) **Шляпа лежитъ вверху́ (нарѣчіе).** **логъ).** „Eine freundliche Antwort wiegt oft eine Million auf" **Дружескій** freundliche Antwort hat mehr Werth, als eine Million Rubel"

§ 169.

Als **Adverbien** werden sie häufig gebraucht in Zusammensetzungen, wie z. B.

„**aus**=gehen" выходить, „**auf**=stehen" вставать, „**mit**=reisen" сопут

„Er ging aus" (Adverb *нарѣчіе*) онъ вышелъ, und (п) „er aber auch in **selbständiger** Stellung; z. B.

„von Jugend auf" отъ юности; „von Hause aus" отъ дома; „das und besonders bei Wiederholung **derselben** Partikel mit dazwischentretendem: „**und**"; z. B.

„nach und nach" (d. i. allmählig) мало по малу; „durch und durch"

Nur die Präposition: „**von**" wird **nie** als Adverbium gebraucht.

§ 170.

Was die **Bildung** der Präpositionen betrifft, so sind sie entweder

1) **Wurzelwörter**, als:

„an, auf", (на), „aus" (изъ), „bei" (у, при), „durch" (чрезъ), (отъ), „vor" (предъ), „zu" (къ);

2) **abgeleitete**, als:

„außer" (кромѣ), „unter" (подъ), „nächst" (подлѣ, возлѣ),

3) **zusammengesetzte**, als:

„anstatt" (вмѣсто), „zuwider" (противъ), „jenseit" (по-ту-сто

II. Rection der Verhältnißwörter.

§ 171.

Die Richtungen („**wohin**" und „**woher**") und der Ort

§ 168.

Большая часть предлоговъ употребляется какъ *настоящія нарѣчія*, *безъ измѣненія въ формѣ*. Но ихъ *всегда* должно разсматривать какъ *нарѣчія*, если при нихъ нѣтъ *того имени существительнаго*, котораго *отношеніе* къ *другому понятію* они должны показать; напр.

„Der Hut liegt auf dem Tische (Präposition) Шляпа лежитъ *на* столѣ (Пред-
отвѣтъ перевѣшиваетъ часто милліонъ", so viel als: (то-же что): „Eine
Дружескій отвѣтъ имѣетъ болѣе цѣны, нежели милліонъ рублей.

§ 169.

Въ видѣ *нарѣчій* употребляются они *часто* въ *соединеніяхъ*, какъ-то:

ствовать, „vor-kommen" опережать, предупреждать, случаться и проч.
ging aus dem Hause" (Präp. *предлогъ*) онъ пошелъ *изъ* дома;

также и въ *самостоятельномъ отношеніи*; напр.

Spiel ist aus" игра кончена; „nach wie vor" послѣ какъ и прежде и пр.

и особенно при *повтореніи одной* и *той-же частицы* съ поставляемымъ въ промежуткахъ союзомъ: „und" (и) напр.

(durchaus, völlig) совершенно; „um und um", „über und über" ꝛc.

Только *предлогъ*: „von" (отъ) *никогда* не употребляется въ видѣ *нарѣчія*.

§ 170.

Предлоги, по *образованію* своему, суть:

1) *Слова коренныя*, каковы:

„für" (для), „in" (въ), „mit" (съ), „um" (около), „seit" (съ), „von"

2) *производныя*, каковы:

„sonder" (безъ), „sammt" (вмѣстѣ, съ), „zwischen" (между);

3) *сложныя*, каковы:

ропу), „unweit" (недалеко), „außerhalb" (внѣ), и проч.

II. УПРАВЛЕНІЕ ПРЕДЛОГОВЪ.

§ 171.

Направленіе („wohin" *куда* и „woher" *откуда*) и *мѣсто*

(„**wo**"), welche die Präpositionen ausdrücken, werden zugleich an dem Substantiv durch Kasus bezeichnet.

§ 172.

Im Allgemeinen wird die Richtung: „**woher**" und der Ort: „**wo**" durch den **Dativ**, und die Richtung: „**wohin**" durch den **Akkusativ** bezeichnet. Mehrere Präposition regieren, je nachdem sie den Ort **allein**, oder **zugleich** die Richtung: „**Wohin**" bezeichnen, bald den **Dativ**, bald den **Akkusativ**.

§ 173.

Die Präpositionen theilen sich überhaupt: 1) in solche die den **Genitiv** allein regieren; 2) die den **Dativ** allein regieren; 3) die den **Akkusativ** allein regieren; 4) die den **Genitiv** und **Dativ** regieren, und 5) die bald den **Dativ**, bald den **Akkusativ** regieren (Vergl. § 198).

§ 174.

Präpositionen mit dem **Genitiv**.

Sie sind ursprünglich meist Substantiva, daher ihre Verbindung mit dem **Genitiv**. Sie heißen:

statt (anstatt) вмѣсто.	wegen для, за, ради.	kraft, laut,
halben (halb, halber) ради.	um — willen ради.	vermöge

Anmerk. Die Präpositionen: „halb, halber" und „halben" werden stets **hinter** das Substantiv gesetzt; „wegen" gewöhnlich; „ungeachtet" — **oft**. „Halber" gebraucht man nur, wenn **vor** dem Substantiv **kein Artikel** steht; z. B. „Beispiels halber" примѣра ради; ꝛc.

---

*) „**Diesseit**" und „**jenseit**" steht ohne Substantiv als **Adverbium**, mit angehängtem „s"; als:

„Diesseits sei weise" (здѣсь, на землѣ) по-сю-сторону будь мудръ, „Jenseits счастливъ.

(„wo" *гдѣ)*, выражаемыя предлогами, означаются, въ *имени существительномъ*, посредствомъ : *падежей.*

§ 172.

Вообще направленіе: „woher" *(откуда)* и *мѣсто:* „wo" *(гдѣ)*, означается посредствомъ: *падежа* ***дательнаго***, а *направленіе:* „wohin" *(куда)*, посредствомъ: ***винительнаго***. *Многіе* предлоги, смотря по тому, означаютъ ли опи ***только*** *мѣсто*, или въ ***тоже время*** и *направленіе:* „Wohin" *(куда)*, управляютъ то ***дательнымъ***, то ***винительнымъ*** падежемъ.

§ 173.

Предлоги раздѣляются вообще на : 1) управляющіе *однимъ* ***родительнымъ*** *падежемъ;* 2) управляющіе *однимъ* ***дательнымъ*** *падежемъ;* 3) управляющіе *однимъ* ***винительнымъ*** *падежемъ;* 4) управляющіе ***родительнымъ*** и ***дательнымъ*** падежемъ, и 5) управляющіе то ***дательнымъ***, то ***винительнымъ*** падежемъ (сравн. § 198).

§ 174.

Предлоги, управляющіе ***родительнымъ*** *падежемъ.*

Они, по происхожденію своему, суть большею частію *имена существительныя*, оттого и проистекаетъ ихъ *связь* съ ***родительнымъ*** *падежемъ*. Они суть :

въ силу, по.	mittelst, vermittelst посредствомъ.	diesseit } по-сю сторону.
въ силу.	ungeachtet не смотря на.	jenseit*) } по ту сторону.

Примѣчаніе. Предлоги: „halb, halber" и „halben" полагаются всегда послѣ *имени существительнаго;* „wegen" — по принятому обыкновенію; „ungeachtet" — часто. „Halber" употребляется только тогда, когда предъ *именемъ существительнымъ* нѣтъ никакого члена; напр. „Wunders halber" чуда ради ; и проч.

---

* „Diesseit" и „jenseit", безъ *имени существительнаго*, употребляются какъ нарѣчія; въ такомъ случаѣ къ нимъ прибавляется, въ концѣ „s" ; напр. (Jenseit des Grabes) sei glücklich" по-ту-сторону (тамъ — по-ту сторону гроба) будь

§ 175.

Präpositionen mit dem **Genitiv** und **Dativ**.

Hieher gehören die Präpositionen:

ob надъ (veraltet) Statt: „über" **(обветшалый) вмѣсто:** „über".	zufolge **вслѣдствіе, по.**	unfern
trotz **не смотря на.**	innerhalb **внутри.**	unweit
längs * **вдоль, по.**	während **во время.**	seitwärts

und andere mit: „**wärts**" zusammengesetzte, als **Präpositionen** gebrauchte Adverbien.

Gewöhnlich nimmt man an, daß der **Genitiv** edler sei, als der **Dativ**. Nur bei: „**zufolge**" und „**trotz**" muß erinnert werden, daß „zufolge" den **Genitiv** zu sich nimmt, wenn es **vor** dem Substantiv, und den **Dativ**, wenn es **hinter** demselben steht; „trotz", aber **immer** den **Dativ** zu sich nimmt, wenn es **vergleichend** steht, in der Bedeutung von: „so gut wie"; z. B.

Genit. „zufolge des Berichts", **вслѣдствіе донесенія. Dat.** „dem **какъ скороходъ.** „Er ißt trotz einem Wolfe" **Онъ ѣстъ, какъ волкъ.**

§ 176.

Präpositionen mit dem **Dativ**.

Sie heißen:

aus **изъ.**	entgegen **на встрѣчу.**	mit
bei **у, возлѣ, при.**	gemäß **сообразно.**	nach
binnen **въ, внутри.**	gegenüber **напротивъ.**	nebst

§ 177.

Präpositionen mit dem **Dativ** und **Akkusativ**.

Man stellt sie am besten in folgender Ordnung auf:

---

*) Für „längs", steht auch oft: „**entlang**", welches mit allen **dreien** Kasus verbunden wird; z. B.

„Wir hatten schon den ganzen Tag gejagt entlang **des** Waldgebirges" entlang **dem** Meeresstrande" F. **Вдоль высотъ морскаго берега и**

§ 175.

Предлоги, управляющіе родительнымъ и дательнымъ падежемъ.

Сюда относятся *слѣдующіе предлоги :*

} близъ.	außerhalb внѣ.	oberhalb поверхъ.
	unterhalb внизу.	zunächst близъ.
въ сторону.	südwärts къ югу.	nordwärts къ сѣверу.

и другія, съ : „wärts" соединенныя *нарѣчія*, употребляемыя въ видѣ *предлоговъ.*

Обыкновенно принимаютъ, что *родительный* падежъ *благороднѣе дательнаго.* Надобно замѣтить только о словахъ : „zufolge" и „troß", что „zufolge" требуетъ *родительнаго* падежа, когда стоитъ *предъ именемъ существительнымъ*, а *дательнаго*, когда стоитъ *послѣ* имени существительнаго ; а „troß" требуетъ *дательнаго* падежа *всегда*, когда употребляется *сравнительно*, въ значеніи : „so gut wie" (также какъ) ; напр. Berichte zufolge" по донесенію; „Er läuft troß einem Läufer" Онъ бѣжитъ, „Troß einer Elster schwaßt Ursula" Урзила болтаетъ какъ сорóка (Hagedorn).

§ 176.

Предлоги, управляющіе дательнымъ падежемъ.

Они суть :

съ.	nächst близъ, возлѣ.	von отъ.
въ, къ, за.	sammt вмѣстѣ, съ.	zu къ.
вмѣстѣ, съ.	seit съ.	zuwider противъ.

§ 177.

Предлоги, управляющіе дательнымъ и винительнымъ падежемъ.

Лучше всего располагать ихъ въ *слѣдующемъ порядкѣ :*

---

*) Вмѣсто : „längs", ставится также предлогъ : „entlang" (вдоль, по), который соединяется *со всѣми* тремя *падежами* ; напр.

Ед. Мы уже цѣлый день охотились по лѣсистымъ горамъ. (Шилл.) „Die Höhen

проч. (Ф.) „Rausche Fluß das Thal entlang" G. Журчи ручей по долинѣ. (Г.)

in въ — außer * кромѣ, внѣ. | unter
an къ, у — auf на | vor

Sie nehmen den **Dativ** auf die Frage: „**wo**"? zu sich, wenn **Zeit** und **Ort** der Thätigkeit ausgedrückt wird; den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**", wenn der **Weg** angezeigt werden soll, wohin die Thätigkeit führt; z. B.

„Er befindet sich in (der) Gefahr"; (wo?) Онъ находится *въ* опас-
stürze mich in (die) Gefahr (wohin?) Я ввѣргаюсь *въ* опасность
столѣ — *подъ* столомъ *(гдѣ?)* „Es fällt unter den Tisch, und
это *на* столъ *(куда)?)* и проч.

§ 178.

Präpositionen mit dem **Akkusativ**.

Sie heißen : durch чрезъ, сквозь, въ. | gegen
Они суть : für для, за, на. | ohne *

Anmerk. * Anstatt : „**gegen**" und „**ohne**", gebraucht man auch: „**gen**" und „**sonder**" ohne Artikel;

Z. B. „Alle Hoheit der Erde sonder herzliche Liebe ist Staub". Ht. Всякое werden gen Himmel gehn". Bürg. Свидѣтели печали твоей дойдутъ *до*

§ 179.

Alle diese Präpositionen setzen dasjenige Substantiv, auf welches sie Einfluß haben, in einen gewissen Kasus; also in den **Genitiv**, **Dativ** oder **Akkusativ**. Eine genauere Bestimmung über den Gebrauch der Präpositionen, wird in der Syntax erläutert werden (§ 199 bis § 204).

Zehnter Abschnitt.

IX. Das Bindewort (Conjunctio).

§ 180.

Solcher Wörter, die nichts als **Bindewörter** sind, haben wir sehr wenige; nämlich:

„**und** *и*, **oder** *или*, **aber** *но*, **sondern** *однако*,

---

*) „**außer**" wird selten mit dem Akkusativ gebraucht, es gehört richtiger zu den Präpositionen mit dem Dativ; das Nähere in der Syntax (§ 200 siehe „außer" Anmerk.)

подъ — über надъ	neben подлѣ — zwischen между.
предъ — hinter за	

Они требуютъ: *дательнаго падежа*, на вопросъ: „wo" (*гдѣ*)? когда выражается *время* и *мѣсто дѣйствія*; *винительнаго* — на вопросъ: „wohin" (*куда?*), если должно указать *путь*, *куда* ведетъ *дѣйствіе*; напр.

ности (*гдѣ*)?) „Er ist außer (der) Gefahr" Онъ *внѣ* опасности. „Ich (*куда?*) „Es liegt auf und unter dem Tische; (wo?) Это лежитъ *на* ich lege es auf den Tisch; (wohin?) Это падаетъ *подъ* столъ, и я кладу

§ 178.

Предлоги, управляющіе винительнымъ падежемъ.

противъ, къ, около.	um около, вокругъ.
безъ, кромѣ.	wider противъ.

Примѣчаніе *. Вмѣсто: „gegen" и „ohne" употребляются также: „gen" и „sonder", *безъ члена*; напр.

земное величіе, *безъ* сердечной любви, прахъ. (Гт.) „Deines Grames Zeugen неба. (Бюрг.)

§ 179.

Всѣ эти предлоги поставляютъ *то* имя существительное, на *которое* имѣютъ они *вліяніе*, въ *извѣстный* падежъ, и именно въ *родительный*, *дательный* или *винительный*. *Подробнѣйшее* опредѣленіе *употребленія* предлоговъ будетъ въ *синтаксисѣ* (§ 199 до § 204).

Десятое отдѣленіе.

IX. СОЮЗЪ (Conjunctio).

§ 180.

Мы имѣемъ *очень немного* такихъ словъ, которыя суть *чистые союзы*, именно:

, auch *также*, weder *ни*, entweder *либо*".

*) „außer" употребляется *рѣдко* съ *винительнымъ* падежемъ; онъ относится *правильнѣе* къ предлогамъ, требующимъ *дательнаго* падежа. Подробнѣйшее объясненіе этого, находится въ синтаксисѣ (§ 200, см. „außer").

Es werden aber eine Menge **Partikeln, Präpositionen** und **Fürwörter** dazu verwandt, um die Sätze zu verbinden, und diese heißen dann auch **Bindewörter**. (§§ 297, 316.)

§ 181.

Ihrem ganzen Wesen nach, gehört die nähere Darstellung des Bindewortes in die Satzlehre. Nur darauf muß aufmerksam gemacht werden, daß man das Bindewort nicht mit dem **Adverbium** und der **Präposition** verwechsle.

§ 182.

Ein Wort ist **Adverbium**, wenn es irgend eine Beziehung der Thätigkeit für sich **allein** ausdrückt; z. B.

„Warte unterdeß!" Подожди *между* тѣмъ!

Es ist **Präposition**, wenn es das Verhältniß zwischen Thätigkeit und Gegenstand ausdrückt, oder mit andern Worten — wenn es ein **Substantiv** auf das Verbum bezieht. Z. B.

„Warte (Du) unter der Zeit!" Подожди *между тѣмъ* временемъ!

Es ist **Bindewort**, wenn es **einen** Satz auf den **andern** bezieht; Z. B.

„Verrichte Deine Geschäfte, unterdeß ich warte"

oder wenn es Wörter und Sätze überhaupt **verbindet**, ohne sie in ein **bestimmtes** Verhältniß zu bringen; z. B.

„Weder Geld noch Gut" Ни деньги, *ни* имущество;

Elfter Abschnitt.

X. Der Empfindungslaut (Interjectio).

§ 183.

Die **Interjektionen** (Empfindungslaute) sind nicht, wie die übrigen Wörter, Ausdrücke klarer und deutlicher Vorstellungen, sondern **bloßer Empfindungen** und **Ausbrüche** des Gefühls. Sie gelten uns daher nur als **Laute**, die aber den Grund der Sprache und die frühesten Anfänge derselben enthalten, indem späterhin die Wörter

Но употребляется *много* ***частицъ***, ***предлоговъ*** и ***мѣстоименій***, для соединенія *предложеній*, и въ такомъ случаѣ эти соединительныя слова называются также ***союзами*** (§§ 297, 316).

§ 181.

По существу своему, *ближайшее объясненіе союза* относится къ ученію о *составленіи предложеній*. Надобно только сказать нѣсколько словъ о томъ, какъ *отличать союзъ* отъ ***нарѣчія*** и ***предлога***.

§ 182.

Слово бываетъ ***нарѣчіемъ***, когда *выражаетъ* само собою ***отдѣльно*** какое нибудь *отношеніе дѣйствія*; напр. „Steh auf!" Востань! и проч.

Слово бываетъ ***предлогомъ***, когда выражаетъ *соотношеніе* между *дѣйствіемъ* и *предметомъ*, или другими словами — когда оно показываетъ *отношеніе* ***имени существительнаго*** къ *глаголу*; напр. „Stehe (Du) auf der Lauer" Стой *на* стражѣ!

Слово бываетъ ***союзомъ***, когда оно показываетъ *отношеніе* ***одного*** *предложенія* къ ***другому***; напр. Исполняй твои дѣла, *между тѣмъ* я подожду; или когда оно вообще ***соединяетъ*** *слова* и *предложенія*, не приводя ихъ въ ***опредѣленное*** *соотношеніе*; напр. „Geld und Gut" Деньги *и* имущество; „Geld oder (или) Gut".

Одиннадцатое отдѣленіе.

X. МЕЖДУМЕТІЕ (Interjectio).

§ 183.

Междуметія не суть, какъ прочія слова, *выраженія* ясныхъ и точныхъ *представленій*, но *только выраженія* ***чувствованій*** и ***изъявленія*** *ощущеній*. А потому они служатъ намъ только какъ ***звуки***, которые однакожъ заключаютъ въ себѣ *основу языка* и *самые раннія начатки* его, потому что изъ нихъ впослѣд-

*

aus ihnen gebildet wurden. So entstand z. B. aus: „ach“ und „ach“ — „ächzen“; aus „weh“ (охъ) — „Wehe“ (оханіе) ꝛc.

§ 184.

Da unsere Empfindungen **äußere** und **innere** sind, so haben wir auch **zwei** Klassen von Empfindungslauten.

Die **erste** Klasse begreift die **Empfindungs-** und **Ausrufungswörtchen**, vermittelst welcher der Mensch seine Empfindungen ausdrückt. Hierher gehören zuvörderst eine Menge eigenthümlicher Wörter und Laute; z. B.

„**ha! he! hi! ho! hu! ah! o! ach! ei! pfui! weh!**
Beispiele (Примѣры): „O! welche Pein!“ *O!* какая мýка!„ Ach! нѣтъ-ли кого тамъ? „Ei, sagt mir an, wo Weinsberg liegt.“ „Hurrah! die Todten reiten schnell!“ (B.) *Ура!* мертвецы

§ 185.

Die **zweite** Klasse der Empfindungslaute sind **Nachahmungen** von sinnlichen Erscheinungen der **Wirklichkeit**; z. B.

„**plautz! pardautz! holterpolter! hurre, hurre!**
Beispiele (Примѣры): „Und hurre, hurre, hopp, hopp, hopp! *гопъ, гопъ, гопъ!* и далѣе мчался ѣздокъ, пустивъ лошадь klinglingling! (B.) И чу! чу! кольцо на воротахъ kam hinten nach gerasselt. (B.) И весь сбродъ за ними потадрескt auf und ab! Voß.

Ende des ersten Theiles.

ствіи образовались слова. Такимъ образомъ произошли, напр. изъ: *„ахъ“* и *„ахъ“* — *„ахать“*; изъ: *„ухъ“!* — *„ухать“* и проч.

§ 184.

Такъ какъ *чувствованія* бываютъ *внѣшнія* и *внутреннія*, то и *звуки чувствованія* или *междуметія* раздѣляются на *два класса*.

Первый *классъ* обнимаетъ *слова* ***чувствованія*** и ***восклицанія***, посредствомъ которыхъ человѣкъ выражаетъ свои чувствованія. Сюда преимущественно относится много собственныхъ словъ и звуковъ; напр.

leider! potz! holla! heda! heisa! juchei! Hurrah!

welch' ein Unglück!“ *Ахъ!* какое несчастіе! „He! Niemand da? *Эй!*
(Bürger.) *Эй*, укажите мнѣ, гдѣ лежитъ Вейнсбергъ! (Бюргеръ.)
скачутъ быстро! (Б.)

§ 185.

Второй *классъ звуковъ чувствованія* или *междуметій* суть ***подражанія*** чувственнымъ проявленіямъ ***дѣйствительности***; напр.

klip klap! husch! knaks! piff paff! klirr klirr! ꝛc.

gings fort im sausenden Galopp. (B.) И въ воздухѣ раздавалось только
въ галопъ! (Б.) „Und horch und horch! der Pfortenring, ganz lose, leise,
звякнуло (klinglingling) (Б.) „Und das Gesindel, husch, husch, husch!
щился, оглашая воздухъ звуками *гушъ, гушъ, гушъ!* „Klip und klap!

Конецъ первой части.

Inhaltsverzeichniß
des ersten Theiles.

Einleitung.

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

Zweiter Abschnitt.

ОГЛАВЛЕНІЕ
ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

ВВЕДЕНІЕ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ПЕРВОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

ВТОРОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

Dritter Abschnitt.

Vierter Abschnitt.

ТРЕТІЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

ЧЕТВЕРТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

ПЯТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

